叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000001

2. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000002

3. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000003

4. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000004

5. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000005

6. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000006

7. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[mɔːr] ['diːteɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
More detail can be found at the end of the book .
更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] ,
SWORD AND GUN ,
剑 和 枪 ,

剑与枪

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
A HISTORY OF THE
一个 历史 的 这

历史

37th [wɪs] . [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .
37th WIS . VOLUNTEER INFANTRY .
37th 威斯康星州 . 志愿者 步兵 .

第37威斯康星州志愿步兵团。

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [aʊt] .
From its first Organization to its final Muster Out .
从 它是 第一的 组织 到 它是 最终的 鼓起 出去 .

从最初的组织到最后的解散。

[baɪ]['meɪdʒər][ɑːr] . [siː] . ['iːdn] .
BY MAJOR R . C . EDEN .
经过 主要的 拉 . C . 伊甸园 .

作者：RC·伊登少校。

['mædɪsn] :
MADISON :
麦迪逊 :

麦迪逊：

['ætˌwʊəd] & [rubliː] , ['printərz] . - .
ATWOOD & RUBLEE , PRINTERS . 1865 .
阿特伍德 & 鲁布利 , 打印机 . - .

ATWOOD & RUBLEE，印刷厂。1865年。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
OFFICERS , NON - COMMISSIONED OFFICERS AND MEN OF THE REGIMENT ,
警官 , 非 - 委托 警官 和 男士 的 这 团 ,

该团的军官、士官和士兵

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðə; ði]
TO THE MEMORY OF THOSE THAT FELL IN THE
到 这 记忆 的 那些 那 跌倒 在 这

谨以此纪念那些在战争中牺牲的人们

[siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , - - - ,
SIEGE OF PETERSBURG , 1864 - 1865 ,
围城 的 圣彼得堡 , - - - ,

彼得堡围城战，1864-1865年

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['prefəs] [faɪv]
Preface 5
前言 5

序言 5

['hɪstri; 'hɪstəri] — ['ʧæptər] [aɪ]['sɛvən]
History — Chapter I 7
历史 — 章 我 7

历史——第一章 7

['ʧæptər] [iː] -
Chapter II 17
章 二 -

第二章 17

['ʧæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
Chapter III 39
章 三、 -

第三章 39

['teɪbl] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [lɔːs] -
Table of Gain and Loss 69
桌子 的 获得 和 损失 -

损益表 69

['rɑːstər] [ænd; ənd] ['mʌstər] [roʊlz] -
Roster and Muster Rolls 70
名册 和 鼓起 卷 -

名册和点名册 70

[lɪst] [ʌv; əv] Deaths110
List of Deaths110
列表 的 Deaths110

死亡名单110

['faɪn(ə)l] ['rɑːstər] -
Final Roster 117
最终的 名册 -

最终名单 117

['lenvɔi] -
L'Envoi 118
送 -

尾声 118

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,
I have attempted , in this small volume ,
我 有 尝试过 , 在 这 小的 体积 ,

在这部小册子中，我尝试了.....

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
to give a true and impartial history of the brief but glorious career of
到 给 一个 真的 和 公正 历史 的 这 简短的 但 辉煌 职业 的
['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] .
our Regiment .
我们的 团 .

真实、公正地记述我团短暂而辉煌的历史。

[ðoʊ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
Though called into the field at a late hour ,
尽管 称为 进入 这 场地 在 一个 晚的 小时 ,

虽然是在深夜被召集到现场，

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,
the services of the Regiment have been arduous and severe , in the extreme ,
这 服务 的 这 团 有 到过 艰巨 和 严重 , 在 这 极端 ,
[ænd; ənd] , [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,
and , participating ,
和 , 参与 ,

该团的任务极其艰巨和严酷，而且，参与其中，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈkloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

as	it	has	done	,	in	the	last	closing	scenes	of	the	rebellion	,
作为	它	有	完毕	,	在	这	最后的	结束	场景	的	这	叛乱	,

正如它在叛乱的最后几幕中所展现的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪˈseʃn] [ˈmuːvmənt]

it	has	shared	in	the	honor	and	glory	of	winding	up	the	secession	movement
它	有	共享	在	这	荣誉	和	荣耀	的	绕线	向上	这	分裂	移动

.

:

.

它分享了结束分裂运动的荣誉和荣耀。

[ðiːz] [ˈmɛmˌwɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [ˈmoʊstli] [kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]

These	memoirs	have	been	mostly	compiled	from	memory	,	with	the	assistance
这些	回忆录	有	到过	大多	编译	从	记忆	,	和	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ˈrekərdz] ,

of	the	regimental	and	company	records	,
的	这	团级	和	公司	记录	,

这些回忆录大多是根据记忆整理而成，并参考了团部和连队的档案记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] .

and	the	reminiscences	of	my	brother	officers	.
和	这	回忆录	的	我的	兄弟	警官	.

以及我战友们的回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ][kleɪm][noʊ][ˈmerɪt] ,

For	the	literary	excellence	of	the	work	,	I	claim	no	merit	,
为了	这	文学	卓越	的	这	工作	,	我	宣称	不	优点	,

就作品的文学成就而言，我并不自诩功不可没。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]["taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

as	I	have	not	endeavored	to	accomplish	more	than	the	title	of	the	work
作为	我	有	不是	努力	到	完成	更多的	比	这	标题	的	这	工作

[sets] [fɔːrθ] :

sets	forth	:
套	前进	:

因为我并未试图完成超出作品标题所阐述的内容：

[ə; eɪ] [pleɪn] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 37th ['redʒɪmənt] [wɪs'kɑːnsɪn] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

a	plain	"	History	of	the	37th	Regiment	Wisconsin	Volunteer	Infantry	.
一个	清楚的	"	历史	的	这	37th	团	威斯康星州	志愿者	步兵	.

一本简明的《威斯康星州第37志愿步兵团史》。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][hoʊp] ,

"	As	such	a	record	,	it	may	,	I	hope	,
"	作为	这样的	一个	记录	,	它	可能	,	我	希望	,

“作为一项纪录，我希望它能……”

[biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [diːdz] [ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] ;

be	kindly	received	among	those	whose	deeds	it	sets	forth	;
是	亲切地	已收到	之中	那些	谁	契约	它	套	前进	;

愿它在那些被它所记载其事迹的人们中间受到友善的接纳；

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [feɪt] .

further	than	that	I	care	little	for	its	fate	.
更远	比	那	我	关心	小的	为了	它是	命运	.

除此之外，我对它的命运并不太关心。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɪsti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

A	few	years	,	and	the	scenes	of	this	rebellion	will	become	misty	and	indistinct
一个	很少	年	,	和	这	场景	的	这	叛乱	将要	变得	蒙蒙	和	模糊

,

,

,

几年之后，这场叛乱的场景就会变得模糊不清。

[θruː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər]

through	the	veil	of	years	;	a	few	more	,	and	it	will	have	become	a	matter
通过	这	面纱	的	年	;	一个	很少	更多的	,	和	它	将要	有	变得	一个	事情

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

时光荏苒，再过几年，它就会成为历史。

['maɪnər] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɔːd] [fækts][ʌv; əv]

minor	details	and	incidents	being	lost	and	absorbed	in	the	great	broad	facts	of
次要的	细节	和	事件	存在	丢失的	和	吸收	在	这	伟大的	广阔	事实	的

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] .

the	period	.
这	时期	.

一些细枝末节和小事被淹没在那个时期的大背景之中。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊp] , [ə; eɪ][veɪn] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Then	,	the	author	has	a	hope	,	a	vain	one	if	you	will	,
然后	,	这	作者	有	一个	希望	,	一个	徒劳	一	如果	你	将要	,

然后，作者抱有一丝希望，尽管这种希望或许是徒劳的。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːrdnəbl] ['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

but	springing	from	the	pardonable	vanity	of	a	parent	in	the	offspring	of
但	弹簧	从	这	情有可原	虚荣	的	一个	父母	在	这	后代	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

但这源于父母在子女身上体现出的那种可以原谅的虚荣心，

[ðæt] [sʌtʃ] ['rekərdz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

that	such	records	as	this	will	be	prized	as	this	generation	is	passing	away	,
那	这样的	记录	作为	这	将要	是	珍贵的	作为	这	一代	是	通过	离开	,

随着这一代人的逝去，像这样的唱片将会被人们珍视。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] ,

and	those	who	have	shared	in	the	stirring	events	of	the	time	it	treats	of	,
和	那些	WHO	有	共享	在	这	搅拌	活动	的	这	时间	它	款待	的	,

[meɪ] ,

may	,
可能	,

而那些曾亲身经历过书中所描述的那个激动人心的时代事件的人，或许会……

— — ['daɪɪŋ] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɪlz] ,

—	—	dying	,	mention	it	within	their	wills	,
—	—	垂死	,	提到	它	之内	他们的	遗嘱	,

——临终前，请在遗嘱中提及此事。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] ,

Bequeathing	it	,	as	a	rich	legacy	,
遗赠	它	,	作为	一个	富有的	遗产	,

将其作为一份丰厚的遗产传承下去

['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər] ['ɪʃu:] .

Unto	their	issue	.
到	他们的	问题	.

回到他们的问题上。

[['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ækt][,aɪ'aɪ'aɪ] , [si:n] [,tu:'tu:] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

[	Julius	Cæsar	,	Act	III	,	Scene	2	.	[	6	]	[	7	]
[	尤利乌斯	凯撒	,	行为	三、	,	场景	2	.	[	6	]	[	7	]

[尤利乌斯·凯撒，第三幕，第二场。[6][7]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][kɔ:l] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] - ,

In	the	spring	of	1864	,	a	call	having	been	made	by	the	President	for	500	,
在	这	春天	的	-	,	一个	称呼	拥有	到过	制成	经过	这	总统	为了	-	,

1864年春天，总统呼吁征召500人，

- [freʃ] [tru:ps] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [dʒeɪmz][ti:] . ['lu:ɪs] ,

000	fresh	troops	,	his	Excellency	,	James	T	.	Lewis	,
-	新鲜的	军队	,	他的	阁下	,	詹姆斯	T	.	刘易斯	,

000名新兵，阁下，詹姆斯·T·刘易斯

['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] 37th

issued	an	order	for	the	raising	of	a	regiment	to	be	designated	the	37th
发布	一个	命令	为了	这	提高	的	一个	团	到	是	指定的	这	37th

[wɪs'kɑ:nsɪn] [,vɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Wisconsin	Volunteer	Infantry	.
威斯康星州	志愿者	步兵	.

发布命令组建一个团，命名为威斯康星州第37志愿步兵团。

[tu:; tə][sæm] .

To	Sam	.
到	山姆	.

致山姆。

['hærɪmən] , [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [,es 'ti:] . ['krɔɪ] ['kaʊnti] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 30th

Harriman	,	of	Somerset	,	St	.	Croix	county	,	Captain	of	company	A	,	30th
哈里曼	,	的	萨默塞特郡	,	英石	.	克罗伊克斯	县	,	队长	的	公司	一个	,	30th

[wɪs'kɑ:nsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

哈里曼，来自圣克罗伊县萨默塞特，威斯康星州第30步兵团A连上尉

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

was	entrusted	the	charge	of	raising	this	regiment	,
曾是	受托	这	收费	的	提高	这	团	,

受命组建这个团，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

and	a	commission	as	Colonel	issued	to	him	on	the	7th	of	March	.
和	一个	委员会	作为	上校	发布	到	他	在	这	7th	的	行进	.

3月7日，他被授予上校军衔。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ]['vɪgər] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]

The	work	of	recruiting	was	immediately	entered	into	with	vigor	,	and	,	on
这	工作	的	招聘	曾是	立即地	进入	进入	和	活力	,	和	,	在

[ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

the	13th	of	April	,
这	13th	的	四月	,

招募工作立即全力展开，4月13日，

- , [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] , (['kʌmpəni] , [biː] , [kæpt] . [ɑːr] . [siː] . ['iːdn] ,

1864	,	the	first	company	,	(	company	,	B	,	Capt	.	R	.	C	.	Eden	,
-	,	这	第一的	公司	,	(	公司	,	B	,	船长	.	拉	.	C	.	伊甸园	,

1864年，第一家公司（B连，R.C.伊登上尉）

) [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

)	was	mustered	into	the	service	of	the	United	States	,	at	the	rendezvous
)	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	,	在	这	会合

[æt; ət] ['mædɪsn] ,

at	Madison	,
在	麦迪逊	,

在麦迪逊的集结地，他们被编入美国军队服役。

[baɪ][kæpt] . [tiː] . [tiː] . [brænd] , " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ənˈles] ['suːnər] [dɪsˈtʃaːdʒd] .

by	Capt	.	T	.	T	.	Brand	,	"	for	three	years	,	unless	sooner	discharged	.
经过	船长	.	T	.	T	.	品牌	,	"	为了	三	年	,	除非	很快	出院	.

由 TT Brand 上尉签发，“三年，除非提前解除合同。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['kʌmpəni] [siː] , [kæpt] . [dʒɑːn] [griːn] ,

"	On	the	afternoon	of	the	same	day	,	company	C	,	Capt	.	John	Green	,
"	在	这	下午	的	这	相同的	天	,	公司	C	,	船长	.	约翰	绿色的	,

“当天下午，C连，约翰·格林上尉，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mʌstəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] ,

was	also	mustered	in	by	the	same	officer	,
曾是	还	集结	在	经过	这	相同的	官	,

也是由同一名军官征召入伍的。

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [baɪ] ['kʌmpəni] [diː] , [kæpt] . [ælˈvɑː] [næʃ] ,

followed	on	the	12th	of	the	same	month	by	company	D	,	Capt	.	Alvah	Nash	,
随后	在	这	12th	的	这	相同的	月	经过	公司	D	,	船长	.	阿尔瓦	纳什	,

同月12日，D连队长阿尔瓦·纳什也加入了战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [baɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . [es] . ['stiːvnz] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [baɪ] ['kʌmpəni] [iː] ,

on	the	16th	by	company	A	,	Capt	.	S	.	Stevens	,	on	the	18th	by	company	E	,
在	这	16th	经过	公司	一个	,	船长	.	S	.	史蒂文斯	,	在	这	18th	经过	公司	E	,

16日由A连队长S. Stevens指挥，18日由E连指挥，

[kæpt] . [frænk] [ə; eɪ] . [koʊl] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [baɪ] ['kʌmpəni] [ef] , [kæpt] . [iː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Capt	.	Frank	A	.	Cole	,	on	the	19th	by	company	F	,	Capt	.	E	.	Burnett	,
船长	.	坦率	一个	.	油菜	,	在	这	19th	经过	公司	F	,	船长	.	E	.	伯内特	,

弗兰克·A·科尔上尉，19日由F连的E·伯内特上尉指挥，

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] [baɪ] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['helər] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ]

on	the	3d	of	May	by	company	G	,	Capt	.	W	.	W	.	Heller	,	and	company	H
在	这	3d	的	可能	经过	公司	G	,	船长	.	W	.	W	.	海勒	,	和	公司	H

, [kæpt] .

,	Capt	.
,	船长	.

5月3日，G连队长WW Heller和H连队长

[fræŋk] [tiː] . [hɔbz] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] [baɪ] ['kʌmpəni] [keɪ] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Frank	T	.	Hobbs	,	on	the	5th	of	May	by	company	K	,	Capt	.	A	.	A	.	Burnett	,
坦率	T	.	霍布斯	,	在	这	5th	的	可能	经过	公司	K	,	船长	.	一个	.	一个	.	伯内特	,

弗兰克·T·霍布斯，5月5日，由K连队长AA·伯内特指挥，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [baɪ] ['kʌmpəni] [aɪ] , [kæpt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ə; eɪ] .

and	on	the	6th	of	the	same	month	by	company	I	,	Capt	.	Geo	.	A	.
和	在	这	6th	的	这	相同的	月	经过	公司	我	,	船长	.	地理	.	一个	.

[bek] .

Beck	.
贝克	.

同月 6 日，我连队长乔治·A·贝克也加入了战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ænd; ənd][ef] [left] [kæmp] ['rændl] ,

On	the	28th	of	April	,	companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	and	F	left	Camp	Randall	,
在	这	28th	的	四月	,	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	和	F	左边	营	兰德尔	,

4月28日，A、B、C、D、E和F连队离开了兰德尔营。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kɜːʃɑː] , [[eɪt]]

under	command	of	Major	Kershaw	,	[	8	]
在下面	命令	的	主要的	克肖	,	[	8	]

在克肖少校的指挥下[8]

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	proceeded	to	Washington	,	where	they	arrived	on	the	1st	of	May	,
和	继续	到	华盛顿	,	在哪里	他们	到达的	在	这	1st	的	可能	,

然后他们前往华盛顿，并于5月1日抵达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] ['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	were	encamped	on	Arlington	Heights	,	in	the	neighborhood	of	the	Long
和	是	营地	在	阿灵顿	高度	,	在	这	邻里	的	这	长的

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

他们驻扎在阿灵顿高地，就在长桥附近。

['kɜːrn(ə)l] ['hærɪmən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs]

Colonel	Harriman	accompanied	the	regiment	as	far	as	Chicago	,	from	which	place
上校	哈里曼	伴随	这	团	作为	远的	作为	芝加哥	,	从	哪个	地方

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædɪsn] ,

he	returned	to	Madison	,
他	返回	到	麦迪逊	,

哈里曼上校随团一路南下至芝加哥，之后从那里返回麦迪逊。

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] .

to	superintend	the	organization	of	the	four	remaining	companies	.
到	督	这	组织	的	这	四	其余的	公司	.

负责监督其余四家公司的组织工作。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni]

The	journey	was	accomplished	in	safety	and	without	the	occurrence	of	any
这	旅行	曾是	完成	在	安全	和	没有	这	发生	的	任何

['noʊtwɜːrði] ['ɪnsɪdənt] .

noteworthy	incident	.
值得注意	事件	.

旅程安全完成，未发生任何值得注意的事故。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['kʌmpəniz] [eɪtʃ][ænd; ənd][aɪ] ,

On	the	17th	,	the	detachment	was	joined	by	companies	H	and	I	,
在	这	17th	,	这	分离	曾是	加入	经过	公司	H	和	我	,

17日，H连和I连加入该分遣队。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

and	arms	and	accoutrements	being	at	once	issued	to	the	men	,
和	武器	和	配件	存在	在	一次	发布	到	这	男人	,

士兵们立即领到了武器和装备。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪl] [wʌz; wəz][æt; ət]

the	instruction	of	the	regiment	in	the	manual	and	battalion	drill	was	at
这	操作说明	的	这	团	在	这	手动的	和	营	钻头	曾是	在

[wʌns] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

once	proceeded	with	,
一次	继续	和	,

立即开始对该团进行手册和营级操练的训练。

[wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

with	vigor	.
和	活力	.

精力充沛地。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑ:l] . ['du:ˌlɪtəl] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ə'su:md] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Col	.	Doolittle	,	having	joined	the	regiment	at	Chicago	,	assumed	the	command	then	and	there	,
上校	.	杜利特尔	,	拥有	加入	这	团	在	芝加哥	,	假定	这	命令	然后	和	那里	,

杜立特尔上校在芝加哥加入该团后，便立即接管了指挥权。

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['disiplinɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kʌmpəniz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'poʊzd] .

taking	charge	of	the	disciplining	and	instructing	of	the	eight	companies	,	of	which	it	was	then	composed	.
采取	收费	的	这	纪律处分	和	指导	的	这	八	公司	,	的	哪个	它	曾是	然后	由	.

负责对当时由八个公司组成的部队进行纪律约束和指导。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] ,

On	the	28th	of	May	,	orders	were	received	for	the	regiment	to	prepare	for	the	field	,
在	这	28th	的	可能	,	订单	是	已收到	为了	这	团	到	准备	为了	这	场地	,

5月28日，该团接到命令，准备出征。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	to	be	ready	to	march	by	the	next	morning	.
和	到	是	准备好	到	行进	经过	这	下一个	早晨	.

并做好第二天早上行军的准备。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] " [wedʒ] " [ænd; ənd] " [wɔ:l] " [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [wɜ:r; wər] ,

The	comfortable	"	wedge	"	and	"	wall	"	tents	in	which	men	and	officers	had	been	luxuriating	and	gaining	their	first	experience	of	camp	life	were	,
这	舒服的	"	楔	"	和	"	墙	"	帐篷	在	哪个	男人	和	警官	有	到过	奢华	和	获得	他们的	第一的	经验	的	营	生活	是	,

士兵和军官们曾经舒适地居住在"楔形"和"墙形"帐篷里，并在那里第一次体验了军营生活，而现在，这些帐篷却被拆除了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənteri] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [d'welɪŋz] ,

accordingly	,	turned	in	to	the	Regimental	Quartermaster	,	and	the	fragmentary	and	disjointed	dwellings	,
因此	,	转向	在	到	这	团级	军需	,	和	这	片段	和	脱节的	住宅	,

因此，将这些零散的住所移交给了团部军需官。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪt][wɜːrld][æz; əz] ['ʃeltər] [tents] , [ɔːr] [tɛntɛs] - ,

known	to	the	polite	world	as	shelter	tents	,	or	tentes	d'abri	,
已知	到	这	有礼貌的	世界	作为	庇护所	帐篷	,	或者	帐篷	-	,

在文明世界里被称为避难帐篷，或 tentes d'abri，

[bʌt; bət] [noʊn] [ə'mʌŋst] ['soʊldʒərz][æz; əz][pʌp] [tents] , [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

but	known	amongst	soldiers	as	pup	tents	,	were	issued	in	their	stead	.
但	已知	在	士兵	作为	小狗	帐篷	,	是	发布	在	他们的	坚定	.

但士兵们称之为“小帐篷”的简易帐篷被发放用来代替它们。

[ɔːl]['ekstrə] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf][bɪd] [ə'duː]

All	extra	baggage	was	disposed	of	,	and	the	comforts	of	civilized	life	bid	adieu
全部	额外的	行李	曾是	处置	的	,	和	这	舒适	的	文明	生活	出价	再见

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

所有多余的行李都被处理掉了，文明生活的舒适也随之告别。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ən'les] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] .

"	for	three	years	unless	sooner	discharged	.
"	为了	三	年	除非	很快	出院	.

“三年，除非提前解除合同。”

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [[naɪn]]

"	At	daylight	,	on	the	morning	of	the	29th	,	we	took	up	[	9	]
"	在	日光	,	在	这	早晨	的	这	29th	,	我们	采取	向上	[	9	]

“29日清晨，天亮时分，我们开始[9]

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] , [ðʌs] ['entərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kæm'peɪn] .

our	line	of	march	for	Alexandria	,	thus	entering	on	our	first	campaign	.
我们的	线	的	行进	为了	亚历山大	,	因此	进入	在	我们的	第一的	活动	.

我们向亚历山大进军，由此开始了我们的第一次战役。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [geɪnd] ['paʊər] , [bɪ'keɪm]

The	morning	was	sunny	and	clear	,	and	as	the	sun	gained	power	,	became
这	早晨	曾是	阳光明媚	和	清除	,	和	作为	这	太阳	获得	力量	,	成为

[ʌn'plezntli] [wɔːrm] ,

unpleasantly	warm	,
令人不快的	温暖的	,

早晨阳光明媚，万里无云，但随着太阳越升越高，气温变得令人不适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stres] [tuː; tə] [men] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd]

and	a	source	of	no	little	distress	to	men	unused	to	marching	and
和	一个	来源	的	不	小的	痛苦	到	男人	未使用的	到	行军	和

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [gʌn] ,

the	encumbrance	of	gun	,
这	累赘	的	枪	,

对于不习惯行军和携带枪支的人来说，这也是一个相当大的困扰来源。

['næpsæk] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] , [æz; əz]['aʊərz][wɜːr; wər] .

knapsack	and	accoutrements	,	as	ours	were	.
背包	和	配件	,	作为	我们的	是	.

背包和装备，和我们一样。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

About	ten	o'clock	,	we	arrived	in	the	suburbs	of	Alexandria	,
关于	十	点钟	,	我们	到达的	在	这	郊区	的	亚历山大	,

大约十点钟，我们到达了亚历山大郊区。

[wer] [wiː; wi] ['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər]

where	we	rested	for	an	hour	or	two	,	awaiting	orders	as	to	our	further
在哪里	我们	休息	为了	一个	小时	或者	二	,	等待中	订单	作为	到	我们的	更远

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

我们在那里休息了一两个小时，等待下一步的安排。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] ,

The	transports	on	which	we	were	to	embark	for	White	House	Landing	,
这	运输	在	哪个	我们	是	到	启程	为了	白色的	房子	降落	,

[ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ,

on	the	Pamunkey	River	,
在	这	帕蒙基	河	,

我们将乘坐的运输船前往位于帕蒙基河畔的白宫码头，

[ðə; ði] [ðen] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

the	then	base	of	supplies	of	the	Army	of	Virginia	,
这	然后	根据	的	补给品	的	这	军队	的	弗吉尼亚州	,

当时弗吉尼亚军团的物资供应基地

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

had	arrived	the	night	previous	and	were	then	engaged	in	taking	on	board	a
有	到达的	这	夜晚	以前的	和	是	然后	已订婚的	在	采取	在	木板	一个

[lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

large	herd	of	cattle	,
大的	一群	的	牛	,

他们前一天晚上到达，当时正在装载一大群牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lɪv; laɪv] [freɪt] ,

which	was	to	form	part	of	their	live	freight	,
哪个	曾是	到	形式	部分	的	他们的	居住	货运	,

这原本是他们活体货物的一部分，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer]

and	we	were	accordingly	ordered	into	camp	on	the	banks	of	the	river	where
和	我们	是	因此	订购	进入	营	在	这	银行	的	这	河	在哪里

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

we	remained	till	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	30th	.
我们	剩余	直到	5	点钟	在	这	下午	的	这	30th	.

于是我们奉命到河岸边的营地扎营，一直待到30日下午5点。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz] [ðen] [kə'menst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt]

The	work	of	embarking	the	troops	was	then	commenced	,	and	our	Regiment
这	工作	的	启程	这	军队	曾是	然后	开始	,	和	我们的	团

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

was	divided	into	three	divisions	,
曾是	分割	进入	三	部门	,

随后部队开始登船，我团被分成三个师。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['kʌmpəniz] [biː][ænd; ənd][iː][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

which	were	distributed	as	follows	:	Companies	B	and	E	were	assigned	to
哪个	是	分布式	作为	跟随	:	公司	B	和	E	是	分配	到

[ðə; ði] [prə'pelər] [es] . [klaʊd] ,

the	propeller	S	.	Cloud	,
这	螺旋桨	S	.	云	,

分配情况如下：B公司和E公司被分配给螺旋桨S. Cloud，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . ['i:dn] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] ; [ðə; ði] [prə'pelər] ['ændru:] ['hɑ:rdər] ['kærid]
under **command** **of** **Capt** **.** **Eden** **,** **of** **company** **B** **;** **the** **propeller** **Andrew** **Harder** **carried**
在下面 命令 的 船长 . 伊甸园 , 的 公司 B ; 这 螺旋桨 安德鲁 更难 携带
['kʌmpəniz] [ə; eɪ] ,
companies **A** **,**
公司 一个 ,

由B连的伊登上尉指挥；安德鲁·哈德号螺旋桨载有A连，

[si:] , [di:][ænd; ənd][ef] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
C **,** **D** **and** **F** **,** **under** **command** **of** **Lieut** **.**
C , D 和 F , 在下面 命令 的 中尉 .

C、D 和 F，由中尉指挥。

[kɑ:l] . ['du:ˌlɪtəl] ,
Col **.** **Doolittle** **,**
上校 . 杜利特尔 ,

杜立特尔上校

[waɪl] [kæpt] . [hɔbz] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd]
while **Capt** **.** **Hobbs** **took** **command** **of** **the** **remainder** **of** **the** **detachment** **on** **board**
尽管 船长 . 霍布斯 采取 命令 的 这 余 的 这 分离 在 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['ɑ:sˌgʊd] .
of **the** **Charles** **Osgood** **.**
的 这 查尔斯 奥斯古德 .

霍布斯上尉则指挥查尔斯·奥斯古德号上的其余分遣队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['graʊndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd][bæŋk][dʒʌst] [ə'bʌv]
With **the** **exception** **of** **the** **Harder's** **grounding** **on** **a** **sand** **bank** **just** **above**
和 这 例外 的 这 哈德的 接地 在 一个 沙 银行 只是 多于
['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] ,
Mt **.** **Vernon** **,**
公吨 . 弗农 ,

除了哈德号在弗农山上方的一处沙洲搁浅之外，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk]
and **nearly** **involving** **the** **Cloud** **,** **which** **came** **to** **her** **assistance** **,** **in** **a** **like**
和 几乎 涉及 这 云 , 哪个 来了 到 她 协助 , 在 一个 喜欢
[kə'tæstrəfi] , [noʊ] ['ɪnsɪdənt] ,
catastrophe **,** **no** **incident** **,**
灾难 , 不 事件 ,

险些连云都卷入其中，幸亏云及时伸出援手，才避免了类似的灾难，所幸没有发生意外。

[ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [daʊn]
unpleasant **or** **otherwise** **,** **occurred** **to** **mar** **the** **tranquility** **of** **our** **passage** **down**
令人不快的 或者 否则 , 发生 到 马尔 这 宁静 的 我们的 通道 向下
[ðə; ði][pə'toʊmək] . [-]
the **Potomac** **.** **[** **10** **]**
这 波托马克河 . [-]

令人不快或不愉快的事情发生了，破坏了我们沿波托马克河航行的宁静。[10]

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [daʊn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,
We **made** **a** **pleasant** **run** **down** **Chesapeake** **Bay** **,**
我们 制成 一个 令人愉快的 跑步 向下 切萨皮克 湾 ,

我们沿着切萨皮克湾愉快地航行了一段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][dʒu:n] [faʊnd] [ˌju: 'es] ,
and **the** **morning** **of** **the** **second** **of** **June** **found** **us** **,**
和 这 早晨 的 这 第二 的 六月 成立 我们 ,

六月二日的清晨，我们来到了这里。

['æftər][ə; eɪ][kloʊz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['graʊndɪŋ] [ɑːn] [jɔːk] [spɪt] ,

after	a	close	escape	from	grounding	on	York	Spit	,
后	一个	关闭	逃脱	从	接地	在	约克	吐	,

在约克沙嘴险些搁浅后，

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sænd][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ['rɪvər] ,

—	a	long	narrow	point	of	sand	off	the	mouth	of	York	River	,
—	一个	长的	狭窄的	观点	的	沙	离开	这	嘴	的	约克	河	,

—约克河河口附近一条狭长的沙岬，

— [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf] ['jɔːrktaʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es] [ʌp]

—	preparing	to	anchor	off	Yorktown	to	wait	for	a	pilot	to	conduct	us	up
—	准备	到	锚	离开	约克镇	到	等待	为了	一个	飞行员	到	执行	我们	向上

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [pə'mʌŋki] ['rɪvəz] .

the	intricate	navigation	of	the	York	and	Pamunkey	Rivers	.
这	错综复杂	导航	的	这	约克	和	帕蒙基	河流	.

—准备在约克镇附近抛锚，等待引航员带领我们沿着约克河和帕蒙基河错综复杂的航道航行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrdər] ,

The	original	intention	had	been	for	us	to	follow	up	the	Harder	,
这	原来的	意图	有	到过	为了	我们	到	跟随	向上	这	更难	,

最初的计划是让我们跟进 Harder，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['paɪlət] ,

the	only	vessel	in	the	squadron	that	carried	a	government	pilot	,
这	仅有的	血管	在	这	中队	那	携带	一个	政府	飞行员	,

该中队中唯一一艘搭载政府飞行员的飞机

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər]['sɪgnəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	owing	to	her	neglecting	to	display	a	proper	signal	,	during	the	night	,
但	欠款	到	她	疏忽	到	展示	一个	恰当的	信号	,	期间	这	夜晚	,

但由于她夜间未能发出适当的信号，

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [left][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn]

we	had	lost	sight	of	her	and	were	consequently	left	to	our	own
我们	有	丢失的	视线	的	她	和	是	最后	左边	到	我们的	自己的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

我们跟她失去了联系，结果只能依靠自己。

['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['æŋkərɪŋ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Our	preparations	for	anchoring	were	yet	in	course	of	completion	when	the
我们的	准备工作	为了	锚定	是	然而	在	课程	的	完成	什么时候	这

['paɪlət][wʌz; wəz] [siːn] ,

pilot	was	seen	,
飞行员	曾是	已见	,

我们正准备抛锚时，就看到了引航员。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [jɔːk]

coming	out	of	Yorktown	,	and	the	squadron	was	again	headed	up	the	York
未来	出去	的	约克镇	,	和	这	中队	曾是	再次	标题	向上	这	约克

['rɪvər] .

River	.
河	.

离开约克镇后，该中队再次沿约克河而上。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [pæst] [west] [pɔɪnt] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [d'welɪŋz] ,

About	noon	we	passed	West	Point	,	an	insignificant	collection	of	small	dwellings	,
关于	中午	我们	通过了	西方	观点	,	一个	微不足道	收藏	的	小的	住宅	,

中午时分，我们经过了西点镇，那只是一小片不起眼的住宅区。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [pə'mʌŋki] ['rɪvəz] ,

situated	**on**	**a**	**long**	**point**	**of**	**land**	**between**	**the**	**York**	**and**	**Pamunkey**	**rivers**	**,**
位于	在	一个	长的	观点	的	土地	之间	这	约克	和	帕蒙基	河流	,

位于约克河和帕蒙基河之间的一处狭长地带上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	**just**	**at**	**their**	**junction**	**.**
和	只是	在	他们的	交汇处	.

就在它们的交汇处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ɪz] , [pər'hæps] ,

From	**this**	**point**	**to**	**White**	**House**	**Landing**	**the**	**Pamunkey**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
从	这	观点	到	白色的	房子	降落	这	帕蒙基	是	,	也许	,

从这里到白宫登陆帕蒙基，或许是，

[æz; əz] ['krʊkɪd] [ə; eɪ]['rɪvər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	**crooked**	**a**	**river**	**as**	**can**	**be**	**found**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
作为	歪	一个	河	作为	能	是	成立	在	这	团结的	各州	.

这是美国境内最弯曲的河流之一。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [diːp] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [loʊ] , [flæt] [mɑːʃiz]

The	**channel**	**,**	**however**	**,**	**is**	**straight**	**and**	**deep**	**,**	**running**	**between**	**low**	**,**	**flat**	**marshes**
这	渠道	,	然而	,	是	直的	和	深的	,	跑步	之间	低的	,	平坦的	沼泽

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ,

occasionally	**relieved**	**with**	**high**	**,**
偶尔	松了口气	和	高的	,

然而，这条河道笔直而深，蜿蜒于低洼平坦的沼泽地之间，偶尔会遇到高地。

[stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] [blʌfs] , ['kæpɪt(ə)l] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [gə'rɪlə] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

steep	**banks**	**and**	**well**	**wooded**	**bluffs**	**,**	**capital**	**points**	**for**	**guerrilla**	**operations**	**.**
陡	银行	和	出色地	树木繁茂的	悬崖	,	首都	积分	为了	游击队	运营	.

陡峭的河岸和树木茂密的悬崖，是游击队行动的重要据点。

['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Rumors	**were**	**rife**	**as**	**to**	**the**	**exploits**	**of**	**these**	**gentry**	**,**	**in**	**this**	**neighborhood**	**,**
谣言	是	普遍存在	作为	到	这	漏洞	的	这些	绅	,	在	这	邻里	,

在这个街区，关于这些绅士的种种劣迹的传闻甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][loʊd] ,

and	**the**	**several**	**divisions**	**of**	**the**	**detachment**	**received**	**orders**	**to**	**load**	**,**
和	这	一些	部门	的	这	分离	已收到	订单	到	加载	,

该分遣队的各个分队接到装弹命令，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

many	**of**	**them**	**then**	**performing**	**that**	**operation**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
许多	的	他们	然后	表演	那	手术	为了	这	第一的	时间	.

其中许多人都是第一次进行这种手术。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] " [tɪn] [-]

The	**size**	**of**	**our**	**squadron**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**presence**	**of**	**several**	**"**	**tin**	**[**	**11**	**]**
这	尺寸	的	我们的	中队	,	然而	,	和	这	在场	的	一些	"	锡	[	-	]

然而，我们中队的规模，以及几个"锡[11]

- [klædz] " [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] ['endərz] , " [ðoʊz] " ['restləs] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] " [ænd; ənd]

-	**clads**	**"**	**and**	**"**	**double**	**enders**	**,**	**"**	**those**	**"**	**restless**	**wanderers**	**of**	**the**	**deeps**	**"**	**and**
-	覆层	"	和	"	双倍的	终结者	,	"	那些	"	不安	流浪者	的	这	深水	"	和

['ʃæloʊz] ,

shallows	**,**
浅滩	,

"-clads"和"双头鱼"，那些"深海和浅滩中不安分的游荡者"，

[tendid] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][best]
tended **no** **doubt** **to** **awe** **the** **bushwhackers** **and** **keep** **them** **on** **their** **best**
倾向于 不 怀疑 到 敬畏 这 伏击者 和 保持 他们 在 他们的 最好的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior **.**
行为 .

无疑会震慑伏击者，让他们谨言慎行。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lɛstɪŋ] ,
At **any** **rate** **the** **Thirty** **-** **Seventh** **passed** **along** **,** **unmolested** **and** **unmolesting** **,**
在 任何 速度 这 三十 - 第七 通过了 沿着 , 未受干扰 和 不受骚扰 ,

总之，第三十七团顺利通过，既没有受到骚扰，也没有招致骚扰。

[ɪk'sept] [wen] [æn; ən] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [rɪ'kruːt] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld]
except **when** **an** **insubordinate** **recruit** **would** **insist** **on** **trying** **the** **range** **of** **Springfield**
除了 什么时候 一个 不服从 招募 会 坚持 在 尝试 这 范围 的 斯普林菲尔德
[ɔːr] (['kɑːntrəbænd]) [koʊlt][ɑːn] ['sʌndri] [ænd; ənd]['daɪvərz]['vægəbɑːnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrsaɪn]
or **(** **contraband** **)** **Colt** **on** **sundry** **and** **divers** **vagabond** **members** **of** **the** **porcine**
或者 (违禁品) 小马 在 杂项 和 潜水员 流浪汉 成员 的 这 猪的
[traɪb] ,
tribe **,**
部落 ,

除非某个不服从命令的新兵坚持要用斯普林菲尔德或（走私的）柯尔特手枪对付形形色色的猪族流浪汉。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
that **seemed** **to** **lead** **an** **aimless** **and** **unsatisfactory** **life** **,** **on** **the** **banks** **of** **the**
那 似乎 到 带领 一个 漫无目的 和 不令人满意 生活 , 在 这 银行 的 这
[pə'mʌŋki] .
Pamunkey **.**
帕蒙基 .

他们在帕蒙基河畔过着漫无目的、令人不满的生活。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] ,
And **so** **the** **long** **summer's** **day** **passed** **away** **,**
和 所以 这 长的 夏季 天 通过了 离开 ,

就这样，漫长的夏日过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ber] [deks] ,
with **the** **hot** **perpendicular** **rays** **of** **the** **sun** **shining** **down** **on** **our** **bare** **decks** **,**
和 这 热的 垂直 射线 的 这 太阳 灼灼 向下 在 我们的 裸 甲板 ,

炙热的阳光垂直照射在我们光秃秃的甲板上，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['ɔːnɪŋ] [ɔːr] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
unchecked **by** **awning** **or** **shelter** **of** **any** **kind** **,**
未经核实 经过 棚 或者 庇护所 的 任何 种类 ,

没有遮阳篷或任何遮蔽物遮挡，

['fraɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [siːmz] [ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði][tɑːr][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə]
frying **the** **pitch** **out** **of** **the** **deck** **seams** **and** **reducing** **the** **tar** **in** **the** **rigging** **to**
煎炸 这 沥青 出去 的 这 甲板 接缝 和 减少 这 焦油 在 这 索具 到
[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
the **consistency** **of** **molasses** **and** **leaving** **about** **as** **pleasant** **an** **impression** **on**
这 一致性 的 糖蜜 和 离开 关于 作为 令人愉快的 一个 印象 在
[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [strænd][ɔːr] [steɪ] .
the **incautious** **hands** **of** **those** **who** **ventured** **to** **touch** **strand** **or** **stay** **.**
这 不谨慎 双手 的 那些 WHO 冒险 到 触碰 链 或者 停留 .

甲板缝隙中的沥青被烧焦，索具中的焦油变得像糖蜜一样粘稠，那些冒险触摸沙滩或支索的粗心大意之人的手上，留下的印象也同样令人不快。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [sez] [ðə; ðɪ][waɪz][mæn] ,

But	"	all	things	come	to	an	end	,	"	says	the	wise	man	,
但	"	全部	事物	来	到	一个	结尾	,	"	说道	这	明智的	男人	,

但智者说：“万物终有尽头。”

[ænd; ənd][soʊ]['iːv(ə)n] [wɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

and	so	even	will	a	long	hot	summer	day	,
和	所以	甚至	将要	一个	长的	热的	夏天	天	,

即使是漫长炎热的夏日也会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['trænspɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,

if	it	is	passed	on	board	a	crowded	transport	,	with	a	scarcity	of	standing	,
如果	它	是	通过了	在	木板	一个	挤	运输	,	和	一个	缺乏	的	常设	,

如果是在拥挤的交通工具上传递，而且站立空间稀缺，

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['skersəti] [ʌv; əv] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtər] ,

sitting	or	lying	room	,	a	still	greater	scarcity	of	drinkable	water	,
坐着	或者	说谎	房间	,	一个	仍然	更大的	缺乏	的	饮用	水	,

坐卧空间有限，饮用水更加短缺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

and	an	utter	absence	of	anything	at	all	approaching	to	comfort	.
和	一个	说出	缺席	的	任何事物	在	全部	接近	到	舒适	.

完全没有任何舒适可言。

[ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . ,

About	5	P	.	M	.	,
关于	5	P	.	M	.	,

下午5点左右

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns]

a	sudden	turn	in	the	river	brings	us	in	sight	of	the	chimneys	of	what	once
一个	突然	转动	在	这	河	带来	我们	在	视线	的	这	烟囱	的	什么	一次

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

was	the	White	House	,
曾是	这	白色的	房子	,

河流突然转向，让我们看到了曾经的白宫的烟囱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

from	which	the	landing	,	which	is	for	the	present	to	be	our	destination	,
从	哪个	这	降落	,	哪个	是	为了	这	展示	到	是	我们的	目的地	,

[teɪks] [ɪts] [neɪm] .

takes	its	name	.
需要	它是	姓名	.

我们目前的目的地——这个登陆点——也因此得名。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θrɑːbɪŋ] , ['restləs] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'pɛlərz] [wiːl] ,

A	few	more	throbbing	,	restless	pulsations	of	our	propeller's	wheel	,
一个	很少	更多的	悸动	,	不安	脉动	的	我们的	螺旋桨的	车轮	,

螺旋桨的轮子又剧烈地、不安地跳动了几下，

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n] [grəuz] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [æz; əz] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

and	its	action	grows	fainter	and	slower	as	,	amidst	a	crowd	of	steamers	,
和	它是	行动	生长	较暗	和	慢点	作为	,	在……之中	一个	人群	的	蒸汽船	,

[prə'peləz] , [tʌg] - ['boʊts] ,

propellers	,	tug	-	boats	,
螺旋桨	,	拖船	-	船	,

在众多汽船、螺旋桨、拖船的环绕下，它的动作变得越来越微弱、越来越慢。

['skuːnər] , [bɑːdʒz] , [skaʊ] , [-]

schooners	,	barges	,	scows	,	[	12	]
双桅帆船	,	驳船	,	平底驳船	,	[	-	]

纵帆船、驳船、平底帆船[12]

[skɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][krɑːft] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

skiffs	,	and	all	the	crowd	of	craft	incident	to	a	base	of	supplies	,
小艇	,	和	全部	这	人群	的	工艺	事件	到	一个	根据	的	补给品	,

小艇，以及所有与补给基地相关的各种船只，

[wiː; wi] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

we	work	our	way	up	to	the	landing	.
我们	工作	我们的	方式	向上	到	这	降落	.

我们一路向上到达平台。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

Again	a	few	more	revolutions	of	the	wheel	,
再次	一个	很少	更多的	革命	的	这	车轮	,

车轮又转了几圈，

[ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] ,

a	jar	and	a	crash	accompanied	by	a	few	nautical	expletives	,
一个	罐	和	一个	碰撞	伴随	经过	一个	很少	航海	脏话	,

一声巨响和一声撞击声，伴随着几句航海相关的咒骂，

[ænd; ənd][wiː; wi][graɪnd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bɑːrdʒ] , ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [striːm] ,

and	we	grind	alongside	of	a	sutler's	barge	,	blundering	down	stream	,
和	我们	研磨	旁边	的	一个	-	驳船	,	笨拙	向下	溪流	,

我们与一艘军需官的驳船并排艰难前行，跌跌撞撞地顺流而下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['paʊər] [ɔːr] ['eni] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;

without	any	apparent	directing	power	or	any	definite	object	in	view	;
没有	任何	明显	导演	力量	或者	任何	定	目的	在	看法	;

没有明显的指导权力，也没有任何明确的目标；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nevər] - ['restɪŋ] , ['spaɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

till	at	length	one	of	the	never	-	resting	,	spiteful	looking	,
直到	在	长度	一	的	这	绝不	-	休息	,	恶毒的	寻找	,

直到最后，其中一个永不停歇、面露恶意的家伙

['evər] - ['wɑːtʃfl] [tʌg] - ['boʊts] [dɑːrts] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [hʌlz] , [paʊnsiz] [ɑːn]

ever	-	watchful	tug	-	boats	darts	out	from	some	labyrinth	of	hulls	,	pounces	on
曾经	-	警惕	拖船	-	船	飞镖	出去	从	一些	迷宫	的	船体	,	猛扑	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	and	drags	it	away	,
它	和	拖拽	它	离开	,

警惕的拖船从错综复杂的船体中疾驰而出，猛扑过去，将它拖走。

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]

awkward	and	clumsy	and	apparently	remonstrating	and	resisting	to	the	last
尴尬的	和	笨拙	和	显然	抗议	和	抵抗	到	这	最后的

,

,

,

笨拙、尴尬，而且似乎一直抗议和反抗到最后一刻。

['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] .

into	its	proper	and	designated	mooring	place	.
进入	它是	恰当的	和	指定的	停泊	地方	.

停泊到指定泊位。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , ['endləs] [dʒɑːr][ænd; ənd] [θrɑːb]

Then	a	sudden	cessation	of	the	,	to	all	appearance	,	endless	jar	and	throb
然后	一个	突然	停止	的	这	,	到	全部	外貌	,	无尽的	罐	和	搏动

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skruː] ,

of	the	screw	,
的	这	拧紧	,

然后，螺丝似乎没完没了的震动和搏动突然停止了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] - [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

a	tangled	web	of	heaving	-	lines	flying	through	the	air	,
一个	纠缠不清	网站	的	起伏	-	线条	飞行	通过	这	空气	,

一堆缠绕在一起的绳索在空中飞舞，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [pent] [ʌp] [stiːm] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt]

a	deafening	roar	as	the	pent	up	steam	raises	the	valve	and	comes	tumbling	out
一个	震耳欲聋	吼	作为	这	五角星	向上	蒸汽	提高	这	阀门	和	来	翻滚	出去

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [paɪp] [ænd; ənd] ['ediz] [ænd; ənd] [hwəːlz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] [æt; ət]

at	the	escape	pipe	and	eddies	and	whirls	about	as	if	for	pure	joy	at
在	这	逃脱	管道	和	涡流	和	旋转	关于	作为	如果	为了	纯的	喜悦	在

[ɪts] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ;

its	liberation	from	restraint	;
它是	解放	从	克制	;

震耳欲聋的轰鸣声响起，积蓄的蒸汽冲破阀门，从排气管倾泻而出，翻滚旋转，仿佛摆脱束缚的喜悦一般；

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] ,

a	few	more	double	-	shotted	nautical	expletives	,
一个	很少	更多的	双倍的	-	被枪击	航海	脏话	,

再加几句双倍剂量的航海脏话，

[ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn] ['hevi] ['hɔːzər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	vast	amount	of	veering	and	hauling	on	heavy	hawsers	and	the
一个	广阔的	数量	的	转向	和	运输	在	重的	缆绳	和	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [fæst] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['endɪd] .

transports	are	made	fast	and	our	voyage	ended	.
运输	是	制成	快速地	和	我们的	航程	结束	.

经过大量的转向和拉拽重型缆绳，运输船迅速驶离港口，我们的航程结束了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]

But	,	if	the	confusion	on	the	river	was	great	,	that	on	the	shore	was
但	,	如果	这	困惑	在	这	河	曾是	伟大的	,	那	在	这	支撑	曾是

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

但是，如果说河面上的混乱已经够严重了，那么岸上的混乱程度肯定更甚。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [mʌtʃ] ['greɪtər] .

to	all	appearances	,	much	greater	.
到	全部	外貌	,	很多	更大的	.

从各方面来看，都大得多。

[mjuːl] ['draɪvər] ,

Mule	drivers	,
骡子	司机	,

骡夫，

[ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒeɪdɪd] [tiːmz] [baɪ] ['evri] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epɪθet] [ɪn] [ðə; ði] [wel]

addressing	their	jaded	teams	by	every	soothing	and	endearing	epithet	in	the	well
解决	他们的	厌倦	团队	经过	每一个	舒缓	和	可爱的	别名	在	这	出色地

['stɑːkt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] ,

stocked	vocabulary	of	their	class	,
库存充足	词汇	的	他们的	班级	,

他们用课堂上丰富的词汇量中所有温和亲切的称呼来安抚那些疲惫不堪的队员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ri'plaɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['skersli] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [prə'feɪn]

and	the	mules	replying	in	their	scarcely	less	intelligible	,	and	much	less	profane
和	这	骡子	回复	在	他们的	几乎	较少的	可理解的	,	和	很多	较少的	亵渎

, ['daɪəlekt] ; [lɔːŋ] ['wægən] [treɪnz] ,

,	dialect	;	long	wagon	trains	,
,	方言	;	长的	车皮	火车	,

骡子们用它们那几乎同样能听懂、但远没有那么粗俗的方言回答；长长的篷车队，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['kʌlərd] ['læbɔːərz] , ['roʊlɪŋ] ['bærəlz] [ɑːn][tuː; tə]

coming	and	going	in	every	direction	;	colored	laborers	,	rolling	barrels	on	to
未来	和	去	在	每一个	方向	;	有色	劳工	,	滚动	桶	在	到

['evri] ['bɑːdɪz] - [toʊz] ,

every	bodies	'	toes	,
每一个	身体	-	脚趾	,

来来往往，四面八方都是黑人劳工，他们滚着木桶，砸在每个人的脚趾头上。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ri'sipiənt] [-]

their	own	included	,	and	becoming	the	patient	recipients	[	13	]
他们的	自己的	包括	,	和	成为	这	病人	收件人	[	-	]

包括他们自己，并成为病人接受者[13]

[ʌv; əv] [ri'maːks] [əb'dʒəːgətəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , ['ðerfɔːr] .

of	remarks	objurgatory	of	their	eyes	and	limbs	,	therefor	.
的	评论	责备性的	的	他们的	眼睛	和	四肢	,	因此	.

因此，对他们的眼睛和四肢发出谴责的言论。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stretʃərz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [lɑːrdʒ]

Long	lines	of	stretchers	loaded	with	wounded	being	carried	on	board	two	large
长的	线条	的	担架	已加载	和	受伤	存在	携带	在	木板	二	大的

['hɑːspɪt(ə)l] [s'tiːməz] ,

hospital	steamers	,
医院	蒸汽船	,

两艘大型医院轮船上，一排排担架上满载着伤员。

['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['æmbjulənsiz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['keɪsɪz] ;

loading	for	Washington	;	ambulances	arriving	from	the	front	,	with	fresh	cases	;
加载中	为了	华盛顿	;	救护车	抵达	从	这	正面	,	和	新鲜的	案例	;

['ɔːrdərˌliːz] , [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

orderlies	,	hot	and	dusty	,
勤杂工	,	热的	和	尘土飞扬	,

运往华盛顿的物资；从前线抵达的救护车，载着新的伤员；勤务兵们，又热又脏。

['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

riding	,	walking	,	or	running	in	every	direction	;	clouds	of	dust	and	smoke	,
骑术	,	步行	,	或者	跑步	在	每一个	方向	;	云	的	灰尘	和	抽烟	,

[frʌm; frəm][kæmp][fairz][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ;

from	camp	fires	and	steamboats	;
从	营	火灾	和	汽船	;

骑车、步行或奔跑向四面八方；营火和汽船扬起的尘土和烟雾；

['ʃaʊtɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['swerɪŋ] , [jelɪŋ] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz]) ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

shouting	,	braying	,	swearing	,	yelling	,	(	from	the	mules	)	whistling	from	the
喊叫	,	叫声	,	咒骂	,	大喊	,	(	从	这	骡子	)	吹口哨	从	这

['stiːmboʊt] ,

steamboats	,
汽船	,

骡子们的叫喊声、嘶鸣声、咒骂声、喊叫声，汽船上的汽笛声，

[kəm'baɪnd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

combined	altogether	to	form	a	scene	of	noise	and	confusion	,
合并	共	到	形式	一个	场景	的	噪音	和	困惑	,

这一切加在一起，形成了一片嘈杂混乱的景象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [wʌz; wəz] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

to	which	the	grand	finale	at	the	tower	of	Babel	was	,	by	comparison	,
到	哪个	这	盛大	终曲	在	这	塔	的	巴别塔	曾是	,	经过	比较	,

相比之下，巴别塔的盛大结局就显得逊色多了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [mə'kænɪks] .

nothing	**but**	**a**	**quiet**	**assemblage**	**of**	**sober**	**and**	**well**	**behaved**	**mechanics**	**.**
没有什么	但	一个	安静的	装配	的	清醒	和	出色地	表现	机械学	.

除了几名举止得体、安静的机械师之外，什么也没有。

['θredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [ðɪs] ['mɑːtli] [ə'semblɪdʒ] ,

Threading	**our**	**way**	**,**	**with**	**no**	**little**	**difficulty**	**,**	**through**	**this**	**motley**	**assemblage**	**,**
螺纹	我们的	方式	,	和	不	小的	困难	,	通过	这	杂乱无章	装配	,

我们费尽周折，才得以穿过这群形形色色的人。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [wer] [wiː; wi]

we	**at**	**length**	**gained**	**a**	**quiet**	**and**	**comparatively**	**secluded**	**spot**	**where**	**we**
我们	在	长度	获得	一个	安静的	和	比较	僻	点	在哪里	我们

[wɜːr; wər] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ,

were	**,**	**much**	**to**	**our**	**relief**	**,**
是	,	很多	到	我们的	宽慰	,

我们最终找到了一处安静且相对僻静的地方，这让我们松了一口气。

['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæmp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː] .

ordered	**to**	**camp**	**;**	**and**	**this**	**we**	**,**	**nothing**	**loth**	**,**	**proceeded**	**at**	**once**	**to**	**do**	**.**
订购	到	营	;	和	这	我们	,	没有什么	洛斯	,	继续	在	一次	到	做	.

奉命扎营；我们毫不犹豫地立即执行了这项命令。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , ['gaːdɪŋ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	**we**	**remained**	**,**	**guarding**	**prisoners**	**and**	**picketing**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**
这里	我们	剩余	,	守护	囚犯	和	纠察	沿着	这	线	的	这

['rɪtʃmənd] ['reɪlroʊd] ,

Richmond	**railroad**	**,**
里士满	铁路	,

我们留在这里，看守囚犯，并在里士满铁路沿线进行纠察。

[tɪl] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [hɪr] [wiː; wi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

till	**the**	**10th**	**of**	**June**	**;**	**here**	**we**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**heard**	**the**	**sound**	**of**
直到	这	10th	的	六月	;	这里	我们	,	为了	这	第一的	时间	,	听到	这	声音	的

['ʃɒtted] ['gʌnz] ,

shotted	**guns**	**,**
被枪击	枪支	,

直到6月10日；在这里，我们第一次听到了枪声。

[æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒuːn] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] [rɔːrd] , ['nɪrli] ['twenti]

as	**the**	**terrible**	**battle**	**of**	**the**	**3d**	**of**	**June**	**surged**	**and**	**roared**	**,**	**nearly**	**twenty**
作为	这	糟糕的	战斗	的	这	3d	的	六月	激增	和	咆哮	,	几乎	二十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	**away**	**,**
英里	离开	,

就在6月3日那场可怕的战斗席卷而来、轰鸣作响之际，距离这里近20英里。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

in	**our**	**front**	**.**
在	我们的	正面	.

在我们前面。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 4th , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['æmbjulənsiz] ,

And	**all**	**that**	**night**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**4th**	**,**	**the**	**long**	**trains**	**of**	**ambulances**	**,**
和	全部	那	夜晚	,	和	部分	的	这	4th	,	这	长的	火车	的	救护车	,

那天晚上以及4号的部分时间里，到处都是长长的救护车队。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts] ['gæstli] [loʊd] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] , [roʊld] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
each bearing its ghastly load of bleeding and suffering men , rolled through our
每个 轴承 它是 阴森 加载 的 出血 和 痛苦 男人 , 滚动 通过 我们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

每一辆载着流血受苦士兵的恐怖战车，都滚滚驶过我们的营地。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
giving us our first insight into the horrors of war ,
给予 我们 我们的 第一的 洞察力 进入 这 恐怖 的 战争 ,

让我们第一次深刻体会到战争的恐怖，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] .
in which we were soon to take an active part .
在 哪个 我们 是 很快 到 拿 一个 积极的 部分 .

我们很快就要积极参与其中了。

[hɪr] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
we had a first insight into the heroism and patience under suffering of
我们 有 一个 第一的 洞察力 进入 这 英雄主义 和 耐心 在下面 痛苦 的
[ðoʊz] [huː] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ;
those who form our armies ;
那些 WHO 形式 我们的 军队 ;

我们第一次深刻体会到我们军队官兵在苦难中所展现出的英勇和忍耐；

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ɔːr] , [huː] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pri'ventid] [-
numbers of slightly wounded , or , who at least were not absolutely prevented [14
数字 的 轻微地 受伤 , 或者 , WHO 在 至少 是 不是 绝对地 阻止 [-
]
]
]

轻伤人数，或者至少没有完全阻止的人[14]

[frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪmz] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][kæmps] ,
from traveling by the loss of limbs , came straggling through our camps ,
从 旅行 经过 这 损失 的 四肢 , 来了 零散的 通过 我们的 营地 ,

因旅途中失去肢体而步履蹒跚的人们，穿过我们的营地。

['meni] ['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'lɔːŋ] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hændz][ɔːr][ɑːrmz] ['bændɪdʒd] ;
many only just able to limp along ; some with hands or arms bandaged ;
许多 仅有的 只是 有能力的 到 跛行 沿着 ; 一些 和 双手 或者 武器 包扎 ;

许多人只能勉强跛行；有些人手或胳膊缠着绷带；

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [kʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [feɪs] , [ðer; ðər] [her] [ɔːl] ['mætɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,
others with ugly cuts on the head or face , their hair all matted and tangled ,
其他的 和 丑陋的 削减 在 这 头 或者 脸 , 他们的 头发 全部 哑光 和 纠缠不清 ,

还有一些人头部或脸上伤痕累累，头发凌乱不堪。

[soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] ,
soaked with blood and clogged with the dust of the road , hungry , thirsty ,
浸泡过 和 血 和 堵塞 和 这 灰尘 的 这 路 , 饥饿的 , 渴 ,
['wɪri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
weary and suffering ,
厌倦 和 痛苦 ,

浑身沾满鲜血，沾满路尘，饥渴交加，疲惫不堪，饱受折磨。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	uttering	no	complaints	,	and	patient	and	cheerful	under	it	all	.
但	发出声音	不	投诉	,	和	病人	和	快乐	在下面	它	全部	.

但他没有抱怨，始终保持耐心和乐观。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['diːpoʊ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

And	in	the	Depot	Hospital	at	the	landing	we	had	an	opportunity	of
和	在	这	仓库	医院	在	这	降落	我们	有	一个	机会	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [pɑːrt][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

witnessing	the	heroic	and	charitable	part	the	women	of	America	were	taking	in
见证	这	英勇	和	慈善	部分	这	女性	的	美国	是	采取	在

[ðə; ðɪ][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

在登陆点的医院里，我们有机会亲眼目睹了美国妇女在战争中发挥的英勇和慈善作用。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rægɪd] [ɔːr]['dɜːrti][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] , [haʊ] ['hɪdiəs] [ɔːr] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

No	matter	how	ragged	or	dirty	the	sufferer	,	how	hideous	or	revolting	the	wound	,
不	事情	如何	破烂不堪	或者	肮脏的	这	患者	,	如何	可怕	或者	令人作呕的	这	伤口	,

无论受害者多么衣衫褴褛、肮脏不堪，伤口多么丑陋、令人作呕，

[ə'laɪv] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ] ['mægəts] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd]

alive	in	many	instances	with	maggots	,	and	in	every	form	of	putrefaction	and
活	在	许多	实例	和	蛆	,	和	在	每一个	形式	的	腐败	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

mortification	;
屈辱	;

许多活物上都长满了蛆，呈现出各种腐烂和变质的形态；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌntri] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ; ['wʊmənz] [kaɪnd] ,

no	matter	what	nation	or	country	the	patient	belonged	to	;	woman's	kind	,
不	事情	什么	国家	或者	国家	这	病人	属于	到	;	女性的	种类	,

['mɪnɪstərɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

ministering	hand	was	there	,
服侍	手	曾是	那里	,

无论病人属于哪个国家，总会有一位女性伸出援手，给予他们无微不至的关怀。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['festərɪŋ] [wuːnd] , [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] - [wɔːrn] [fiːt] , [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ðɪ]

to	wash	the	festering	wound	,	to	bathe	the	toil	-	worn	feet	,	to	comb	the
到	洗	这	溃烂	伤口	,	到	洗澡	这	辛劳	-	磨损	脚	,	到	梳子	这

['mætɪd] ['lɑːks] ,

matted	locks	,
哑光	锁	,

清洗化脓的伤口，沐浴劳作疲惫的双脚，梳理打结的头发，

[hoʊld][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,

hold	the	cooling	draught	to	the	parched	lips	,
抓住	这	冷却	草稿	到	这	干渴	嘴唇	,

将凉风吹向干渴的嘴唇，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɛə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fər'evər]

or	to	receive	the	last	words	that	fell	from	them	e'er	they	were	closed	forever
或者	到	收到	这	最后的	字	那	跌倒	从	他们	曾经	他们	是	关闭	永远

.

:
.

或者接收它们永远关闭之前掉落的最后几个字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr]['haɪər] , [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	without	reward	or	hire	,	or	expectation	of	it	,
和	这	没有	报酬	或者	聘请	,	或者	期待	的	它	,

而且这样做既没有报酬，也没有雇佣，更没有期望获得报酬或雇佣。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ðæt] [meɪks] ['tʃærəti]
their **only** **recompense** **the** **consciousness** **of** **obeying** **the** **mandate** **that** **makes** **charity**
他们的 仅有的 补偿 这 意识 的 服从 这 授权 那 制作 慈善机构
['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
our **duty** **,**
我们的 责任 ,

他们唯一的回报就是意识到自己有义务遵守慈善这一使命。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
their **only** **reward** **the** **knowledge** **that** **they** **are** **aiding** **to** **maintain** **the** **government**
他们的 仅有的 报酬 这 知识 那 他们 是 协助 到 维持 这 政府
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
and **preserve** **the** **integrity** **of** **the** **stars** **and** **stripes** **.**
和 保存 这 正直 的 这 明星 和 条纹 .

他们唯一的回报就是知道自己正在帮助维护政府和维护星条旗的完整性。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [ə'raʊnd] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [siːnz] , [wɪtʃ] ,
But **we** **linger** **too** **long** **around** **White** **House** **Landing** **and** **scenes** **,** **which** **,**
但 我们 萦绕 也 长的 大约 白色的 房子 降落 和 场景 , 哪个 ,

但我们在白宫登陆点和相关场景周围停留的时间太长了，

[ðoʊ] [ðen] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
though **then** **novel** **and** **strange** **to** **us** **,** **have** **since** **become** **a** **part** **of**
尽管 然后 小说 和 奇怪的 到 我们 , 有 自从 变得 一个 部分 的
['aʊər; ɑːr] ['evri] [deɪ] [laɪf] .
our **every** **day** **life** **.**
我们的 每一个 天 生活 .

虽然当时对我们来说是新奇的、陌生的，但如今已成为我们日常生活的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz] [gɑːrd] [tuː; tə]
On **the** **10th** **of** **June** **,** **we** **were** **dispatched** **from** **the** **base** **as** **guard** **to**
在 这 10th 的 六月 , 我们 是 已派出 从 这 根据 作为 警卫 到
[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] ,
a **supply** **train** **,**
一个 供应 火车 ,

6月10日，我们奉命从基地出发，为一列补给列车护卫。

['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kæpt] . ['ælɪks] . ['sæmjuːəlz] , [-]
under **charge** **of** **Capt** **.** **Alex** **.** **Samuels** **,** **[** **15** **]**
在下面 收费 的 船长 . 亚历克斯 . 萨缪尔斯 , [-]

在亚历克斯·塞缪尔斯上尉的指挥下[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] 5th [wɪs'kɑːnsɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [kuːl] ['ɑːrbər] ,
of **the** **5th** **Wisconsin** **,** **which** **was** **on** **its** **way** **to** **the** **front** **at** **Cool** **Arbor** **,**
的 这 5th 威斯康星州 , 哪个 曾是 在 它是 方式 到 这 正面 在 凉爽的 乔木 ,

第五威斯康星步兵团，当时正前往库尔阿伯前线。

[ɔːr][koʊld]['hɑːrbər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] .
or **Cold** **Harbor** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **written** **.**
或者 寒冷的 港口 , 作为 它 是 有时 书面 .

或者有时也写作"冷港"。

[mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [hæz; həz] [bɪn] [held] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much **dispute** **has** **been** **held** **,** **as** **to** **the** **orthography** **and** **derivation** **of** **the**
很多 争议 有 到过 握住 , 作为 到 这 正字法 和 推导 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
name **of** **this** **place** **,**
姓名 的 这 地方 ,

关于这个地方名称的拼写和词源，一直存在很多争议。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kuːl] ['ɑːrbər] , [koʊld]['hɑːrbər] , [kuːl] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [koʊl]
it **being** **called** **indiscriminately** **Cool** **Arbor** **,** **Cold** **Harbor** **,** **Cool** **Harbor** **,** **and** **Coal**
它 存在 称为 不加区分地 凉爽的 乔木 , 寒冷的 港口 , 凉爽的 港口 , 和 煤炭
['hɑːrbər] .
Harbor **.**
港口 .

它被随意地称为酷凉树荫、冷港、酷港和煤港。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] , [haʊ'evər] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [æz; əz]
The **first** **would** **,** **however** **,** **seem** **to** **be** **the** **most** **appropriate** **designation** **,** **as**
这 第一的 会 , 然而 , 似乎 到 是 这 最多 合适的 指定 , 作为
[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɑːrbər] ,
there **is** **no** **Harbor** **,**
那里 是 不 港口 ,

然而，第一个名称似乎最为合适，因为这里并没有港口。

[nɔːr] ['eni] ['nævɪgəb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː][wʌn] , [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
nor **any** **navigable** **stream** **to** **convert** **into** **one** **,** **within** **ten** **miles** **of** **the** **place** **.**
也不 任何 可导航 溪流 到 转变 进入 一 , 之内 十 英里 的 这 地方 .

方圆十英里内也没有任何可通航的河流可以改建成河流。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][və'dʒinjən] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,
I **have** **been** **informed** **by** **a** **Virginian** **who** **is** **acquainted** **with** **the** **locality** **,**
我 有 到过 知情的 经过 一个 弗吉尼亚人 WHO 是 熟人 和 这 地点 ,

一位熟悉当地的弗吉尼亚人告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
that **the** **name** **originated** **as** **follows** **:**
那 这 姓名 起源于 作为 跟随 :

该名称的由来如下：

[kuːl] ['ɑːrbər] ,
Cool **Arbor** **,**
凉爽的 乔木 ,

凉爽的凉亭

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [haʊs] [ɔːr]['tævərn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
which **is** **nothing** **more** **than** **a** **large** **farm** **house** **or** **tavern** **on** **one** **of** **the** **main**
哪个 是 没有什么 更多的 比 一个 大的 农场 房子 或者 酒馆 在 一 的 这 主要的
['haɪweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
highways **leading** **to** **Richmond** **,**
高速公路 领导 到 里士满 ,

它只不过是位于通往里士满的主要公路旁的一座大型农舍或酒馆而已。

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
was **originally** **built** **by** **an** **Englishman** **,**
曾是 起初 建造 经过 一个 英国人 ,

它最初是由一位英国人建造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
as **a** **place** **of** **summer** **resort** **for** **the** **citizens** **of** **that** **place** **,**
作为 一个 地方 的 夏天 采取 为了 这 公民 的 那 地方 ,

作为当地居民的避暑胜地

[ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [kuːl] ['ɑːrbər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
and **named** **by** **him** **Cool** **Arbor** **,** **from** **its** **pleasant** **and** **shady** **location** **.**
和 命名 经过 他 凉爽的 乔木 , 从 它是 令人愉快的 和 阴凉 地点 .

他将其命名为“凉亭”，因为这里环境宜人，绿树成荫。

[ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ([eɪtʃ]) ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æspərət] ['prɑ:bəbli]

The	proverbial	(	H	)	english	disregard	of	the	use	of	the	aspirate	probably
这	谚语	(	H	)	英语	漠视	的	这	使用	的	这	抽吸	大概

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] ,

converted	the	second	word	of	the	name	into	Harbor	,
转换	这	第二	单词	的	这	姓名	进入	港口	,

众所周知，英语中不重视送气音的使用，这可能导致地名中的第二个词变成了 Harbor。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] [wʊd] ['i:zəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ku:l] [tu:; tə]

and	a	broad	provincial	dialect	would	easily	effect	the	transition	from	Cool	to
和	一个	广阔	省级	方言	会	容易地	影响	这	过渡	从	凉爽的	到

[koʊl] [ɔ:r] [koʊld] .

Coal	or	Cold	.
煤炭	或者	寒冷的	.

而广泛的地方方言很容易导致“酷”到“煤”或“冷”的转变。

[ɪts] [kleɪm] [tu:; tə] ['i:ðər] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

Its	claim	to	either	title	is	now	a	poor	one	,
它是	宣称	到	任何一个	标题	是	现在	一个	贫穷的	一	,

它现在对这两个头衔的主张都站不住脚了。

[fɔ:r; fər] [tri:z] [ænd; ənd] [fɑ:rm] [hæv; həv] [bəuθ] [ə'laɪk] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	trees	and	farm	have	both	alike	disappeared	,	and	in	the	words	of	the
为了	树木	和	农场	有	两个都	同样	消失	,	和	在	这	字	的	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

树木和农田都已消失，正如诗人所言：

" - ['i:ti:ˌæm] - " — [ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪnz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

"	perierunt	etiam	ruinæ	"	—	the	very	ruins	are	gone	.
"	-	埃蒂亚姆	-	"	—	这	非常	废墟	是	已消失	.

“perierunt etiam Ruinæ”——连废墟都消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli]

At	this	place	we	arrived	in	safety	after	a	long	and	tedious	march	of	nearly
在	这	地方	我们	到达的	在	安全	后	一个	长的	和	乏味	行进	的	几乎

['twenti] [maɪlz] ,

twenty	miles	,
二十	英里	,

经过近二十英里漫长而艰辛的行军，我们安全抵达了这里。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['sændi] [roʊd] ['plentɪfəli] [bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ] [ded] [mju:lz] , ['wægənz] ['broʊkən] [ɔ:r]

along	a	heavy	,	sandy	road	plentifully	bestrewn	with	dead	mules	,	wagons	broken	or
沿着	一个	重的	,	沙	路	大量	最佳	和	死的	骡子	,	马车	破碎的	或者

[stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] ,

stuck	in	the	swamps	,
卡住	在	这	沼泽	,

沿着一条布满死骡、破损或陷在沼泽里的沙路行驶，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

and	abandoned	,
和	弃	,

并被遗弃了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [də'bri:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

and	all	the	debris	usually	to	be	seen	on	the	line	of	communication
和	全部	这	碎片	通常	到	是	已见	在	这	线	的	沟通

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [ɪts] [beɪs] .

between	a	large	army	and	its	base	.
之间	一个	大的	军队	和	它是	根据	.

以及通常出现在大型军队与其基地之间交通线上的所有碎片。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [-]
Our **march** **was** **only** **[** **16** **]**
我们的 行进 曾是 仅有的 [-]

我们的游行只有[16]

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ;
marked **by** **the** **incidents** **common** **to** **such** **a** **trip** **;**
标记 经过 这 事件 常见的 到 这样的 一个 旅行 ;

以这类旅行中常见的事件为特征；

[æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['wægən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] ,
an **overturned** **wagon** **now** **and** **then** **to** **be** **righted** **,**
一个 翻覆 车皮 现在 和 然后 到 是 右 ,

偶尔会有一辆翻倒的马车被扶正。

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [mjuːl] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ;
or **a** **broken** **-** **down** **mule** **to** **be** **led** **to** **the** **roadside** **and** **shot** **;**
或者 一个 破碎的 - 向下 骡子 到 是 引领 到 这 路边 和 射击 ;

或者将一头抛锚的骡子牵到路边枪毙；

[ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs]
a **vexatious** **delay** **of** **perhaps** **half** **an** **hour** **,** **to** **make** **some** **repair** **to** **harness**
一个 令人烦恼的 延迟 的 也许 一半 一个 小时 , 到 制作 一些 维修 到 马具
[ɔːr] [wiːlz] ,
or **wheels** **,**
或者 车轮 ,

大约半小时的恼人延误，是为了修理马具或车轮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
and **then** **a** **forced** **march** **for** **a** **mile** **or** **two** **to** **catch** **up** **with** **the** **rest**
和 然后 一个 强制 行进 为了 一个 英里 或者 二 到 抓住 向上 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
of **the** **train** **.**
的 这 火车 .

然后强行行军一两英里才追上火车的其他部分。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [meɪ]
To **any** **one** **that** **has** **never** **tried** **it** **,** **the** **task** **of** **guarding** **a** **wagon** **train** **may**
到 任何 一 那 有 绝不 尝试 它 , 这 任务 的 守护 一个 车皮 火车 可能
,
,
,

对于从未尝试过的人来说，护送篷车队的任务可能.....

[pər'hæps] , [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
perhaps **,** **be** **recommended** **as** **an** **amusement** **,** **on** **the** **score** **of** **novelty** **,**
也许 , 是 受到推崇的 作为 一个 娱乐 , 在 这 分数 的 新奇 ,

或许，可以因其新奇性而被推荐为一种娱乐方式。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] ['plezntli] [ɔːr] ['prɑːfɪtəbli]
but **we** **hardly** **think** **it** **is** **one** **that** **can** **be** **either** **pleasantly** **or** **profitably**
但 我们 几乎 思考 它 是 一 那 能 是 任何一个 愉快 或者 盈利
['fɑːloʊd] [ʌp] ,
followed **up** **,**
随后 向上 ,

但我们认为这件事很难有令人愉快或有利可图的后续行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [treɪd] .
as **a** **steady** **trade** **.**
作为 一个 稳定的 贸易 .

作为一项稳定的交易。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [kuːl] [ˈɑːrbər][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] , 3d [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

On	arriving	at	Cool	Arbor	we	were	assigned	to	the	1st	Brigade	,	3d	Division	of
在	抵达	在	凉爽的	乔木	我们	是	分配	到	这	1st	旅	,	3d	分配	的

[ðə; ði] 9th ,

the	9th	,
这	9th	,

到达库尔阿伯后，我们被分配到第9团第3师第1旅，

[ɔːr] [ˈbɜːnˌsaɪdz] , [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [ˌtempəˈrerəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,

or	Burnside's	,	Army	Corps	,	temporarily	attached	to	the	Army	of	the	Potomac	,
或者	伯恩赛德	,	军队	兵团	,	暂时地	随附的	到	这	军队	的	这	波托马克河	,

或者伯恩赛德军团，临时隶属于波托马克军团，

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ][ˈɑːrmi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

though	in	reality	belonging	to	no	army	in	particular	,
尽管	在	现实	属于	到	不	军队	在	特别的	,

虽然实际上并不隶属于任何特定军队，

[ænd; ənd] [ˈbetər] [noʊn] [əˈmʌŋst] [ˈmɪlətəri] [men] [æz; əz] " [ˈbɜːnˌsaɪdz] [ˈtrævlɪŋ] [məˈnædʒəri] , " [soʊ]

and	better	known	amongst	military	men	as	"	Burnside's	Traveling	Menagerie	,	"	so
和	更好的	已知	在	军队	男人	作为	"	伯恩赛德	旅行	动物园	,	"	所以

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在军人中更为人熟知的名字是“伯恩赛德巡回动物园”，即所谓的

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

not	from	the	heterogeneous	collection	composing	it	,
不是	从	这	异质	收藏	构成	它	,

并非来自组成它的异质集合，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

but	from	the	wandering	nature	of	the	service	it	had	been	engaged	in
但	从	这	漫游	自然	的	这	服务	它	有	到过	已订婚的	在

[sɪns] [ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

since	its	organization	.
自从	它是	组织	.

但这源于它自成立以来所从事的服务的漂泊性质。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][brɪg] .

Our	Division	Commander	was	Brig	.
我们的	分配	指挥官	曾是	布里格	.

我们的师长是准将。

[dʒen] . [oʊ] . [biː] . [ˈwɪlˌkɑːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr][ˈɑːrmi] , [sɪns] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [brəˈvet] [ˈmeɪdʒər]

Gen	.	O	.	B	.	Willcox	,	of	the	regular	army	,	since	promoted	to	be	Brevet	Major
Gen	.	哦	.	B	.	威尔科克斯	,	的	这	常规的	军队	,	自从	推广	到	是	特许状	主要的

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

正规军将军 OB Willcox，后来晋升为名誉少将。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [kəˈmændər] , [brɪg] .

and	our	Brigade	Commander	,	Brig	.
和	我们的	旅	指挥官	,	布里格	.

还有我们的旅长，准将。

[dʒen] . [dʒɑːn][ef] . [ˈhɑːrˌtrənft] , [ˈæftərwərdz] [ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] ,

Gen	.	John	F	.	Hartranft	,	afterwards	Major	General	of	Volunteers	,
Gen	.	约翰	F	.	哈特兰夫特	,	然后	主要的	一般的	的	志愿者	,

约翰·F·哈特兰夫特将军，后任志愿军少将

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] .

commanding	the	Third	Provisional	Division	of	the	9th	Army	Corps	.
指挥	这	第三	临时	分配	的	这	9th	军队	兵团	.

指挥第九军第三临时师。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

On	the	morning	of	the	12th	of	June	we	were	ordered	from	the	position
在	这	早晨	的	这	12th	的	六月	我们	是	订购	从	这	位置

[wiː; wi] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] ,

we	held	on	the	flank	,
我们	握住	在	这	侧翼	,

6月12日上午，我们从侧翼阵地接到命令，

['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

into	the	front	line	of	works	,
进入	这	正面	线	的	作品	,

进入工作的第一线，

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

where	we	had	the	pleasure	of	listening	to	the	music	of	shot	and	shell
在哪里	我们	有	这	乐趣	的	聆听	到	这	音乐	的	射击	和	壳

,

,

,

在那里，我们有幸聆听到了枪炮声。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] . [-

and	of	inspecting	a	rebel	line	of	fortifications	,	for	the	first	time	.	[	17
和	的	检查	一个	反叛	线	的	防御工事	,	为了	这	第一的	时间	.	[	-

]

]

]

并首次视察了叛军的防御工事线。[17]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

THE	SIEGE	OF	PETERSBURG	.
这	围城	的	圣彼得堡	.

圣彼得堡之围。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['setld] [ɑːr'selvz]

On	the	evening	of	the	12th	of	June	,	just	as	we	had	settled	ourselves
在	这	晚上	的	这	12th	的	六月	,	只是	作为	我们	有	定居	我们自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

6月12日傍晚，我们刚安顿下来，

[tuː; tə] [pæs] , [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] , ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

to	pass	,	as	best	we	might	,	our	first	night	in	the	trenches	,
到	经过	,	作为	最好的	我们	可能	,	我们的	第一的	夜晚	在	这	战壕	,

尽我们所能，熬过在战壕里的第一个夜晚。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

and	amid	the	roar	of	artillery	and	the	uncouth	yells	of	the	combatants	,
和	之中	这	吼	的	炮兵	和	这	粗野	喊叫	的	这	战斗人员	,

在隆隆的炮声和战斗人员粗野的叫喊声中，

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] ,

to	snatch	a	few	hours	'	much	needed	sleep	,
到	抢夺	一个	很少	小时	-	很多	需要	睡觉	,

抓紧时间睡几个小时，这可是急需的睡眠。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

we	received	orders	to	pack	up	and	be	ready	to	march	an	hour	after
我们	已收到	订单	到	盒	向上	和	是	准备好	到	行进	一个	小时	后

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

我们接到命令，日落后一小时收拾行装，准备出发。

[tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['tɔːkɪŋ]

to	exercise	the	utmost	caution	in	our	movements	,	and	to	allow	no	talking
到	锻炼	这	极致	警告	在	我们的	移动	,	和	到	允许	不	说

[nɔːr] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

nor	rattling	of	arms	,
也不	嘎嘎作响	的	武器	,

我们的行动必须极其谨慎，不允许交谈或炫耀武器。

[ə'kuːtrəmənts] [ɔːr] ['ekwəpɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , ['beɪənɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'fɪkst] [ænd; ənd] [ɑːrmz]

accoutrements	or	equipage	to	be	heard	,	bayonets	to	be	unfixed	and	arms
配件	或者	装备	到	是	听到	,	刺刀	到	是	未修复	和	武器

['kærid] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] .

carried	at	the	trail	.
携带	在	这	踪迹	.

装备或器材应被收起，刺刀应被卸下，武器应被携带上路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ɑːn] [ðæt] [stɪl] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək]

Quietly	and	stealthily	on	that	still	June	evening	the	whole	Army	of	the	Potomac
悄悄	和	悄悄地	在	那	仍然	六月	晚上	这	所有的	军队	的	这	波托马克河

[stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɑːmbər] [paɪn] [wʊdz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪn'kæmpt] ,

stole	away	from	under	the	dark	sombre	pine	woods	where	it	laid	encamped	,
偷窃	离开	从	在下面	这	黑暗的	阴沉	松树	树林	在哪里	它	铺设	营地	,

在一个静谧的六月夜晚，波托马克军团悄无声息地从他们驻扎的阴暗松树林中悄悄撤离了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɪts] [flæŋk] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] .

and	commenced	its	flank	march	on	Petersburg	.
和	开始	它是	侧翼	行进	在	圣彼得堡	.

然后开始了对圣彼得堡的侧翼进攻。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [waɪt]

Our	road	,	for	the	first	ten	or	twelve	miles	,	lay	in	the	direction	of	White
我们的	路	,	为了	这	第一的	十	或者	十二	英里	,	躺	在	这	方向	的	白色的

[haʊs] ['lændɪŋ] ,

House	Landing	,
房子	降落	,

我们行驶的最初十到十二英里路程，都是朝着白宫登陆点的方向。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

and	,	except	that	we	kept	to	the	fields	,	the	roads	being	occupied	by	our
和	,	除了	那	我们	保留	到	这	字段	,	这	道路	存在	占领	经过	我们的

[treɪnz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

trains	and	artillery	,
火车	和	炮兵	,

而且，由于道路被我们的火车和大炮占据，我们只能在田野里作战。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

was	almost	a	repetition	of	our	route	from	the	Landing	to	the	front	.
曾是	几乎	一个	重复	的	我们的	路线	从	这	降落	到	这	正面	.

几乎和我们从登陆点到前线的路线一模一样。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [waɪt] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

Just	short	of	White	House	,	however	,
只是	短的	的	白色的	房子	,	然而	,

然而，距离入主白宫却只差一步之遥。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [kent] [krɔːs]

we	turned	sharp	to	the	right	and	kept	away	for	Baltimore	and	Kent	Cross
我们	转向	锋利的	到	这	正确的	和	保留	离开	为了	巴尔的摩	和	肯特	叉

[roʊdz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [kɔːrt] [haʊs] .

Roads	and	Charles	City	Court	House	.
道路	和	查尔斯	城市	法庭	房子	.

我们向右急转弯，避开了巴尔的摩和肯特十字路口以及查尔斯城法院。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [neɪmd] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] [twelv] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] 2d [kɔːr]

At	the	last	named	place	we	were	delayed	some	twelve	hours	by	the	2d	Corps
在	这	最后的	命名	地方	我们	是	延迟	一些	十二	小时	经过	这	2d	兵团

[sə'plaɪ] [treɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] ,

supply	train	failing	to	connect	,
供应	火车	失败	到	连接	,

在最后一个地点，由于第二军的补给列车未能接驳，我们耽搁了大约十二个小时。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [-]

thus	affording	us	a	rest	,	which	,	however	much	it	may	have	disconcerted	[	18	]
因此	负担得起	我们	一个	休息	,	哪个	,	然而	很多	它	可能	有	不安	[	-	]

从而使我们得以休息，尽管这可能让我们感到不安[18]

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [luːtenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

the	plans	of	the	Lieutenant	General	,	was	very	acceptable	to	the	men	,
这	计划	的	这	中尉	一般的	,	曾是	非常	可接受	到	这	男人	,

中将的计划很受士兵们的欢迎。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

on	whom	the	long	and	rapid	marching	was	beginning	to	tell	.
在	谁	这	长的	和	迅速的	行军	曾是	开始	到	告诉	.

漫长而快速的行军开始对每个人都产生了影响。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [maːrtʃ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

We	resumed	our	march	about	an	hour	before	sundown	on	the	afternoon	of
我们	恢复	我们的	行进	关于	一个	小时	前	日落	在	这	下午	的

[ðə; ði] 15th ,

the	15th	,
这	15th	,

15日下午日落前大约一个小时，我们继续行军。

[ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [paːn'tuːn] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

and	at	dark	were	crossing	the	James	River	on	the	pontoons	laid	over	it
和	在	黑暗的	是	过境	这	詹姆斯	河	在	这	浮筒	铺设	超过	它

[æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] .

at	Harrison's	Landing	.
在	哈里森的	降落	.

天黑后，他们乘坐在哈里森码头铺设在詹姆斯河上的浮桥渡河。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ðen] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	course	then	lay	along	the	left	bank	of	the	river	and	parallel	to	it	,
我们的	课程	然后	躺	沿着	这	左边	银行	的	这	河	和	平行线	到	它	,

我们的航线当时沿着河的左岸，并与河面平行。

['liːvɪŋ] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	City	Point	on	our	right	and	bringing	us	up	to	the	front	of	the
离开	城市	观点	在	我们的	正确的	和	带来	我们	向上	到	这	正面	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

city	of	Petersburg	,
城市	的	圣彼得堡	,

离开右侧的城市点，我们来到了彼得斯堡市的正前方。

[ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] .

about	4	o'clock	on	the	afternoon	of	the	16th	of	June	.
关于	4	点钟	在	这	下午	的	这	16th	的	六月	.

6月16日下午4点左右。

['ɑʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [frʌm; frəm] [hiːt] , [θɜːrst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [kəm'baɪnd] ,

Our	sufferings	on	this	day's	march	,	from	heat	,	thirst	and	fatigue	combined	,
我们的	苦难	在	这	天	行进	,	从	热	,	口渴	和	疲劳	合并	,

[wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

were	severe	in	the	extreme	,
是	严重	在	这	极端	,

今天行军途中，我们饱受酷热、干渴和疲劳的折磨，痛苦不堪。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

but	,	to	the	credit	of	our	regiment	,
但	,	到	这	信用	的	我们的	团	,

但值得称赞的是，我们团.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][sʌn] [stroʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [fel] [aʊt] ,

with	the	exception	of	one	or	two	cases	of	sun	stroke	,	not	a	man	fell	out	,
和	这	例外	的	一	或者	二	案例	的	太阳	中风	,	不是	一个	男人	跌倒	出去	,

除了少数一两例中暑病例之外，没有其他人摔倒。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɑʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	was	missing	when	we	arrived	at	our	final	destination	.
或者	曾是	丢失的	什么时候	我们	到达的	在	我们的	最终的	目的地	.

或者当我们到达最终目的地时，它已经不见了。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [wiː; wi]

We	had	hardly	halted	and	commenced	preparations	for	supper	when	we
我们	有	几乎	停止	和	开始	准备工作	为了	晚餐	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

were	ordered	to	move	on	to	support	a	charge	about	to	be	made	by	the
是	订购	到	移动	在	到	支持	一个	收费	关于	到	是	制成	经过	这

4th ,

4th	,
4th	,

我们刚停下来开始准备晚餐，就接到命令去支援第四团即将发起的冲锋。

[ɔːr] ['kʌlərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [kɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] ,

or	colored	division	,	of	our	corps	,	and	so	marched	about	a	mile	further	,
或者	有色	分配	,	的	我们的	兵团	,	和	所以	行军	关于	一个	英里	更远	,

或者说，我们军团的有色人种分队，就这样又行进了大约一英里。

[fɔːrmd] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['ɔːrdərz] .

formed	line	of	battle	in	a	piece	of	pine	woods	and	awaited	orders	.
形成	线	的	战斗	在	一个	片	的	松树	树林	和	等待中	订单	.

他们在松树林中列队战斗，等待命令。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [tʃɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [jel] ,

But	a	short	time	had	elapsed	before	a	confused	cheer	,	or	rather	yell	,
但	一个	短的	时间	有	过去	前	一个	使困惑	欢呼	,	或者	相当	叫喊	,

但没过多久，就传来一阵混乱的欢呼声，或者更确切地说是喊叫声。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz]

in	our	front	followed	by	a	dropping	fire	of	musketry	and	a	few	rounds
在	我们的	正面	随后	经过	一个	下降	火	的	火枪	和	一个	很少	回合

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [maɪt]

from	the	artillery	told	that	the	ball	had	opened	and	that	our	turn	might
从	这	炮兵	讲述	那	这	球	有	打开	和	那	我们的	转动	可能

[ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] .

arrive	any	minute	.
到达	任何	分钟	.

我们前方传来一阵枪林弹雨，随后是几声枪响和几发炮弹，这表明战斗已经开始，随时可能轮到我们了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,

The	firing	,	however	,	gradually	died	away	without	our	services	being	required	,
这	射击	,	然而	,	逐步地	死亡	离开	没有	我们的	服务	存在	必需的	,

然而，随着我们不再需要提供服务，枪击事件逐渐停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dʒentri] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

and	we	shortly	learned	that	the	sable	gentry	had	been	successful	and
和	我们	不久	学习	那	这	黑貂	绅	有	到过	成功的	和

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

had	carried	the	first	line	of	the	defences	of	Petersburg	.
有	携带	这	第一的	线	的	这	防御	的	圣彼得堡	.

我们很快得知，黑衣贵族取得了成功，并守住了圣彼得堡的第一道防线。

[sə'poʊzɪŋ] [-]

Supposing	[	19	]
假如	[	-	]

假设[19]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'kwaɪərd] ,

that	our	services	would	not	be	further	required	,
那	我们的	服务	会	不是	是	更远	必需的	,

我们的服务将不再被需要。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['sʌpər] ,

we	proceeded	to	prepare	our	long	deferred	and	much	desired	supper	,
我们	继续	到	准备	我们的	长的	延期	和	很多	想要的	晚餐	,

我们开始准备期待已久的晚餐。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] — [ðə; ði] [greɪt] [stænd] - [baɪ][ænd; ənd]

but	hardly	had	the	scent	of	the	coffee	—	the	great	stand	-	by	and
但	几乎	有	这	香味	的	这	咖啡	—	这	伟大的	站立	-	经过	和

[ˌpænə'siːə][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] — [bɪ'kʌm] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektənt] ['sensɪz] ,

panacea	of	the	soldiery	—	become	perceptible	to	our	expectant	senses	,
万能药	的	这	士兵	—	变得	可感知的	到	我们的	怀孕	感官	,

但是，我们翘首以盼的感官还没来得及闻到咖啡的香味——这种士兵的万能良药——就已经闻到了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][laɪn]

before	the	unwelcome	order	came	for	us	again	to	move	and	hold	the	line
前	这	不受欢迎	命令	来了	为了	我们	再次	到	移动	和	抓住	这	线

[ʌv; əv] [wɜːrks] [ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [hæd; həd]['teɪkən] .

of	works	the	colored	troops	had	taken	.
的	作品	这	有色	军队	有	已采取	.

随后，我们再次接到不受欢迎的命令，要求我们转移并坚守黑人部队占领的阵地。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,

With	many	a	sigh	,
和	许多	一个	叹	,

伴随着一声声叹息，

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɜːrb] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl]

the	tempting	decoction	of	the	Arabian	herb	was	consigned	to	the	sacred	soil
这	诱人的	汤	的	这	阿拉伯	草本植物	曾是	寄售	到	这	神圣	土壤

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] — [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]

of	Virginia	—	in	plain	English	we	threw	away	our	coffee	—	and	with	many
的	弗吉尼亚州	—	在	清楚的	英语	我们	扔	离开	我们的	咖啡	—	和	和	许多

[æn; ən] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [graʊl] [ænd; ənd][ˌeksi'kreiʃən][ɑːn][ðə; ði] " ['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

an	insubordinate	growl	and	execration	on	the	"	exigencies	of	the	service	,
一个	不服从	咆哮	和	念咒	在	这	"	紧急情况	的	这	服务	,

那诱人的阿拉伯草药汤剂被弃置于弗吉尼亚的圣地——说得直白点，我们把咖啡扔掉了——伴随着许多不服从的咆哮和对"服务需要"的咒骂，

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] ['leibəz] .

"	we	started	for	our	new	scene	of	labors	.
"	我们	开始	为了	我们的	新的	场景	的	劳动	.

我们开始了新的工作篇章。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

A	few	solid	shot	and	shell	,
一个	很少	坚硬的	射击	和	壳	,

几颗实心弹丸和炮弹，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [raʊndz] [ʌv; əv] [keɪs] [ænd; ənd]['kænɪstər][wɜːr; wər] [pɪtʃt] [æt; ət][juː 'es][æz; əz]

and	one	or	two	rounds	of	case	and	canister	were	pitched	at	us	as
和	一	或者	二	回合	的	案件	和	罐	是	投球	在	我们	作为

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] ,

we	moved	up	to	the	works	,
我们	已搬	向上	到	这	作品	,

当我们向工厂方向走去时，有一两轮弹壳和罐子朝我们扔过来。

[wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [krɪ'eɪtɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] [wət'evər] , [ænd; ənd] ,

which	beyond	creating	some	slight	consternation	,	did	no	damage	whatever	,	and	,
哪个	超过	创建	一些	轻微	惊愕	,	做过	不	损害	任何	,	和	,

除了引起一些轻微的不安之外，并没有造成任何损害，而且，

['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][oʊld][laɪn][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] ,

having	occupied	the	old	line	of	rebel	works	,
拥有	占领	这	老的	线	的	反叛	作品	,

占领了叛军旧阵地后，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] [piːs] .

we	passed	the	night	without	molestation	and	in	comparative	peace	.
我们	通过了	这	夜晚	没有	性骚扰	和	在	比较	和平	.

我们平安地度过了一夜，没有受到任何骚扰。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [dʒuːn] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]

Early	on	the	morning	of	the	17th	June	,	the	brigade	was	formed	in	line	of
早期的	在	这	早晨	的	这	17th	六月	,	这	旅	曾是	形成	在	线	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

6月17日清晨，该旅列队进入战斗队形。

[ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɜːrks] ,

in	a	ravine	,	preparatory	to	charging	a	line	of	works	,
在	一个	峡谷	,	预备	到	收费	一个	线	的	作品	,

在峡谷中，准备发起一系列进攻行动，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bægstər] [roʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [her] [hɪl] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [saɪt][ʌv; əv][fɔːrt]

extending	from	the	Bagster	Road	almost	to	Hare	Hill	,	the	future	site	of	Fort
扩展	从	这	巴格斯特	路	几乎	到	野兔	爬坡道	,	这	未来	地点	的	堡

['stɛdmən] .

Steadman	.
斯特德曼	.

从巴格斯特路一直延伸到哈雷山，那里是斯特德曼堡未来的所在地。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

This	line	of	works	was	situated	in	the	middle	of	a	field	of	corn	,
这	线	的	作品	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	场地	的	玉米	,

这排工事位于一片玉米地的中央。

[ðen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['tæsl] , [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

then	just	in	the	tassel	,	on	the	crest	of	a	ridge	or	slight	elevation	,
然后	只是	在	这	流苏	,	在	这	波峰	的	一个	岭	或者	轻微	海拔	,

然后就在穗子上，在山脊或略微隆起的顶部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [viː] ,

and	was	built	in	the	shape	of	the	letter	V	,
和	曾是	建造	在	这	形状	的	这	信	V	,

它被建造成字母V的形状，

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] .

the	apex	of	the	line	being	towards	the	rear	.
这	顶点	的	这	线	存在	向	这	后部	.

线段顶点位于后方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] ['bætəriz] ,

To	the	right	and	left	of	the	line	were	batteries	,
到	这	正确的	和	左边	的	这	线	是	电池	,

战线左右两侧是炮台。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	another	in	a	narrow	section	of	pine	woods	covered	the	centre	of	the	line
和	其他	在	一个	狭窄的	部分	的	松树	树林	涵盖	这	中心	的	这	线

.

:
.

另一处则位于一条狭窄的松树林中，覆盖了防线的中心。

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['strɔːŋli] [mænd] , [-]

Though	not	very	strongly	manned	,	[	20	]
尽管	不是	非常	强烈	有人值守	,	[	-	]

虽然人员配备不太充足，[20]

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

the	work	was	a	heavy	one	,
这	工作	曾是	一个	重的	一	,

这项工作很繁重。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ˌenfiˈleidɪŋ] ['faɪər][ðæt][kʊd; kəd]

and	from	its	commanding	position	and	the	heavy	enfilading	fire	that	could
和	从	它是	指挥	位置	和	这	重的	纵射	火	那	可以

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	brought	to	bear	on	almost	any	part	of	it	,
是	带来	到	熊	在	几乎	任何	部分	的	它	,

由于其占据有利位置，而且几乎可以对其任何部分施加强大的侧射火力，

[nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] .

not	by	any	means	an	easy	one	to	carry	.
不是	经过	任何	方法	一个	简单的	一	到	携带	.

携带起来绝非易事。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Our	**line**	**was**	**however**	**formed**	**,**	**and**	**we**	**stood**	**there**	**,**
我们的	线	曾是	然而	形成	,	和	我们	站立	那里	,

然而，我们的队伍已经排好，我们就站在那里。

[ðə; ði] [hɑːt] [braɪt] [sʌn] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

the	**hot**	**bright**	**sun**	**almost**	**blinding**	**us**	**and**	**heating**	**the**	**dry**	**sand**	**under**	**our**
这	热的	明亮的	太阳	几乎	失明	我们	和	加热	这	干燥	沙	在下面	我们的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

灼热的阳光几乎刺得我们睁不开眼，脚下的干燥沙子也变得滚烫。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['blɪstərd] [ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst]

till	**it**	**almost**	**blistered**	**them**	**,**	**awaiting**	**the**	**orders**	**to**	**commence**	**our**	**first**
直到	它	几乎	起泡的	他们	,	等待中	这	订单	到	开始	我们的	第一的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

直到几乎将他们灼伤，等待着开始我们第一场战斗的命令。

[ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd]

A	**desultory**	**fire**	**was**	**being**	**kept**	**up**	**by**	**a**	**line**	**of**	**skirmishers**	**and**
一个	漫无目的的	火	曾是	存在	保留	向上	经过	一个	线	的	散兵游勇	和

['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn'trentʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]

sharpshooters	**entrenched**	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**our**	**line**	**and**	**a**	**round**	**of**
神枪手	根深蒂固的	一个	小的	在	进步	的	我们的	线	和	一个	圆形的	的

['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [ɔːr] ['kænɪstər] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

spherical	**case**	**or**	**canister**	**would**	**occasionally**	**come**	**whistling**	**over**	**our**	**heads**	**,**
球形	案件	或者	罐	会	偶尔	来	吹口哨	超过	我们的	头部	,

在我们防线前方不远处的一排散兵和狙击手持续开火，偶尔会有一枚球形弹壳或罐状弹从我们头顶呼啸而过。

['spætərɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kloʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd]

spattering	**sharply**	**and**	**viciously**	**through**	**the**	**timber**	**close**	**in**	**our**	**rear**	**and**
飞溅	尖锐地	和	恶毒地	通过	这	木材	关闭	在	我们的	后部	和

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [flaɪ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

making	**the**	**limbs**	**and**	**splinters**	**fly**	**far**	**and**	**wide**	**.**
制作	这	四肢	和	碎片	飞	远的	和	宽的	.

猛烈地、狠狠地撞击着我们后方的树林，树枝和碎片四处飞溅。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [wiː; wi]

At	**length**	**the**	**preparations**	**were**	**all**	**made**	**,**	**and**	**with**	**beating**	**hearts**	**we**
在	长度	这	准备工作	是	全部	制成	,	和	和	殴打	心	我们

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] ;

waited	**for**	**the**	**word**	**;**
等待	为了	这	单词	;

一切准备就绪，我们心跳加速地等待着消息；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] : " ['fɔːrwərd] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ! [tʃɑːrdʒ] !

it	**came**	**at**	**last**	**:**	**"**	**Forward**	**,**	**double**	**quick**	**!**	**charge**	**!**
它	来了	在	最后的	:	"	向前	,	双倍的	快的	!	收费	!

它终于来了："前进，双倍快！冲锋！"

" [ə; eɪ] [waɪld] , [laʊd] [tʃɪr] , [roʊlz] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

"	**a**	**wild**	**,**	**loud**	**cheer**	**,**	**rolls**	**along**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**of**	**the**	**brigade**	**,**
"	一个	荒野	,	大声	欢呼	,	卷	沿着	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	旅	,

"一阵狂野而响亮的欢呼声从队伍的一端传到另一端，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [breɪks] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z]

a	sudden	trampling	of	feet	breaks	in	on	the	comparative	quiet	of	the	summer's
一个	突然	践踏	的	脚	休息	在	在	这	比较	安静的	的	这	夏季

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一阵急促的脚步声打破了夏日清晨相对宁静的氛围。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [bɪ'kʌmz] [ri:ðd] [ɪn]

a	few	seconds	and	the	line	of	works	in	our	front	becomes	wreathed	in
一个	很少	秒	和	这	线	的	作品	在	我们的	正面	变成	花环	在

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

几秒钟后，我们面前的工地就被烟雾笼罩了。

[æz; əz][wi:; wi] [maʊnt] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

as	we	mount	a	low	bank	which	had	hitherto	concealed	it	from	our
作为	我们	山	一个	低的	银行	哪个	有	迄今为止	暗	它	从	我们的

[vju:] ;

view	;
看法	;

当我们爬上一处低矮的堤岸时，它之前一直被堤岸遮挡着，使我们看不见它；

— [æn; ən] ['æŋgri] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

—	an	angry	roar	from	the	batteries	in	the	woods	in	front	of	us	,
—	一个	生气的	吼	从	这	电池	在	这	树林	在	正面	的	我们	,

——前方树林中的电池发出愤怒的轰鸣声，

[ænd; ənd][æn; ən] ['heɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] , [ʃel] , [greɪp] , ['kænɪstər] ,

and	an	hailstorm	of	shot	,	shell	,	grape	,	canister	,
和	一个	冰雹	的	射击	,	壳	,	葡萄	,	罐	,

还有一阵由霰弹、炮弹、葡萄弹、霰弹组成的冰雹。

[ænd; ənd] [ˌmɪn'i:] [bɔ:lz] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

and	minie	balls	screaming	through	the	air	above	and	around	us	and
和	米妮	球	尖叫	通过	这	空气	多于	和	大约	我们	和

['θroʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

throwing	up	clouds	of	dust	,
投掷	向上	云	的	灰尘	,

米尼弹呼啸着掠过我们头顶和周围的空气，扬起阵阵尘土。

[æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	they	strike	the	sand	in	every	direction	,
作为	他们	罢工	这	沙	在	每一个	方向	,

它们向四面八方击打沙子，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [fi:ld] [ɪz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk]

till	the	whole	battle	field	is	obscured	by	a	heavy	cloud	of	dust	and	smoke
直到	这	所有的	战斗	场地	是	模糊不清	经过	一个	重的	云	的	灰尘	和	抽烟

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:rks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌkjələnt] ['lʊkɪŋ]

through	which	the	rebel	works	in	front	of	us	and	their	truculent	looking
通过	哪个	这	反叛	作品	在	正面	的	我们	和	他们的	好斗的	寻找

['bʌtərnʌt] [dɪ'fɛndɜ-z] [ɑ:r; ər] ['berli] [-]

butternut	defenders	are	barely	[	21	]
胡桃	后卫	是	仅仅	[	-	]

直到整个战场都被厚厚的尘土和烟雾笼罩，叛军在我们面前作战，而他们凶神恶煞的胡桃木守军几乎看不见[21]。

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

可辨别的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ'tiː][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [jel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pænt][ænd; ənd]

And	through	it	all	the	wild	cheering	yell	of	our	boys	as	they	pant	and
和	通过	它	全部	这	荒野	欢呼	叫喊	的	我们的	男孩们	作为	他们	喘气	和

['strʌg(ə)l] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] ,

struggle	on	through	the	deep	sand	,
斗争	在	通过	这	深的	沙	,

而这一切，都伴随着我们小伙子们在厚厚的沙子里气喘吁吁、艰难跋涉时发出的疯狂的欢呼声。

[wɪtʃ] [fɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]

which	fills	mouth	and	nostrils	,	almost	suffocating	us	;	the	crash	and	roar	of
哪个	填充	嘴	和	鼻孔	,	几乎	令人窒息的	我们	;	这	碰撞	和	吼	的

['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

cannon	and	musketry	,
大炮	和	火枪	,

炮声和枪声震耳欲聋，几乎令人窒息，充斥着我们的口鼻。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

the	bursting	of	shells	,	the	whiz	of	the	missiles	as	they	pass	,
这	爆发	的	贝壳	,	这	呼啸	的	这	导弹	作为	他们	经过	,

炮弹爆炸的声音，导弹呼啸而过的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər]['ægəni] , [ɔːl] ['blendɪd] [ænd; ənd]

the	cries	of	the	wounded	as	they	roll	over	in	their	agony	,	all	blended	and
这	哭泣	的	这	受伤	作为	他们	卷	超过	在	他们的	痛苦	,	全部	混合	和

['miŋgliŋ] [tə'geðər] ,

mingling	together	,
混杂	一起	,

伤员在痛苦中翻滚时发出的呻吟声，混杂在一起，难以分辨。

[jet] [iːtʃ] [saʊnd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

yet	each	sound	distinct	and	clear	as	if	the	only	one	to	break	the	stillness	of
然而	每个	声音	清楚的	和	清除	作为	如果	这	仅有的	一	到	休息	这	寂静	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

the	summer	air	.
这	夏天	空气	.

然而，每一种声音都清晰分明，仿佛是唯一打破夏日静谧的声音。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən][peɪnt][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən]['kænvəs] [pɔːr'treɪ] [ɪts]

But	no	words	can	paint	a	battle	any	more	than	can	canvas	portray	its
但	不	字	能	画	一个	战斗	任何	更多的	比	能	帆布	写真	它是

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

但是，任何语言都无法描绘一场战争，就像画布无法展现战争的细节一样。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] .

which	only	those	who	have	participated	in	can	appreciate	or	understand	.
哪个	仅有的	那些	WHO	有	参与	在	能	欣赏	或者	理解	.

只有亲身经历过的人才能体会或理解。

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] ,

On	we	go	,
在	我们	去	,

继续前进，

" [ɑːn] , [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [hel] - ['faɪər][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [ʃel]

"	On	,	on	,	through	the	hell	-	fire	of	shrapnel	and	shell
"	在	,	在	,	通过	这	地狱	-	火	的	弹片	和	壳

“继续前进，穿过弹片和炮弹的炼狱之火。”

[ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] , [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

On	without	faltering	,	right	on	with	a	yell	,
在	没有	摇摇欲坠	,	正确的	在	和	一个	叫喊	,

毫不犹豫地继续，大声喊叫着继续前进，

" [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈwʊlfɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

"	till	we	see	the	scowling	,	wolfish	looking	faces	of	the	rebels	in	their	works	,
"	直到	我们	看	这	皱眉	,	狼	寻找	面孔	的	这	叛军	在	他们的	作品	,

“直到我们在叛军的作品中看到他们怒目而视、狼一般的面孔，

[tɪl] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [ˈslækənz] ,

till	their	fire	slackens	,
直到	他们的	火	放松	,

直到他们的火势减弱，

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left]

till	we	can	see	the	artillerymen	working	the	guns	of	the	battery	on	our	left
直到	我们	能	看	这	炮兵	在职的	这	枪支	的	这	电池	在	我们的	左边

[ˈlɪmbərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

limbering	up	their	pieces	and	starting	to	the	rear	,
舒展	向上	他们的	件	和	开始	到	这	后部	,

直到我们能看到左侧炮兵阵地的炮兵们正在操作火炮，收起炮弹，开始向后撤退。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] [breɪks] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [riˈtaiəz] [tuː; tə]

till	the	right	of	their	line	breaks	slowly	from	their	works	and	retires	to
直到	这	正确的	的	他们的	线	休息	缓慢地	从	他们的	作品	和	退休	到

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

直到他们防线的右翼慢慢脱离阵地，撤退到后方。

[ðen] [kʌmz] [æn; ən][ˈɔːrdər] " [hæf] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Then	comes	an	order	"	half	wheel	to	the	right	,
然后	来	一个	命令	"	一半	车轮	到	这	正确的	,

然后传来一声命令：“向右转半圈，

" [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ˈmuːvmənt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [frʌm; frəm]

"	a	wavering	confused	movement	along	the	whole	line	,	a	yell	of	derision	from
"	一个	摇摆不定	使困惑	移动	沿着	这	所有的	线	,	一个	叫喊	的	嘲笑	从

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ,

the	Rebels	,
这	反叛者	,

“整条战线上都出现了一阵摇摆不定、混乱不堪的移动，叛军发出了一声嘲笑的叫喊声。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [riːkəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [wɪˈðɪn] [ɪts][græsp] ,

a	sudden	recommencement	of	their	fire	;	and	,	with	victory	within	its	grasp	,
一个	突然	重新开始	的	他们的	火	;	和	,	和	胜利	之内	它是	抓牢	,

他们的炮火突然再次燃起；胜利近在咫尺，

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wɜːrks] [ðeɪ] [ˈleɪtli] [left] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,

the	brigade	falls	back	on	the	line	of	works	they	lately	left	confident	of	victory	,
这	旅	瀑布	后退	在	这	线	的	作品	他们	最近	左边	自信的	的	胜利	,

该旅撤退到他们之前自信满满地离开的阵地上，那时他们还坚信自己能够取得胜利。

[ˈʃætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

shattered	and	broken	and	leaving	hundreds	of	its	numbers	on	the	field	.
破碎	和	破碎的	和	离开	数百	的	它是	数字	在	这	场地	.

破碎不堪，场上留下了数百个球体碎片。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz]

From	whom	the	order	came	directing	the	movement	to	the	right	has
从	谁	这	命令	来了	导演	这	移动	到	这	正确的	有

['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

never	,	I	believe	,
绝不	,	我	相信	,

我相信，下达右翼运动指令的人从未.....

[bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪs'tæb] [-]

been	satisfactorily	estab	[	22	]
到过	令人满意地	建立	[	-	]

已令人满意地建立[22]

[lɪʃt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

lished	,	but	to	this	order	,	exposing	the	whole	brigade	,	as	it	did	,
已发布	,	但	到	这	命令	,	暴露	这	所有的	旅	,	作为	它	做过	,

被嘲弄了，但按照这个命令，暴露了整个旅，就像它所做的那样，

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] ,

to	a	most	severe	enfilading	fire	,
到	一个	最多	严重	纵射	火	,

遭受最猛烈的侧射火力

[meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ]

may	be	attributed	the	failure	of	the	charge	and	the	heavy	loss	sustained	by
可能	是	归因于	这	失败	的	这	收费	和	这	重的	损失	持续	经过

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	brigade	.
这	旅	.

这可能是冲锋失败和旅部遭受重大损失的原因。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [faɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

Our	leading	files	were	close	up	to	the	works	,	the	Rebels	were
我们的	领导	文件	是	关闭	向上	到	这	作品	,	这	反叛者	是

[wið'drɔɪŋ] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

withdrawing	their	men	and	guns	,
撤退	他们的	男人	和	枪支	,

我们的先头部队已经逼近战场，叛军正在撤退他们的人员和武器。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'hed] ,

and	had	we	but	been	allowed	to	go	right	ahead	,
和	有	我们	但	到过	允许	到	去	正确的	前方	,

如果我们当初被允许继续前进的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [les] [lɔːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

we	should	have	taken	the	whole	and	suffered	much	less	loss	than	we	did	.
我们	应该	有	已采取	这	所有的	和	遭受	很多	较少的	损失	比	我们	做过	.

我们本应该接受全部，这样损失就会小得多。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [soʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː] ['piːtəzbəːg] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [hæv; həv]

Had	we	done	so	,	our	entrance	into	Petersburg	that	afternoon	would	have
有	我们	完毕	所以	,	我们的	入口	进入	圣彼得堡	那	下午	会	有

[bɪn] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

been	easily	accomplished	,
到过	容易地	完成	,

如果我们那样做，那天下午进入圣彼得堡就会轻而易举了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [rɪˈzɜːrvz] ,

as	the	troops	opposed	to	us	were	nothing	but	the	Petersburg	Reserves	,
作为	这	军队	反对	到	我们	是	没有什么	但	这	圣彼得堡	储备	,

[rɔː] [məˈlɪʃə] ,

raw	militia	,
生的	民兵	,

与我们对抗的部队只不过是圣彼得堡预备队，一群未经训练的民兵。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] .

and	few	in	number	.
和	很少	在	数字	.

数量很少。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [ɪn] [ðɪs] [ɪts][fɜːrst] [ˈdeɪz] [faɪt] .

Our	regiment	suffered	severely	in	this	its	first	day's	fight	.
我们的	团	遭受	严重	在	这	它是第一的		天	斗争	.

我团在第一天的战斗中就损失惨重。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkɜːˌʃɑː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][legz] ; [lɛfˈtɛnənt] .

Major	Kershaw	was	shot	through	the	legs	;	Lieut	.
主要的	克肖	曾是	射击	通过	这	腿	;	中尉	.

克肖少校腿部中弹；中尉。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈduːˌlɪtəl] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]

Colonel	Doolittle	was	slightly	wounded	in	the	shoulder	and	had	his	shoulder
上校	杜利特尔	曾是	轻微地	受伤	在	这	肩膀	和	有	他的	肩膀

[stræp][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ;

strap	torn	off	by	a	piece	of	a	shell	;
带子	撕裂	离开	经过	一个	片	的	一个	壳	;

杜立特上校肩部受了轻伤，肩带被炮弹碎片撕掉了；

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ɜːrl] , [ˌsiː ˈoʊ] . [biː] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈgʌnʃɑːt] [wuːnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] ;

Earl	,	Co	.	B	,	received	a	gunshot	wound	which	caused	his	death	shortly	afterwards	;
伯爵	,	合作	.	B	,	已收到	一个	枪声	伤口	哪个	导致	他的	死亡	不久	然后	;

[lɛfˈtɛnənt] . [ef] . [biː] . [ˈrɪd(ə)l] ,

Lieut	.	F	.	B	.	Riddle	,
中尉	.	F	.	B	.	谜语	,

B连的厄尔中弹受伤，不久后身亡；FB·里德尔中尉，

[ˌsiː ˈoʊ] . [siː] , [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][kæpt] . [griːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈtuːʒn]

Co	.	C	,	was	mortally	wounded	,	and	Capt	.	Green	received	a	slight	contusion
合作	.	C	,	曾是	致命的	受伤	,	和	船长	.	绿色的	已收到	一个	轻微	挫伤

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] .

from	a	piece	of	shell	.
从	一个	片	的	壳	.

C连一名士兵身负重伤，最终不治身亡；格林上尉被炮弹碎片轻微擦伤。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [griːn] , [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [siː] , [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlər] [ˈberər] ,

In	this	engagement	Serg't	Greene	,	of	company	C	,	the	Regimental	Color	Bearer	,
在	这	订婚	-	格林	,	的	公司	C	,	这	团级	颜色	持有人	,

在这次战斗中，C连的格林中士担任团旗手。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [bəuθ][legz][baɪ][ə; eɪ] [greɪp] [ʃɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

was	shot	through	both	legs	by	a	grape	shot	,	in	the	early	part	of	the	fight	;
曾是	射击	通过	两个都	腿	经过	一个	葡萄	射击	,	在	这	早期的	部分	的	这	斗争	;

在战斗初期，他被一颗葡萄弹击中双腿；

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

unable	to	walk	and	fearful	lest	the	colors	entrusted	to	his	charge	,
无法	到	走	和	可怕	免得	这	颜色	受托	到	他的	收费	,

他无法行走，并且害怕辜负托付给他的旗帜。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

should	fall	into	the	hands	of	the	enemy	,
应该	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	,

如果落入敌人手中，

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

he	rolled	up	the	flag	on	the	staff	and	seizing	this	in	his	teeth	,
他	滚动	向上	这	旗帜	在	这	职员	和	抓住	这	在	他的	牙齿	,

他卷起旗杆上的旗帜，用牙齿叼住。

[druː] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

drew	himself	off	the	field	and	behind	the	works	into	a	place	of	safety	.
画	他自己	离开	这	场地	和	在后面	这	作品	进入	一个	地方	的	安全	.

他把自己从球场上拉起来，躲到工事后面的安全地方。

[sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['heroʊɪzəm][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

Such	unselfish	heroism	is	deserving	the	highest	commendation	,
这样的	无私	英雄主义	是	值得	这	最高	表彰	,

这种无私的英雄主义精神值得最高赞扬。

[ðoʊ] [pʊr] [griːn] [lɪvd] ['berli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ækt][wʌz; wəz]

though	poor	Greene	lived	barely	long	enough	to	know	that	his	courageous	act	was
尽管	贫穷的	格林	居住地	仅仅	长的	足够的	到	知道	那	他的	勇敢	行为	曾是

[noʊn] [ænd; ənd] [-]

known	and	[	23	]
已知	和	[	-	]

可怜的格林只活了很短的时间，就得知他的英勇行为已被世人所知[23]

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

谢谢。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Our	loss	in	killed	and	wounded	in	this	battle	amounted	to	138	of	which
我们的	损失	在	被杀	和	受伤	在	这	战斗	金额	到	-	的	哪个

['nʌmbər] - [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] - [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

number	44	were	killed	on	the	field	and	10	died	from	the	effects	of	their
数字	-	是	被杀	在	这	场地	和	-	死亡	从	这	效果	的	他们的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

我在这场战斗中伤亡共计138人，其中44人当场阵亡，10人因伤势过重而死亡。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

I	do	not	suppose	that	a	more	disheartened	and	,	for	the	time	,
我	做	不是	认为	那	一个	更多的	沮丧	和	,	为了	这	时间	,

我不认为还有比这更沮丧的，而且，就目前而言，

['broʊkən] [daʊn] [set][ʌv; əv][men] ['evər] [met] [tə'geðər] ,

broken	down	set	of	men	ever	met	together	,
破碎的	向下	放	的	男人	曾经	遇见	一起	,

一群性格迥异的男人，从未聚在一起过。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [wen] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn]

than	the	scattered	fragments	of	our	regiment	when	we	collected	in	the	ravine
比	这	疏散	片段	的	我们的	团	什么时候	我们	集	在	这	峡谷

['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

after	our	ill	-	fated	charge	on	the	first	day	of	the	battle	of	Petersburg	.
后	我们的	患病的	-	命中注定	收费	在	这	第一的	天	的	这	战斗	的	圣彼得堡	.

比起我们在圣彼得堡战役第一天那次不幸的冲锋后，在山沟里聚集起来的我们团的残部，还要多得多。

['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [sək'sesɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Our	men	had	been	marched	for	four	successive	days	and	nights	,
我们的	男人	有	到过	行军	为了	四	连续	天	和	夜晚	,

我们的士兵已经连续行军四天四夜了。

[hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [faɪv] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər]

had	had	little	or	no	sleep	for	five	,	and	been	on	short	rations	for
有	有	小的	或者	不	睡觉	为了	五	,	和	到过	在	短的	口粮	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

the	same	period	.
这	相同的	时期	.

已经五天几乎没有睡觉，而且在这五年里一直吃得很少、很少。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [dɪ'prest] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [greɪt]

To	this	may	be	added	that	depressed	feeling	,	the	natural	sequence	of	great
到	这	可能	是	额外	那	郁闷	感觉	,	这	自然的	顺序	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

此外，还可以补充一点，那就是沮丧感，这是极度兴奋之后自然而然产生的感受。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ; [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

which	always	follows	a	battle	,	even	if	successful	;	the	loss	of	so	many	of
哪个	总是	跟随	一个	战斗	,	甚至	如果	成功的	;	这	损失	的	所以	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

our	number	,
我们的	数字	,

即使是胜利，战斗之后也总是会伴随这样的悲剧：我们损失了太多的战友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kriːp] [ɪn] — [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌndər] ,

and	a	feeling	that	would	creep	in	—	that	there	had	been	a	blunder	,
和	一个	感觉	那	会	潜行者	在	—	那	那里	有	到过	一个	错误	,

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

一种感觉会悄然袭来——似乎在某个地方出了差错。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , ['getɪŋ] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

We	remained	in	the	ravine	for	an	hour	or	two	,	getting	rest	and	refreshment	,
我们	剩余	在	这	峡谷	为了	一个	小时	或者	二	,	获得	休息	和	清爽	,

我们在山沟里待了一两个小时，休息补充能量。

[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [niːd] .

of	both	of	which	we	stood	in	much	need	.
的	两个都	的	哪个	我们	站立	在	很多	需要	.

这两样东西我们都非常需要。

[tɔːrdz] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

Towards	night	,	however	,
向	夜晚	,	然而	,

然而，到了晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst]

we	were	ordered	forward	to	support	the	Second	Division	who	had	advanced
我们	是	订购	向前	到	支持	这	第二	分配	WHO	有	先进的

[ðer; ðər][wɜːrks][sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .

their	works	some	way	up	the	field	.
他们的	作品	一些	方式	向上	这	场地	.

我们奉命向前推进，支援已经向前推进了一段距离的第二师。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [kən'strʌktɪd] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

We	accordingly	took	possession	of	a	partially	constructed	breastwork	on	the	edge
我们	因此	采取	拥有	的	一个	部分	建造	胸墙	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

of	the	ravine	,
的	这	峡谷	,

因此，我们占领了位于峡谷边缘的一处尚未完全建成的胸墙。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɜːrðər] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ]

and	after	an	hour	or	two	employed	in	further	completing	and	strengthening
和	后	一个	小时	或者	二	受雇	在	更远	完成	和	强化

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] ,

our	defences	,
我们的	防御	,

在花费一两个小时进一步完善和加强我们的防御工事之后，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə][get] [wʌt] [rest][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]

lay	down	to	get	what	rest	we	could	to	prepare	us	for	what	the	morrow
躺	向下	到	得到	什么	休息	我们	可以	到	准备	我们	为了	什么	这	明天

[maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

might	have	in	store	for	us	.
可能	有	在	店铺	为了	我们	.

我们躺下尽可能地休息，为明天可能发生的事情做好准备。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['rɑːkɪŋ] ,

We	slept	that	night	,	without	rocking	,
我们	睡着了	那	夜晚	,	没有	摇滚	,

那天晚上我们睡得很安稳，没有摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	a	heavy	fire	that	the	enemy	opened	on	our	lines	during	the	night	,
和	一个	重的	火	那	这	敌人	打开	在	我们的	线条	期间	这	夜晚	,

['hɑːrdli] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] .

hardly	awakened	us	.
几乎	觉醒	我们	.

夜间敌人向我们的阵地猛烈开火，但几乎没有惊醒我们。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

At	daylight	we	were	roused	up	and	ordered	to	advance	in	line	of	battle	,
在	日光	我们	是	唤醒	向上	和	订购	到	进步	在	线	的	战斗	,

天亮时分，我们被唤醒并奉命列队前进。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃ] [-]

with	two	companies	deployed	as	skirmish	[	24	]
和	二	公司	已部署	作为	小规模冲突	[	-	]

两家公司部署为小规模冲突[24]

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] , [wɪtʃ] ['ɔːrdər] , [haʊ'evər] ,

ers	,	which	order	,	however	,
ers	,	哪个	命令	,	然而	,

然而，顺序如何呢?

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] 8th ['mɪʃɪgən] ['biːɪŋ] [dɪ'plɔɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd]

was	afterwards	modified	by	the	8th	Michigan	being	deployed	along	the	whole	Brigade
曾是	然后	修改的	经过	这	8th	密歇根州	存在	已部署	沿着	这	所有的	旅

[frʌnt] .

front	.
正面	.

后来，第 8 密歇根团被部署到整个旅的前线，并进行了相应的调整。

[wiː; wi] [əd'vænst] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

We	advanced	steadily	and	slowly	over	the	scene	of	yesterday's	battle	and
我们	先进的	稳步	和	缓慢地	超过	这	场景	的	昨天的	战斗	和

[faʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [kən'tendid] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

found	the	line	of	works	for	which	we	had	then	contended	unoccupied	,
成立	这	线	的	作品	为了	哪个	我们	有	然后	有争议	空置	,

我们稳步缓慢地推进到昨天战斗的战场上，发现我们当时争夺的那道工事线无人驻守。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] , [huː] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['θɪkli] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] .

except	by	the	rebel	dead	,	who	were	pretty	thickly	piled	up	all	along	the	works	.
除了	经过	这	反叛	死的	,	WHO	是	漂亮的	浓密	堆积	向上	全部	沿着	这	作品	.

除了叛军的尸体，他们密密麻麻地堆积在工事沿线。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	entered	the	woods	I	have	before	mentioned	as	being	in	the	rear	of	the
我们	进入	这	树林	我	有	前	提及	作为	存在	在	这	后部	的	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

我们进入了之前我提到过的位于防御工事后方的树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'bændənd]

in	which	we	found	traces	of	a	large	camp	,	which	had	evidently	been	abandoned
在	哪个	我们	成立	痕迹	的	一个	大的	营	,	哪个	有	显然	到过	弃

[ɪn] [greɪt] [heɪst] .

in	great	haste	.
在	伟大的	匆忙	.

我们在那里发现了大型营地的痕迹，显然该营地已被匆忙遗弃。

['mʌstər] [roʊlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlətəri] ['rekərdz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] , [wɜːr; wər] ['skætərd]

Muster	rolls	and	other	military	records	,	more	or	less	complete	,	were	scattered
鼓起	卷	和	其他	军队	记录	,	更多的	或者	较少的	完全的	,	是	疏散

[raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

round	in	every	direction	,
圆形的	在	每一个	方向	,

点名册和其他军事记录，大致完整一些，散落在四面八方。

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [leɪ] [raʊnd] ['evriwer] , ['fɔːmiŋ] ,

cooking	utensils	and	a	variety	of	eatables	lay	round	everywhere	,	forming	,
烹饪	餐具	和	一个	种类	的	食物	躺	圆形的	到处	,	成型	,

烹饪用具和各种食物散落在各处，形成……

[wɪð; wɪθ][wɔːrn] [aʊt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

with	worn	out	clothing	and	accoutrements	and	the	remains	of	the	huts
和	磨损	出去	衣服	和	配件	和	这	遗迹	的	这	小屋

[ænd; ənd] [tents] ,

and	tents	,
和	帐篷	,

破旧的衣物和装备，以及残破的茅屋和帐篷，

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['ruːɪn] .

a	lively	picture	of	confusion	and	ruin	.
一个	热闹	图片	的	困惑	和	废墟	.

一幅生动展现混乱和毁灭的画面。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

A	brisk	fire	on	the	skirmish	line	showed	that	we	were	fast	approaching	the	scene
一个	轻快	火	在	这	小规模冲突	线	显示	那	我们	是	快速地	接近	这	场景

[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

前线一阵猛烈的射击表明我们正迅速接近战斗现场。

[ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪld]

and	on	reaching	the	edge	of	the	timber	we	were	ordered	to	build
和	在	到达	这	边缘	的	这	木材	我们	是	订购	到	建造

['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [dʒen] . ['bɑːrtlətsˌ] [kə'mænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

breastworks	and	await	the	arrival	of	Gen	.	Bartlett's	command	on	our	right	.
胸工	和	等待	这	到达	的	Gen	.	巴特利特的	命令	在	我们的	正确的	.

到达林地边缘后，我们奉命构筑胸墙，等待巴特利特将军的部队从右翼抵达。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['nɔːrðərli] [briːz] ,

The	day	was	clear	and	bright	,	and	,	owing	to	a	light	northerly	breeze	,
这	天	曾是	清除	和	明亮的	,	和	,	欠款	到	一个	光	北风	微风	,

[nɑːt] [ʌn'plezntli] [wɔːrm] .

not	unpleasantly	warm	.
不是	令人不快的	温暖的	.

这一天晴朗明媚，而且由于吹着轻柔的北风，天气并不闷热。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [suːn] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Our	boys	soon	threw	up	a	light	line	of	works	and	lay	down	under	the	shade
我们的	男孩们	很快	扔	向上	一个	光	线	的	作品	和	躺	向下	在下面	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] [rest] .

of	the	pines	to	rest	.
的	这	松树	到	休息	.

我们的孩子们很快就搭起了一条简易的工事，然后躺在松树荫下休息。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] .

The	situation	was	a	picturesque	one	not	devoid	of	a	certain	solemnity	.
这	情况	曾是	一个	如画	一	不是	缺乏	的	一个	肯定	严肃	.

当时的情景十分优美，但也带有一丝庄严肃穆的气氛。

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ˌoʊvər'hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['driːmi]

The	light	breeze	hummed	through	the	pines	overhead	,	with	a	pleasant	dreamy
这	光	微风	哼唱	通过	这	松树	开销	,	和	一个	令人愉快的	梦幻般的

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

微风拂过头顶的松树，发出悦耳梦幻的声音；

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] ,

before	us	lay	a	field	of	oats	,
前	我们	躺	一个	场地	的	燕麦	,

在我们面前是一片燕麦田，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːltərnət] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv]

waving	and	undulating	in	alternate	light	and	shade	as	the	soft	breath	of
挥手	和	起伏的	在	备用	光	和	阴影	作为	这	柔软的	气息	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [-]

the	summer	wind	[	25	]
这	夏天	风	[	-	]

在光影交错中摇曳起伏，如同夏日微风的轻柔呼吸[25]

[pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

passed	over	it	;
通过了	超过	它	;

越过了它；

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ʃoʊd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

far	off	on	the	right	the	distant	spires	of	Petersburg	showed	faint	and	indistinct
远的	离开	在	这	正确的	这	遥远	尖塔	的	圣彼得堡	显示	头晕的	和	模糊

[θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː] [heɪz] ;

through	the	soft	blue	haze	;
通过	这	柔软的	蓝色的	阴霾	;

远处右侧，圣彼得堡的尖顶在柔和的蓝色薄雾中隐约可见；

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [blæk] [smoʊk] [kɜːrld] ['leɪzɪli] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

on	our	left	a	cloud	of	dark	,	black	smoke	curled	lazily	up	over	the	tree	tops	,
在	我们的	左边	一个	云	的	黑暗的	,	黑色的	抽烟	卷曲	懒洋洋	向上	超过	这	树	最高额	,

在我们左侧，一团浓重的黑烟懒洋洋地袅袅升起，越过树梢。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] [frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːt(ə)n] ['fækt(ə)ri]

and	dropped	gently	away	to	leeward	from	where	a	large	cotton	factory
和	掉落	轻轻地	离开	到	背风面	从	在哪里	一个	大的	棉布	工厂

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

had	been	fired	by	the	rebels	in	their	retreat	.
有	到过	被解雇	经过	这	叛军	在	他们的	撤退	.

然后缓缓地向背风处飘去，那里曾有一家大型棉纺厂在叛军撤退时被烧毁。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

The	air	was	alive	with	the	hum	of	insects	and	the	chirp	of	birds	,
这	空气	曾是	活	和	这	哼	的	昆虫	和	这	啁啾	的	鸟类	,

空气中充满了昆虫的嗡鸣和鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [wʌz; wəz]

and	in	the	trees	,	on	the	left	of	our	regiment	,	a	mocking	bird	was
和	在	这	树木	,	在	这	左边	的	我们的	团	,	一个	嘲讽	鸟	曾是

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

在我们团左侧的树上，一只嘲鸫正在鸣叫。

['sɔːftli] [bʌt; bət] ['klɪrli] .

softly	but	clearly	.
轻轻	但	清楚地	.

声音轻柔但清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

It	was	a	strange	scene	,	the	long	lines	of	faces	,	the	subdued	murmur	of
它	曾是	一个	奇怪的	场景	,	这	长的	线条	的	面孔	,	这	低沉的	低语	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这是一个奇怪的场景，长长的队伍里满是面孔，人们低声交谈着。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli]

broken	only	by	an	occasional	shot	from	the	skirmish	line	,	sounding	strangely
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	射击	从	这	小规模冲突	线	,	听起来	奇怪的

['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ,

distant	and	unreal	,
遥远	和	虚幻	,

只有偶尔从交战线上传来的枪声打破了这种宁静，听起来既遥远又不真实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [baʊz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn] [sʌm; səm]

and	the	flickering	shadow	of	the	pine	boughs	falling	at	times	on	some
和	这	闪烁	阴影	的	这	松树	树枝	坠落	在	时代	在	一些

['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ,

sunburnt	face	,
晒伤	脸	,

松枝摇曳的影子偶尔会落在被太阳晒伤的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [fɪkst] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	grave	fixed	look	on	it	,
和	一个	严重	固定的	看	在	它	,

神情严肃而坚定。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈtrævlɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

which	showed	how	the	thoughts	were	then	traveling	back	over	hundreds	of	miles
哪个	显示	如何	这	想法	是	然后	旅行	后退	超过	数百	的	英里

[tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [leɪ] ,

to	some	spot	in	the	far	-	off	North	where	the	loved	ones	lay	,
到	一些	点	在	这	远的	-	离开	北	在哪里	这	喜爱	一个	躺	,

这表明，这些思绪是如何跨越数百英里，回到遥远的北方，回到亲人长眠的地方的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .

little	conscious	of	the	fate	of	their	nearest	and	dearest	.
小的	有意识的	的	这	命运	的	他们的	最近的	和	亲爱的	.

对自己最亲近的人的命运漠不关心。

[ɑːn] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ˈʃædoʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [baʊz] [wʌz; wəz] [suːn]

On	many	faces	there	a	darker	shadow	than	that	of	the	pine	boughs	was	soon
在	许多	面孔	那里	一个	较暗	阴影	比	那	的	这	松树	树枝	曾是	很快

[tuː; tə] [fɔːl] [fərˈevər] ,

to	fall	forever	,
到	落下	永远	,

许多人的脸上都笼罩着比即将永远落下的松枝还要浓重的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈglɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,

and	a	brighter	and	more	lasting	glory	than	that	of	the	sun's	rays	,
和	一个	更亮	和	更多的	持久	荣耀	比	那	的	这	太阳的	射线	,

比太阳光芒更加耀眼、更加持久的光辉，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [baʊz] [muːvd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [laɪt] .

as	the	swaying	boughs	moved	aside	and	let	in	the	gleaming	light	.
作为	这	摇晃	树枝	已搬	旁边	和	让	在	这	闪闪发光	光	.

摇曳的树枝拨开缝隙，让耀眼的阳光照进来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][læst] [sʌn] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,

For	many	there	,	their	last	sun	had	arisen	,
为了	许多	那里	,	他们的	最后的	太阳	有	出现	,

对那里许多人来说，最后的太阳已经升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈslʌmbər] [ðæt] [naʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [druːpt] [ðer; ðər] [ˈaɪˌlɪdz]

and	the	fitful	slumber	that	now	from	time	to	time	drooped	their	eyelids
和	这	断断续续	睡眠	那	现在	从	时间	到	时间	下垂	他们的	眼睑

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] .

was	but	the	prelude	to	the	"	sleep	that	knows	no	waking	.
曾是	但	这	序幕	到	这	"	睡觉	那	知道	不	醒来	.

而现在，他们时不时地打盹，眼皮微微下垂，这只是“永不醒来的睡眠”的前奏。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ]

"	But	our	thoughts	were	soon	recalled	to	the	realities	of	the	occasion	by
"	但	我们的	想法	是	很快	召回	到	这	现实	的	这	场合	经过

[ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ædˈvæns] ,

the	order	to	advance	,
这	命令	到	进步	,

“但前进的命令很快将我们的思绪拉回到了现实之中。”

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [wiː; wi] [prest] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [-]

and	under	a	sharp	fire	of	cannon	and	musketry	we	pressed	on	across	[	26	]
和	在下面	一个	锋利的	火	的	大炮	和	火枪	我们	按下	在	穿过	[	-	]

在炮火和枪声的猛烈攻击下，我们继续前进[26]

[ðə; ði] [oʊt] - [fiːld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

the	oat	-	field	towards	a	line	of	works	just	discernible	,	ahead	of	us	.
这	燕麦	-	场地	向	一个	线	的	作品	只是	可辨别的	,	前方	的	我们	.

透过燕麦田，我们隐约看到前方有一排工程项目。

[ɑːn] [wiː; wi] [went] , [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋli] ,

On	we	went	,	steadily	and	unwaveringly	,
在	我们	去	,	稳步	和	毫不动摇	,

我们继续前进，坚定不移，毫不动摇。

[ˈhɔːltɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌns] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [ˈbroʊkən] [frʌm; frəm]

halting	only	once	to	reform	the	line	which	had	become	somewhat	broken	from
停止	仅有的	一次	到	改革	这	线	哪个	有	变得	有些	破碎的	从

[ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .

the	uneven	nature	of	the	ground	over	which	we	were	advancing	.
这	不均匀	自然	的	这	地面	超过	哪个	我们	是	前进	.

我们只停下来一次，重新调整了因前进的地面不平整而有些断裂的队伍。

[ˈfɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ;

again	with	a	cheer	,	and	we	see	their	skirmishers	falling	back	on	their	main	line	of	battle	;
再次	和	一个	欢呼	,	和	我们	看	他们的	散兵游勇	坠落	后退	在	他们的	主要的	线	的	战斗	;

伴随着一阵欢呼，我们看到他们的散兵撤退到主战线上；

[ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] ,

forward	a	few	steps	more	,
向前	一个	很少	步骤	更多的	,

再往前走几步，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [trentʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈəupənz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrfək] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈreɪlroʊd] .

and	a	wide	trench	unexpectedly	opens	before	us	—	it	is	a	deep	cut	on	the	Norfolk	and	Petersburg	railroad	.
和	一个	宽的	沟	不料	打开	前	我们	—	它	是	一个	深的	切	在	这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	.

在我们面前突然出现了一条宽阔的沟渠——这是诺福克和彼得斯堡铁路的一条深沟。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] [æz; əz] [wiː; wi] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪər] [ˈkʌnɪŋli] [stretʃt] [ɑːn] [steɪks] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋk] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

A	momentary	pause	as	we	catch	in	a	telegraph	wire	cunningly	stretched	on	stakes	and	hid	in	the	long	rank	grass	on	the	edge	of	the	cut	,
一个	瞬间	暂停	作为	我们	抓住	在	一个	电报	金属丝	狡猾地	拉伸	在	赌注	和	隐藏	在	这	长的	秩	草	在	这	边缘	的	这	切	,

我们短暂地停顿了一下，发现一根电报线巧妙地架在木桩上，藏在沟渠边缘茂密的草丛中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈvɑːli] [swiːps] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

and	a	withering	volley	sweeps	the	top	of	the	cut	,
和	一个	枯萎	截击	扫荡	这	顶部	的	这	切	,

一记势大力沉的凌空抽射划破了球门上沿。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [roʊl] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] [ɑːn]

and	numbers	roll	down	its	steep	sides	to	find	a	grave	in	the	muddy	ditches	on
和	数字	卷	向下	它是	陡	侧面	到	寻找	一个	严重	在	这	浑	沟渠	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

the	side	of	the	track	.
这	边	的	这	追踪	.

无数尸体顺着陡峭的山坡滚落，最终葬身于路边泥泞的沟渠中。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [traɪ] ,

Up	the	steep	bank	,	on	the	opposite	side	,	the	fragments	of	our	brigade	try	,
向上	这	陡	银行	,	在	这	对面的	边	,	这	片段	的	我们的	旅	尝试	,

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

沿着陡峭的河岸向上，在对岸，我们旅的残部再次尝试着，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [miːts] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] ['hevi] ,

to	charge	,	but	the	fire	that	meets	them	is	too	heavy	,
到	收费	,	但	这	火	那	满足	他们	是	也	重的	,

试图发起冲锋，但迎面而来的火焰太过猛烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] .

and	they	fall	back	under	the	protection	of	the	sides	of	the	cut	.
和	他们	落下	后退	在下面	这	保护	的	这	侧面	的	这	切	.

它们退回到切口两侧的保护之下。

[twaɪs] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Twice	again	they	attempt	it	,	and	twice	again	they	are	compelled	to	fall	back	,
两次	再次	他们	试图	它	,	和	两次	再次	他们	是	被迫	到	落下	后退	,

他们两次尝试，两次都被迫撤退。

['liːvɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [tʃɑːrdʒ] .

leaving	many	of	their	number	behind	on	each	successive	charge	.
离开	许多	的	他们的	数字	在后面	在	每个	连续	收费	.

在每一次进攻中，他们都留下了许多同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

And	now	,	on	our	right	,	the	enemy's	sharpshooters	have	got	into	position
和	现在	,	在	我们的	正确的	,	这	敌人的	神枪手	有	得到	进入	位置

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

现在，在我们右侧，敌方的狙击手已经就位，

['faɪərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] , [pɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['evri] [ʃɑːt] .

firing	along	the	whole	length	of	the	cut	,	pick	off	a	man	at	every	shot	.
射击	沿着	这	所有的	长度	的	这	切	,	挑选	离开	一个	男人	在	每一个	射击	.

沿着整个切口射击，每枪都射杀一个人。

[kæpt] . ['stiːvnz] , [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

Capt	.	Stevens	,	of	Co	.
船长	.	史蒂文斯	,	的	合作	.

史蒂文斯上尉，连队

[ə; eɪ] , [ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] 2d [lɛf'tɛnənt] .

A	,	is	mortally	wounded	,	and	2d	Lieut	.
一个	,	是	致命的	受伤	,	和	2d	中尉	.

身负重伤，还有二等中尉。

['loʊbər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɑːrm] ,

Lowber	,	of	the	same	company	,	receives	a	ball	through	his	fore	-	arm	,
洛伯	,	的	这	相同的	公司	,	接收	一个	球	通过	他的	前	-	手臂	,

同队的洛伯被球击中前臂。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

thus	leaving	that	company	without	an	officer	.
因此	离开	那	公司	没有	一个	官	.

这样一来，该公司就失去了负责人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [siːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt]

And	now	the	enemy	are	seen	getting	a	battery	into	position	on	a	height
和	现在	这	敌人	是	已见	获得	一个	电池	进入	位置	在	一个	高度

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	the	whole	of	our	position	.
指挥	这	所有的	的	我们的	位置	.

现在可以看到敌军正在高地上部署炮兵阵地，可以俯瞰我方整个阵地。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [hæz; həz] [-]

None	of	our	artillery	has	[	27	]
没有任何	的	我们的	炮兵	有	[	-	]

我们的炮兵都没有[27]

[jet] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ɪz][æt; ət]

yet	come	up	to	support	us	,	and	our	position	if	not	a	critical	,	is	at
然而	来	向上	到	支持	我们	,	和	我们的	位置	如果	不是	一个	批判的	,	是	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

然而，他们却站出来支持我们，而且我们的立场即便不是批判性的，至少也是.....

[ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] [wʌn] .

a	most	anxious	one	.
一个	最多	焦虑的	一	.

非常焦虑。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd]

But	soon	the	sharp	crack	of	a	Napoleon	is	heard	in	our	rear	and	the	solid
但	很快	这	锋利的	裂缝	的	一个	拿破仑	是	听到	在	我们的	后部	和	这	坚硬的

[ʃɑːt] [hʌmz] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

shot	hums	along	over	our	heads	and	sends	up	a	cloud	of	dust	and
射击	嗡嗡声	沿着	超过	我们的	头部	和	发送	向上	一个	云	的	灰尘	和

['splɪntərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] ,

splinters	as	it	strikes	where	the	rebels	are	trying	to	build	an	earthwork	,
碎片	作为	它	罢工	在哪里	这	叛军	是	尝试	到	建造	一个	土方工程	,

但很快，我们后方传来一声清脆的拿破仑炮弹爆炸声，实心炮弹呼啸着掠过我们的头顶，击中叛军正在构筑工事的地方，扬起一阵尘土和碎片。

[ænd; ənd][kæpt] . ['roʊmɜ˞] , [ʌv; əv][ðə; ði] 34th [en] . [waɪ] . , [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Capt	.	Romer	,	of	the	34th	N	.	Y	.	,	has	got	his	guns	into	position	,
和	船长	.	罗默	,	的	这	34th	N	.	是	.	,	有	得到	他的	枪支	进入	位置	,

纽约第34步兵团的罗默上尉已经将他的火炮架设到位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wel] [də'rektɪd] [ʃɑːts] , ['ʃɛlz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	with	a	few	well	directed	shots	,	shells	the	rebels	away	from	their
和	和	一个	很少	出色地	指导	镜头	,	贝壳	这	叛军	离开	从	他们的

['kʌvərt] .

covert	.
隐蔽	.

几发精准的炮弹就将叛军从隐蔽处击退。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nə'poʊliənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['welkəm] [saʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	crack	of	those	Napoleons	was	a	thoroughly	welcome	sound	to	us	all	,
这	裂缝	的	那些	拿破仑	曾是	一个	彻底	欢迎	声音	到	我们	全部	,

那些拿破仑钢炮的轰鸣声对我们所有人来说都是无比悦耳的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'loʊn][nɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bækərz] , [wɪtʃ] ,

for	it	gave	evidence	that	we	were	not	all	alone	nor	without	backers	,	which	,
为了	它	给予	证据	那	我们	是	不是	全部	独自的	也不	没有	支持者	,	哪个	,

因为它证明我们并非孤军奋战，也没有支持者，这

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

as	the	troops	on	our	right	and	left	did	not	connect	with	us	,
作为	这	军队	在	我们的	正确的	和	左边	做过	不是	连接	和	我们	,

由于我方左右两翼的部队未能与我们取得联系，

[ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

appeared	at	one	time	to	be	the	case	.
出现	在	一	时间	到	是	这	案件	.

一度看来确实如此。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] [deɪ] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætlz] ,

And	so	the	18th	of	June	,	a	day	memorable	in	the	history	of	battles	,
和	所以	这	18th	的	六月	,	一个	天	难忘	在	这	历史	的	战斗	,

于是，6月18日，这个在战争史上值得铭记的日子，

[æz; əz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] , [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	the	anniversary	of	Waterloo	and	Bunker	Hill	,	wore	to	a
作为	这	周年纪念日	的	滑铁卢	和	掩体	爬坡道	,	穿着	到	一个

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

随着滑铁卢战役和邦克山战役周年纪念日的临近尾声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [druː] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [freʃ] [truːps] ['teɪkɪŋ]

and	as	the	welcome	shades	of	night	drew	in	around	us	,	fresh	troops	taking
和	作为	这	欢迎	色调	的	夜晚	画	在	大约	我们	,	新鲜的	军队	采取

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

our	place	,
我们的	地方	,

随着夜幕降临，新的部队接替了我们的位置，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sædli]

we	fell	back	to	the	woods	we	had	left	in	the	morning	,	with	sadly
我们	跌倒	后退	到	这	树林	我们	有	左边	在	这	早晨	,	和	令人遗憾的是

[dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbərz] ,

diminished	numbers	,
减少	数字	,

我们返回了早上离开的那片树林，但人数却大大减少了。

['θɜːrəli] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

thoroughly	wearied	and	exhausted	.
彻底	疲惫	和	筋疲力尽的	.

筋疲力尽。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ,

Our	loss	in	this	day's	battle	,
我们的	损失	在	这	天	战斗	,

我们在今天的战斗中损失了，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,

though	not	so	severe	as	in	the	charge	of	the	preceding	day	was	,	nevertheless	,
尽管	不是	所以	严重	作为	在	这	收费	的	这	前	天	曾是	,	尽管如此	,

虽然不如前一天的指控那么严厉，但仍然.....

['veri] ['hevi] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] .

very	heavy	in	proportion	to	the	number	of	men	engaged	.
非常	重的	在	部分	到	这	数字	的	男人	已订婚的	.

相对于参战人数而言，重量非常重。

[ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] , [ænd; ənd] 2d [lɛf'tɛnənt] .

In	company	A	,	Capt	.	Stevens	was	mortally	,	and	2d	Lieut	.
在	公司	一个	,	船长	.	史蒂文斯	曾是	致命的	,	和	2d	中尉	.

A连中，史蒂文斯上尉不幸殉职，少尉也殉职。

[diː] . [ə; eɪ] . ['loʊbər] , [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː][lɔːst] [ɪts] 2d [lɛf'tɛnənt] .

D	.	A	.	Lowber	,	severely	wounded	,	and	company	B	lost	its	2d	Lieut	.
D	.	一个	.	洛伯	,	严重	受伤	,	和	公司	B	丢失的	它是	2d	中尉	.

DA Lowber 身负重伤，B 连失去了二等中尉。

[en] . [es] . ['deɪvɪsən] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

N	.	S	.	Davison	,	shot	through	the	shoulder	.
N	.	S	.	戴维森	,	射击	通过	这	肩膀	.

NS Davison，肩部中弹。

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] - ,

Our	total	loss	in	killed	and	wounded	was	103	,
我们的	全部的	损失	在	被杀	和	受伤	曾是	-	,

我方伤亡总数为103人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ænd; ənd] -

of	which	number	20	were	killed	on	the	field	or	died	of	wounds	,	and	83
的	哪个	数字	-	是	被杀	在	这	场地	或者	死亡	的	伤口	,	和	-

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

其中20人当场阵亡或因伤重不治，83人受伤。

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] [ə'gre] [-]

making	with	the	casualties	of	yesterday	,	an	aggre	[	28	]
制作	和	这	伤亡	的	昨天	,	一个	聚合	[	-	]

加上昨天的伤亡人数，总计[28]

[geɪt] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

gate	of	64	killed	and	186	wounded	.
门	的	-	被杀	和	-	受伤	.

造成64人死亡，186人受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

['toʊt(ə)l] [lɔːs] - [aʊt] [ʌv; əv] - .

Total	**loss**	**250**	**out**	**of**	**400**	**.**
全部的	损失	-	出去	的	-	.

总共损失了 250 件，共 400 件。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪˈtaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th

We	**remained**	**in**	**the**	**position**	**to**	**which**	**we**	**retired**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**18th**
我们	剩余	在	这	位置	到	哪个	我们	退休	在	这	夜晚	的	这	18th

[dʒuːn] ,

June	**,**
六月	,

我们仍然保持着6月18日晚撤退时的姿势。

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

till	**the**	**evening**	**of**	**the**	**20th**	**of**	**the**	**same**	**month**	**,**
直到	这	晚上	的	这	20th	的	这	相同的	月	,

直至当月20日晚，

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	**we**	**again**	**occupied**	**the**	**front**	**line**	**of**	**works**	**to**	**the**	**right**	**of**	**our**
什么时候	我们	再次	占领	这	正面	线	的	作品	到	这	正确的	的	我们的

['priːviəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [noʊn] [æz; əz] [her] [hɪl] ,

previous	**position**	**on**	**an**	**eminence**	**known**	**as**	**Hare**	**Hill**	**,**
以前的	位置	在	一个	卓越	已知	作为	野兔	爬坡道	,

当我们再次占据位于之前阵地右侧、被称为野兔山的小山丘上的前线工事时，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

so	**called**	**from**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**plantation**	**on**	**which**	**it**	**is**	**situated**	**,**
所以	称为	从	这	所有者	的	这	种植园	在	哪个	它	是	位于	,

因其所在种植园的主人而得名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][fɔːrt] ['stɛdmən] .

and	**which**	**was**	**afterwards**	**chosen**	**as**	**the**	**site**	**for**	**Fort**	**Steadman**	**.**
和	哪个	曾是	然后	选定	作为	这	地点	为了	堡	斯特德曼	.

后来这里被选为斯特德曼堡的所在地。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	**remained**	**here**	**till**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**22d**	**,**	**when**	**we**	**returned**	**to**	**our**
我们	剩余	这里	直到	这	早晨	的	这	22d	,	什么时候	我们	返回	到	我们的

[oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

old	**position**	**,**
老的	位置	,

我们一直待在这里，直到22日早上才返回原先的位置。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑːr] . [ɑːr] . , [wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]

on	**the**	**Norfolk**	**and**	**Petersburg**	**R**	**.**	**R**	**.**	**,**	**where**	**we**	**remained**	**doing**	**picket**	**and**
在	这	诺福克	和	圣彼得堡	拉	.	拉	.	,	在哪里	我们	剩余	正在做	纠察	和

[fəˈtiːg] ['duːti] ,

fatigue	**duty**	**,**
疲劳	责任	,

在诺福克和彼得斯堡铁路公司，我们继续在那里执行纠察和勤务任务。

[ɪk'spoʊzd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [tɪl] [ðə; ði]

exposed	day	and	night	to	a	heavy	fire	of	artillery	and	musketry	,	till	the
裸露	天	和	夜晚	到	一个	重的	火	的	炮兵	和	火枪	,	直到	这

10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

10th	of	July	.
10th	的	七月	.

直到7月10日，日夜遭受猛烈的炮火和枪火攻击。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn] , [lɛf'tɛnənt] .

On	the	28th	of	June	,	Lieut	.
在	这	28th	的	六月	,	中尉	.

6月28日，中尉。

['deɪvɪd] [prʌtsmən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz]

David	Prutsman	,	of	company	D	,	was	killed	by	one	of	the	enemy's	sharpshooters
大卫	普鲁茨曼	,	的	公司	D	,	曾是	被杀	经过	一	的	这	敌人的	神枪手

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

while	sitting	at	breakfast	,
尽管	坐着	在	早餐	,

D连的戴维·普鲁茨曼在吃早餐时被敌方狙击手击毙。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

in	the	trenches	,
在	这	战壕	,

在战壕里，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɪn][ɔːl][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

and	our	losses	in	all	up	to	this	period	amounted	to	286	rank	and	file	.
和	我们的	损失	在	全部	向上	到	这	时期	金额	到	-	秩	和	文件	.

截至目前，我们总共损失了 286 名普通士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]

In	addition	to	this	the	extreme	heat	of	the	weather	and	the	confinement	to
在	添加	到	这	这	极端	热	的	这	天气	和	这	监禁	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

which	they	were	subjected	in	the	trenches	,
哪个	他们	是	受	在	这	战壕	,

除此之外，还有酷热的天气和他们在战壕中遭受的幽闭恐惧感。

[hæd; həd] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəsli] [wel] [θɪnd] [ræŋks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [stɪl] ['loʊər] [baɪ]

had	caused	our	previously	well	thinned	ranks	to	be	reduced	still	lower	by
有	导致	我们的	之前	出色地	变薄	排名	到	是	减少	仍然	降低	经过

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

疾病导致我们原本就人数较少的队伍进一步减少。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [mʌnθs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	position	of	the	regiment	,	all	through	the	hot	summer	months	was	,	indeed	,
这	位置	的	这	团	,	全部	通过	这	热的	夏天	几个月	曾是	,	的确	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

anything	but	enjoyable	,
任何事物	但	令人愉悦	,

整个炎热的夏季，该团的处境确实一点也不愉快。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['sændi] [graʊnd] ,

lying	on	the	dusty	,	sandy	ground	,
说谎	在	这	尘土飞扬	,	沙	地面	,

躺在尘土飞扬的沙地上，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ['tʃɪli] ['duːz]

exposed	to	the	full	power	of	the	sun's	rays	by	day	and	the	damp	chilly	dews
裸露	到	这	满的	力量	的	这	太阳的	射线	经过	天	和	这	潮湿	寒冷	露水

[baɪ] [naɪt] ;

by	night	;
经过	夜晚	;

白天暴露在烈日下，夜晚暴露在潮湿冰冷的露水中；

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

obliged	to	remain	in	a	recumbent	position	,
有义务	到	保持	在	一个	卧式	位置	,

被迫保持卧姿，

[wer] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kæp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

where	to	raise	a	cap	above	the	breastwork	was	to	make	it	the	target
在哪里	到	增加	一个	帽	多于	这	胸墙	曾是	到	制作	它	这	目标

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɑːpʃuːtəz] ;

for	half	a	dozen	sharpshooters	;
为了	一半	一个	打	神枪手	;

在胸墙上方架设帽子，就会使它成为六名神枪手的射击目标；

['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hɑːrd][tuː; tə][get][ænd; ənd] [pʊr] [æt; ət][ðæt] , [soʊ]

water	,	even	for	drinking	purposes	,	hard	to	get	and	poor	at	that	,	so
水	,	甚至	为了	喝	目的	,	难的	到	得到	和	贫穷的	在	那	,	所以

[-]

[29]

[-]

即使是饮用水，也很难获得，而且质量很差，所以[29]

[ðæt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

that	when	on	the	10th	of	July	we	were	ordered	to	the	rear	,
那	什么时候	在	这	10th	的	七月	我们	是	订购	到	这	后部	,

7月10日，我们接到命令撤往后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

it	was	hailed	by	all	as	a	respite	from	prison	.
它	曾是	赞誉	经过	全部	作为	一个	喘息	从	监狱	.

所有人都称赞这是监狱生活的一丝喘息之机。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [rest] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

After	a	week's	rest	,	during	which	,
后	一个	本周	休息	,	期间	哪个	,

经过一周的休息，在此期间，

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][men] [maɪt] [get]['leɪzi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

for	fear	I	suppose	that	the	men	might	get	lazy	for	want	of	work	,
为了	害怕	我	认为	那	这	男人	可能	得到	懒惰的	为了	想	的	工作	,

我猜想，可能是担心男人们会因为没有工作而变得懒惰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['æbətɪs] , [ðə; ði] 37th [wʌz; wəz] ,

they	were	kept	busy	cutting	and	carrying	material	for	abattis	,	the	37th	was	,
他们	是	保留	忙碌的	切割	和	携带	材料	为了	阿巴蒂斯	,	这	37th	曾是	,

[ɑːn][ðə; ði] 17th [dʒʊ'laɪ] ,

on	the	17th	July	,
在	这	17th	七月	,

他们忙于切割和搬运用于制作爆破物的材料，第37号爆破物是在7月17日。

[ə'gen] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th
again **ordered** **into** **the** **trenches** **,** **where** **they** **remained** **till** **the** **morning** **of** **the** **30th**
再次 订购 进入 这 战壕 , 在哪里 他们 剩余 直到 这 早晨 的 这 30th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of **July** **,**
的 七月 ,

他们再次奉命进入战壕，一直待到7月30日早上。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] "
the **day** **of** **the** **battle** **of** **Cemetery** **Hill** **,** **or** **as** **it** **is** **generally** **called** **the** **"**
这 天 的 这 战斗 的 公墓 爬坡道 , 或者 作为 它 是 一般来说 称为 这 "
[maɪn] [fɔ:rt] .
Mine **Fort** **.**
矿 堡 .

公墓山战役之日，或者更确切地说，是"矿山堡垒"战役之日。

" [ðɪs] [fɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,
" **This** **Fort** **,** **which** **was** **one** **of** **the** **strongest** **of** **the** **enemy's** **works** **,**
" 这 堡 , 哪个 曾是 一 的 这 最强 的 这 敌人的 作品 ,

"这座堡垒是敌军最坚固的工事之一，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
was **situated** **on** **a** **hill** **a** **little** **to** **the** **right** **,** **and** **in** **front** **of** **our**
曾是 位于 在 一个 爬坡道 一个 小的 到 这 正确的 , 和 在 正面 的 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

它位于我们位置右侧稍远处的一座小山上，就在我们前方。

[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] ['blændfɔrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]
immediately **in** **front** **of** **the** **cemetery** **at** **Blandford** **,** **one** **of** **the** **suburbs** **of**
立即地 在 正面 的 这 公墓 在 布兰福德 , 一 的 这 郊区 的
['pi:təzbə:g] .
Petersburg **.**
圣彼得堡 .

就在彼得斯堡郊区布兰福德的公墓正前方。

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **mine** **had** **been** **driven** **under** **the** **direction** **of** **Colonel** **Pleasant** **of** **the**
一个 矿 有 到过 驱动 在下面 这 方向 的 上校 令人愉快的 的 这
48th [pen] .
48th **Penn** **.**
48th 宾夕法尼亚 .

一枚地雷是在宾夕法尼亚州第 48 步兵团普莱森特上校的指挥下埋设的。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ɪnf] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] , [wer] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [leɪ] , ['ʌndər] [ðɪs]
Inf **.** **,** **from** **the** **rear** **of** **the** **Horse** **-** **shoe** **,** **where** **our** **regiment** **lay** **,** **under** **this**
信息 . , 从 这 后部 的 这 马 - 鞋 , 在哪里 我们的 团 躺 , 在下面 这
[fɔ:rt] ,
fort **,**
堡 ,

步兵，从马蹄形堡垒的后方，也就是我们团驻扎的堡垒下方，

[hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [praɪmd] ,
had **been** **charged** **and** **primed** **,**
有 到过 带电 和 已准备 ,

已经充能完毕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsploʊdɪd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

and	was	to	be	exploded	at	daylight	on	the	morning	of	the	30th	.
和	曾是	到	是	爆炸了	在	日光	在	这	早晨	的	这	30th	.

并定于30日清晨天亮时引爆。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] 9th [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ædˈvæns] [ɑːn]

Immediately	on	the	explosion	of	the	mine	,	the	9th	corps	was	to	advance	on
立即地	在	这	爆炸	的	这	矿	,	这	9th	兵团	曾是	到	进步	在

[ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] ,

the	crater	and	,
这	火山口	和	,

地雷爆炸后，第九军立即向弹坑推进，

['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [breɪk]

taking	advantage	of	the	confusion	and	consternation	excited	,	endeavor	to	break
采取	优势	的	这	困惑	和	惊愕	兴奋的	,	努力	到	休息

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

and	hold	the	enemy's	line	.
和	抓住	这	敌人的	线	.

利用敌人的混乱和惊慌，努力突破并守住敌人的防线。

[ɑːn] ['emənənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] [wɜːr; wər] ['fɔrts] [wɪtʃ]

On	eminences	to	the	right	and	left	of	Cemetery	Hill	were	forts	which
在	杰出人物	到	这	正确的	和	左边	的	公墓	爬坡道	是	堡垒	哪个

[kəˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

commanded	it	,
命令	它	,

在墓地山左右两侧的高地上，建有可以俯瞰整个山丘的堡垒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌenfiˈleidɪŋ] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [dəˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [ɪtˈself] ,

and	from	which	a	severe	enfilading	fire	could	be	directed	on	the	fort	itself	,
和	从	哪个	一个	严重	纵射	火	可以	是	指导	在	这	堡	本身	,

可以从这里向堡垒本身发起猛烈的侧射火力。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv]

and	an	error	in	the	plan	of	attack	seems	to	have	been	the	neglect	of
和	一个	错误	在	这	计划	的	攻击	似乎	到	有	到过	这	忽视	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['redi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] ,

having	a	force	ready	to	attack	and	,
拥有	一个	力量	准备好	到	攻击	和	,

而进攻计划中的一个错误似乎是忽略了准备一支随时可以发起进攻的部队。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['kæptʃər] [ðiːz] [wɜːrks] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] ,

if	possible	,	capture	these	works	simultaneously	with	the	assault	on	the	main	work	,
如果	可能的	,	捕获	这些	作品	同时地	和	这	突击	在	这	主要的	工作	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

如果可能，在攻击主要作品的同时，也要拍摄这些作品，因为，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr][ðer; ðər]['faɪər] ['saɪlənst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [-]

had	they	been	captured	or	their	fire	silenced	,	there	is	no	doubt	but	that	[	30	]
有	他们	到过	捕获	或者	他们的	火	沉默	,	那里	是	不	怀疑	但	那	[	-	]

如果他们被俘虏或他们的火力被压制，毫无疑问，[30]

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['lɑːdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn]

a	permanent	lodgment	would	have	been	effected	in	the	main	line
一个	永恒的	提交	会	有	到过	受影响	在	这	主要的	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] .

of	the	defences	of	Petersburg	.
的	这	防御	的	圣彼得堡	.

永久驻扎将在圣彼得堡防御主线上进行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

From	the	report	of	the	Committee	on	the	Conduct	of	the	War	,
从	这	报告	的	这	委员会	在	这	执行	的	这	战争	,

摘自战争行为委员会的报告，

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌndər] ,

the	blame	of	the	failure	of	the	whole	plan	,	in	consequence	of	this	blunder	,
这	责备	的	这	失败	的	这	所有的	计划	,	在	结果	的	这	错误	,

由于这一失误，整个计划失败的责任都应归咎于他。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] ,

seems	to	be	attributed	to	General	Meade	,
似乎	到	是	归因于	到	一般的	米德	,

这似乎归功于米德将军，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

and	it	would	certainly	seem	to	be	an	act	of	negligence	on	his	part	,
和	它	会	当然	似乎	到	是	一个	行为	的	疏忽	在	他的	部分	,

这显然是他的一种疏忽行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [tu:; tə] [li:v] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts]

with	the	force	he	had	at	his	disposal	,	to	leave	these	important	points
和	这	力量	他	有	在	他的	处理	,	到	离开	这些	重要的	积分

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

他利用自己所掌握的力量，确保这些重要事项不受干扰。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði][maɪn][æt; ət][hæf][pæst] [fɔ:r] [ə; eɪ] .

The	original	arrangement	had	been	to	explode	the	mine	at	half	past	four	A	.
这	原来的	安排	有	到过	到	爆炸	这	矿	在	一半	过去的	四	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

原计划是在凌晨四点半引爆炸弹。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləm] [tu:; tə] [æd'væns] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	for	the	assaulting	column	to	advance	immediately	,	but	,	owing	to	a
和	为了	这	袭击	柱子	到	进步	立即地	,	但	,	欠款	到	一个

[fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][fju:z] ,

fault	in	the	fuse	,
过错	在	这	保险丝	,

进攻纵队本应立即前进，但由于引信故障，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .

it	was	nearly	6	o'clock	before	the	explosion	took	place	.
它	曾是	几乎	6	点钟	前	这	爆炸	采取	地方	.

爆炸发生时已近六点钟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][væst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['gʌnz]

At	that	time	a	vast	column	of	smoke	mingled	with	earth	,	fragments	of	guns
在	那	时间	一个	广阔的	柱子	的	抽烟	混合	和	地球	,	片段	的	枪支

[ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] ,

and	platforms	,
和	平台	,

当时，一股巨大的烟柱与泥土、枪支和平台的碎片混杂在一起。

[lɔːgz] , [sænd] - [bægz] , ['geɪbiən] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃɑːt] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən]

logs	,	sand	-	bags	,	gabions	and	human	beings	shot	towering	into	the	air	to	an
日志	,	沙	-	包	,	格宾网	和	人类	生物	射击	参天	进入	这	空气	到	一个

[ɪ'mens] [haɪt] ,

immense	height	,
巨大	高度	,

原木、沙袋、石笼和人被抛射到高空，直冲云霄。

['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,

gradually	subsiding	again	and	followed	immediately	by	a	dull	,
逐步地	消退	再次	和	随后	立即地	经过	一个	乏味的	,

逐渐减弱，随后立即出现沉闷的.....

['smʌðəd] [rɔːr] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,

smothered	roar	which	shook	the	ground	for	miles	round	,
窒息	吼	哪个	摇晃	这	地面	为了	英里	圆形的	,

一声压抑的咆哮，震动了方圆数英里的大地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [felt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

and	was	said	to	have	been	felt	even	to	City	Point	.
和	曾是	说	到	有	到过	毛毡	甚至	到	城市	观点	.

据说甚至连城市点都感觉到了震动。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,

A	pause	,	in	which	one	might	count	,	perhaps	a	dozen	beats	at	the	wrist	,
一个	暂停	,	在	哪个	一	可能	数数	,	也许	一个	打	节拍	在	这	手腕	,

停顿片刻，或许可以数一数，比如手腕敲击十几次。

[ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	85	pieces	of	heavy	artillery	opened	almost	simultaneously	on	the	rebel
和	-	件	的	重的	炮兵	打开	几乎	同时地	在	这	反叛

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

85门重炮几乎同时向叛军阵地开火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

The	enemy	was	not	slow	in	replying	,	and	soon	the	light	artillery	and
这	敌人	曾是	不是	慢的	在	回复	,	和	很快	这	光	炮兵	和

['mʌskɪtri] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

musketry	chimed	in	,
火枪	齐声说道	在	,

敌人很快做出回应，轻型火炮和步枪随即响起。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [kəm'pliːtli] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

making	the	noise	completely	deafening	,	and	the	very	ground	under	our	feet
制作	这	噪音	完全地	震耳欲聋	,	和	这	非常	地面	在下面	我们的	脚

[tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

to	vibrate	.
到	颤动	.

噪音震耳欲聋，甚至连脚下的地面都在震动。

[frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] - [ðɪs] ['helɪʃ] ['ʌprɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst]

From	6	till	12	this	hellish	uproar	continued	unabated	at	which	time	it	commenced
从	6	直到	-	这	地狱般的	骚动	持续	持续不断	在	哪个	时间	它	开始

[tuː; tə] ['slækən] ,

to	slacken	,
到	放松	,

从6点到12点，这种地狱般的喧闹声持续不断，直到那时才开始减弱。

[tɪl] , [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,

till	,	by	four	o'clock	,	it	died	away	,	and	,
直到	,	经过	四	点钟	,	它	死亡	离开	,	和	,

直到四点钟，声音才渐渐消失。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] ,

as	the	last	of	our	troops	fell	back	from	the	crater	,
作为	这	最后的	的	我们的	军队	跌倒	后退	从	这	火山口	,

当我们的最后一批士兵从弹坑撤退时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . [-]

the	battle	of	July	30th	was	at	an	end	.	[	31	]
这	战斗	的	七月	30th	曾是	在	一个	结尾	.	[	-	]

7月30日的战斗结束了。[31]

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fled][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

On	the	explosion	of	the	mine	,	the	rebels	fled	from	their	works	on	each	side
在	这	爆炸	的	这	矿	,	这	叛军	逃亡	从	他们的	作品	在	每个	边

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

地雷爆炸后，叛军从两侧的工事中逃离。

['pænɪk] ['strɪkən] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['blʌndər] , [ðɪs] ['pænɪk][wʌz; wəz][nɑːt]

panic	stricken	,	but	,	owing	to	some	unaccountable	blunder	,	this	panic	was	not
恐慌	受打击的	,	但	,	欠款	到	一些	无法解释	错误	,	这	恐慌	曾是	不是

['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,

taken	advantage	of	,
已采取	优势	的	,

虽然陷入恐慌，但由于某种无法解释的失误，这种恐慌并没有被利用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [æd'væns] [nɑːt]

as	it	might	,	and	should	have	been	,	and	the	word	to	advance	not
作为	它	可能	,	和	应该	有	到过	,	和	这	单词	到	进步	不是

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

being	given	,
存在	给定	,

本来应该是这样，也本该如此，只是因为没有接到前进的命令。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [taɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	some	minutes	,	time	was	given	the	rebels	to	recover	from	the
为了	一些	分钟	,	时间	曾是	给定	这	叛军	到	恢复	从	这

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ,

consternation	into	which	the	explosion	,
惊愕	进入	哪个	这	爆炸	,

爆炸带来的惊恐过后，叛军有几分钟时间缓过神来。

['θɜːrəli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

thoroughly	unlooked	for	by	them	,	had	thrown	them	.
彻底	未曾注意的	为了	经过	他们	,	有	抛掷	他们	.

他们完全没有预料到，这些东西把他们扔了出去。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [æt; ət][læst] ; [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	word	was	given	,	at	last	;	the	charge	was	made	,
这	单词	曾是	给定	,	在	最后的	;	这	收费	曾是	制成	,

最终，命令下达；指控提出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd][maɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [æt; ət][æn; ən]

and	the	crater	of	the	exploded	mine	occupied	by	our	troops	at	an
和	这	火山口	的	这	爆炸了	矿	占领	经过	我们的	军队	在	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [lɔːs] .

inconsiderable	loss	.
微不足道的	损失	.

我军占领了爆炸地雷形成的弹坑，伤亡微乎其微。

[kɑːl] . ['hærɪmən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['ædʒʊtənt][siː] . [aɪ] . - [ænd; ənd][men][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

Col	.	Harriman	,	assisted	by	Adjutant	C	.	I	.	Miltimore	and	men	from	different
上校	.	哈里曼	,	协助	经过	副官	C	.	我	.	-	和	男人	从	不同的

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

哈里曼上校，在副官C.I.米尔蒂莫尔和来自不同团的士兵的协助下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

succeeded	in	extricating	two	of	the	rebel	guns	from	the	ruins	of	the
成功了	在	脱困	二	的	这	反叛	枪支	从	这	废墟	的	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

成功从堡垒废墟中打捞出两门叛军火炮。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [leɪt] [pə'zesəz] .

and	turning	them	against	their	late	possessors	.
和	转弯	他们	反对	他们的	晚的	拥有者	.

并反过来对付它们之前的拥有者。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]['pænɪk] ,

The	rebels	had	,	by	this	time	,	however	,	recovered	from	their	first	panic	,
这	叛军	有	,	经过	这	时间	,	然而	,	恢复	从	他们的	第一的	恐慌	,

然而，此时叛军已经从第一次恐慌中恢复过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪstɪli][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'bændən][ðə; ði][wɜːrks][ɑːn] [iːtʃ]

which	had	led	them	to	hastily	and	precipitately	abandon	the	works	on	each
哪个	有	引领	他们	到	草草	和	突然地	放弃	这	作品	在	每个

[saɪd][ðə; ði][fɔːrt] ,

side	the	fort	,
边	这	堡	,

这导致他们仓促地放弃了堡垒两侧的工事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz]

and	were	forming	in	line	of	battle	for	the	purpose	of	recapturing	the	ruins
和	是	成型	在	线	的	战斗	为了	这	目的	的	重新捕获	这	废墟

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ,

of	the	works	,
的	这	作品	,

他们列队战斗，目的是夺回工事废墟。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

and	,	to	cover	the	attack	,
和	,	到	覆盖	这	攻击	,

为了掩盖这次袭击，

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌenfi'leɪdɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

were	pouring	in	a	tremendous	enfilading	fire	from	the	two	forts	on	the	right
是	浇注	在	一个	巨大的	纵射	火	从	这	二	堡垒	在	这	正确的

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

从左右两座堡垒倾泻出猛烈的侧射火力。

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Reinforcements	**were**	**sent**	**into**	**the**	**crater**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
增援部队	是	发送	进入	这	火山口	从	时间	到	时间	,

增援部队不时被派往弹坑内。

[bʌt; bət][noʊ][ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [wɜːrks] ,

but	**no**	**orders**	**being**	**given**	**for**	**an**	**attack**	**on**	**either**	**of**	**the**	**flanking**	**works**	**,**
但	不	订单	存在	给定	为了	一个	攻击	在	任何一个	的	这	侧翼	作品	,

[ðə; ði][ˈkreɪtər][hæd; həd] ,

the	**crater**	**had**	**,**
这	火山口	有	,

但由于没有下令攻击任何侧翼工事，弹坑已经形成。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkʌm] [ˈdenslɪ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈhævɪŋ]

by	**this**	**time**	**,**	**become**	**densely**	**packed**	**with**	**troops**	**,**	**and**	**the**	**explosion**	**having**
经过	这	时间	,	变得	密集地	包装	和	军队	,	和	这	爆炸	拥有

[kəmˈpliːtlɪ] [ˈlɛvəld] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,

completely	**leveled**	**the**	**parapet**	**,**
完全地	平整	这	栏杆	,

此时，城墙上已经挤满了士兵，爆炸也彻底夷平了城垛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərlɪ] [wɪˈðaʊt] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [suːn]

they	**were**	**left**	**almost**	**entirely**	**without**	**protection**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**place**	**soon**
他们	是	左边	几乎	完全	没有	保护	,	和	这	所有的	地方	很快

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈslɔːtər] [haʊs] .

become	**a**	**perfect**	**slaughter**	**house**	**.**
变得	一个	完美的	屠宰	房子	.

他们几乎完全失去了保护，整个地方很快就变成了一个完美的屠宰场。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] , [haʊˈevər] , [tɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr][əˈklɔk, əu-][ɪn] [-]

The	**position**	**was**	**held**	**,**	**however**	**,**	**till**	**about**	**4**	**o'clock**	**in**	**[**	**32**	**]**
这	位置	曾是	握住	,	然而	,	直到	关于	4	点钟	在	[	-	]

然而，这一局面一直保持到大约 4 点钟[32]。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] ,

the	**afternoon**	**,**	**when**	**,**
这	下午	,	什么时候	,

下午，当

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈhævɪŋ] [ədˈvænst] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər] [ˈkʌlɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]

the	**rebels**	**having**	**advanced**	**near**	**enough**	**to**	**plant**	**their**	**colors**	**on**	**the**	**outside**	**of**
这	叛军	拥有	先进的	靠近	足够的	到	植物	他们的	颜色	在	这	外部	的

[ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	**works**	**,**
这	作品	,

叛军已经推进到足够近的距离，可以在工事外侧插上他们的旗帜了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɜːrks]

and	**our**	**men**	**being**	**unable**	**to**	**accomplish**	**anything**	**or**	**to**	**hold**	**the**	**works**
和	我们的	男人	存在	无法	到	完成	任何事物	或者	到	抓住	这	作品

[wɪˈðaʊt] [ɪˈmens] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

without	**immense**	**loss**	**of**	**life**	**,**
没有	巨大	损失	的	生活	,

我们的士兵既无法完成任何任务，也无法在不付出巨大生命代价的情况下守住工事。

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

orders	**were**	**given**	**for**	**them**	**to**	**fall**	**back**	**to**	**our**	**main**	**line**	**,**	**which**	**was**
订单	是	给定	为了	他们	到	落下	后退	到	我们的	主要的	线	,	哪个	曾是

[əˈkɔːrdɪŋlɪ] [dʌn] .

accordingly	**done**	**.**
因此	完毕	.

已下令他们撤退到我方主线，他们也照办了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [huː] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn]

In	this	engagement	,	out	of	two	hundred	and	fifty	men	who	went	into	action	in
在	这	订婚	,	出去	的	二	百	和	五十	男人	WHO	去	进入	行动	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

在这场战斗中，早上投入战斗的250名士兵中，

['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

only	95	remained	to	answer	their	names	at	roll	-	call	that	evening	.
仅有的	-	剩余	到	回答	他们的	姓名	在	卷	-	称呼	那	晚上	.

当晚点名时，只剩下 95 人回答自己的名字。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

Capt	.	A	.	A	.	Burnett	,	of	company	K	,	received	a	wound	in	the	head	,
船长	.	一个	.	一个	.	伯内特	,	的	公司	K	,	已收到	一个	伤口	在	这	头	,

K连的AA·伯内特上尉头部受伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [kæpt] . [fræŋk] [ə; eɪ] .

from	the	effects	of	which	he	died	on	the	18th	of	August	;	Capt	.	Frank	A	.
从	这	效果	的	哪个	他	死亡	在	这	18th	的	八月	;	船长	.	坦率	一个	.

[koʊl] ,

Cole	,
油菜	,

他于8月18日因病去世；弗兰克·A·科尔上尉

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd]

received	a	severe	wound	in	the	hip	,	which	necessitated	an	operation	which	proved
已收到	一个	严重	伤口	在	这	时髦的	,	哪个	必要	一个	手术	哪个	已证实

['feɪt(ə)l] ; .

fatal	;	Lieuts	.
致命的	;	中尉	.

中尉臀部受重伤，需要进行手术，但手术最终致命。

[ə'twɛl] , [dʒiː] ; [el] . [juː] . ['biːl] , [iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [mək'dɪl] , [keɪ] ,

Atwell	,	G	;	L	.	U	.	Beal	,	E	,	and	George	D	.	McDill	,	K	,
阿特韦尔	,	G	;	L	.	U	.	比尔	,	E	,	和	乔治	D	.	麦克迪尔	,	K	,

Atwell, G; LU Beal, E, 和 George D. McDill, K,

['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

also	received	wounds	which	incapacitated	them	from	further	service	,	and	Lieuts
还	已收到	伤口	哪个	丧失能力	他们	从	更远	服务	,	和	中尉

.

:

.

他们还负伤，丧失了继续服役的能力，还有中尉。

['mʌŋɚ] , [diː] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] , [dʒiː] , [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Munger	,	D	,	and	Holmes	,	G	,	were	taken	prisoners	.
芒格	,	D	,	和	福尔摩斯	,	G	,	是	已采取	囚犯	.

芒格（D）和霍姆斯（G）被俘。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	evening	of	the	battle	,
在	这	晚上	的	这	战斗	,

在战斗当晚，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

the	regiment	was	relieved	from	the	front	line	and	allowed	to	withdraw
这	团	曾是	松了口气	从	这	正面	线	和	允许	到	提取

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

该团被从前线撤离，获准撤往后方。

[wer] [ˌaɪ'tiː] [rɪ'meɪnd] , ['duːɪŋ] [fə'tiːg] ['duːti] , [tɪl] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

where	it	remained	,	doing	fatigue	duty	,	till	the	19th	of	August	.
在哪里	它	剩余	,	正在做	疲劳	责任	,	直到	这	19th	的	八月	.

它一直驻守在那里，执行繁重任务，直到 8 月 19 日。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent] [aʊt][ɑːn] [fə'tiːg] ,

On	the	night	of	the	19th	,	the	whole	regiment	was	sent	out	on	fatigue	,
在	这	夜晚	的	这	19th	,	这	所有的	团	曾是	发送	出去	在	疲劳	,

19日夜间，全团奉命外出执行劳役任务。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrt] ,

the	work	in	which	they	were	engaged	being	the	erection	of	a	large	fort	,
这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	存在	这	勃起	的	一个	大的	堡	,

他们当时从事的工作是建造一座大型堡垒。

['æftərwərdz] [neɪmd] [fɔːrt] - , [ɑːn][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] - .

afterwards	named	Fort	Schenckl	,	on	the	Jerusalem	Plankroad	.
然后	命名	堡	-	,	在	这	耶路撒冷	-	.

后来被命名为申克尔堡，位于耶路撒冷木板路上。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]

On	returning	to	camp	at	daylight	,	next	morning	,	orders	were	found	awaiting	us
在	返回	到	营	在	日光	,	下一个	早晨	,	订单	是	成立	等待中	我们

,

,

,

第二天早上天亮时分回到营地，我们发现有命令等着我们。

" [tuː; tə] [streɪk] [tents] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .

"	to	strike	tents	and	get	ready	to	march	at	once	.
"	到	罢工	帐篷	和	得到	准备好	到	行进	在	一次	.

“立即拔营起行，准备进军。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['veri] ['welkəm] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl]

"	This	was	no	very	welcome	order	for	men	who	had	been	hard	at	work	all
"	这	曾是	不	非常	欢迎	命令	为了	男人	WHO	有	到过	难的	在	工作	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“对于那些辛勤工作了一整夜的工人来说，这可不是什么受欢迎的命令。”

[pɑːrt][ʌv; əv] [-]

part	of	[	33	]
部分	的	[	-	]

部分[33]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rædər] [brɪsk] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]

the	time	exposed	to	a	rather	brisk	artillery	fire	;	but	there	was	no	help
这	时间	裸露	到	一个	相当	轻快	炮兵	火	;	但	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

它曾遭受相当猛烈的炮火攻击；但无力回天。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ,

the	rest	of	the	brigade	had	already	started	,
这	休息	的	这	旅	有	已经	开始	,

旅部其他人员已经开始行动了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊɚz] [næp] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

and	so	after	a	hasty	cup	of	coffee	and	a	half	hour's	nap	we	started	out
和	所以	后	一个	仓促	杯子	的	咖啡	和	一个	一半	小时	午睡	我们	开始	出去

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .

to	overtake	the	command	.
到	超过	这	命令	.

于是，匆匆喝了杯咖啡，睡了半个小时午觉后，我们便开始接管指挥权。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] [θruː] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] , [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

After	a	long	and	tedious	march	through	rain	and	mud	,	made	at	a	rapid
后	一个	长的	和	乏味	行进	通过	雨	和	泥	,	制成	在	一个	迅速的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

经过一段漫长而艰辛的跋涉，冒着雨水和泥泞，快速行进之后，

[wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt]

we	caught	up	with	the	remainder	of	the	brigade	,	which	had	moved	out
我们	捕捉	向上	和	这	余	的	这	旅	,	哪个	有	已搬	出去

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

before	daylight	,
前	日光	,

我们追上了其余的旅部人员，他们天亮前就已经出发了。

[nɪr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tævərn] ,

near	the	Yellow	Tavern	,
靠近	这	黄色的	酒馆	,

在黄酒馆附近，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	after	a	short	rest	were	ordered	into	action	to	repel	an	attack	of	the
和	后	一个	短的	休息	是	订购	进入	行动	到	击退	一个	攻击	的	这

['enəmi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] .

enemy	on	our	front	line	.
敌人	在	我们的	正面	线	.

短暂休息后，他们奉命投入战斗，击退敌人对我们前线的进攻。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	rebels	fell	back	as	we	advanced	,	being	driven	by	us	through	the	woods	,
这	叛军	跌倒	后退	作为	我们	先进的	,	存在	驱动	经过	我们	通过	这	树林	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

随着我们的推进，叛军节节败退，被我们驱赶着穿过树林，直到.....

['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]

gaining	an	open	place	and	receiving	reinforcements	,	they	once	more	made	a
获得	一个	打开	地方	和	接收	增援部队	,	他们	一次	更多的	制成	一个

[stænd] ,

stand	,
站立	,

找到开阔地带并获得增援后，他们再次发起抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 37th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

and	the	37th	was	ordered	to	take	up	a	new	position	further	to	the	left	,
和	这	37th	曾是	订购	到	拿	向上	一个	新的	位置	更远	到	这	左边	,

第37团奉命向左侧更远的地方转移阵地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [dɑːrk] ,

which	they	did	,	and	held	the	same	till	dark	,
哪个	他们	做过	,	和	握住	这	相同的	直到	黑暗的	,

他们照做了，一直坚持到天黑。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ten] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

having	lost	ten	killed	and	wounded	during	the	battle	.
拥有	丢失的	十	被杀	和	受伤	期间	这	战斗	.

战斗中损失了十名伤亡人员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th , [ðə; ði]

During	the	night	of	the	19th	and	throughout	the	whole	of	the	20th	,	the
期间	这	夜晚	的	这	19th	和	自始至终	这	所有的	的	这	20th	,	这

['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [muːvd] ,

regiment	was	moved	,
团	曾是	已搬	,

19日夜间至20日全天，该团被调动。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [mæst] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['dɪfrənt] [pəˈziʃənz] ,

from	point	to	point	,	as	the	enemy	massed	his	troops	in	different	positions	,
从	观点	到	观点	,	作为	这	敌人	大量	他的	军队	在	不同的	职位	,

从一点到另一点，因为敌人在不同位置集结了兵力，

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] [roʊd] .

in	attempting	to	regain	possession	of	the	Weldon	road	.
在	尝试	到	恢复	拥有	的	这	韦尔登	路	.

试图重新夺回韦尔登路的控制权。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

At	an	early	hour	on	the	21st	of	August	,
在	一个	早期的	小时	在	这	21st	的	八月	,

8月21日凌晨，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

the	regiment	was	set	to	work	building	a	line	of	entrenchments	across	the
这	团	曾是	放	到	工作	建筑	一个	线	的	战壕	穿过	这

['weldən] ['reɪlroʊd] ,

Weldon	railroad	,
韦尔登	铁路	,

该团的任务是在韦尔登铁路沿线构筑一道战壕。

['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

facing	towards	the	rear	of	our	main	line	of	works	.
面向	向	这	后部	的	我们的	主要的	线	的	作品	.

面向我们主生产线的后方。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæk]

The	works	were	hardly	completed	before	a	determined	and	combined	attack
这	作品	是	几乎	完全的	前	一个	决定	和	合并	攻击

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

was	made	by	the	enemy	on	three	different	points	,
曾是	制成	经过	这	敌人	在	三	不同的	积分	,

工程尚未完全竣工，敌人就从三个不同的方向发动了坚决而联合的进攻。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

simultaneously	,	for	the	purpose	of	regaining	possession	of	the	railroad	.
同时地	,	为了	这	目的	的	恢复	拥有	的	这	铁路	.

同时，目的是为了重新夺回铁路的控制权。

[ðə; ði] 37th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] 19th [nuː] [jɔːk] ['bætəri] ,

The	37th	was	ordered	up	to	support	the	19th	New	York	battery	,
这	37th	曾是	订购	向上	到	支持	这	19th	新的	约克	电池	,

第37炮兵连奉命支援纽约第19炮兵连。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,

which	was	in	position	on	the	extreme	left	of	our	line	,
哪个	曾是	在	位置	在	这	极端	左边	的	我们的	线	,

它位于我们防线的最左侧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [-]

and	which	was	suffering	severely	from	the	effects	of	a	rapid	[	34	]
和	哪个	曾是	痛苦	严重	从	这	效果	的	一个	迅速的	[	-	]

并且受到了快速[34]的影响。

[ænd; ənd] [wel] [də'rektɪd] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	well	directed	fire	which	was	being	directed	against	them	from	a
和	出色地	指导	火	哪个	曾是	存在	指导	反对	他们	从	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

rebel	battery	in	their	rear	and	to	the	left	.
反叛	电池	在	他们的	后部	和	到	这	左边	.

他们还遭到了来自后方和左侧叛军炮兵阵地的精准火力攻击。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['duːti][ðə; ði] 37th ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , ['luːzɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

In	performing	this	duty	the	37th	suffered	severely	,	losing	10	killed	and	25	wounded	,
在	表演	这	责任	这	37th	遭受	严重	,	输	-	被杀	和	-	受伤	,

在执行这项任务时，第37团损失惨重，阵亡10人，受伤25人。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['faɪnəli] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

but	succeeding	in	finally	compelling	the	enemy	to	withdraw	his	guns	.
但	成功	在	最后	引人注目的	这	敌人	到	提取	他的	枪支	.

但最终成功迫使敌人撤回了武器。

[tɪl] [ðə; ði] 25th [ðə; ði] [men] [wɔːr] [kept] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['duːti] ,

Till	the	25th	the	men	wore	kept	hard	at	work	doing	picket	and	guard	duty	,
直到	这	25th	这	男人	穿着	保留	难的	在	工作	正在做	纠察	和	警卫	责任	,

直到25日，这些士兵一直辛勤工作，执行警戒和站岗任务。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd]

and	building	breastworks	and	fortifications	commanding	the	Weldon	railroad
和	建筑	胸工	和	防御工事	指挥	这	韦尔登	铁路

[ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] .

and	its	approaches	.
和	它是	方法	.

并修建胸墙和防御工事，以控制韦尔登铁路及其进出路线。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

On	that	day	,	however	,	we	were	once	more	ordered	to	march	,	our	destination
在	那	天	,	然而	,	我们	是	一次	更多的	订购	到	行进	,	我们的	目的地

['biːɪŋ] [riːmz] - ['steɪʃ(ə)n] ,

being	Reams	'	Station	,
存在	令	-	车站	,

然而，那天我们再次接到行军命令，目的地是里姆斯车站。

[wer] [ðə; ði] 2d [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

where	the	2d	Corps	was	engaged	and	in	need	of	support	.
在哪里	这	2d	兵团	曾是	已订婚的	和	在	需要	的	支持	.

第二军当时正在交战，需要支援。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

On	approaching	the	scene	of	action	we	soon	found	strong	presumptive	evidence	of
在	接近	这	场景	的	行动	我们	很快	成立	强的	推定	证据	的

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	truth	of	this	position	,
这	真相	的	这	位置	,

到达事发现场后，我们很快发现了强有力的推定证据，证明这一立场是正确的。

[ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['biːɪŋ] ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['strægləˠ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊvər]

the	road	,	for	several	miles	,	being	thickly	lined	with	stragglers	wearing	the	clover
这	路	,	为了	一些	英里	,	存在	浓密	衬里	和	掉队者	穿着	这	三叶草

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

道路两旁绵延数英里，密密麻麻地站着戴着三叶草标志的零散人群。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [kɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv]

the	distinguishing	badge	of	the	2d	Corps	,	and	showing	that	an	active
这	区别	徽章	的	这	2d	兵团	,	和	显示	那	一个	积极的

['retrəgreɪd] [muːv] [wʌz; wəz] [ɪn] [prə'greʃn] .

retrograde	move	was	in	progression	.
逆行	移动	曾是	在	进展	.

这是第二军团的标志性徽章，表明积极的退却行动正在进行中。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə] [duː] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] ['duːti] [ænd; ənd] [stɑːp]

A	part	of	our	brigade	was	kept	to	do	provost	guard	duty	and	stop
一个	部分	的	我们的	旅	曾是	保留	到	做	教务长	警卫	责任	和	停止

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['strægləˠ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	re	-	assemble	the	stragglers	as	best	they	might	,
和	关于	-	集合	这	掉队者	作为	最好的	他们	可能	,

我们旅的一部分人被留下来执行宪兵队岗哨任务，并尽其所能地拦下并重新集结掉队的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 37th , [pʊʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	rest	,	including	the	37th	,	pushed	on	and	covered	the	retreat	of	the
尽管	这	休息	,	包括	这	37th	,	推动	在	和	涵盖	这	撤退	的	这

2d [kɔːr] ,

2d	Corps	,
2d	兵团	,

其余部队，包括第37团，继续推进并掩护第2军撤退。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [tɪl] [dɑːrk] ,

holding	the	enemy	in	check	till	dark	,
保持	这	敌人	在	查看	直到	黑暗的	,

将敌人牵制到天黑。

[wen] [wiː; wi] [fel] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ðæt] [naɪt] .

when	we	fell	back	within	our	lines	and	slept	on	our	arms	that	night	.
什么时候	我们	跌倒	后退	之内	我们的	线条	和	睡着了	在	我们的	武器	那	夜晚	.

那晚，我们退回到自己的防线内，枕着胳膊睡着了。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [kæmp] [fɔːrmd]

On	the	27th	a	new	line	of	works	was	constructed	and	a	new	camp	formed
在	这	27th	一个	新的	线	的	作品	曾是	建造	和	一个	新的	营	形成

[nɪr] ['blɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

near	Blick	Station	,
靠近	布利克	车站	,

27日，在布里克车站附近修建了一条新的铁路线，并建立了一个新的营地。

[wer] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [tɪl] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['duːti]

where	the	time	was	passed	till	the	24th	of	September	in	guard	and	picket	duty
在哪里	这	时间	曾是	通过了	直到	这	24th	的	九月	在	警卫	和	纠察	责任

.

:
.

这段时间一直持续到9月24日，期间他们一直在站岗放哨。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tævərn] ,

On	the	29th	the	regiment	moved	to	the	neighborhood	of	the	Yellow	Tavern	,
在	这	29th	这	团	已搬	到	这	邻里	的	这	黄色的	酒馆	,

29日，该团转移到了黄酒馆附近。

[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['hærɪmən] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [naʊ] 1st [brɪg] .

where	Colonel	Harriman	assumed	command	of	the	brigade	,	now	1st	Brig	.
在哪里	上校	哈里曼	假定	命令	的	这	旅	,	现在	1st	布里格	.

哈里曼上校接管了该旅的指挥权，该旅现为第1旅。

1st

1st
1st

第一

[dɪv] . [-]

Div	.	[	35	]
div	.	[	-	]

第[35]部

9th [ə; eɪ] . [siː] . , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kɜːʃɑː] ,

9th	A	.	C	.	,	and	Major	Kershaw	,
9th	一个	.	C	.	,	和	主要的	克肖	,

第9装甲师，以及克肖少校

[huː] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn]

who	had	partially	recovered	from	the	effects	of	the	wounds	he	received	on
WHO	有	部分	恢复	从	这	效果	的	这	伤口	他	已收到	在

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	17th	of	June	,
这	17th	的	六月	,

他已从6月17日所受的伤势中部分恢复过来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	had	rejoined	the	regiment	,	took	command	of	the	same	.
和	有	重新加入	这	团	,	采取	命令	的	这	相同的	.

他重新加入该团，并接管了该团的指挥权。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pɑːplər] [groʊv] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	brigade	marched	to	the	neighborhood	of	Poplar	Grove	Church	where	it
这	旅	行军	到	这	邻里	的	白杨	树林	教会	在哪里	它

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ,

was	formed	as	reserve	to	the	second	brigade	,
曾是	形成	作为	预订	到	这	第二	旅	,

该旅行军至波普勒格罗夫教堂附近，在那里编入第二旅的预备队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd]

which	was	about	to	assault	the	enemy's	works	defending	the	South	Side	Railroad
哪个	曾是	关于	到	突击	这	敌人的	作品	防守	这	南	边	铁路

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

and	which	were	distant	about	a	mile	and	a	half	.
和	哪个	是	遥远	关于	一个	英里	和	一个	一半	.

当时，敌军正准备进攻保卫南侧铁路的工事，这些工事距离此处大约一英里半。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

In	the	charge	,	the	2d	brigade	was	repulsed	and	,	retiring	in	disorder	,
在	这	收费	,	这	2d	旅	曾是	反感	和	,	退休	在	紊乱	,

在这次冲锋中，第二旅被击退，溃不成军。

[θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

threw	part	of	the	1st	brigade	into	confusion	;
扔	部分	的	这	1st	旅	进入	困惑	;

使第一旅部分兵力陷入混乱；

[ə; eɪ] ['bætəri] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

a	battery	also	which	had	been	sent	up	to	check	the	advance	of	the	enemy	,
一个	电池	还	哪个	有	到过	发送	向上	到	查看	这	进步	的	这	敌人	,

此外，还有一支炮兵部队奉命前去阻止敌人的推进。

[ri'tri:tid] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

retreated	rapidly	to	the	rear	,	as	the	enemy	advanced	from	out	of	the	wood
撤退	快速	到	这	后部	,	作为	这	敌人	先进的	从	出去	的	这	木头

,

,

,

当敌人从树林中冲出来时，他们迅速向后撤退。

[ðʌs] [mə'tɪrɪəli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .

thus	materially	adding	to	the	confusion	.
因此	重大	添加	到	这	困惑	.

这无疑加剧了混乱。

[ðə; ði] 37th [fel] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['tempərəri] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

The	37th	fell	back	to	where	the	temporary	shelter	of	a	fence	enabled	them
这	37th	跌倒	后退	到	在哪里	这	暂时的	庇护所	的	一个	栅栏	已启用	他们

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

to	reform	their	line	of	battle	,
到	改革	他们的	线	的	战斗	,

第37团撤退到一处临时掩体——栅栏——后，重新集结了战斗队形。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [wel] [sə'steɪnd] ['faɪər] , [rɪ'pʌlst] ['sevrəl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	a	heavy	and	well	sustained	fire	,	repulsed	several	attacks	of	the
和	经过	一个	重的	和	出色地	持续	火	,	反感	一些	攻击	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

通过猛烈而持续的火力，击退了敌人的多次进攻。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz]

and	held	the	position	till	reinforcements	arrived	and	the	imminent	defeat	was
和	握住	这	位置	直到	增援部队	到达的	和	这	迫在眉睫	击败	曾是

[ðʌs] ['rendərd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

thus	rendered	a	victory	.
因此	渲染	一个	胜利	.

他们坚守阵地，直到援军到达，原本即将失败的局面最终变成了胜利。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:^rəm] [fɑ:rm] [wer] [ðeɪ]

The	same	night	the	regiment	went	into	camp	on	the	Pegram	farm	where	they
这	相同的	夜晚	这	团	去	进入	营	在	这	佩格拉姆	农场	在哪里	他们

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ['strɔ:ŋli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['fɔrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

constructed	a	heavy	line	of	works	strongly	protected	by	forts	and	a	line	of
建造	一个	重的	线	的	作品	强烈	受保护	经过	堡垒	和	一个	线	的

['æbətɪs] .

abattis	.
阿巴蒂斯	.

当晚，该团在佩格拉姆农场扎营，在那里构筑了一道坚固的防线，并由堡垒和障碍物线严密保护。

[ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [sək'sesɪv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bætlz] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə]

The	losses	of	the	regiment	in	this	successive	series	of	battles	amounted	in	all	to
这	损失	的	这	团	在	这	连续	系列	的	战斗	金额	在	全部	到

- [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] ,

25	killed	and	75	wounded	,
-	被杀	和	-	受伤	,

在这一系列战斗中，该团共损失25人阵亡，75人受伤。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈtɑːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gained	it	a	reputation	which	it	has	maintained	untarnished	to	the
和	获得	它	一个	名声	哪个	它	有	维持	完美无瑕	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

并因此赢得了声誉，而且这一声誉一直保持至今，未受任何损害。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːˆrəm] [fɑːrm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ,

We	remained	in	camp	on	the	Pegram	farm	and	in	that	vicinity	,
我们	剩余	在	营	在	这	佩格拉姆	农场	和	在	那	附近	,

我们留在佩格拉姆农场及其附近地区的营地里。

[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] [ˈduːti] [tɪl] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

occupied	in	picket	and	fatigue	duty	till	the	28th	of	October	,
占领	在	纠察	和	疲劳	责任	直到	这	28th	的	十月	,

一直从事纠察和疲劳任务，直到10月28日。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːrs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

when	we	took	part	in	the	reconnaissance	in	force	made	in	the	direction	of
什么时候	我们	采取	部分	在	这	侦察	在	力量	制成	在	这	方向	的

['θætʃɝz] [rʌn] .

Thatcher's	Run	.
撒切尔的	跑步	.

当我们参与向撒切尔跑道方向进行的强力侦察时。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz] [-]

Our	loss	in	this	affair	was	[	36	]
我们的	损失	在	这	事务	曾是	[	-	]

我们在这件事上的损失是[36]

['veri] ['traɪflɪŋ] , ['oʊnli] [tuː] [men] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['veri] ['slaɪtli] .

very	trifling	,	only	two	men	being	wounded	,	one	very	slightly	.
非常	琐事	,	仅有的	二	男人	存在	受伤	,	一	非常	轻微地	.

非常轻微的事故，只有两人受伤，其中一人伤势很轻。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , ['miːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

We	advanced	about	three	miles	,	meeting	little	or	no	opposition	,
我们	先进的	关于	三	英里	,	会议	小的	或者	不	反对	,

我们前进了大约三英里，几乎没有遇到抵抗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪnˈtrentʃt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	having	entrenched	and	remained	one	night	in	the	immediate	presence	of
和	拥有	根深蒂固的	和	剩余	一	夜晚	在	这	即时	在场	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们构筑工事，并在敌人的直接包围下坚守了一夜。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th .

we	fell	back	to	our	former	position	on	the	morning	of	the	29th	.
我们	跌倒	后退	到	我们的	以前的	位置	在	这	早晨	的	这	29th	.

29日上午，我们又回到了之前的位置。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ['ædʒət] .

During	this	movement	Adjt	.
期间	这	移动	形容词	.

在此运动期间，Adjt。

[siː] . [tiː] . - [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

C	.	T	.	Miltimore	was	wounded	whilst	on	the	picket	line	.
C	.	T	.	-	曾是	受伤	而	在	这	纠察	线	.

CT Miltimore在纠察线上受伤。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
In the latter part of November ,
在 这 后者 部分 的 十一月 ,

11月下旬，

[ðə; ði] 9th [kɔːr] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv]
the 9th corps was moved from the extreme left to the extreme right of
这 9th 兵团 曾是 已搬 从 这 极端 左边 到 这 极端 正确的 的
[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
the Army of the Potomac ,
这 军队 的 这 波托马克河 ,

第九军从波托马克军团的最左翼调到了最右翼。

[ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ;
its left resting on the Weldon R . R . and its right on the Appomattox ;
它是 左边 休息 在 这 韦尔登 拉 . 拉 . 和 它是 正确的 在 这 阿波马托克斯 ;

它的左侧靠着韦尔登铁路，右侧靠着阿波马托克斯铁路；

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɔːr]
this brought the 1st Brigade back to their old station in front of the Mine or
这 带来 这 1st 旅 后退 到 他们的 老的 车站 在 正面 的 这 矿 或者
['kreɪtər] [fɔːrt] ,
Crater Fort ,
火山口 堡 ,

这使得第一旅回到了他们在矿山或火山口要塞前的旧驻地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 37th [wɪs] . [ænd; ənd] 109th [en] . [waɪ] . [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
with the 37th Wis . and 109th N . Y . in reserve in the woods ,
和 这 37th 威斯 . 和 109th N . 是 . 在 预订 在 这 树林 ,

第37威斯康星步兵团和第109纽约步兵团在树林中作为预备队。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
in the rear of the main line .
在 这 后部 的 这 主要的 线 .

在主线的后部。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , ['stændɪŋ]
Our time here was fully occupied in building houses for the winter , standing
我们的 时间 这里 曾是 完全 占领 在 建筑 房屋 为了 这 冬天 , 常设
['pɪkɪt] ,
picket ,
纠察 ,

我们在这里的全部时间都用来建造过冬的房屋、站岗放哨等等。

['duːɪŋ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['duːti] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] , [deɪ]
doing guard and fatigue duty more or less exposed to the enemy's fire , day
正在做 警卫 和 疲劳 责任 更多的 或者较少的 裸露 到 这 敌人的 火 , 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

日夜都在敌军炮火下执行站岗和疲劳任务。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 37th ,
On the 8th of December the 37th ,
在 这 8th 的 十二月 这 37th ,

12月8日，37日，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 109th [en] . [waɪ] . [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

in	company	with	the	109th	N	.	Y	.	were	ordered	to	move	to	the	rear
在	公司	和	这	109th	N	.	是	.	是	订购	到	移动	到	这	后部

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [brə'vet] [kɑːl] . ['rɔbinsn] ,

and	report	to	Brevet	Col	.	Robinson	,
和	报告	到	特许状	上校	.	罗宾逊	,

与纽约第109步兵团一同奉命撤退到后方，向罗宾逊准将报到。

[kə'mændɪŋ] [prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] .

commanding	Provisional	Brigade	.
指挥	临时	旅	.

指挥临时旅。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [suːn] ['æftər][dɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] ,

We	moved	out	soon	after	dark	on	a	bitter	cold	night	,
我们	已搬	出去	很快	后	黑暗的	在	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,

在一个寒冷的夜晚，天黑后不久我们就搬了出去。

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

a	cutting	north	-	east	wind	sweeping	over	the	bare	surface	of	the	country	with
一个	切割	北	-	东方	风	扫荡	超过	这	裸	表面	的	这	国家	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .

a	chill	that	went	to	the	marrow	.
一个	寒意	那	去	到	这	骨髓	.

凛冽的东北风席卷着光秃秃的国土，寒意直入骨髓。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

All	that	night	and	the	next	day	and	night	,
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	和	夜晚	,

那一整夜以及接下来的一整天一夜，

[wen] [ə; eɪ] ['miŋgld] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [set] [ɪn] ,

when	a	mingled	storm	of	rain	and	snow	set	in	,
什么时候	一个	混合	风暴	的	雨	和	雪	放	在	,

当雨夹雪暴来临的时候，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

as	if	to	cap	the	climax	and	add	what	little	was	wanting	,
作为	如果	到	帽	这	高潮	和	添加	什么	小的	曾是	想要	,

仿佛是为了给高潮锦上添花，弥补之前略显不足的地方。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]

of	making	our	situation	as	uncomfortable	as	possible	,	we	remained	on	a
的	制作	我们的	情况	作为	不舒服	作为	可能的	,	我们	剩余	在	一个

[ber] ['oʊpən] ['kɑːmən] ,

bare	open	common	,
裸	打开	常见的	,

为了尽可能地让自己处境更加艰难，我们一直待在一片空旷的公共区域。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tents] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] ,

without	any	tents	,	a	good	many	without	blankets	,
没有	任何	帐篷	,	一个	好的	许多	没有	毯子	,

没有帐篷，很多人也没有毯子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] . [-]

and	with	nothing	at	hand	with	which	to	build	a	fire	.	[	37	]
和	和	没有什么	在	手	和	哪个	到	建造	一个	火	.	[	-	]

而且手边没有任何可以用来生火的东西。[37]

[ðə; ði] ['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [noʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

The	Sanitary	Commission	,	with	its well	-	known	generosity	,
这	卫生	委员会	,	和	它是出色地	-	已知	慷慨	,

卫生委员会以其慷慨著称，

[sent] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['mɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

sent	down	a	pair	of	woolen	mittens	and	a	cup	of	hot	milk	punch	for	each
发送	向下	一个	一对	的	羊毛	连指手套	和	一个	杯子	的	热的	牛奶	冲床	为了	每个

[mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

man	in	the	brigade	,
男人	在	这	旅	,

给旅里的每位士兵送去一副羊毛手套和一杯热牛奶潘趣酒。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

on	the	evening	of	the	second	day	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,

第二天晚上，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt]

which	added	materially	to	our	comfort	and	rendered	our	situation	somewhat
哪个	额外	重大	到	我们的	舒适	和	渲染	我们的	情况	有些

[mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

more	endurable	.
更多的	可忍受的	.

这大大提升了我们的舒适度，也使我们的处境更容易忍受一些。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

At	length	,	at	about	3	o'clock	of	the	afternoon	of	the	third	day	,
在	长度	,	在	关于	3	点钟	的	这	下午	的	这	第三	天	,

最终，在第三天下午大约3点钟，

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

the	orders	came	to	march	.
这	订单	来了	到	行进	.

命令下达，要求行军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [rɔː] ['wɪntɚz] [deɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [men]

It	was	drawing	towards	the	close	of	a	dull	,	raw	winter's	day	as	our	men
它	曾是	绘画	向	这	关闭	的	一个	乏味的	,	生的	冬天的	天	作为	我们的	男人

,

,

,

冬日阴冷沉闷的一天即将结束，我们的队员们.....

[stɪf] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] , ['stɑːrtɪd] ['wɪrəli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

stiff	and	cold	with	exposure	and	want	of	rest	,	started	wearily	off	down	the
僵硬的	和	寒冷的	和	接触	和	想	的	休息	,	开始	疲劳	离开	向下	这

[dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] .

Jerusalem	Plank	Road	.
耶路撒冷	板	路	.

由于暴露在外又缺乏休息，浑身僵硬冰冷，疲惫地沿着耶路撒冷木板路开始了下山的旅程。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [niː] [diːp] [ɪn] [hæf] ['froʊz(ə)n] [mʌd] [ænd; ənd] [sliːt] ,

The	road	was	almost	knee	deep	in	half	frozen	mud	and	sleet	,
这	路	曾是	几乎	膝盖	深的	在	一半	冷冻	泥	和	霰	,

路面几乎被半冻的泥浆和雨夹雪淹没到膝盖深。

[ðə; ði]['broʊkən] [plæŋks] [leɪ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['blʌndəd] [ɑːn]

the	broken	planks	lay	round	in	every	direction	,	and	as	we	blundered	on
这	破碎的	木板	躺	圆形的	在	每一个	方向	,	和	作为	我们	犯错	在

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ,

through	the	darkness	that	,
通过	这	黑暗	那	,

断裂的木板散落在四面八方，我们跌跌撞撞地穿过黑暗，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrizlɪŋ] [reɪn] , [suːn] [fel] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,
accompanied **by** **a** **drizzling** **rain** **,** **soon** **fell** **on** **us** **,**
伴随 经过 一个 毛毛雨 雨 , 很快 跌倒 在 我们 ,

伴随着淅淅沥沥的小雨，很快就落到了我们头上。

[ˈmeni] " [ə; eɪ] [kɜːrs] [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] " [wʌz; wəz] [ventid] [ɑːn][vərˈdʒɪniə] , [hɜːr; hər] [roʊdz] [ænd; ənd]
many **"** **a** **curse** **not** **loud** **but** **deep** **"** **was** **vented** **on** **Virginia** **,** **her** **roads** **and**
许多 " 一个 诅咒 不是 大声 但 深的 " 曾是 通风 在 弗吉尼亚州 , 她 道路 和
[hɜːr; hər][ˈreblz; rɪˈbel] .
her **rebels** **.**
她 叛军 .

许多“不响亮但深沉的诅咒”都发泄在了弗吉尼亚、她的道路和她的叛军身上。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] [dɪd] [wiː; wi] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] ,
Once **,** **and** **once** **only** **did** **we** **rest** **that** **night** **,** **and** **daylight** **,**
一次 , 和 一次 仅有的 做过 我们 休息 那 夜晚 , 和 日光 ,

那晚，我们只休息了一次，天就亮了。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][kʊd; kəd] [ˈstrʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈledn] [ˈlʊkɪŋ] [skaɪ] ,
or **as** **much** **of** **it** **as** **could** **struggle** **through** **a** **dull** **,** **leaden** **looking** **sky** **,**
或者 作为 很多 的 它 作为 可以 斗争 通过 一个 乏味的 , 铅灰色 寻找 天空 ,

或者说，在阴沉沉的天空下，它所能看到的景象也仅限于此。

[faʊnd] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [æt; ət] [ˈhɔːkɪnz] [ˈtævərn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɒtəˌweɪ]
found **us** **at** **the** **end** **of** **our** **march** **,** **at** **Hawkin's** **Tavern** **,** **on** **the** **Nottoway**
成立 我们 在 这 结尾 的 我们的 行进 , 在 霍金斯 酒馆 , 在 这 诺托韦
[ˈrɪvər] ,
River **,**
河 ,

行军的终点，诺托韦河畔的霍金斯酒馆，找到了我们。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈkɔts] [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [ɪn][ðer; ðər][reɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
the **scene** **of** **the** **defeat** **of** **Kautz** **and** **Wilson** **in** **their** **raid** **during** **the** **summer**
这 场景 的 这 击败 的 考茨 和 威尔逊 在 他们的 袭击 期间 这 夏天
[ʌv; əv] - - .
of **'** **63** **.**
的 - - .

这是考茨和威尔逊在1963年夏天的一次突袭中战败的地点。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
And **here** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **we** **learned** **the** **nature** **and** **object** **of**
和 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 我们 学习 这 自然 和 目的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
our **expedition** **.**
我们的 远征 .

在这里，我们第一次了解了我们这次探险的性质和目的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔːr] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **second** **and** **fifth** **corps** **had** **started** **off** **on** **a** **raid** **along** **the** **line** **of** **the**
这 第二 和 第五 兵团 有 开始 离开 在 一个 袭击 沿着 这 线 的 这
[ˈweldən] [ɑːr] . [ɑːr] . [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [ˈdʒærɪts] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Weldon **R** **.** **R** **.** **which** **they** **had** **struck** **at** **Jarrett's** **Station** **,**
韦尔登 拉 . 拉 . 哪个 他们 有 击 在 贾勒特的 车站 ,

第二军和第五军沿着韦尔登铁路沿线展开袭击，并在贾勒特车站附近发动了攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɔːrn][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
and **had** **torn** **up** **and** **destroyed** **the** **track** **from** **that** **point** **to** **the** **North**
和 有 撕裂 向上 和 损毁 这 追踪 从 那 观点 到 这 北
[ˌkærəˈlainə][laɪn] ,
Carolina **line** **,**
卡罗莱纳 线 ,

并已将该点到北卡罗来纳州边界的铁轨拆除损毁。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'hɛrɪn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['weldən]

burning	the	bridge	over	the	Meherrin	River	,	and	pushing	on	,	almost	to	Weldon
燃烧	这	桥	超过	这	梅赫林	河	,	和	推动	在	,	几乎	到	韦尔登

.

:

.

烧毁梅赫林河上的桥梁，继续前进，几乎到达了韦尔登。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər] [rɪr] , [ɑːn][ðə; ði]

Our	mission	was	to	reinforce	them	and	protect	their	rear	,	on	the
我们的	使命	曾是	到	加强	他们	和	保护	他们的	后部	,	在	这

['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][dɪ'spoʊ] [-]

homeward	march	,	if	the	dispo	[	38	]
回家	行进	,	如果	这	处置	[	-	]

我们的任务是在回程途中加强他们并保护他们的后方，如果部署[38]

[sɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] ['menəs] [ðer; ðər] ['seɪfti] ,

sition	of	the	enemy's	force	should	seem	to	menace	their	safety	,
立场	的	这	敌人的	力量	应该	似乎	到	威胁	他们的	安全	,

敌军的处境应该看起来对他们的安全构成威胁。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['hɔːkɪnz] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪr] [hæd; həd] [pæst] .

and	we	were	ordered	to	wait	at	Hawkin's	till	their	rear	had	passed	.
和	我们	是	订购	到	等待	在	霍金斯	直到	他们的	后部	有	通过了	.

我们奉命在霍金斯那里等候，直到他们的队伍尾部过去。

[ə'baʊt] [θriː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

About	3	o'clock	the	Second	Corps	passed	through	our	camp	and	immediately
关于	3	点钟	这	第二	兵团	通过了	通过	我们的	营	和	立即地

['æftərwərdz] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət]

afterwards	the	Provisional	Brigade	was	put	in	motion	and	followed	them	at
然后	这	临时	旅	曾是	放	在	运动	和	随后	他们	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

a	rapid	rate	.
一个	迅速的	速度	.

大约3点钟，第二军团经过我们的营地，随后临时旅立即出发，快速跟进。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɔːkɪnz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [kɔːr] ,

About	two	miles	from	Hawkin's	we	passed	through	the	midst	of	the	2d	corps	,
关于	二	英里	从	霍金斯	我们	通过了	通过	这	中间	的	这	2d	兵团	,

距离霍金斯大约两英里处，我们穿过了第二军的腹地。

[kæmpt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

camped	on	each	side	the	road	,
露营	在	每个	边	这	路	,

他们在道路两旁扎营，

[bʌt; bət][noʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

but	no	orders	were	given	us	to	halt	and	our	command	was	pushed
但	不	订单	是	给定	我们	到	停止	和	我们的	命令	曾是	推动

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但是我们没有接到停止前进的命令，我们的部队继续执行任务。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd]

without	a	halt	and	without	a	rest	,	until	the	thirty	miles	between	us	and
没有	一个	停止	和	没有	一个	休息	,	直到	这	三十	英里	之间	我们	和

[kæmp][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

camp	were	accomplished	.
营	是	完成	.

我们不停歇，一刻不停，直到走完了距离营地三十英里的路程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [maːtʃɪŋ] [wiː; wi]['evər] [ˌʌndər'tʊk] ,

This	was	the	severest	marching	we	ever	undertook	,
这	曾是	这	最严重	行军	我们	曾经	承担	,

这是我们经历过的最艰苦的行军。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [baɪ] [men] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,

the	distance	being	accomplished	in	about	seven	hours	by	men	in	heavy	marching	order	,
这	距离	存在	完成	在	关于	七	小时	经过	男人	在	重的	行军	命令	,

行军队伍列队行进，大约需要七个小时才能走完这段路程。

['kæriɪŋ] ['sɪksti] [raʊndz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['næpsæk]

carrying	sixty	rounds	ammunition	and	four	days	rations	,	besides	their	knapsacks
携带	六十	回合	弹药	和	四	天	口粮	,	除了	他们的	背包

[ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

and	accoutrements	,
和	配件	,

除了背包和装备外，他们还携带了六十发子弹和四天的口粮。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['veri]

and	chilled	and	stiffened	by	exposure	to	three	days	and	nights	very
和	冷藏	和	僵硬	经过	接触	到	三	天	和	夜晚	非常

[ɪn'klemənt] ['weðər] .

inclement	weather	.
恶劣天气	天气	.

经受了三天三夜的恶劣天气，变得冰冷僵硬。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

On	our	return	,
在	我们的	返回	,

我们返回时，

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbər] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] ,

in	retaliation	for	the	murder	of	two	of	its	number	by	citizens	of	Sussex	county	,
在	报复	为了	这	谋杀	的	二	的	它是	数字	经过	公民	的	苏塞克斯	县	,

为了报复其两名成员被苏塞克斯县居民杀害，

[ðə; ði] 2d [kɔːr] ['faɪərd] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

the	2d	corps	fired	every	house	and	building	along	the	line	of	march	,
这	2d	兵团	被解雇	每一个	房子	和	建筑	沿着	这	线	的	行进	,

第二军沿行军路线炮轰了每一栋房屋和建筑物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒtəˌweɪ] ['rɪvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

from	the	Nottoway	river	to	our	rear	line	of	works	,	in	front	of	Petersburg	,
从	这	诺托韦	河	到	我们的	后部	线	的	作品	,	在	正面	的	圣彼得堡	,

从诺托韦河到我们在圣彼得堡前的后方防线，

[droʊv] [ɔːf] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ʃiːp] , [pɪgz] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , & [siː] . ,

drove	off	large	numbers	of	oxen	,	sheep	,	pigs	,	horses	,	mules	,	&	c	.	,
驾驶	离开	大的	数字	的	牛	,	羊	,	猪	,	马匹	,	骡子	,	&	c	.	,

赶走了大量的牛、羊、猪、马、骡子等。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

and	brought	in	with	them	a	large	number	of	negroes	.
和	带来	在	和	他们	一个	大的	数字	的	黑人	.

他们还带来了大量的黑人。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

After	our	return	to	the	inside	of	our	lines	in	front	of	Petersburg	,
后	我们的	返回	到	这	里面	的	我们的	线条	在	正面	的	圣彼得堡	,

在我们返回圣彼得堡前线内侧之后，

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [kæmp] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz] [haʊs] ,

we	remained	for	two	days	in	a	temporary	camp	,	in	rear	of	the	Jones	House	,
我们	剩余	为了	二	天	在	一个	暂时的	营	,	在	后部	的	这	琼斯	房子	,

我们在琼斯家后面的临时营地住了两天。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈbækstər] [roʊd] ,

after	which	we	returned	to	our	old	camp	on	the	Baxter	Road	,
后	哪个	我们	返回	到	我们的	老的	营	在	这	巴克斯特	路	,

之后我们返回了位于巴克斯特路的老营地。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - - . [

where	we	remained	in	winter	quarters	till	the	opening	of	the	campaign	of	'	65	.	[
在哪里	我们	剩余	在	冬天	四分之一	直到	这	开幕	的	这	活动	的	-	-	.	[

-]

39	]
-	]

我们在冬季营地一直待到 1865 年战役开始。[39]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - .

THE	CAMPAIGN	OF	1865	.
这	活动	的	-	.

1865 年战役。

[ˈnevər] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈsʌmtə] ,

Never	,	since	the	first	gun	was	fired	at	Sumter	,
绝不	,	自从	这	第一的	枪	曾是	被解雇	在	萨姆特	,

自从萨姆特战役打响第一枪以来，就再也没有发生过这样的事。

[hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɪrli]

had	the	prospects	of	the	Union	cause	appeared	to	be	so	nearly
有	这	前景	的	这	联盟	原因	出现	到	是	所以	几乎

[əˈprɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈzʌlt] ,

approximating	a	triumphant	result	,
近似	一个	凯	结果	,

如果联邦事业的前景看起来如此接近胜利，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

as	at	the	commencement	of	the	year	1865	.
作为	在	这	开始	的	这	年	-	.

截至 1865 年初。

[waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][wɜːr; wər] ['deɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd]

While	the	rebels	were	daily	,	and	almost	hourly	,	losing	all	hope	and
尽管	这	叛军	是	日常的	,	和	几乎	每小时	,	输	全部	希望	和

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

confidence	of	success	,
信心	的	成功	,

尽管叛军每天，甚至几乎每小时都在失去成功的希望和信心，

[waɪl] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] , [ðer; ðər] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

while	,	one	after	another	,	their	avenues	of	supplies	and	munitions	of	war
尽管	,	一	后	其他	,	他们的	途径	的	补给品	和	弹药	的	战争

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	being	closed	to	them	,
是	存在	关闭	到	他们	,

与此同时，他们的补给和军需品供应渠道一个接一个地被切断了。

[waɪl] [ðer; ðər] [men] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] , [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ]

while	their	men	,	losing	all	faith	in	the	promises	of	their	leaders	,	were	deserting
尽管	他们的	男人	,	输	全部	信仰	在	这	承诺	的	他们的	领导人	,	是	逃兵

['deɪli] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

daily	by	hundreds	,
日常的	经过	数百	,

而他们的士兵，由于对领导人的承诺彻底失去了信心，每天都有数百人逃离。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] ,

and	while	their	legislative	assemblies	were	becoming	disorderly	,
和	尽管	他们的	立法	组件	是	成为	乱	,

而与此同时，他们的立法机构却变得越来越混乱，

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['miːtɪŋz] [wer] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'bjuːs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz]

and	disorganized	meetings	where	personal	abuse	and	mutual	recriminations
和	混乱	会议	在哪里	个人的	虐待	和	相互的	相互指责

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['prɑːpər] [dɪ'beɪt] ,

had	long	since	taken	the	place	of	orderly	and	proper	debate	,
有	长的	自从	已采取	这	地方	的	秩序	和	恰当的	辩论	,

会议组织混乱，人身攻击和互相指责早已取代了有序而恰当的辩论。

— ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

—	even	the	most	faint	-	hearted	of	those	who	had	the	interests	of	the	nation
—	甚至	这	最多	头晕的	-	心地	的	那些	WHO	有	这	兴趣	的	这	国家

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

——即使是那些心系国家利益的最胆怯的人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [deɪ]

had	begun	to	take	courage	,	and	to	see	the	dawn	of	a	brighter	day
有	开始	到	拿	勇气	,	和	到	看	这	黎明	的	一个	更亮	天

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

at	length	approaching	.
在	长度	接近	.

开始鼓起勇气，并看到更美好的明天终将到来。

['ʃəːmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Sherman	had	made	his	triumphant	"	march	to	the	sea	;
谢尔曼	有	制成	他的	凯	"	行进	到	这	海	;

谢尔曼完成了他那场凯旋的"向大海进军"；

" [fɔːrt] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [fɪr] ['rɪvər] ,

"	Fort	Fisher	had	been	captured	and	the	Cape	Fear	River	,
"	堡	费舍尔	有	到过	捕获	和	这	岬	害怕	河	,

费舍尔堡已被攻占，开普菲尔河也已沦陷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [blɑːkeɪd] ['rʌnɪŋ] [pɔːrts] , [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] ;

one	of	the	principal	blockade	running	ports	,	had	thus	been	effectually	closed	;
一	的	这	主要的	封锁	跑步	端口	,	有	因此	到过	有效地	关闭	;

主要的封锁通道港口之一因此被有效关闭；

['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmtə] [wʌns] [mɔːr] [bɔːr] [ðə; ði][oʊld][flæg][ə'lɔːft] .

Charleston	was	soon	to	fall	and	Sumter	once	more	bore	the	old	flag	aloft	.
查尔斯顿	曾是	很快	到	落下	和	萨姆特	一次	更多的	钻孔	这	老的	旗帜	高空	.

查尔斯顿即将陷落，萨姆特再次高举起那面古老的旗帜。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pres] , [ðoʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

The	rebel	press	,	though	arrogant	and	blatant	to	the	last	,
这	反叛	按	,	尽管	傲慢的	和	明目张胆	到	这	最后的	,

反叛媒体虽然傲慢无礼，却依然肆无忌惮。

[ɪn] [ɪts] [groʊs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['eni] [dɪ'zæstər]
in its gross perversion of facts and its earnest endeavors to convert any disaster
在 它是 总的 变态 的 事实 和 它是 认真 努力 到 转变 任何 灾难
[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [ɑːrmz] ,
to the Union arms ,
到 这 联盟 武器 ,

它严重歪曲事实，并竭力将任何灾难转化为对联邦军队的有利局面。

[haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , ['ɪntuː] [əː eɪ] [greɪt] [kən'fedərət] ['vɪktəri] , [geɪv] ['evɪdənt] [-]
however trifling , into a great Confederate victory , gave evident [40]
然而 琐事 , 进入 一个 伟大的 南方邦联 胜利 , 给予 明显 [-]

然而，微不足道的胜利却成就了南方邦联的伟大胜利，这证明了[40]

['təukənz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd]
tokens , of a conviction , gradually growing in force and spreading far and
代币 , 的 一个 定罪 , 逐步地 生长 在 力量 和 传播 远的 和
[waɪd] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ,
wide through the South ,
宽的 通过 这 南 ,

这种信念的象征意义逐渐增强，并在南方各地广泛传播。

[ðæt] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skiːmz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
that the frustration of their schemes was at hand ,
那 这 挫折 的 他们的 方案 曾是 在 手 ,

他们的阴谋即将受挫。

[ðæt] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ɪts] [deɪz] ['nʌmbərd] .
that secession was a failure and its days numbered .
那 分裂 曾是 一个 失败 和 它是 天 编号 .

那次分裂行动失败了，它的末日也屈指可数了。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɪg] , ['piːtəzbəːg] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pepərz] , [tuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Richmond Whig , Petersburg Express , and various other papers , tools of the
这 里士满 辉格党 , 圣彼得堡 表达 , 和 各种各样的 其他 文件 , 工具 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvərnmənt] ,
rebel government ,
反叛 政府 ,

《里士满辉格报》、《彼得斯堡快报》以及其他各种报纸，都是叛军政府的工具。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
in a series of articles ,
在 一个 系列 的 文章 ,

在一系列文章中，

['plɔːzəbli] [ænd; ənd] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd]
plausibly and cleverly written and well calculated to deceive the unlettered
可能 和 巧妙地 书面 和 出色地 计算 到 欺骗 这 胸无点墨
['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
masses of the South ,
群众 的 这 南 ,

文笔巧妙，逻辑清晰，精心策划，旨在欺骗南方不识字的民众。

[kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði]
claimed for the South a better condition , than they had known since the
声称 为了 这 南 一个 更好的 状况 , 比 他们 有 已知 自从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
commencement of the war .
开始 的 这 战争 .

南方声称，他们现在的处境比战争开始以来任何时候都要好。

[ðer; ðər]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fed] , [kloʊðd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ,

Their	**army**	**was**	**reported**	**by**	**them**	**to**	**be**	**well**	**fed**	**,**	**clothed**	**and**	**sheltered**	**,**
他们的	军队	曾是	据报道	经过	他们	到	是	出色地美联储		,	穿着衣服	和	避难所	,

据他们报告，他们的军队吃饱穿暖，住所充足。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

the	**spirits**	**and**	**courage**	**of**	**the**	**men**	**to**	**be**	**excellent**	**and**	**a**	**certain**
这	烈酒	和	勇气	的	这	男人	到	是	出色的	和	一个	肯定

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z] ,

and	**sure**	**triumph**	**of**	**the**	**Confederate**	**cause**	**,**
和	当然	胜利	的	这	南方邦联	原因	,

士兵们展现出的精神和勇气必将取得卓越成就，并最终确保南方邦联事业的胜利。

[wʌz; wəz] [prɑ:fəsi:d] [æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

was	**prophecied**	**as**	**about**	**to**	**be**	**the**	**result**	**of**	**the**	**commencement**	**of**
曾是	预言	作为	关于	到	是	这	结果	的	这	开始	的

[hɔs'tilitiz] ,

hostilities	**,**
敌对行动	,

据预言，这将是战争爆发的结果。

[ɪn] [wɪtʃ] [li:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	**which**	**Lee**	**would**	**take**	**the**	**initiative**	**in**	**the**	**spring**	**.**
在	哪个	李	会	拿	这	倡议	在	这	春天	.

李将在春季主动出击。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri]

On	**our**	**side**	**of**	**the**	**lines**	**in**	**front**	**of**	**Petersburg**	**,**	**however**	**,**	**a**	**contrary**
在	我们的	边	的	这	线条	在	正面	的	圣彼得堡	,	然而	,	一个	相反

[ɪm'preʃ(ə)n] [pri'veild] ,

impression	**prevailed**	**,**
印象	最终获胜	,

然而，在我们这边，也就是圣彼得堡对面的战线一侧，却盛行着截然相反的印象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,

and	**as**	**the**	**winter**	**wore**	**away**	**,**
和	作为	这	冬天	穿着	离开	,

随着冬天的过去，

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑ:ndənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	**the**	**most**	**despondent**	**began**	**to**	**cheer**	**up**	**as**	**the**	**hollowness**	**of**	**the**
甚至	这	最多	沮丧的	开始	到	欢呼	向上	作为	这	空虚	的	这

[kən'fedərəsi] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

Confederacy	**became**	**apparent**	**,**
邦联	成为	明显	,

即使是最沮丧的人，随着南方邦联的空洞本质逐渐显露，也开始振作起来。

[ðə; ði][moʊst] [əb'tu:s] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

the	**most**	**obtuse**	**could**	**see**	**that**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**was**	**approaching**	**,**
这	最多	钝	可以	看	那	这	开始	的	这	结尾	曾是	接近	,

即使是最迟钝的人也能看出，末日即将到来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

and	**all**	**were**	**looking**	**forward**	**to**	**a**	**speedy**	**crushing**	**out**	**and**	**final**	**extinction**
和	全部	是	寻找	向前	到	一个	迅速	压碎	出去	和	最终的	灭绝

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][spɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

of	**the**	**last**	**spark**	**of**	**rebellion**	**.**
的	这	最后的	火花	的	叛乱	.

所有人都盼望着迅速镇压并彻底消灭最后的反叛火种。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['wɪntər] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]

Throughout	**the**	**whole**	**of**	**the**	**long**	**dreary**	**winter**	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**	**shivering**	**and**
自始至终	这	所有的	的	这	长的	凄凉	冬天	,	夜晚	后	夜晚	,	瑟瑟发抖	和

[hæf] ['fæmɪʃt] ,

half	**famished**	**,**
一半	饥饿	,

整个漫长而阴冷的冬季，夜复一夜，他们瑟瑟发抖，饥肠辘辘。

['mɪzrəbli] [kloʊðd] , [wɜːrs] [fed] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [ɑːrmd] ,

miserably	**clothed**	**,**	**worse**	**fed**	**,**	**and**	**wretchedly**	**armed**	**,**
惨痛地	穿着衣服	,	更糟	美联储	,	和	可悲地	武装	,

衣衫褴褛，食不果腹，武器装备也十分简陋。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

the	**rebel**	**pickets**	**had**	**deserted**	**their**	**posts**	**and**	**came**	**into**	**our**	**lines**	**,**
这	反叛	纠察队	有	荒凉的	他们的	帖子	和	来了	进入	我们的	线条	,

叛军哨兵擅离职守，进入了我的防线。

[ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] .

all	**telling**	**the**	**same**	**tale**	**of**	**suffering**	**,**	**deprivation**	**and**	**disaffection**	**.**
全部	讲述	这	相同的	故事	的	痛苦	,	剥夺	和	不满	.

所有这些都讲述了同样的苦难、匮乏和不满的故事。

['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv] [θriː] [-]

Sometimes	**singly**	**,**	**sometimes**	**in**	**squads**	**of**	**three**	**[**	**41**	**]**
有时	单独	,	有时	在	球队	的	三	[	-	]

有时单独行动，有时三人一组行动[41]

[ɔːr] [fɔːr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt]

or	**four**	**,**	**or**	**even**	**greater**	**numbers**	**,**	**they**	**preferred**	**running**	**their**	**chances**	**of**	**being**	**shot**
或者	四	,	或者	甚至	更大的	数字	,	他们	首选	跑步	他们的	机会	的	存在	射击

,

,

,

或者四个人，甚至更多人，他们宁愿冒着被枪击的风险。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] , [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]

by	**our**	**men**	**or**	**their**	**own**	**,**	**to**	**lingering**	**on**	**,**	**suffering**	**from**	**cold**	**and**
经过	我们的	男人	或者	他们的	自己的	,	到	挥之不去的	在	,	痛苦	从	寒冷的	和

['hʌŋgər] ,

hunger	**,**
饥饿	,

无论是我们的人还是他们自己的人，都继续苟延残喘，忍受着寒冷和饥饿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['iːðər] [ʃɑːt] [ɔːr] [hʌŋ] .

with	**an**	**equal**	**chance**	**of**	**being**	**eventually**	**either**	**shot**	**or**	**hung**	**.**
和	一个	平等的	机会	的	存在	最终	任何一个	射击	或者	悬挂	.

最终被枪决或绞死的几率相等。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
这	军队	的	这	波托马克河	,	在	这	其他	手	,

另一方面，波托马克军团

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['hʌtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd]

which	**had**	**been**	**comfortably**	**hutted**	**and**	**furnished**	**with**	**the**	**best**	**of**	**food**
哪个	有	到过	舒适地	小屋	和	提供	和	这	最好的	的	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	**clothing**	**,**	**through**	**the**	**winter**	**,**
和	衣服	,	通过	这	冬天	,

整个冬天，他们都住在舒适的小屋里，吃着最好的食物，穿着最好的衣服。

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['nʌmbərz] ,

had	received	a	large	accession	to	its	numbers	,
有	已收到	一个	大的	加入	到	它是	数字	,

其数量已大幅增加，

[bəuθ][ɪn] [rɪ'kru:ts] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] ;

both	in	recruits	and	also	in	convalescents	from	the	different	hospitals	;
两个都	在	新兵	和	还	在	康复者	从	这	不同的	医院	;

既包括新兵，也包括来自不同医院的康复病人；

['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]

our	leisure	hours	had	been	passed	in	resting	from	the	severe	campaign	of
我们的	闲暇	小时	有	到过	通过了	在	休息	从	这	严重	活动	的

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,

the	preceding	year	,
这	前	年	,

我们的闲暇时间都用来休息，从前一年艰苦的战役中恢复过来。

[wɪð; wɪθ] ['drɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['eksərsaɪz] , [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn] [helθ] ,

with	drilling	enough	to	give	us	exercise	,	keep	us	in	health	,
和	钻孔	足够的	到	给	我们	锻炼	,	保持	我们	在	健康	,

通过足够的操练来锻炼身体，保持健康。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

and	to	render	us	more	efficient	as	soldiers	.
和	到	使成为	我们	更多的	高效的	作为	士兵	.

并使我们的士兵作战效率更高。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɪ'zɜ:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [sək'sesɪv] ['ju:niən]

The	numerous	desertions	from	the	rebels	and	the	many	successive	Union
这	很多的	逃兵	从	这	叛军	和	这	许多	连续	联盟

['viktəriz] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ,

victories	had	instilled	confidence	in	the	minds	of	our	men	,
胜利	有	灌输	信心	在	这	思想	的	我们的	男人	,

叛军的大量逃兵和联邦军的多次连胜，增强了我们士兵的信心。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɔ:l] [felt]

just	in	proportion	as	it	had	dispirited	and	demoralized	the	rebels	,	all	felt
只是	在	部分	作为	它	有	颓废	和	士气低落	这	叛军	,	全部	毛毡

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

sure	of	victory	,
当然	的	胜利	,

正如它使叛军士气低落、丧失斗志一样，所有人都确信自己会取得胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	that	the	end	was	at	hand	.
和	那	这	结尾	曾是	在	手	.

末日即将到来。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [faʊnd] [ðə; ði] 37th [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði]['bækstər]

The	commencement	of	the	year	found	the	37th	in	winter	quarters	on	the	Baxter
这	开始	的	这	年	成立	这	37th	在	冬天	四分之一	在	这	巴克斯特

[roʊd] ,

road	,
路	,

年初时，第37团驻扎在巴克斯特路的冬季营地。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

just	in	front	of	their	old	battle	field	of	the	17th	of	June	,
只是	在	正面	的	他们的	老的	战斗	场地	的	这	17th	的	六月	,

就在他们6月17日那场战役的旧战场正前方，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][fɔːrt] ['mɔːrtən] .

and	in	rear	of	Fort	Morton	.
和	在	后部	的	堡	莫顿	.

位于莫顿堡后方。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

Considerable	addition	had	been	made	to	our	numbers	during	the	winter	;
大量	添加	有	到过	制成	到	我们的	数字	期间	这	冬天	;

冬季期间，我们的人数大幅增加；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]

a	large	majority	had	had	an	opportunity	of	visiting	their	homes	and
一个	大的	多数	有	有	一个	机会	的	访问	他们的	房屋	和

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

绝大多数人都有机会回家探望朋友；

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

our	casualties	had	been	few	and	the	health	and	spirits	of	the	entire
我们的	伤亡	有	到过	很少	和	这	健康	和	烈酒	的	这	全部的

['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['eksələnt] .

regiment	were	excellent	.
团	是	出色的	.

我方伤亡很少，全团官兵的健康状况和精神状态都非常好。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [iːtʃ] ['deɪz] [meɪl] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['juːniən]

With	increasing	satisfaction	,	as	each	day's	mail	brought	tidings	of	further	Union
和	增加	满意	,	作为	每个	天	邮件	带来	消息	的	更远	联盟

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

随着每天邮件带来更多联邦胜利的消息，他的满足感也与日俱增。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][net] ['kloʊzɪŋ] [taɪtər] [ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'raʊnd] ['rebəldəm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

we	watched	the	net	closing	tighter	and	closer	around	rebeldom	and	began	to
我们	观看	这	网	结束	更紧	和	更近	大约	叛逆	和	开始	到

[lʊk] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] . [-]

look	forward	toward	the	prospect	of	a	speedy	return	to	our	homes	.	[	42	]
看	向前	朝向	这	前景	的	一个	迅速	返回	到	我们的	房屋	.	[	-	]

我们眼看着反叛的网越来越紧，开始盼望着早日返回家园。[42]

[æz; əz][ðə; ði] [siˈviə] ['rɪgərz][ʌv; əv]['wɪntər] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ,

As	the	severer	rigors	of	winter	passed	off	,	and	the	mild	,
作为	这	更严重	严酷	的	冬天	通过了	离开	,	和	这	温和的	,

随着严冬过去，气候变得温和，

[wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts]

warm	days	of	an	early	spring	began	to	awaken	the	vegetable	world	from	its
温暖的	天	的	一个	早期的	春天	开始	到	觉醒	这	蔬菜	世界	从	它是

[lɔːŋ] [sliːp] ,

long	sleep	,
长的	睡觉	,

早春的暖阳开始唤醒沉睡已久的植物世界。

[ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,

the	enemy	,	who	had	for	some	months	,	been	remarkably	quiet	and	civil	,
这	敌人	,	WHO	有	为了	一些	几个月	,	到过	非常	安静的	和	民用	,

敌方几个月来一直异常安静和礼貌，

[kə'menst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'seɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd] ['pɛrət] ['ʃɛlz]
commenced annoying us by assailing us with mortar and Parrott shells
开始 恼人的 我们 经过 攻击 我们 和 砂浆 和 鹦鹉 贝壳
[wen'evər] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] [ɔːr] [dres] [pə'reɪd] .
whenever we attempted to indulge in a brigade drill or dress parade .
每当 我们 尝试过 到 放纵 在 一个 旅 钻头 或者 裙子 游行 .

每当我们试图进行旅级操练或阅兵式时，他们就开始用迫击炮和帕罗特炮弹袭击我们，以此来骚扰我们。

[ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] , [haʊ'evər] ,
These exhibitions of animosity , however ,
这些 展览 的 敌意 , 然而 ,

然而，这些敌意的表现，

[bɪ'jɑːnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmɪd] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd]
beyond driving a few timid natures to the doubtful security of pine trees and
超过 驾驶 一个 很少 胆小 自然 到 这 疑 安全 的 松树 树木 和
[stʌmps] ,
stumps ,
树桩 ,

除了把一些胆小的家伙驱赶到松树和树桩那并不安全的避难所之外，

[suːn] ['siːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['meɪnli] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt]
soon ceased to create much excitement and served mainly as an excellent
很快 停止 到 创造 很多 激动 和 服务 主要 作为 一个 出色的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz]
preparation to accustom the ears of our new recruits to the sound of these
准备 到 习惯 这 耳朵 的 我们的 新的 新兵 到 这 声音 的 这些
['mɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .

很快，它就不再引起太大的轰动，主要作用是让我们的新兵熟悉这些导弹的声音。

['noʊbɑːdi]['evər][gɑːt][hɜːrt][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Nobody ever got hurt by them , and nobody cared much for them .
无人 曾经 得到 伤害 经过 他们 , 和 无人 关心 很多 为了 他们 .

它们从来没有伤害过任何人，也没有人特别在意它们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [tɔː'neidəuz] [wɪtʃ] [θruː]
In the month of March we were visited by several severe tornadoes which threw
在 这 月 的 行进 我们 是 到访 经过 一些 严重 龙卷风 哪个 扔
[daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,
down a number of the trees ,
向下 一个 数字 的 这 树木 ,

三月份我们这里遭遇了几场强烈的龙卷风，许多树木被刮倒了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [kɪld] [wʌn][mæn] ,
among which our camp was built , and , on one occasion , killed one man ,
之中 哪个 我们的 营 曾是 建造 , 和 , 在 一 场合 , 被杀 一 男人 ,

我们的营地就建在其中，而且有一次，我们还打死了一个人。

['kɔːrpərəl] [kɛnədeɪ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .
Corporal Kenneday of company F .
下士 肯尼迪 的 公司 F .

F连的肯尼迪下士

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,
And so the time wore on ,
和 所以 这 时间 穿着 在 ,

时间就这样一天天过去了。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] " [wʌn] [faɪn] [deɪ] " [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sʌtlər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

till	at	length	an	order	came	"	one	fine	day	"	for	all	Sutlers	to	go	to	the
直到	在	长度	一个	命令	来了	"	一	美好的	天	"	为了	全部	军需官	到	去	到	这

[beɪs] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

base	at	City	Point	,
根据	在	城市	观点	,

最终，有一天，下达了命令，要求所有军需官前往城市点基地。

[fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] ,

for	officers	and	men	to	turn	in	all	their	superfluous	winter	clothing	,
为了	警官	和	男人	到	转动	在	全部	他们的	多余	冬天	衣服	,

要求官兵上交所有多余的冬季衣物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪn'spektɪd] .

and	for	all	arms	and	ammunition	to	be	thoroughly	inspected	.
和	为了	全部	武器	和	弹药	到	是	彻底	检查	.

所有武器弹药均须接受彻底检查。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .

The	Army	of	the	Potomac	was	stripping	for	the	fight	.
这	军队	的	这	波托马克河	曾是	脱衣舞	为了	这	斗争	.

波托马克军团正在脱去战袍准备战斗。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] ['ru:məz] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Again	a	few	days	and	rumors	,	undefined	and	indistinct	at	first	,
再次	一个	很少	天	和	谣言	,	不明确的	和	模糊	在	第一的	,

又过了几天，谣言四起，起初并不明确，也没有什么具体内容。

[bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ˌplɔ:zə'bɪlətɪ] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

but	gaining	plausibility	as	time	passed	on	,	began	to	circulate	through	our
但	获得	合理性	作为	时间	通过了	在	,	开始	到	流通	通过	我们的

[kæmps] [ðæt] " ['ʃəridən] [hæd; həd] [kʌm] .

camps	that	"	Sheridan	had	come	.
营地	那	"	谢里丹	有	来	.

但随着时间的推移，这种说法变得越来越可信，开始在我们的营地里流传“谢里丹来了”的消息。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmər] - [laɪk] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [waɪld] , [rʌf]

"	And	sure	enough	,	one	fine	summer	-	like	spring	morning	,	three	or	four	wild	,	rough
"	和	当然	足够的	,	一	美好的	夏天	-	喜欢	春天	早晨	,	三	或者	四	荒野	,	粗糙的

- ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [li:n] ,

-	looking	individuals	mounted	on	lean	,
-	寻找	个人	安装	在	倾斜	,

“果然，在一个阳光明媚、如同夏日般的春日清晨，三四个外表粗犷的野生个体骑在瘦弱的……”

[bʌt; bət] [tʌf] ['waɪəri] ['ænɪmlz] , [roʊd]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [kloʊðd] [ɪn] [kən'fedərət] ['ju:ni] [-]

but	tough	wiry	animals	,	rode	into	our	camp	,	clothed	in	Confederate	uni	[	43	]
但	艰难的	细长的	动物	,	骑	进入	我们的	营	,	穿着衣服	在	南方邦联	大学	[	-	]

但是，身穿南方邦联军服的强壮的牲畜骑进了我们的营地[43]

[fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

form	,	and	on	being	seized	and	questioned	,	declared	themselves	,	not	without	a
形式	,	和	在	存在	查获	和	被质问	,	声明	他们自己	,	不是	没有	一个

['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

certain	pride	in	so	doing	,
肯定	自豪	在	所以	正在做	,

他们以某种形式出现，被抓获并接受讯问后，便表明了自己的身份，并且对此颇为自豪。

[tu:; tə][bi:; bi] " [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

to	be	"	scouts	in	the	service	of	General	Sheridan	.
到	是	"	侦察兵	在	这	服务	的	一般的	谢里丹	.

成为“谢里丹将军麾下的侦察兵”。

" [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dʌst] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
" 在 确认 , 他们 尖 到 一个 长的 线 的 灰尘 , 在 后部 的 我们的 营 ,

为了证实这一点，他们指着我们营地后方的一长条尘土。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['glæsɪz] ,
在哪里 , 和 这 援助 的 我们的 场地 眼镜 ,

在那里，借助我们的望远镜，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['faɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
我们 可以 依稀 辨别 一个 大的 柱子 的 骑兵 备案 缓慢地 沿着 向 这
[left] ,
左边 ,

我们隐约看到一大队骑兵正缓缓向左侧行进。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] , ['praʊdli] , [dɪ'faɪəntli] ,
在 满的 看法 的 这 敌人 和 之内 范围 的 他的 枪支 , 自豪地 , 公然挑衅 ,

在敌人的众目睽睽之下，在其炮火射程之内，骄傲地、挑衅地，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ʃɛrɪdənz] [men] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ɪn][ɪt'self] .
作为 如果 这 仅仅 事实 的 他们的 存在 谢里丹的 男人 , 是 一个 保障 在 本身 .

仿佛他们仅仅是谢里丹的人，就足以成为一种保障。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
这 看起来 喜欢 商业 , 和 我们 准备 我们自己 因此 ,

这看起来像是要办生意，我们也做好了相应的准备。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
其余的 为了 这 下一个 三 周 在 一个 持续 状态 的 激动 和
[ˌekspek'teɪʃn] .
期待 .

接下来的三周，大家都会一直保持兴奋和期待的状态。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [kə'menst] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd]
在 一 场合 我们 想法 这 乐趣 有 开始 , 一个 演替 的 大声
[tʃɪrz] , [ɔːr] ['ræðər] [jelz] ,
干杯 , 或者 相当 喊叫 ,

有一次，我们以为好戏开始了，一阵阵响亮的欢呼声，或者更确切地说是喊叫声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,
伴随 经过 迅速的 和 持续 射击 从 这 纠察 线 在 我们的 左边 ,

与此同时，左侧警戒线传来持续不断的快速射击声。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒen] . [liː] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
领导 我们 到 认为 那 Gen . 李 有 打开 这 球 经过 采取 这
[ɪ'nɪʃətɪv] [hɪm'self] ,
倡议 他自己 ,

这让我们推测，李将军主动出击，率先发起了进攻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	about	to	try	the	strength	of	our	position	.
和	曾是	关于	到	尝试	这	力量	的	我们的	位置	.

正准备试探我们立场的强弱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['ʌndər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	were	quickly	under	arms	,	and	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们	是	迅速地	在下面	武器	,	和	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我们迅速拿起武器，列队战斗。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][fɔ:rt]['mɔ:rtən] , ['redi] [tu:; tə] [mu:v] ,

in	the	rear	of	Fort	Morton	,	ready	to	move	,
在	这	后部	的	堡	莫顿	,	准备好	到	移动	,

在莫顿堡后方，随时准备行动。

[wer'evər] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə][send][ju: 'es] .

wherever	fate	and	the	commanding	general	might	choose	to	send	us	.
无论	命运	和	这	指挥	一般的	可能	选择	到	发送	我们	.

无论命运和指挥官决定将我们派往何处。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

Having	waited	there	for	an	hour	or	two	,	and	the	disturbance	,
拥有	等待	那里	为了	一个	小时	或者	二	,	和	这	干扰	,

在那里等了一两个小时后，发生了骚动，

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪkɪt] [eɪ'mɜ:t] , ['hævɪŋ]

which	turned	out	to	be	nothing	more	than	a	mere	picket	emeute	,	having
哪个	转向	出去	到	是	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	纠察	埃穆特	,	拥有

['grædʒuəli] ['kwaiətid] [daʊn] ,

gradually	quieted	down	,
逐步地	安静	向下	,

结果发现那只不过是一场普通的纠察示威，渐渐安静了下来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ɪn] [pi:s] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

we	were	permitted	to	return	in	peace	to	our	camp	.
我们	是	允许	到	返回	在	和平	到	我们的	营	.

我们获准平安返回营地。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] , [taɪm][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

But	more	stirring	scenes	in	the	drama	were	at	hand	,	time	was	rolling	along	,
但	更多的	搅拌	场景	在	这	戏剧	是	在	手	,	时间	曾是	滚动	沿着	,

但剧情还有更激动人心的场景即将上演，时间飞逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	the	25th	of	March	and	2d	of	April	were	approaching	.
和	这	25th	的	行进	和	2d	的	四月	是	接近	.

3月25日和4月2日即将到来。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [-]

The	rebellion	,	which	the	most	[	44	]
这	叛乱	,	哪个	这	最多	[	-	]

叛乱，其中最[44]

['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][ju: 'es]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][end] [bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['tɔtərɪŋ]

sanguine	of	us	never	expected	to	end	before	July	,	was	even	then	tottering
乐观	的	我们	绝不	预期的	到	结尾	前	七月	,	曾是	甚至	然后	颤巍巍

[tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] ,

to	its	fall	,
到	它是	落下	,

我们当中那些乐观的人从未想过疫情会在七月前结束，即便如此，疫情也已摇摇欲坠，走向崩溃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] .

and	a	few	weeks	more	were	to	see	its	final	overthrow	.
和	一个	很少	周	更多的	是	到	看	它是	最终的	推翻	.

再过几周，它就被彻底推翻了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['pɪkɪt] ['skɜːrmɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Ever	since	the	nocturnal	picket	skirmish	,	I	have	mentioned	above	,
曾经	自从	这	夜	纠察	小规模冲突	,	我	有	提及	多于	,

自从我上面提到的那场夜间纠察冲突以来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][juː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

the	general	commanding	the	division	had	impressed	on	us	the	necessity	of
这	一般的	指挥	这	分配	有	印象深刻	在	我们	这	必要性	的

['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;

exercising	an	extra	amount	of	vigilance	and	caution	;
锻炼	一个	额外的	数量	的	警觉	和	警告	;

师长向我们强调，必须格外警惕谨慎；

[trentʃ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] ,

trench	guards	were	doubled	,
沟	守卫	是	双倍	,

战壕守卫人数增加了一倍。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

the	constant	supervision	of	the	picket	line	and	reports	as	to	the	vigilance
这	持续的	监督	的	这	纠察	线	和	报告	作为	到	这	警觉

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ,

and	efficiency	of	officers	and	men	on	duty	there	,
和	效率	的	警官	和	男人	在	责任	那里	,

对纠察线进行持续监督，并报告执勤官兵的警惕性和效率。

[wɜːr; wər] ['rendərd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

were	rendered	an	imperative	part	of	the	duties	of	the	brigade	officer	of
是	渲染	一个	至关重要的	部分	的	这	职责	的	这	旅	官	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

成为当时旅长职责的必要组成部分；

[brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] ['eksəd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

brigade	and	regimental	commanders	exercised	,	in	most	cases	,
旅	和	团级	指挥官	锻炼	,	在	最多	案例	,

在大多数情况下，旅级和团级指挥官都进行了演习。

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

a	sleepless	and	cat	-	like	supervision	of	everything	that	occurred	within	the
一个	失眠	和	猫	-	喜欢	监督	的	一切	那	发生	之内	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

rebel	lines	,
反叛	线条	,

像猫一样不眠不休地监视着叛军防线内发生的一切，

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sɪgnəl] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['eɪvəri] [haʊs] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

within	their	scope	of	observation	;	the	signal	man	on	the	Avery	House	waved	his
之内	他们的	范围	的	观察	;	这	信号	男人	在	这	艾弗里	房子	挥手	他的

[flægz][ænd; ənd] ['læntərnz] ,

flags	and	lanterns	,
旗帜	和	灯笼	,

在他们的观察范围内；艾弗里楼上的信号员挥舞着旗帜和灯笼，

['fræntɪkli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
frantically , day and night ;
疯狂地 , 天 和 夜晚 ;

日夜不停地疯狂地;

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['teliskəups] [stʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
our days were spent with field glasses and telescopes stuck to our eyes
我们的 天 是 花费 和 场地 眼镜 和 望远镜 卡住 到 我们的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər] ,
as if they grew there ,
作为 如果 他们 生长 那里 ,

我们每天都戴着望远镜，就像它们长在眼睛上一样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['naɪts] [rest] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['ɔːrdərz] [sent] [raʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ]
and our night's rest was broken by orders sent round three or four times a
和 我们的 夜晚 休息 曾是 破碎的 经过 订单 发送 圆形的 三 或者 四 时代 一个
[naɪt] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [ɔːr] [dɪ'mændɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
night exacting the observance of the greatest vigilance or demanding information as
夜晚 严格 这 观察 的 这 最 警觉 或者 要求 信息 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
to the movements of the enemy .
到 这 移动 的 这 敌人 .

我们一夜安眠被三四次下达的命令打破，这些命令要求保持高度警惕，或者要求提供有关敌人动向的信息。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [æn] " [ɪn] ['bluːˌbɪrdz] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Our position became like that of " Sister Ann " in Bluebeard's tower and the
我们的 位置 成为 喜欢 那 的 " 姐姐 安 " 在 蓝胡子的 塔 和 这
[pɑːrt][ʌv; əv]['fætəmə] ,
part of Fatima ,
部分 的 法蒂玛 ,

我们的地位就像蓝胡子塔里的“安妮修女”和法蒂玛的一部分一样。

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [bɪlz] [seɪ] , " ['eɪbli] [sə'steɪnd] " [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['dʒenrəlz] , [ɪn]
was , as the play bills say , " ably sustained " by our commanding generals , in
曾是 , 作为 这 玩 账单 说 , " 能够 持续 " 经过 我们的 指挥 将军们 , 在
[ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [dɪ'mændz] ,
their perpetual demands ,
他们的 永久 需求 ,

正如演出节目单上所说，我们的指挥官们“有力地维持”了这场演出，满足了他们永无止境的要求。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] " [wiː; wi] [sɔː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ?
as to whether " We saw anybody coming ?
作为 到 无论 " 我们 锯 任何人 未来 ?

至于“我们是否看到有人过来？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['restləs]
" On the morning of the 25th of March we were aroused from such restless
" 在 这 早晨 的 这 25th 的 行进 我们 是 被唤醒 从 这样的 不安
[sliːp] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
sleep as we were in the habit of taking in those days ,
睡觉 作为 我们 是 在 这 习惯 的 采取 在 那些 天 ,

“3月25日清晨，我们像往常一样，从辗转难眠中醒来。”

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɑːts] ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd] [-]
by the sound of three shots fired in rapid [45]
经过 这 声音 的 三 镜头 被解雇 在 迅速的 [-]

听到三声急促的枪响[45]

[sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər]
succession 演替 | from 从 | the 这 | rebel 反叛 | lines 线条 | , , | and 和 | quickly 迅速地 | followed 随后 | by 经过 | a 一个 | scattering 散射 | fire 火
[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
of 的 | musketry 火枪 | . .

叛军阵地接连开火，随后迅速爆发出一阵零星的枪声。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,
A 一个 | very 非常 | few 很少 | minutes 分钟 | sufficed 足够了 | for 为了 | the 这 | donning 穿戴 | of 的 | arms 武器 | and 和 | accoutrements 配件 | , ,

穿戴武器装备只用了短短几分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
and 和 | in 在 | less 较少的 | time 时间 | than 比 | it 它 | takes 需要 | to 到 | read 读 | this 这 | page 页 | , ,

而且所需时间比读完这一页还要短，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .
we 我们 | were 是 | under 在下面 | arms 武器 | and 和 | awaiting 等待中 | orders 订单 | . .

我们全副武装，等待命令。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
Meantime 与此同时 | the 这 | batteries 电池 | on 在 | either 任何一个 | side 边 | had 有 | opened 打开 | and 和 | were 是 | keeping 保持 | up 向上 | a 一个
['veri] ['laɪvli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ;
very 非常 | lively 热闹 | interchange 交汇处 | of 的 | missiles 导弹 | ; ;

与此同时，双方炮台都已开火，并展开了非常激烈的导弹交锋；

[kloʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɔːrmli] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ə; eɪ]
close 关闭 | on 在 | our 我们的 | right 正确的 | the 这 | second 第二 | brigade 旅 | was 曾是 | evidently 显然 | warmly 热情地 | engaged 已订婚的 | , , | as 作为 | a 一个
['laɪvli] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ,
lively 热闹 | musketry 火枪 | fire 火 | , ,

在我们右侧不远处，第二旅显然正在激烈交战，枪声十分响亮。

[en'laɪvənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] , ['testifaid] .
enlivened 活跃 | once 一次 | in 在 | a 一个 | while 尽管 | with 和 | the 这 | report 报告 | of 的 | a 一个 | heavy 重的 | gun 枪 | , , | testified 作证 | . .

证人作证说，偶尔还会传来重炮轰鸣声。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
The 这 | morning 早晨 | was 曾是 | dull 乏味的 | and 和 | cloudy 多云 | and 和 | nothing 没有什么 | had 有 | yet 然而 | occurred 发生 | to 到
[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ,
enable 使能够 | us 我们 | to 到 | form 形式 | any 任何 | conclusion 结论 | as 作为 | to 到 | what 什么 | was 曾是 | on 在 | hand 手 | , ,

早晨阴沉多云，什么事都没发生，所以我们无法对眼前的情况做出任何结论。

[bʌt; bət] ,
but 但 | , ,

但，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd]

after	a	few	minutes	we	were	ordered	down	to	the	right	of	the	brigade
后	一个	很少	分钟	我们	是	订购	向下	到	这	正确的	的	这	旅

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,

and	drawn	up	on	the	flank	,
和	绘制	向上	在	这	侧翼	,

几分钟后，我们接到命令前往旅的右翼，并在侧翼展开阵型。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

at	right	angles	to	the	main	line	of	works	,
在	正确的	角度	到	这	主要的	线	的	作品	,

与主要工程线路成直角，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	here	we	began	to	gather	an	inkling	of	the	facts	of	the	case	.
和	这里	我们	开始	到	收集	一个	暗示	的	这	事实	的	这	案件	.

就这样，我们开始对案件的事实有了初步的了解。

[raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

Right	in	our	front	,	on	an	eminence	on	the	opposite	side	of	a	ravine	,
正确的	在	我们的	正面	,	在	一个	卓越	在	这	对面的	边	的	一个	峡谷	,

就在我们正前方，在峡谷对面的一处高地上，

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] ['snʌgli] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪn][ʌv; əv] [wɜːrks] ,

on	one	side	of	which	we	lay	snugly	ensconced	behind	a	light	line	of	works	,
在	一	边	的	哪个	我们	躺	舒适地	安顿下来	在后面	一个	光	线	的	作品	,

我们舒适地躺在其中一侧，被一排轻盈的作品遮蔽着。

[wʌz; wəz] [fɔːrt] ['stɛdmən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [wɜːrk] [bɪlt] [ɑːn] [her] [hɪl] ,

was	Fort	Steadman	,	a	large	and	very	strong	work	built	on	Hare	Hill	,
曾是	堡	斯特德曼	,	一个	大的	和	非常	强的	工作	建造	在	野兔	爬坡道	,

斯蒂德曼堡是一座建在野兔山上的大型坚固堡垒。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

the	spot	where	we	had	encamped	nearly	a	year	ago	,
这	点	在哪里	我们	有	营地	几乎	一个	年	前	,

我们大约一年前扎营的地方，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] .

just	after	the	battle	of	the	18th	of	June	.
只是	后	这	战斗	的	这	18th	的	六月	.

就在6月18日战役之后。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

In	and	around	this	a	fierce	fight	was	going	on	,
在	和	大约	这	一个	凶猛的	斗争	曾是	去	在	,

周围地区正进行着一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flæʃɪz] ,

and	to	the	rear	of	it	were	to	be	seen	flashes	,
和	到	这	后部	的	它	是	到	是	已见	闪光灯	,

在其后方可以看到闪光，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['miːd]

indicating	that	sharp	skirmishing	was	going	on	in	the	direction	of	Meade
表明	那	锋利的	小规模冲突	曾是	去	在	在	这	方向	的	米德

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

这表明在米德车站方向正在发生激烈的冲突。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	truth	was	at	once	apparent	.
这	真相	曾是	在	一次	明显	.

真相立刻显而易见。

['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Massing	his	forces	under	cover	of	the	night	and	taking	advantage	of	the
群体	他的	力量	在下面	覆盖	的	这	夜晚	和	采取	优势	的	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

darkness	of	the	morning	and	the	close	proximity	of	our	lines	,
黑暗	的	这	早晨	和	这	关闭	邻近	的	我们的	线条	,

他趁着夜色集结兵力，准备在清晨天黑后趁我军阵地靠近之际发动进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] , [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	enemy	had	driven	in	our	picket	line	,	surprised	the	garrison	of	the	[	46	]
这	敌人	有	驱动	在	我们的	纠察	线	,	惊讶	这	驻军	的	这	[	-	]

敌人冲进了我们的警戒线，突袭了[46]

[fɔːrt][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [pɔɪnt] ['reɪlroʊd] ,

fort	and	captured	it	,	and	was	now	pushing	for	the	City	Point	Railroad	,
堡	和	捕获	它	,	和	曾是	现在	推动	为了	这	城市	观点	铁路	,

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

攻占了要塞，现在正大力推进城市点铁路的建设，或许，

['sɪti] [pɔɪnt] [ɪt'self] , [ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

City	Point	itself	,	in	fact	our	lines	were	broken	.
城市	观点	本身	,	在	事实	我们的	线条	是	破碎的	.

事实上，City Point 本身，我们的线路都断了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

By	the	time	we	had	arrived	at	this	conclusion	,	which	was	anything	but
经过	这	时间	我们	有	到达的	在	这	结论	,	哪个	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

a	pleasant	one	,
一个	令人愉快的	一	,

当我们最终得出这个结论时——而这个结论绝非令人愉快的——

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['hævɪŋ] [æt; ət]

the	firing	in	our	rear	had	increased	considerably	,	and	daylight	having	at
这	射击	在	我们的	后部	有	增加	相当	,	和	日光	拥有	在

[leŋkθ; leŋθ] ['ferli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [suː'preməsi] ,

length	fairly	asserted	its	supremacy	,
长度	相当	断言	它是	霸权	,

我方后方的炮火声明显增强，最终天色完全亮了下来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntuː] [fɔːrt] ['stɛdmən] .

we	could	see	the	rebel	troops	falling	rapidly	back	into	Fort	Steadman	.
我们	可以	看	这	反叛	军队	坠落	快速	后退	进入	堡	斯特德曼	.

我们可以看到叛军迅速撤退到斯蒂德曼堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ]

It	had	also	become	sufficiently	light	for	our	artillery	to	get	the	range
它	有	还	变得	足够	光	为了	我们的	炮兵	到	得到	这	范围

[ænd; ənd]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	open	on	the	fort	,
和	打开	在	这	堡	,

炮火也变得足够轻盈，我们的炮兵可以到达射程并向要塞开火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

which	they	were	now	doing	with	a	will	,
哪个	他们	是	现在	正在做	和	一个	将要	,

他们现在正有意识地这样做。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

making	their	pieces	speak	with	vigor	and	much	to	the	purpose	.
制作	他们的	件	说话	和	活力	和	很多	到	这	目的	.

他们的作品充满活力，并且很有目的性。

[ðɪs] [fækt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði]

This	fact	the	rebels	seemed	fully	to	appreciate	and	regulated	the
这	事实	这	叛军	似乎	完全	到	欣赏	和	受监管	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [wʌn] ,

duration	of	their	second	visit	to	the	fort	to	a	merely	passing	one	,
期间	的	他们的	第二	访问	到	这	堡	到	一个	仅仅	通过	一	,

叛军似乎充分意识到了这一点，并将第二次造访堡垒的时间缩短为短暂的停留。

['pæsɪŋ] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

passing	right	through	and	over	the	parapet	on	the	other	side	,
通过	正确的	通过	和	超过	这	栏杆	在	这	其他	边	,

直接穿过并越过另一侧的护墙，

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

back	to	their	own	lines	as	fast	as	possible	.
后退	到	他们的	自己的	线条	作为	快速地	作为	可能的	.

尽快返回各自的防线。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

The	cause	of	their	retreat	was	soon	apparent	.
这	原因	的	他们的	撤退	曾是	很快	明显	.

他们撤退的原因很快就显现出来了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [kɔːr] , ['ʌndər] [brə'vet]

Just	as	they	commenced	leaving	,	the	third	division	of	the	9th	corps	,	under	Brevet
只是	作为	他们	开始	离开	,	这	第三	分配	的	这	9th	兵团	,	在下面	特许状

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrˌtrənft] ,

Major	General	Hartranft	,
主要的	一般的	哈特兰夫特	,

正当他们开始离开时，第九军第三师，由名誉少将哈特兰夫特指挥，

[ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]

appeared	coming	up	over	the	edge	of	the	ravine	,	advancing	in	line	of	battle	in
出现	未来	向上	超过	这	边缘	的	这	峡谷	,	前进	在	线	的	战斗	在

['eksələnt] ['ɔːrdər] ,

excellent	order	,
出色的	命令	,

他们从山沟边缘出现，列队行进，阵型整齐划一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	with	the	General	at	their	head	leading	the	charge	.
和	和	这	一般的	在	他们的	头	领导	这	收费	.

将军身先士卒，冲锋陷阵。

[ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] , [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɑːn]

On	they	go	,	unbroken	and	unwavering	,	leaving	here	and	there	a	man	on
在	他们	去	,	未破	和	坚定不移	,	离开	这里	和	那里	一个	男人	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他们继续前进，毫不气馁，毫不动摇，只是偶尔会在战场上留下几个人。

[bʌt; bət] ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:r] ['fɔ:ltərɪŋ] .

but	never	stopping	or	faltering	.
但	绝不	停止	或者	摇摇欲坠	.

但从未停止或动摇。

[ðə; ði] " ['dʒɔniz] " [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ]

The	"	Johnnies	"	don't	like	the	look	of	things	,	they	evidently	think	they	are	in	a
这	"	约翰尼	"	不	喜欢	这	看	的	事物	,	他们	显然	思考	他们	是	在	一个

[taɪt] [pleɪs] ,

tight	place	,
紧的	地方	,

“约翰尼帮”显然对现状不太满意，他们觉得自己处境艰难。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pæsɪndʒər] .

"	and	have	waked	up	the	wrong	passenger	.
"	和	有	醒来	向上	这	错误的	乘客	.

“结果叫错了乘客。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] ,

"	And	so	they	take	their	leave	,
"	和	所以	他们	拿	他们的	离开	,

于是他们告辞了。

['paɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] ['swɔ:rmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [laɪnz] [laɪk] [bi:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

piling	over	the	parapets	and	swarming	back	to	their	lines	like	bees	from	a
桩	超过	这	城垛	和	蜂拥而至	后退	到	他们的	线条	喜欢	蜜蜂	从	一个

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

它们翻过城垛，像蜜蜂从蜂巢里涌出一样，蜂拥回到各自的阵地。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

leaving	behind	them	hundreds	of	their	[	47	]
离开	在后面	他们	数百	的	他们的	[	-	]

他们身后留下了数百名[47]

[ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ten] ['bæt(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] ['eni] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]

dead	and	wounded	,	ten	battle	flags	and	any	quantity	of	arms	and
死的	和	受伤	,	十	战斗	旗帜	和	任何	数量	的	武器	和

[ə'ku:trəmənts] .

accoutrements	.
配件	.

死伤者、十面战旗以及任意数量的武器装备。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [prɪ'fɜ:r] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:niən] ['prɪzn] [tu:; tə] ['feɪsɪŋ] ['ju:niən]

A	great	number	prefer	taking	their	chances	of	a	Union	prison	to	facing	Union
一个	伟大的	数字	更喜欢	采取	他们的	机会	的	一个	联盟	监狱	到	面向	联盟

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

很多人宁愿冒着被关进联邦监狱的风险，也不愿面对联邦的子弹。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,

and	throwing	away	their	arms	,
和	投掷	离开	他们的	武器	,

他们扔掉了自己的武器。

[sniːk] [ɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [æz; əz]

sneak	in	under	cover	of	our	breastworks	and	surrender	themselves	as
潜行	在	在下面	覆盖	的	我们的	胸工	和	投降	他们自己	作为

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

prisoners	of	war	.
囚犯	的	战争	.

他们趁着我方胸墙掩护潜入，投降成为战俘。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] [fɔːrt] ['stɛdmən] ,

Meanwhile	the	3d	division	has	occupied	Fort	Steadman	,
同时	这	3d	分配	有	占领	堡	斯特德曼	,

与此同时，第3师占领了斯特德曼堡。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæz; həz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

the	firing	has	ceased	and	the	37th	goes	home	to	breakfast	,
这	射击	有	停止	和	这	37th	去	家	到	早餐	,

枪声停止了，第37团的士兵们回家吃早餐了。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [bɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

having	for	the	first	and	only	time	been	disengaged	spectators	of	a	battle	.
拥有	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	到过	脱离	观众	的	一个	战斗	.

这是他们第一次也是唯一一次以旁观者的身份置身于一场战斗之外。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [æz; əz] [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃelɪŋ]

The	regiment	suffered	no	loss	in	this	affair	,	as	although	exposed	to	some	shelling
这	团	遭受	不	损失	在	这	事务	,	作为	虽然	裸露	到	一些	炮击

,

,

,

该团在此次事件中没有遭受任何损失，尽管遭到了一些炮击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] ,

it	was	not	directly	engaged	with	any	portion	of	the	enemy's	forces	,
它	曾是	不是	直接地	已订婚的	和	任何	部分	的	这	敌人的	力量	,

它没有与敌军任何部分直接交战。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd]

remaining	on	the	field	solely	for	the	purpose	of	covering	the	right	flank	and
其余的	在	这	场地	仅	为了	这	目的	的	覆盖	这	正确的	侧翼	和

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] .

rear	of	the	1st	brigade	.
后部	的	这	1st	旅	.

留在战场上的唯一目的是掩护第一旅的右翼和后方。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] , ['ɑːmɪnəs] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

The	next	week	was	passed	in	an	uneasy	,	ominous	state	of	comparative	quiet	,
这	下一个	星期	曾是	通过了	在	一个	不安	,	不祥的	状态	的	比较	安静的	,

接下来的一周在一种令人不安、不祥的相对平静中过去了。

[ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] , ['broʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	lull	that	always	precedes	a	storm	of	any	kind	whatever	,	broken	by	occasional
这	麻痹	那	总是	之前	一个	风暴	的	任何	种类	任何	,	破碎的	经过	偶然

['ruːməz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] ,

rumors	and	reports	,
谣言	和	报告	,

任何风暴来临之前总会有一段平静期，期间偶尔会有一些谣言和报道。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['tɜːnɪŋz] [aʊt] [æt; ət] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	sundry	turnings	out	at	unseasonable	hours	of	the	day	and	night	.
和	杂项	转弯	出去	在	反常的	小时	的	这	天	和	夜晚	.

以及在白天和晚上不合时宜的时间进行的各种活动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,

At	length	,	on	the	evening	of	Saturday	,	the	1st	of	April	,	our	chief	,
在	长度	,	在	这	晚上	的	周六	,	这	1st	的	四月	,	我们的	首席	,

最终，在4月1日星期六晚上，我们的首领，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] , [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

suspecting	that	Lee	was	about	to	evacuate	,	directed	our	batteries	to	feel	the
怀疑	那	李	曾是	关于	到	撤离	,	指导	我们的	电池	到	感觉	这

['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

enemy's	line	,
敌人的	线	,

怀疑李将军即将撤退，我方炮兵部队命令探查敌军防线。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr]

so	as	to	find	out	,	if	possible	,	whether	he	had	withdrawn	his	artillery	or
所以	作为	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	无论	他	有	撤回	他的	炮兵	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

以便查明他是否已经撤回了炮兵部队。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

About	half	past	ten	the	performance	commenced	,	and	the	37th	was	ordered	to
关于	一半	过去的	十	这	表现	开始	,	和	这	37th	曾是	订购	到

[fɔːl] [ɪn] ,

fall	in	,
落下	在	,

大约十点半演出开始，第37团奉命集合。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] .

as	usual	,	and	move	down	to	the	support	of	our	picket	line	.
作为	通常	,	和	移动	向下	到	这	支持	的	我们的	纠察	线	.

照常行动，前往支援我们的纠察线。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Shortly	after	we	had	moved	out	of	camp	,	the	enemy	began	replying	with	his
不久	后	我们	有	已搬	出去	的	营	,	这	敌人	开始	回复	和	他的

['mɔːtəz] ,

mortars	,
迫击炮	,

我们刚离开营地不久，敌人就开始用迫击炮还击。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] , [æt; ət] [-]

showing	that	these	,	at	[	48	]
显示	那	这些	,	在	[	-	]

表明这些，在[48]

[liːst] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] ,

least	,	had	not	been	removed	,	and	,	from	their	fire	,
至少	,	有	不是	到过	已移除	,	和	,	从	他们的	火	,

至少，还没有被移走，并且，从他们的火中，

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['kʌvərd] [wei]

one	of	our	men	was	wounded	as	we	marched	down	the	new	covered	way
一	的	我们的	男人	曾是	受伤	作为	我们	行军	向下	这	新的	涵盖	方式

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] .

leading	to	our	picket	line	.
领导	到	我们的	纠察	线	.

当我们沿着通往警戒线的新建有顶道路行进时，我们的一名队员受伤了。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɔːr] [rəˈviːn] ,

We	soon	got	into	position	in	a	deep	valley	or	ravine	,
我们	很快	得到	进入	位置	在	一个	深的	谷	或者	峡谷	,

我们很快就占据了某个深谷或沟壑中的位置。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] ['aʊərz] ,

just	in	the	rear	of	our	picket	line	,	and	there	,	for	about	three	hours	,
只是	在	这	后部	的	我们的	纠察	线	,	和	那里	,	为了	关于	三	小时	,

就在我们纠察线的后方，在那里待了大约三个小时，

[wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	witnesses	of	one	of	the	most	sublime	and	terrific	spectacles	of	the
是	证人	的	一	的	这	最多	升华	和	了不起	眼镜	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

亲眼目睹了战争中最壮丽、最可怕的景象之一。

['evri] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊzɪŋ] [laɪnz]

Every	gun	and	every	mortar	along	the	whole	length	of	the	two	opposing	lines
每一个	枪	和	每一个	砂浆	沿着	这	所有的	长度	的	这	二	反对	线条

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

两条对峙战线上的每一门火炮和每一门迫击炮都.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ferli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['mɪsaɪlz] ,

by	this	time	,	fairly	in	action	,	and	the	various	missiles	,
经过	这	时间	,	相当	在	行动	,	和	这	各种各样的	导弹	,

此时，各种导弹已基本投入使用，

['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

plainly	to	be	traced	in	their	course	through	the	air	,
显然	到	是	追踪	在	他们的	课程	通过	这	空气	,

可以清晰地追踪它们在空中的轨迹，

[baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] ,

by	the	train	of	sparks	from	the	burning	fuse	,
经过	这	火车	的	火花	从	这	燃烧	保险丝	,

被燃烧的导火索迸发的火花所吸引

[wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

were	crossing	one	another	at	every	angle	and	in	every	direction	.
是	过境	一	其他	在	每一个	角度	和	在	每一个	方向	.

他们从各个角度、各个方向相互交叉。

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [grænd] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [dɪˈspleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli]

Watching	this	grand	pyrotechnic	display	from	a	secure	and	tolerably
观看	这	盛大	烟火	展示	从	一个	安全的	和	勉强可以接受

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] [ɪˈnʌf] ,

comfortable	position	,	time	passed	rapidly	enough	,
舒服的	位置	,	时间	通过了	快速	足够的	,

坐在安全且还算舒适的位置观看这场盛大的烟火表演，时间过得很快。

[tɪl] [əˈbaʊt] [hæf][pæst] [twelv] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] ,

till	about	half	past	twelve	,	on	the	morning	of	Sunday	,	the	2d	of	April	,	when	,
直到	关于	一半	过去的	十二	,	在	这	早晨	的	星期日	,	这	2d	的	四月	,	什么时候	,

直到4月2日星期日上午12点半左右，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ,

the	firing	having	gradually	died	away	,
这	射击	拥有	逐步地	死亡	离开	,

枪声渐渐停止了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [brɪ'geɪd]

we	were	ordered	to	march	out	by	the	left	flank	and	report	at	Brigade
我们	是	订购	到	行进	出去	经过	这	左边	侧翼	和	报告	在	旅

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

我们奉命从左翼出发，向旅部报到。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 27th ['mɪʃɪgən] , 38th

Arriving	here	,	we	were	quickly	joined	by	the	8th	and	27th	Michigan	,	38th
抵达	这里	,	我们	是	迅速地	加入	经过	这	8th	和	27th	密歇根州	,	38th

[wɪs'kɑːnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

到达这里后，我们很快就与密歇根州第8和第27步兵团、威斯康星州第38步兵团会合了。

[ænd; ənd] 109th [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] 51st [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	109th	New	York	,	the	51st	Pennsylvania	,	with	a	company	from	each	of
和	109th	新的	约克	,	这	51st	宾夕法尼亚州	,	和	一个	公司	从	每个	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

the	other	regiments	,
这	其他	军团	,

还有纽约州第109团、宾夕法尼亚州第51团，以及其他各团的一个连队。

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [frʌnt] .

being	left	to	take	care	of	the	picket	line	on	our	brigade	front	.
存在	左边	到	拿	关心	的	这	纠察	线	在	我们的	旅	正面	.

被留下来负责我们旅前线的警戒线。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] , [wiː; wi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ,

After	a	short	delay	,	we	moved	rapidly	off	towards	the	left	,
后	一个	短的	延迟	,	我们	已搬	快速	离开	向	这	左边	,

短暂的停顿之后，我们迅速向左侧移动。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ɪn] [fɔːrt]

and	about	an	hour	before	daylight	were	formed	in	line	of	battle	in	Fort
和	关于	一个	小时	前	日光	是	形成	在	线	的	战斗	在	堡

['sedʒwɪk] ,

Sedgwick	,
塞奇威克	,

天亮前大约一个小时，在塞奇威克堡列队战斗。

[ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] , " [fɔːrt] [hel] ,

or	,	as	it	is	better	known	,	"	Fort	Hell	,
或者	,	作为	它	是	更好的	已知	,	"	堡	地狱	,

或者，更广为人知的名称是“地狱堡垒”。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] 3d

"	the	business	that	brought	us	there	being	to	support	a	charge	that	our	3d
"	这	商业	那	带来	我们	那里	存在	到	支持	一个	收费	那	我们的	3d

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [fɔːrt] ['mæhən] ,

Division	was	about	to	make	on	Fort	Mahone	,
分配	曾是	关于	到	制作	在	堡	马洪	,

“我们此行的目的是支援我们第三师即将对马洪堡发起的冲锋。”

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " [fɔːrt] [dæm'neɪʃn] . " [-]

otherwise	known	as	"	Fort	Damnation	.	"	[	49	]
否则	已知	作为	"	堡	诅咒	.	"	[	-	]

又称“诅咒堡垒”。[49]

[ðiːz] [wɜːrks] [bɔːr] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]

These	works	bore	the	reputation	of	being	the	strongest	and	most
这些	作品	钻孔	这	名声	的	存在	这	最强	和	最多

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,

formidable	on	the	two	lines	,
强大	在	这	二	线条	,

这些作品享有两条路线中最强、最令人敬畏的美誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['duːbiəs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl]

and	it	was	with	rather	dubious	feelings	that	we	waited	for	the	signal
和	它	曾是	和	相当	可疑	情怀	那	我们	等待	为了	这	信号

[tuː; tə] [ædˈvæns] ,

to	advance	,
到	进步	,

我们怀着忐忑不安的心情等待着前进的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['bruːtəs] :

and	the	words	of	Brutus	:
和	这	字	的	布鲁图斯	:

以及布鲁图斯的话：

— " [oʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [noʊ]

—	"	Oh	that	a	man	might	know
—	"	哦	那	一个	男人	可能	知道

——“但愿人能知道

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['bɪznəs] , [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

The	end	of	this	day's	business	,	e're	it	come	!
这	结尾	的	这	天	商业	,	我们是	它	来	!

今天的生意终于要结束了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [end] ,

But	it	sufficeth	,	that	the	day	will	end	,
但	它	足够了	,	那	这	天	将要	结尾	,

但只要这一天终会结束就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɪz] [noʊn] .

And	the	end	is	known	.
和	这	结尾	是	已知	.

结局众所周知。

" [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

"	occurred	to	many	of	us	,	probably	more	than	once	,
"	发生	到	许多	的	我们	,	大概	更多的	比	一次	,

“我们很多人都曾有过这种想法，可能还不止一次。”

[θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] .

through	the	course	of	the	eventful	day	that	was	just	beginning	to	dawn	.
通过	这	课程	的	这	多事	天	那	曾是	只是	开始	到	黎明	.

在刚刚开始破晓的、充满变数的一天中。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

At	last	the	order	is	given	,	and	silently	and	rapidly	,
在	最后的	这	命令	是	给定	,	和	默默	和	快速	,

命令终于下达了，而且悄无声息、迅速而有力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

just	as	the	first	grey	streaks	of	dawn	begin	to	shine	in	the	east	,
只是	作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	开始	到	闪耀	在	这	东方	,

当东方开始出现第一缕灰蒙蒙的晨曦时，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dʌski] [fɔːrmz] [faɪl] [aʊt] [pæst][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt] .

we	see	the	dusky	forms	file	out	past	us	into	the	open	field	beyond	the	fort	.
我们	看	这	昏暗	表格	文件	出去	过去的	我们	进入	这	打开	场地	超过	这	堡	.

我们看到一群身影从我们身边鱼贯而出，进入堡垒外的开阔地带。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [kʌmz] [nekst] ,

Then	our	turn	comes	next	,
然后	我们的	转动	来	下一个	,

接下来轮到我们了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][wiː; wi]

and	away	we	go	with	orders	to	keep	as	far	to	the	left	as	we
和	离开	我们	去	和	订单	到	保持	作为	远的	到	这	左边	作为	我们

[kæn; kən][get] .

can	get	.
能	得到	.

于是我们出发了，奉命尽可能靠左行驶。

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] , [greɪp] , ['kænɪstər][ænd; ənd] [keɪs] [ʃɑːt] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [juː 'es][ɪn] ['evri]

On	we	go	,	grape	,	canister	and	case	shot	whistling	round	us	in	every
在	我们	去	,	葡萄	,	罐	和	案件	射击	吹口哨	圆形的	我们	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我们继续前进，葡萄弹、罐弹和箱弹的子弹呼啸着从四面八方射来。

['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd] [stɔːks] [stɪl] ['stændɪŋ] — ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] —

over	a	cornfield	with	the	dried	stalks	still	standing	—	over	our	picket	line	—
超过	一个	玉米地	和	这	干燥	茎	仍然	常设	—	超过	我们的	纠察	线	—

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrʃi] [rʌn] — " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn] ! "

across	a	small	marshy	run	—	"	this	must	be	the	rebel	picket	line	!	"
穿过	一个	小的	沼泽地	跑步	—	"	这	必须	是	这	反叛	纠察	线	!	"

越过一片玉米地，干枯的玉米秆依然耸立——越过我们的纠察线——穿过一小片沼泽地——“这一定是叛军的纠察线！”

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] ['dʒɑːni] !

"	hullo	,	there's	a	dead	Johnny	!
"	你好	,	有	一个	死的	约翰尼	!

“喂，约翰尼死了！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ri'tælieitid] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tæk]

"	and	in	another	minute	we	have	retaliated	on	the	rebels	for	their	attack
"	和	在	其他	分钟	我们	有	报复	在	这	叛军	为了	他们的	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	the	25th	of	March	,
的	这	25th	的	行进	,

“又过了一分钟，我们就对叛军3月25日的袭击进行了报复。”

[ænd; ənd] [fɔːrt] ['mæhən] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [ɑːr; ər]

and	Fort	Mahone	and	two	or	three	hundred	yards	of	the	rebel	works	are
和	堡	马洪	和	二	或者	三	百	码	的	这	反叛	作品	是

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,

in	possession	of	the	1st	Brigade	,
在	拥有	的	这	1st	旅	,

马洪堡以及叛军两三百码的工事目前均由第一旅占领。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] .

1st	Division	of	the	9th	Army	Corps	.
1st	分配	的	这	9th	军队	兵团	.

第九军第一师。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

At	daylight	,	we	discover	that	during	the	darkness	and	confusion	,
在	日光	,	我们	发现	那	期间	这	黑暗	和	困惑	,

黎明时分，我们发现，在黑暗和混乱之中，

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

two	companies	of	our	regiment	have	separated	somewhat	from	the	rest	,
二	公司	的	我们的	团	有	分开	有些	从	这	休息	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] ['mæhən] ,

and	are	lying	in	Fort	Mahone	,
和	是	说谎	在	堡	马洪	,

我们团的两个连队与其余部队有些走散，目前驻扎在马洪堡。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

while	the	remainder	of	the	regiment	lie	a	little	to	the	right	of	that	work	.
尽管	这	余	的	这	团	说谎	一个	小的	到	这	正确的	的	那	工作	.

而该团的其余部分则位于该工事的右侧稍远处。

[wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [-]

We	hold	our	position	all	through	[	50	]
我们	抓住	我们的	位置	全部	通过	[	-	]

我们始终坚持我们的立场[50]

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] ,

that	day	,	while	fighting	is	going	on	on	each	side	of	us	,
那	天	,	尽管	斗争	是	去	在	在	每个	边	的	我们	,

那天，当我们双方都在战斗的时候，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] -

from	the	Appomattox	to	the	extreme	left	,	and	away	round	to	the	Five	-
从	这	阿波马托克斯	到	这	极端	左边	,	和	离开	圆形的	到	这	五	-

[fɔːks] ,

forks	,
叉子	,

从阿波马托克斯河向最左边走，然后绕到五岔路口，

[wer] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] .

where	Wright	and	Sheridan	are	busy	at	work	.
在哪里	赖特	和	谢里丹	是	忙碌的	在	工作	.

赖特和谢里丹正在忙着工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es]

But	we	have	no	time	to	think	of	what	is	going	on	,	on	either	side	of	us
但	我们	有	不	时间	到	思考	的	什么	是	去	在	,	在	任何一个	边	的	我们

,

,

,

但我们没有时间去思考我们两侧正在发生的事情，

[ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [dɪ'mænd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

events	in	our	own	neighborhood	demand	all	our	attention	.
活动	在	我们的	自己的	邻里	要求	全部	我们的	注意力	.

我们社区里发生的事情需要我们全神贯注。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][fɔːrt]

Several	times	,	in	the	course	of	the	day	,	the	rebels	attempt	to	regain	the	fort
一些	时代	,	在	这	课程	的	这	天	,	这	叛军	试图	到	恢复	这	堡

,

,

,

当天，叛军多次试图夺回堡垒。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][send][ðem; ðəm][bæk][tɪl][ðə; ði]['hɪlsaɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][frʌnt][ɪz][θɪk]

and	as	often	we	send	them	back	till	the	hillside	in	our	front	is	thick
和	作为	经常	我们	发送	他们	后退	直到	这	山坡	在	我们的	正面	是	厚的

[wɪð; wɪθ][ded][ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

with	dead	and	dying	.
和	死的	和	垂死	.

我们常常把它们送回去，直到我们面前的山坡上爬满了死去的和垂死的动物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl][drɔːz][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

And	so	the	2d	of	April	draws	to	a	close	,
和	所以	这	2d	的	四月	平局	到	一个	关闭	,

就这样，4月2日结束了。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɪz] , ['vɜːrtʃuəli] , ['aʊərz] .

the	rebel	line	is	broken	and	the	city	of	Petersburg	is	,	virtually	,	ours	.
这	反叛	线	是	破碎的	和	这	城市	的	圣彼得堡	是	,	几乎	,	我们的	.

叛军防线被突破，圣彼得堡实际上已经是我们的了。

[ɔːl][ðæt] [naɪt] [wiː; wi][pæs] , ['ʌndər][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt]

All	that	night	we	pass	,	under	arms	,	in	the	rebel	works	,	and	at	daylight
全部	那	夜晚	我们	经过	,	在下面	武器	,	在	这	反叛	作品	,	和	在	日光

[ɑːn][ðə; ði] 3d ,

on	the	3d	,
在	这	3d	,

整夜我们都全副武装地穿过叛军工事，直到3日黎明时分，

[æd'væns][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

advance	in	line	of	battle	,
进步	在	线	的	战斗	,

沿战斗队形前进，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

not	a	shot	from	the	enemy	to	check	our	progress	—	we	can	see	the
不是	一个	射击	从	这	敌人	到	查看	我们的	进步	—	我们	能	看	这

['kænən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] ,

cannon	remaining	in	several	of	the	forts	,
大炮	其余的	在	一些	的	这	堡垒	,

敌人没有开一枪阻止我们前进——我们可以看到好几个堡垒里还留着大炮。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ?

but	where	are	the	gunners	?
但	在哪里	是	这	炮手	?

但是炮手在哪里?

" [dɪd] ['treɪtəz] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊld] ?

"	Did	traitors	lurk	in	the	rebel	hold	?
"	做过	叛徒	潜伏	在	这	反叛	抓住	?

“叛军据点里是否潜伏着叛军？”

[hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [groʊn] [stɪf] [ɔːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [groʊn] [koʊld] ?

Had	their	hands	grown	stiff	or	their	hearts	grown	cold	?
有	他们的	双手	生长	僵硬的或者		他们的	心	生长	寒冷的	?

是他们的手僵硬了，还是他们的心冰冷了?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [suːθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['jɑːndər][wɔːl]

I	know	not	in	sooth	,	but	from	yonder	wall
我	知道	不是	在	舒缓	,	但	从	远处	墙

我并不清楚，但从那边的墙上看到的。

[ðer; ðər] [flæʃt] [noʊ]['faɪər] , [ðer; ðər] [hist] [noʊ][bɔːl] .

There	flashed	no	fire	,	there	hissed	no	ball	.
那里	闪光灯	不	火	,	那里	嘶嘶作响	不	球	.

没有火光闪过，也没有球体嘶嘶作响。

" — [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] .
" — Siege of Corinth .
" — 围城 的 科林斯 .

“——科林斯围城战。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
and now we are up to the second line of works , they are silent and
和 现在 我们 是 向上 到 这 第二 线 的 作品 , 他们 是 沉默的 和
['empti] ,
empty ,
空的 ,

现在我们来看第二排作品，它们寂静无声，空无一物。

[ænd; ənd] [dʒen] . ['hɑːrˌtrənft] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] , [dʒʌmps] [ə'straɪd]
and Gen . Hartranft , commanding the 3d Division of our Corps , jumps astride
和 Gen . 哈特兰夫特 , 指挥 这 3d 分配 的 我们的 兵团 , 跳跃 跨骑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] ,
of the 8 - inch Columbiad ,
的 这 8 - 英寸 哥伦比亚 ,

我军第三师师长哈特兰夫特将军跳上了8英寸的哥伦比亚炮。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [ʃeld] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪvəri] [haʊs] ,
which , a week or two before , had shelled his headquarters in the Avery House ,
哪个 , 一个 星期 或者 二 前 , 有 带壳 他的 总部 在 这 艾弗里 房子 ,

就在一两周前，他们炮击了他在艾弗里大厦的总部。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [hiː; hi] [wʊd] " ['strædl] .
and which he had sworn he would " straddle .
和 哪个 他 有 宣誓 他 会 " 跨骑 .

他还发誓要“跨越”它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fækt] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] , ['piːtəzbəːg] [ɪz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .
" And now the fact becomes evident , Petersburg is evacuated .
" 和 现在 这 事实 变成 明显 , 圣彼得堡 是 疏散 .

“现在事实已经很明显了，圣彼得堡已经疏散了。”

[wiː; wi] [breɪk] [frʌm; frəm] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɪntuː] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rə'viːn]
We break from line of battle into column , and dipping down into a ravine
我们 休息 从 线 的 战斗 进入 柱子 , 和 浸渍 向下 进入 一个 峡谷
[wiː; wi] [siː] ,
we see ,
我们 看 ,

我们从战斗队列中脱离出来，组成纵队，然后向下进入一条峡谷，我们看到，

[æz; əz] [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] [-]
as we mount the [51]
作为 我们 山 这 [-]

当我们安装[51]

[hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [kɑː'keɪd] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
hill on the other side , the cockade city lying stretched out at our feet ,
爬坡道 在 这 其他 边 , 这 帽徽 城市 说谎 拉伸 出去 在 我们的 脚 ,

山坡另一侧，那座饰有帽徽的城市在我们脚下铺展开来。

[ðə; ði] [goʊl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd]
the goal we have been striving for , for almost a year , is won , and
这 目标 我们 有 到过 努力 为了 , 为了 几乎 一个 年 , 是 韩元 , 和
['piːtəzbəːg] [ɪz] ['aʊərz] .
Petersburg is ours .
圣彼得堡 是 我们的 .

我们为之奋斗了近一年的目标终于实现了，圣彼得堡是我们的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] , [æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk]

It	seems	strange	and	dream	-	like	,	at	first	,	to	stand	there	and	look
它	似乎	奇怪的	和	梦	-	喜欢	,	在	第一的	,	到	站立	那里	和	看

[daʊn] , [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,

down	,	at	close	quarters	,
向下	,	在	关闭	四分之一	,

起初，站在那里近距离向下看，感觉既陌生又如梦似幻。

[ɑːn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˈkjuːpələ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃt]

on	the	spires	and	cupolas	that	for	many	a	long	month	we	have	watched
在	这	尖塔	和	穹顶	那	为了	许多	一个	长的	月	我们	有	观看

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

在过去的几个月里，我们一直远远地注视着那些尖顶和穹顶，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [kəˈnekʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	to	trace	their	connections	,	with	the	buildings	of	which	they	formed	a
和	到	痕迹	他们的	连接	,	和	这	建筑物	的	哪个	他们	形成	一个

[pɑːrt] , [ɪn] [riˈæləti] ,

part	,	in	reality	,
部分	,	在	现实	,

并追溯它们与它们实际所属建筑物的联系，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

instead	of	only	in	imagination	,	as	before	.
反而	的	仅有的	在	想像力	,	作为	前	.

而不仅仅像以前那样只存在于想象中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第3/7页

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsʌmhaʊ] ,

Yes	**,**	**there**	**it**	**lay**	**before**	**us**	**looking**	**,**	**somehow**	**,**
是的	,	那里	它	躺	前	我们	寻找	,	不知何故	,

是的，它就那样躺在我们面前，不知为何，看起来.....

['streɪndʒli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['fæʃnd] [stiːp] - [ruːft] ['haʊzɪz] ['nesəld]

strangely	**civilized**	**and**	**peaceful**	**with**	**its**	**old**	**fashioned**	**steep**	**-**	**roofed**	**houses**	**nestled**
奇怪的	文明	和	和平	和	它是	老的	造型	陡	-	有顶棚	房屋	依偎

[daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

down	**amongst**	**the**	**trees**	**,**
向下	在	这	树木	,

这里出奇地文明而宁静，古老的陡峭屋顶房屋掩映在树林之中。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] —

the	**smoke**	**from**	**the**	**chimneys**	**curling**	**upwards**	**into**	**the**	**bright**	**blue**	**sky**	**overhead**	**—**
这	抽烟	从	这	烟囱	冰壶	向上	进入	这	明亮的	蓝色的	天空	开销	—

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːki] " [hə'rɑː] [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] " [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

a	**crowd**	**of**	**darkies**	**"**	**Hurrahing**	**and**	**Hallelujahing**	**"**	**around**	**us**	**,**
一个	人群	的	黑人	"	欢呼	和	哈利路亚	"	大约	我们	,

烟囱里冒出的缕缕青烟袅袅升起，直入湛蓝的天空——一群黑人围着我们高喊着“万岁！哈利路亚！”

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æntɪks]

accompanying	**their**	**expressions**	**of**	**delight**	**with**	**a**	**grotesque**	**exhibition**	**of**	**antics**
随同	他们的	表达式	的	喜	和	一个	怪诞	展览	的	滑稽动作

[ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,

and	**grimaces**	**,**
和	鬼脸	,

他们一边表达喜悦之情，一边做出滑稽怪诞的肢体动作和鬼脸。

[ænd; ənd] " - [diː] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , " [ə'baʊt] [ə'laɪk] ,

and	**"**	**Bressing**	**de**	**Lord**	**and**	**the**	**Yankees**	**,**	**"**	**about**	**alike**	**,**
和	"	-	德	主	和	这	洋基队	,	"	关于	同样	,

和《布雷辛·德·洛德和洋基队》差不多，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	**the**	**freedom**	**that**	**had**	**this**	**day**	**come**	**to**	**them**	**.**
为了	这	自由	那	有	这	天	来	到	他们	.

为了他们今天所获得的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gets] [strɔːŋgər] ,

And	**now**	**as**	**the**	**light**	**gets**	**stronger**	**,**
和	现在	作为	这	光	获得	更强	,

现在，随着光线越来越强，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['mɪʃɪgən] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

we	**see**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**2d**	**Michigan**	**waving**	**from**	**the**	**Court**	**House**	**,**
我们	看	这	颜色	的	这	2d	密歇根州	挥手	从	这	法庭	房子	,

我们看到密歇根州第二选区的旗帜在法院大楼上飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪnt] [ænd; ənd]

and	the	strains	of	a	brass	band	come	floating	down	the	wind	faint	and
和	这	菌株	的	一个	黄铜	乐队	来	漂浮的	向下	这	风	头晕的	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

indistinct	in	the	distance	.
模糊	在	这	距离	.

远处，微弱而模糊的铜管乐队的乐声随风飘来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə]

But	a	note	here	and	there	is	sufficient	to	show	that	it	is	a	salute	to
但	一个	笔记	这里	和	那里	是	充足的	到	展示	那	它	是	一个	礼炮	到

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] ,

the	flag	that	waves	over	the	captured	city	,
这	旗帜	那	波浪	超过	这	捕获	城市	,

但零星的几处字迹足以表明，这是在向飘扬在被占领城市上空的旗帜致敬。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " [fɔːl] ['klɪrər]

and	,	as	the	well	-	known	strains	of	the	"	Star	Spangled	Banner	"	fall	clearer
和	,	作为	这	出色地	-	已知	菌株	的	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	"	落下	更清晰

[ænd; ənd] ['klɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

and	clearer	on	the	ear	,
和	更清晰	在	这	耳朵	,

随着耳熟能详的《星条旗永不落》的旋律越来越清晰地响起，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flægz][ɑːr; ər] " [ʌn'fɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][glæd] [briːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

our	own	flags	are	"	unfurled	to	the	glad	breeze	of	heaven	,
我们的	自己的	旗帜	是	"	展开	到	这	高兴的	微风	的	天堂	,

我们自己的旗帜“迎着天堂的微风展开”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [goʊz] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

"	and	a	cheer	goes	up	to	greet	them	,
"	和	一个	欢呼	去	向上	到	迎接	他们	,

“然后人们欢呼着迎接他们，”

[ðæt] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

that	awakens	the	echoes	of	the	city	far	and	wide	.
那	觉醒	这	回声	的	这	城市	远的	和	宽的	.

这声音在城市内外引起了广泛的回响。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] [triːz] [ænd; ənd] [-]

We	sit	down	under	the	shade	of	the	locust	trees	and	[	52	]
我们	坐	向下	在下面	这	阴影	的	这	刺槐	树木	和	[	-	]

我们坐在槐树的树荫下[52]

[dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [fɔːl] [ɪn] ,

discuss	a	hasty	breakfast	,	when	the	word	is	given	,	"	Fall	in	,
讨论	一个	仓促	早餐	,	什么时候	这	单词	是	给定	,	"	落下	在	,

大家正讨论着匆忙的早餐，这时有人喊道：“集合！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] ,

"	and	we	march	back	to	camp	,	to	bid	farewell	to	the	spot	that	,
"	和	我们	行进	后退	到	营	,	到	出价	告别	到	这	点	那	,

于是我们列队返回营地，向这片土地告别。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] , [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊm] ,

for	nearly	six	months	,	has	been	our	only	home	,
为了	几乎	六	几个月	,	有	到过	我们的	仅有的	家	,

近六个月来，这里一直是我们唯一的家。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['leɪˌriːz] [ænd; ənd] [pi' neɪˌ tiz] [ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [juː)'lisiːz] , (

to	pack	up	our	Lares	and	Penates	and	transporting	them	,	like	Ulysses	,	(
到	盒	向上	我们的	拉雷斯	和	佩纳特斯	和	运输	他们	,	喜欢	尤利西斯	,	(

[nɑːt] [grænt] ,

not	Grant	,
不是	授予	,

打包我们的拉雷斯和佩纳特斯，像尤利西斯一样（而不是格兰特）运送它们

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [trɔɪ]) [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] , [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] ,

but	him	of	Troy	)	on	our	back	,	start	off	in	pursuit	of	the	rebel	army	,
但	他	的	特洛伊	)	在	我们的	后退	,	开始	离开	在	追逐	的	这	反叛	军队	,

但特洛伊的他）在我们背上，开始追击叛军，

[ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [grænt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] .

or	wherever	it	may	please	Grant	to	send	us	.
或者	无论	它	可能	请	授予	到	发送	我们	.

或者格兰特先生希望我们被派往的任何地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] - [wer]

The	same	evening	the	brigade	was	moved	out	on	to	the	Boydton	Plankroad	where
这	相同的	晚上	这	旅	曾是	已搬	出去	在	到	这	博伊德顿	-	在哪里

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['duːti] ,

the	men	were	allowed	a	brief	rest	after	a	week	of	duty	,
这	男人	是	允许	一个	简短的	休息	后	一个	星期	的	责任	,

当晚，该旅被调往博伊德顿木板路，士兵们在执勤一周后得以短暂休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] , [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .

which	had	pretty	well	tired	us	all	out	,	both	officers	and	men	.
哪个	有	漂亮的	出色地	疲劳的	我们	全部	出去	,	两个都	警官	和	男人	.

这让我们所有人都筋疲力尽，无论是军官还是士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['deɪz]

It	is	true	that	we	had	had	little	or	no	marching	,	and	only	one	day's
它	是	真的	那	我们	有	有	小的	或者	不	行军	,	和	仅有的	一	天

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

的确，我们几乎没有行军，只打了一天仗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]

but	the	continual	state	of	tension	in	which	our	nerves	were	kept	all	that	time
但	这	持续的	状态	的	紧张	在	哪个	我们的	神经	是	保留	全部	那	时间

,

,

,

但是，在那段时间里，我们的神经一直处于持续的紧张状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rest] , [meɪd] [juː 'es] [ɔːl] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['leibəz]

and	the	want	of	rest	,	made	us	all	glad	of	a	respite	from	our	labors
和	这	想	的	休息	,	制成	我们	全部	高兴的	的	一个	喘息	从	我们的	劳动

.

:

.

正是因为缺乏休息，我们才更加珍惜辛勤劳作后的喘息机会。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [kɑːl] . ['iːli] ,

We	remained	camped	near	the	city	till	the	6th	of	the	month	,	Col	.	Ely	,
我们	剩余	露营	靠近	这	城市	直到	这	6th	的	这	月	,	上校	.	伊利	,

[kə'mændɪŋ] 2d [brɪ'geɪd] ,

commanding	2d	brigade	,
指挥	2d	旅	,

我们一直驻扎在城外，直到6号。第二旅指挥官伊利上校说：

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] , ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [brə'vet]

1st	division	,	9th	army	corps	,	being	appointed	Military	Governor	of	the	same	,	Brevet
1st	分配	,	9th	军队	兵团	,	存在	任命	军队	州长	的	这	相同的	,	特许状

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['wilkɔks] ,

Major	General	Wilcox	,
主要的	一般的	威尔科克斯	,

第9军第1师被任命为该军的军事长官，威尔科克斯少将（名誉少将）

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

commanding	the	district	.
指挥	这	区	.

指挥该地区。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] ,

We	found	the	inhabitants	,	for	the	most	part	,	orderly	and	well	disposed	,
我们	成立	这	居民	,	为了	这	最多	部分	,	秩序	和	出色地	处置	,

我们发现，当地居民大多守规矩，待人友善。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]

though	a	few	cases	of	outrage	towards	our	troops	occurred	which	were	as
尽管	一个	很少	案例	的	暴行	向	我们的	军队	发生	哪个	是	作为

[mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

much	deprecated	and	resented	by	the	more	orderly	and	well	behaved	portion	of
很多	已弃用	和	怨恨	经过	这	更多的	秩序	和	出色地	表现	部分	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

虽然也发生了一些针对我军的愤怒事件，这些事件同样受到了社会上较为守规矩、举止得体的那部分人的谴责和愤慨；

[æz; əz][baɪ][ˌjuː 'es] .

as	by	us	.
作为	经过	我们	.

就像我们一样。

['piːtəzbəːg] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪti] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] ,

Petersburg	is	a	remarkably	neat	and	pretty	city	,	situated	on	the	Appomattox	River	,
圣彼得堡	是	一个	非常	整洁的	和	漂亮的	城市	,	位于	在	这	阿波马托克斯	河	,

圣彼得堡是一座非常整洁美丽的城市，坐落在阿波马托克斯河畔。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] ['kɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪmz][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] .

about	ten	miles	above	its	confluence	with	the	James	at	City	Point	.
关于	十	英里	多于	它是	合流	和	这	詹姆斯	在	城市	观点	.

在城市点与詹姆斯河汇合处上游约十英里处。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Before	the	war	it	contained	somewhere	in	the	neighborhood	of	twenty	thousand
前	这	战争	它	包含	某处	在	这	邻里	的	二十	千

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

战前，该地约有两万居民。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːkjuːpə] [-]

though	at	the	time	of	our	occupa	[	53	]
尽管	在	这	时间	的	我们的	占用	[	-	]

尽管在我们占领时期[53]

['taɪən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['skersli] ['nʌmbərd] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

tion	of	it	,	its	population	scarcely	numbered	over	fifteen	thousand	.
tion	的	它	,	它是	人口	几乎	编号	超过	十五	千	.

它的人口勉强超过一万五千。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn] ['piːtəz] , [fɔːr; fər] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ]

It	was	originally	a	trading	post	,	established	by	one	Peters	,	for	traffic	with
它	曾是	起初	一个	贸易	邮政	,	已确立的	经过	一	彼得斯	,	为了	交通	和

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

它最初是由彼得斯建立的一个贸易站，用于与印第安人进行贸易。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['setld] ,

and	in	process	of	time	,	and	as	the	country	became	settled	,
和	在	过程	的	时间	,	和	作为	这	国家	成为	定居	,

随着时间的推移，随着国家逐渐稳定下来，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

became	a	place	of	trade	for	the	settlers	in	the	vicinity	.
成为	一个	地方	的	贸易	为了	这	定居者	在	这	附近	.

成为附近居民的贸易场所。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət] ['blændfɔrd] [naʊ] [stændz]

The	original	town	was	located	about	where	the	cemetery	at	Blandford	now	stands
这	原来的	镇	曾是	位于	关于	在哪里	这	公墓	在	布兰福德	现在	站立

, [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	and	for	a	time	,
,	和	为了	一个	时间	,

最初的城镇位于现在布兰福德公墓所在的位置附近，并且在一段时间内，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['piːtɜ-z] , ['æftərwərdz] [æz; əz][ˌpəukə'hɔntəs] ,

was	known	as	Peter's	,	afterwards	as	Pocahontas	,
曾是	已知	作为	彼得的	,	然后	作为	宝嘉康蒂	,

最初名为彼得餐厅，后来改名为波卡洪塔斯餐厅。

[ðɪs] ['lætər] [neɪm] ['biːɪŋ] [stɪl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hæmlət] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

this	latter	name	being	still	given	to	a	hamlet	across	the	river	,
这	后者	姓名	存在	仍然	给定	到	一个	村庄	穿过	这	河	,

后一个名字仍然用来指代河对岸的一个小村庄。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

forming	a	suburb	of	the	city	.
成型	一个	市郊	的	这	城市	.

形成城市的郊区。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

The	name	was	finally	changed	to	Petersburg	which	it	retains	to	this	day	;
这	姓名	曾是	最后	已更改	到	圣彼得堡	哪个	它	保留	到	这	天	;

最终，这座城市更名为圣彼得堡，并沿用至今；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['dɪnwɪdi] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tə'bækoʊ] ['ʃɪpɪŋ]

it	is	situated	principally	in	Dinwiddie	county	,	and	is	the	principal	tobacco	shipping
它	是	位于	主要	在	丁威迪	县	,	和	是	这	主要的	烟草	船运

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

point	in	the	South	.
观点	在	这	南	.

它主要位于丁威迪郡，是南部的主要烟草运输点。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ,

The	neighboring	counties	of	Prince	George	and	Pocahontas	,	have	a	fertile	,
这	邻接	县	的	王子	乔治	和	宝嘉康蒂	,	有	一个	沃	,

['haɪli] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] , ['reɪzɪŋ] [kɔːrn] ,

highly	productive	soil	,	raising	corn	,
高度	生产力	土壤	,	提高	玉米	,

邻近的乔治王子县和波卡洪塔斯县拥有肥沃、高产的土壤，适宜种植玉米。

[tə'bækoʊ] , ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːt] , ['bɑːrli] , [oʊts][ænd; ənd] ['ʌðər]

tobacco	,	sugar	-	cane	and	cotton	as	well	as	wheat	,	barley	,	oats	and	other
烟草	,	糖	-	甘蔗	和	棉布	作为	出色地	作为	小麦	,	大麦	,	燕麦	和	其他

['sɪrɪəls] .

cereals	.
谷物	.

烟草、甘蔗和棉花，以及小麦、大麦、燕麦和其他谷物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] , ['dɪstənt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

It	has	railroad	communications	with	Richmond	,	distant	twenty	-	five	miles	,
它	有	铁路	通讯	和	里士满	,	遥远	二十	-	五	英里	,

['bɜːrksˌvɪl] ['sɪksti] [maɪlz] , ['weldən] , [en] . [siː] . ,

Burkesville	sixty	miles	,	Weldon	,	N	.	C	.	,
伯克斯维尔	六十	英里	,	韦尔登	,	N	.	C	.	,

它有铁路与里士满（25英里）、伯克斯维尔（60英里）和北卡罗来纳州韦尔登相连。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] , ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪlroʊd]

seventy	-	five	miles	,	Norfolk	and	Suffolk	sixty	-	three	miles	,	and	a	short	railroad
七十	-	五	英里	,	诺福克	和	萨福克	六十	-	三	英里	,	和	一个	短的	铁路

['ɔːlsoʊ] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

also	connects	it	with	City	Point	,
还	连接	它	和	城市	观点	,

距诺福克和萨福克75英里，距诺福克和萨福克63英里，还有一条短途铁路将其与城市点连接起来。

[ɪts] [pɔːrt][ʌv; əv] ['entri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['iːzi] ['ækses] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

its	port	of	entry	,	to	which	place	there	is	easy	access	,	from	the	coast	,
它是	港口	的	入口	,	到	哪个	地方	那里	是	简单的	使用权	,	从	这	海岸	,

它的入境港口，从海岸可以轻松到达的地方，

[fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

for	vessels	drawing	fifteen	feet	of	water	.
为了	船只	绘画	十五	脚	的	水	.

适用于吃水深度为十五英尺的船舶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['lʌmbər] [mɪlz] [ɪ'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv]

There	are	several	large	cotton	,	flour	,	and	lumber	mills	erected	on	the	rapids	of
那里	是	一些	大的	棉布	,	面粉	,	和	木材	磨坊	竖立	在	这	急流	的

[ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,

the	Appomattox	,
这	阿波马托克斯	,

在阿波马托克斯河的急流处建有几座大型棉纺厂、面粉厂和木材厂。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['wɔːtər] ['paʊər] , [æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [dɪ'veləpt] ,

which	furnish	an	unequalled	water	power	,	as	yet	only	partially	developed	,
哪个	提供	一个	无与伦比	水	力量	,	作为	然而	仅有的	部分	发达	,

这里蕴藏着无与伦比的水力资源，但目前仅部分开发利用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]

and	a	proper	attention	paid	to	which	would	largely	increase	the	wealth	and
和	一个	恰当的	注意力	有薪酬的	到	哪个	会	很大程度上	增加	这	财富	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

importance	of	the	place	.
重要性	的	这	地方	.

如果给予足够的重视，将会大大提升该地的财富和重要性。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [waɪd] [ænd; ənd] [streɪt] , ['naɪsli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] , [ænd; ənd]

The	streets	are	wide	and	straight	,	nicely	ornamented	with	shade	trees	,	and
这	街道	是	宽的	和	直的	,	很好	装饰	和	阴影	树木	,	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

the	public	buildings	,
这	民众	建筑物	,

街道宽阔笔直，绿树成荫，公共建筑也十分美观。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [-]

for	the	most	[	54	]
为了	这	最多	[	-	]

对于大多数[54]

[pɑːrt] , [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] .

part	,	well	designed	and	well	finished	.
部分	, 出色地		设计	和	出色地	完成的	.

零件设计精良，做工精细。

[ɪn] [hoʊ'tel] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['ræðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['diːsnt] [wʌn] , [ðə; ði] ['dʒɛrət]

In	hotels	the	city	is	rather	deficient	,	there	being	but	one	decent	one	,	the	Jarrett
在	酒店	这	城市	是	相当	不足	,	那里	存在	但	一	体面的	一	,	这	贾勒特

[haʊs] ,

House	,
房子	,

这座城市的酒店相当匮乏，只有一家像样的酒店，即贾勒特之家酒店。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

in	the	whole	place	.
在	这	所有的	地方	.

整个地方。

['sɪkəmɔːr] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn]

Sycamore	street	,	the	principal	business	street	of	the	city	,	contains	a	few	fine
梧桐树	街道	,	这	主要的	商业	街道	的	这	城市	,	包含	一个	很少	美好的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

buildings	and	stores	,
建筑物	和	商店	,

梧桐街是该市的主要商业街，街上有一些漂亮的建筑和商店。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] .

and	quite	a	number	of	handsome	residences	.
和	相当	一个	数字	的	英俊的	住宅	.

还有不少漂亮的住宅。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [kloʊzd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

The	stores	were	mostly	closed	on	our	arrival	,
这	商店	是	大多	关闭	在	我们的	到达	,

我们到达时，大部分商店都关门了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ɑːn][hænd] ,

and	but	few	of	them	had	much	of	a	stock	on	hand	,
和	但	很少	的	他们	有	很多	的	一个	库存	在	手	,

但他们当中很少有人手头有大量的库存。

[kən'fedərət] [skrɪp] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['kwoʊtɪd] " [loʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ]

Confederate	scrip	having	for	a	long	time	been	quoted	"	low	"	and	the	supply
南方邦联	处方药	拥有	为了	一个	长的	时间	到过	引	"	低的	"	和	这	供应

[skænt] .

scant	.
稀少	.

南方邦联的代金券长期以来报价“低”，供应量也很少。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	the	Saturday	preceding	the	Monday	on	which	we	arrived	in	the	city	,
在	这	周六	前	这	周一	在	哪个	我们	到达的	在	这	城市	,

在我们抵达这座城市的前一个星期六，也就是星期一之前，

['flaʊər][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æt; ət] $1 , - [ə; eɪ] ['bærəl] ,

flour	had	been	sold	at	$1	,	400	a	barrel	,
面粉	有	到过	卖	在	$1	,	-	一个	桶	,

面粉的售价为每桶1400美元。

[wʊd] $50 [ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

wood	**$50**	**a**	**cord**	**and**	**other**	**necessaries**	**of**	**life**	**in**	**proportion**	**.**
木头	$50	一个	绳索	和	其他	必需品	的	生活	在	部分	.

木材每捆 50 美元，其他生活必需品也按比例供应。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔːr] [sɪ'vɪr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	**lower**	**part**	**of**	**the**	**city**	**bore**	**severe**	**traces**	**of**	**the**	**siege**	**,**
这	降低	部分	的	这	城市	钻孔	严重	痕迹	的	这	围城	,

城市下部地区留有严重的围城痕迹。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['iːðər] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] .

hardly	**a**	**house**	**being**	**unmarked**	**by**	**either**	**shot**	**or**	**shell**	**.**
几乎	一个	房子	存在	未标记	经过	任何一个	射击	或者	壳	.

几乎没有哪栋房子能幸免于枪林弹雨。

[ðə; ði][gæs][wɜːrks][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃɪmni] , ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

The	**gas**	**works**	**were**	**nearly**	**torn**	**to**	**pieces**	**,**	**a**	**long**	**chimney**	**,**	**eighty**	**-**	**five**	**feet**	**in**
这	气体	作品	是	几乎	撕裂	到	件	,	一个	长的	烟囱	,	八十	-	五	脚	在

[haɪt] ,

height	**,**
高度	,

煤气厂几乎被夷为平地，一根长达八十五英尺的烟囱也未能幸免。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	**had**	**once**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**building**	**,**
哪个	有	一次	形成	部分	的	这	建筑	,

它曾经是这座建筑的一部分，

['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

having	**been**	**thrown**	**down**	**a**	**short**	**time**	**before**	**our**	**arrival**	**,**
拥有	到过	抛掷	向下	一个	短的	时间	前	我们的	到达	,

在我们到达前不久被扔了下来，

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʃɛlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

after	**having**	**received**	**thirty**	**-**	**five**	**shells**	**through**	**it**	**in**	**different**	**places**	**.**
后	拥有	已收到	三十	-	五	贝壳	通过	它	在	不同的	地方	.

在通过它在不同的地方收到了三十五枚炮弹之后。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] [ɪntʃ] [ʃel] ,

The	**clock**	**on**	**the**	**Town**	**Hall**	**had**	**also**	**been**	**perforated**	**by**	**a**	**three**	**inch**	**shell**	**,**
这	钟	在	这	镇	大厅	有	还	到过	穿孔的	经过	一个	三	英寸	壳	,

市政厅上的钟也被一枚三英寸的炮弹击穿了。

[ðoʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

though	**strange**	**to**	**say**	**,**	**the**	**missile**	**had**	**not**	**damaged**	**the**	**works**	**in**	**the**	**least**	**.**
尽管	奇怪的	到	说	,	这	导弹	有	不是	损坏的	这	作品	在	这	至少	.

虽然说来奇怪，但导弹丝毫没有对工厂造成任何损坏。

[tuː] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ] ['wɛəhausiz] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Two	**bridges**	**across**	**the**	**Appomattox**	**and**	**three**	**large**	**warehouses**	**full**	**of**	**tobacco**	**,**
二	桥梁	穿过	这	阿波马托克斯	和	三	大的	仓库	满的	的	烟草	,

横跨阿波马托克斯河的两座桥梁和三个装满烟草的大仓库，

[hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wen] [ðeɪ]

had	**been**	**set**	**on**	**fire**	**and**	**destroyed**	**by**	**the**	**rebels**	**when**	**they**
有	到过	放	在	火	和	损毁	经过	这	叛军	什么时候	他们

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	**.**
疏散	.

叛军撤离时放火焚毁了这些房屋。

[ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	fine	strong	bridge	leading	across	the	river	,
一个	美好的	强的	桥	领导	穿过	这	河	,

一座坚固美观的桥梁横跨河流，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniːz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

from	the	South	Side	railroad	depot	to	the	railway	company's	machine	shop	,
从	这	南	边	铁路	仓库	到	这	铁路	公司的	机器	店铺	,

从南区火车站到铁路公司的机修车间，

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

had	been	loaded	with	two	new	locomotives	and	all	the	cars	that	could	be
有	到过	已加载	和	二	新的	机车	和	全部	这	汽车	那	可以	是

[pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

placed	on	it	,
放置	在	它	,

车上装载了两台新机车以及所有能装载的车厢。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['faɪər] [tuː; tə] , [kɑːrz] [ænd; ənd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	then	set	fire	to	,	cars	and	locomotives	being	thus	precipitated	into	the
和	然后	放	火	到	,	汽车	和	机车	存在	因此	沉淀	进入	这

['rɪvər] . [-]

river	.	[	55	]
河	.	[	-	]

然后放火焚烧，汽车和火车头就这样坠入河中。[55]

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [miːl] , ['beɪkən] , ['kɔːfi] , (

A	large	quantity	of	commissary	stores	,	consisting	of	corn	meal	,	bacon	,	coffee	,	(
一个	大的	数量	的	小卖部	商店	,	由	的	玉米	一顿饭	,	熏肉	,	咖啡	,	(

[ʌn'rəustid] ,) ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,

unroasted	,	)	sugar	and	tobacco	,
未烘焙的	,	)	糖	和	烟草	,

大量军需品商店，出售玉米粉、培根、咖啡、（未烘焙的）糖和烟草。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvərnmənt] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ɪʃuːd]

was	found	in	the	rebel	government	warehouses	and	were	afterwards	issued
曾是	成立	在	这	反叛	政府	仓库	和	是	然后	发布

[tuː; tə] [ðə; ði] ['destɪtuːt] ['sɪtəznz] ,

to	the	destitute	citizens	,
到	这	贫困	公民	,

这些物资是在叛军政府的仓库中发现的，之后发放给了贫困的民众。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

irrespective	of	color	.
无论如何	的	颜色	.

无论颜色如何。

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['kuːpər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [wɪs'kɑːnsɪn] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [siː] . [es] . , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Captain	John	Cooper	,	of	the	5th	Wisconsin	,	was	appointed	C	.	S	.	,	and	the
队长	约翰	库珀	,	的	这	5th	威斯康星州	,	曾是	任命	C	.	S	.	,	和	这

[siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

scene	in	his	office	,
场景	在	他的	办公室	,

威斯康星州第五步兵团的约翰·库珀上尉被任命为国务卿，他办公室里的情景是这样的：

[frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːrk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wʌn] .

from	daylight	till	dark	,	was	a	novel	one	.
从	日光	直到	黑暗的	,	曾是	一个	小说	一	.

从白天到黑夜，这真是一件新鲜事。

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fæməli] [taɪp] , [kloʊðd] [ɪn] ['diːpəst] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

Ladies	of	the	first	family	type	,	clothed	in	deepest	black	,	with	a	sullen	,
女士们	的	这	第一的	家庭	类型	,	穿着衣服	在	最深处	黑色的	,	和	一个	忧郁	,

出身名门的贵妇们，身着深黑色长袍，神情阴郁，

[dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] ['hænsəm] ['feɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['kloʊsli] [veɪld] ; ['æfrɪkə] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] ,

defiant	look	on	their	handsome	faces	,	sometimes	closely	veiled	;	Africa	,	of	all	shades	,
桀骜不驯	看	在	他们的	英俊的	面孔	,	有时	密切	含蓄	;	非洲	,	的	全部	色调	,

他们英俊的脸上带着桀骜不驯的神情，有时被面纱紧紧遮盖；非洲，各种肤色的人们，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['seɪbl] " ['mʌŋgoʊ] , " [wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] ,

from	the	genuine	sable	"	mungo	,	"	with	skin	like	polished	ebony	,
从	这	真的	黑貂	"	芒戈	,	"	和	皮肤	喜欢	抛光	乌木	,

源自真正的黑貂“mungo”，其皮毛如同抛光的乌木一般。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [gʌmz] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

and	showing	from	between	his	extended	gums	a	formidable	array	of	ivory	,
和	显示	从	之间	他的	扩展	牙龈	一个	强大	大批	的	象牙	,

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [kwɔ'druːn] ,

to	the	graceful	quadroon	,
到	这	优美	四分之一黑人	,

他从伸出的牙龈间露出一串令人叹为观止的象牙，向优雅的混血儿展示着。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

hardly	a	shade	darker	,	and	very	often	a	great	deal	handsomer	than	her
几乎	一个	阴影	较暗	,	和	非常	经常	一个	伟大的	交易	更英俊	比	她

[leɪt] ['mɪstrəs] ,

late	mistress	,
晚的	情妇	,

肤色几乎没比她已故的女主人深多少，而且往往比她已故的女主人漂亮得多。

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːl]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

standing	within	a	few	feet	of	one	another	,	all	jubilant	and	triumphant	,
常设	之内	一个	很少	脚	的	一	其他	,	全部	喜庆	和	凯	,

他们彼此相距仅几英尺，个个都兴高采烈、凯旋而归。

[ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [faʊnd] ['friːdəm] , [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

all	rejoicing	in	their	new	found	freedom	,	kind	and	polite	to	the	boys	in	blue	,
全部	欢欣鼓舞	在	他们的	新的	成立	自由	,	种类	和	有礼貌的	到	这	男孩们	在	蓝色的	,

他们都为新获得的自由而欢欣鼓舞，对警察也彬彬有礼。

[ðer; ðər] ['lɪbəreɪtər] , [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps] .

their	liberators	,	and	obsequious	,	to	a	degree	,	to	shoulder	straps	.
他们的	解放者	,	和	低三下四	,	到	一个	程度	,	到	肩膀	肩带	.

他们的解放者，以及在某种程度上对肩带的谄媚。

[pʊr] [θɪŋz] , [wʌt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

Poor	things	,	what	their	future	may	be	,	we	know	not	,
贫穷的	事物	,	什么	他们的	未来	可能	是	,	我们	知道	不是	,

可怜的孩子们，他们的未来会怎样，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðæn; ðən] [wen] ,

but	they	can	never	know	a	happier	day	in	their	lives	,	than	when	,
但	他们	能	绝不	知道	一个	更快乐	天	在	他们的	生活	,	比	什么时候	,

但他们一生中最幸福的日子，莫过于此。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] ['fetərz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,

there	on	the	third	of	April	,	1865	,	the	fetters	fell	from	their	hands	,
那里	在	这	第三	的	四月	,	-	,	这	镣铐	跌倒	从	他们的	双手	,

1865年4月3日，他们的枷锁终于脱落。

[æz; əz][frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]

as	from	Paul	and	Silas	in	prison	,	and	they	stood	,	for	the	first	time	in
作为	从	保罗	和	西拉斯	在	监狱	,	和	他们	站立	,	为了	这	第一的	时间	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

就像保罗和西拉在监狱里一样，他们生平第一次站了起来。

[friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

free	men	and	women	.
自由的	男人	和	女性	.

自由的男男女女。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti]

On	the	6th	of	April	,	the	1st	division	,	9th	army	corps	,	was	relieved	from	duty
在	这	6th	的	四月	,	这	1st	分配	,	9th	军队	兵团	,	曾是	松了口气	从	责任

[ɪn] ['piːtəzbəːg] ,

in	Petersburg	,
在	圣彼得堡	,

4月6日，第9军第1师从圣彼得堡撤出。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] , ['hævɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz]

and	moved	out	on	the	line	of	the	South	Side	Railroad	,	having	its	headquarters
和	已搬	出去	在	这	线	的	这	南	边	铁路	,	拥有	它是	总部

[æt; ət] ['bɜːrksˌvɪl] ,

at	Burkesville	,
在	伯克斯维尔	,

并沿南侧铁路线迁出，总部设在伯克斯维尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] ['biːɪŋ] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

and	the	corps	being	strung	along	the	road	from	that	place	to	Petersburg	.
和	这	兵团	存在	串	沿着	这	路	从	那	地方	到	圣彼得堡	.

军团从那里沿着通往圣彼得堡的道路排成一列。

[ðə; ði] 37th [muːvd] [aʊt] [-]

The	37th	moved	out	[	56	]
这	37th	已搬	出去	[	-	]

第37部队撤离[56]

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'baʊt] [dɑːrk] [nɪr] ['fɔrdz] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	daylight	and	camped	about	dark	near	Ford's	Station	,
在	日光	和	露营	关于	黑暗的	靠近	福特的	车站	,

天亮时分，我们在福特车站附近扎营，天黑时分才离开。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] ['welzˌvɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

from	whence	they	were	afterwards	removed	to	beyond	Wellsville	and	in	the
从	何处	他们	是	然后	已移除	到	超过	韦尔斯维尔	和	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['blæks] [ænd; ənd]['waɪts, 'hwaɪts] ,

neighborhood	of	Black's	and	White's	,
邻里	的	布莱克的	和	怀特	,

后来他们被迁往韦尔斯维尔以外的地方，也就是布莱克和怀特家附近。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd]['dʒɔnstən][ænd; ənd][ðer; ðər]

where	they	remained	till	after	the	surrender	of	Lee	and	Johnston	and	their
在哪里	他们	剩余	直到	后	这	投降	的	李	和	约翰斯顿	和	他们的

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

他们一直待在那里，直到李将军和约翰斯顿将军及其军队投降之后。

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

guarding	the	railroad	and	the	farms	and	plantations	adjoining	,	and
守护	这	铁路	和	这	农场	和	种植园	相邻的	,	和

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ,

administering	,
管理	,

负责守卫铁路及其邻近的农场和种植园，并进行管理。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [wʊd] [pər'mɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

as	far	as	our	commissariat	would	permit	,	to	the	wants	of	the	adjacent
作为	远的	作为	我们的	粮食	会	允许	,	到	这	想要	的	这	邻近的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

在我国军需部门允许的范围内，满足邻近居民的需求。

['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] , [ðə; ði] [wʌns] [rɪtʃ] ['kʌntri] ,

Overrun	and	devastated	by	two	contending	armies	,	the	once	rich	country	,
超限	和	遭受重创	经过	二	争吵	军队	,	这	一次	富有的	国家	,

[sə'raʊndɪŋ] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,

surrounding	Petersburg	and	Richmond	,
周围	圣彼得堡	和	里士满	,

曾经富饶的彼得斯堡和里士满周边地区，被两支交战的军队蹂躏和摧毁殆尽。

[ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

is	to	-	day	a	wilderness	.
是	到	-	天	一个	荒野	.

如今这里是一片荒野。

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði][krɑ:ps] [bɪn] [swept] [ɔ:f][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Not	only	have	the	crops	been	swept	off	to	supply	the	wants	of	the	Confederate
不是	仅有的	有	这	农作物	到过	扫荡	离开	到	供应	这	想要	的	这	南方邦联

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

不仅庄稼被扫荡一空，以满足南方邦联士兵的需求，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [əb'zɔ:rbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

but	the	cattle	and	horses	have	been	also	absorbed	for	the	same	purpose	.
但	这	牛	和	马匹	有	到过	还	吸收	为了	这	相同的	目的	.

但牛和马也出于同样的目的被征用了。

[fensiz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd][bɜ:rnt] , ['haʊzɪz] ,

Fences	have	been	torn	down	and	burnt	,	houses	,
栅栏	有	到过	撕裂	向下	和	烧焦的	,	房屋	,

围栏被拆毁焚烧，房屋，

[ʃedz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvɜ-ɪŋz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hʌt] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz]

sheds	and	barns	stripped	of	their	coverings	to	furnish	huts	for	winter	quarters
棚屋	和	谷仓	脱衣舞	的	他们的	覆盖物	到	提供	小屋	为了	冬天	四分之一

,

,

,

棚屋和谷仓的遮盖物被拆除，改造成冬季住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

and	the	whole	country	converted	into	a	scene	of	devastation	and	ruin	.
和	这	所有的	国家	转换	进入	一个	场景	的	毁灭	和	废墟	.

整个国家变成了一片满目疮痍的废墟。

[di'zə:təz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [fɔ:rmd] ['bændz][ʌv; əv] [gə'riləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Deserters	from	both	armies	have	formed	bands	of	guerrillas	for	the
逃兵	从	两个都	军队	有	形成	乐队	的	游击队	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

purposes	of	plunder	and	pillage	,
目的	的	掠夺	和	掠夺	,

两军的逃兵都组成了游击队，以抢劫和掠夺为目的。

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

men	from	the	opposing	armies	having	in	some	cases	associated	together	for	this
男人	从	这	反对	军队	拥有	在	一些	案例	联系	一起	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

在某些情况下，敌对双方的士兵为了这个目的走到了一起。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] ['blæks]

A	rather	amusing	incident	of	this	kind	which	occurred	whilst	we	were	near	Black's
一个	相当	有趣	事件	的	这	种类	哪个	发生	而	我们	是	靠近	布莱克的

[ænd; ənd]['waɪts, 'hwaɪts] ,

and	White's	,
和	怀特	,

我们在黑白餐厅附近时，发生了一件颇为有趣的小事。

[meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

may	serve	as	an	illustration	.
可能	服务	作为	一个	插图	.

可作为示例。

[kɑ:l] . ['hærɪmən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [gə'riləz] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

Col	.	Harriman	,	having	been	informed	that	large	body	of	guerrillas	had	formed	a
上校	.	哈里曼	,	拥有	到过	知情的	那	大的	身体	的	游击队	有	形成	一个

[kæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

camp	in	his	neighborhood	,
营	在	他的	邻里	,

哈里曼上校得知一大群游击队员在他家附近扎营后，

[sent] [kæpt] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

sent	Capt	.	Burnett	,	A	.	D	.	C	.	on	his	staff	,	accompanied	by	a	sufficient
发送	船长	.	伯内特	,	一个	.	D	.	C	.	在	他的	职员	,	伴随	经过	一个	充足的

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

派遣其参谋部副官伯内特上尉率领足够兵力前往，

[tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

to	reconnoitre	and	report	on	the	condition	of	affairs	.
到	侦察	和	报告	在	这	状况	的	事务	.

侦察并汇报情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , (

The	Captain	set	out	on	his	expedition	and	soon	arrived	in	sight	of	the	enemy	,	(
这	队长	放	出去	在	他的	远征	和	很快	到达的	在	视线	的	这	敌人	,	(

?) [-]

?	)	[	57	]
?	)	[	-	]

上尉出发执行远征任务，很快就看到了敌人，(？) [57]

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['kʌlərd]

whom	he	found	to	consist	of	about	a	couple	of	hundred	colored
谁	他	成立	到	由	的	关于	一个	夫妻	的	百	有色

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæmpt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,

individuals	camped	in	due	form	,
个人	露营	在	到期的	形式	,

他发现这些人大约有两百名有色人种，他们按规定扎营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæmp] [gɑːrdz] , & [siː] . , ['duːli]['poʊstɪd] .

and	with	camp	guards	,	&	c	.	,	duly	posted	.
和	和	营	守卫	,	&	c	.	,	正式地	发布	.

并配备了营地守卫等人员，按规定部署到位。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [mæs] .

The	commanding	officer	was	a	private	of	the	5th	Mass	.
这	指挥	官	曾是	一个	私人的	的	这	5th	大量的	.

指挥官是马萨诸塞州第5团的一名列兵。

['kʌlərd] ['kæv(ə)lri] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Colored	Cavalry	,	who	had	,	by	some	means	or	other	,	strayed	from	his
有色	骑兵	,	WHO	有	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	迷路了	从	他的

[kə'mænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] ['deɪvɪd] ,

command	,	and	had	,	like	David	,
命令	,	和	有	,	喜欢	大卫	,

有色骑兵，他们以某种方式脱离了他的指挥，并且像大卫一样，

" ['gæðərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wʌn] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər]) [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['evri]

"	gathered	to	him	every	one	(	of	his	color	)	that	was	in	distress	and	every
"	聚集	到	他	每一个	一	(	的	他的	颜色	)	那	曾是	在	痛苦	和	每一个

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

one	that	was	discontented	,
一	那	曾是	不满	,

“他把所有受苦受难的（同肤色）人，以及所有心怀不满的人都聚集到他那里，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn] ['regjələr] ['mɪlətəri] [staɪl] .

"	and	had	established	a	camp	in	regular	military	style	.
"	和	有	已确立的	一个	营	在	常规的	军队	风格	.

并按照正规军事方式建立了营地。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['tʃiːftən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] ,

The	sable	chieftain	sat	at	his	tent	door	as	the	Captain	approached	,
这	黑貂	头目	卫星	在	他的	帐篷	门	作为	这	队长	接近	,

当队长走近时，那位身披黑衣的酋长坐在帐篷门口。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] (?)

and	while	one	intelligent	son	of	Africa	was	carefully	cleaning	his	master's	(	?	)
和	尽管	一	聪明的	儿子	的	非洲	曾是	小心	打扫	他的	硕士学位	(	?	)

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

当一位聪明的非洲之子正在仔细地为他的主人（？）清理马匹时，

[ə'nʌðər] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntrəbænd][wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

another	highly	intellectual	contraband	was	blacking	his	boots	.
其他	高度	知识分子	违禁品	曾是	黑化	他的	靴子	.

另一项极具智慧的违禁品是给他的靴子擦鞋油。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]

The	scene	was	a	rich	one	and	might	be	taken	for	the	frontispiece	of
这	场景	曾是	一个	富有的	一	和	可能	是	已采取	为了	这	卷首插图	的

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊz] [nekst]['nɑːv(ə)l] .

Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe's	next	novel	.
太太	.	哈丽特	比彻	斯托	下一个	小说	.

这一幕非常精彩，完全可以作为哈里特·比彻·斯托夫人下一部小说的扉页插图。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

The	terms	of	capitulation	were	not	,	we	believe	,
这	条款	的	投降	是	不是	,	我们	相信	,

我们认为，投降条款并非如此。

[kwaɪt][æz; əz] [ˌserə'moʊniəs] [nɔːr][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [dʒenz] . [grænt]

quite	as	ceremonious	nor	so	advantageous	as	those	agreed	on	between	Gens	.	Grant
相当	作为	隆重	也不	所以	有利	作为	那些	同意	在	之间	基因	.	授予

[ænd; ənd] [liː] ,

and	Lee	,
和	李	,

既不像格兰特将军和李将军之间达成的协议那样庄重，也不如它们那样有利。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['kʌ'fiː] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ə'rest] ,

for	poor	Cuffee	was	sent	back	to	his	regiment	under	arrest	,
为了	贫穷的	黑人	曾是	发送	后退	到	他的	团	在下面	逮捕	,

可怜的库菲被逮捕后送回了他的部队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['wɒrɪrz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [dɪ'spɜːrst]

and	his	sable	warriors	who	belonged	to	the	neighboring	plantations	dispersed
和	他的	黑貂	战士	WHO	属于	到	这	邻接	种植园	分散的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

to	their	homes	,	and	their	arms	,
到	他们的	房屋	,	和	他们的	武器	,

他的黑衣武士们，那些属于邻近种植园的武士们，也分散回到了各自的家园，他们的武器也随之消失。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [fɔːks] , [tɜːrnd] ['oʊvər]

which	they	had	collected	from	the	battle	field	of	the	Five	Forks	,	turned	over
哪个	他们	有	集	从	这	战斗	场地	的	这	五	叉子	,	转向	超过

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

to	Uncle	Sam	.
到	叔叔	山姆	.

他们从五岔路口战场上收集的物品，都交给了山姆大叔。

[waɪlst] [kæmpt] [hɪr] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Whilst	camped	here	the	sad	news	reached	us	of	the	brutal	assassination	of
而	露营	这里	这	伤心	消息	达到	我们	的	这	野蛮	暗杀	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['meɪniæk] ,

President	Lincoln	by	the	wretched	maniac	,
总统	林肯	经过	这	可怜	疯子	,

我们在此扎营期间，传来令人悲痛的消息：林肯总统被那个卑鄙的疯子残忍刺杀了。

[buːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['meɪniæk] , [nɑːt][tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

Booth	,	and	I	say	maniac	,	not	to	palliate	his	crime	,
展位	,	和	我	说	疯子	,	不是	到	缓解	他的	犯罪	,

布斯，我说他是疯子，并不是为了减轻他的罪行。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz][wʌn] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪniæk] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

but	because	his	act	was	one	none	but	a	maniac	would	have	committed	.
但	因为	他的	行为	曾是	一	没有任何	但	一个	疯子	会	有	坚定的	.

但因为他的行为只有疯子才会做出。

[fɔːr; fər] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] [ænd; ənd]

For	,	however	much	he	may	have	sympathized	with	the	Southern	cause	and
为了	,	然而	很多	他	可能	有	同情	和	这	南方	原因	和

[heitid] [ɪts] ['fænsɪd] [ə'presəs] ,

hated	its	fancied	oppressors	,
憎恨	它是	幻想	压迫者	,

因为，无论他多么同情南方邦联的事业，多么憎恨他臆想中的压迫者，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ,

he	might	have	known	that	such	an	expression	of	malignity	and	revenge	,
他	可能	有	已知	那	这样的	一个	表达	的	恶毒	和	复仇	,

他或许知道，这种恶意和复仇的表达方式，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz]['æftər] [ɪ'vents] [hæv; həv]

even	though	sanctioned	by	the	Confederate	government	,	as	after	events	have
甚至	尽管	已制裁	经过	这	南方邦联	政府	,	作为	后	活动	有

[ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

shown	it	[	58	]
所示	它	[	-	]

尽管得到了邦联政府的认可，但事后事实证明[58]

[wʌz; wəz] , [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fækt][hæz; həz] , [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

was	,	would	,	as	it	in	fact	has	,	crush	out	all	sympathy	for	the	rebellion	,
曾是	,	会	,	作为	它	在	事实	有	,	压碎	出去	全部	同情	为了	这	叛乱	,

过去如此，将来也必将如此，而且实际上也确实如此，彻底粉碎了人们对叛乱的一切同情。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,

at	home	and	abroad	,
在	家	和	国外	,

无论在国内还是国外，

[ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [ˌpɑːtiˈzænz] [hæv; həv] [bɪn]

and	extinguish	the	last	sentiment	of	pity	for	what	its	partisans	have	been
和	熄灭	这	最后的	情绪	的	遗憾	为了	什么	它是	党派人士	有	到过

[pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [həˈroʊɪk] [rɪˈzɪstəns] [əˈgenst] [suːˈpɪriər] ['nʌmbərz] .

pleased	to	call	their	heroic	resistance	against	superior	numbers	.
高兴	到	称呼	他们的	英勇	反抗	反对	优越的	数字	.

并彻底消除人们对其支持者所称的以少胜多的英勇抵抗的最后一丝怜悯之情。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

The	effect	the	news	of	the	assassination	had	on	the	army	may	be	imagined	,
这	影响	这	消息	的	这	暗杀	有	在	这	军队	可能	是	想象	,

刺杀事件的消息对军队的影响可想而知。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

but	cannot	be	described	.
但	不能	是	描述	.

但无法用语言描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kraʊnd]

In	the	midst	of	our	rejoicings	at	the	successes	which	had	so	lately	crowned
在	这	中间	的	我们的	欢庆	在	这	成功	哪个	有	所以	最近	加冕

['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

our	efforts	,
我们的	努力	,

在我们为近期取得的成功而欢欣鼓舞之际，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [jet] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

and	while	the	praises	and	acclamations	of	the	North	were	yet	ringing	in
和	尽管	这	赞扬	和	掌声	的	这	北	是	然而	铃声	在

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

北方的赞扬和欢呼声还在我们的耳边回响时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

it	fell	on	us	like	a	thunderbolt	.
它	跌倒	在	我们	喜欢	一个	霹雳	.

它像晴天霹雳一样击中了我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	the	dawn	of	peace	,	crowning	the	long	and	arduous	labors	of	the
只是	作为	这	黎明	的	和平	,	加冕	这	长的	和	艰巨	劳动	的	这

[pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

past	four	years	,
过去的	四	年	,

和平的曙光终于到来，为过去四年漫长而艰辛的努力画上了圆满的句号。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ,

was	beginning	to	illuminate	his	pathway	,
曾是	开始	到	照亮	他的	路径	,

开始照亮他的道路，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , ['aʊər; ɑːr]

in	the	very	zenith	of	his	career	and	at	the	height	of	his	fame	,	our
在	这	非常	天顶	的	他的	职业	和	在	这	高度	的	他的	名声	,	我们的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在他事业的巅峰时期，在他声名鼎盛之时，我们的好人，

[kaɪnd] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ['məːdəd] .

kind	President	was	ruthlessly	and	brutally	murdered	.
种类	总统	曾是	无情地	和	残酷地	被谋杀	.

仁慈的总统惨遭残忍杀害。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [hɪr] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] ,

There	is	no	need	here	to	eulogize	those	virtues	,
那里	是	不	需要	这里	到	讴歌	那些	美德	,

这里无需赘述这些美德。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst]

so	well	known	to	all	who	have	watched	so	anxiously	and	with	such	interest
所以	出色地	已知	到	全部	WHO	有	观看	所以	焦虑地	和	和	这样的	兴趣

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

the	successive	acts	of	his	career	,
这	连续	行为	的	他的	职业	,

对于所有密切关注他职业生涯中各个事件的人来说，他都是众所周知的。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðæt] ['stʌbərn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

nor	to	enlarge	on	that	stubborn	honesty	and	integrity	of	purpose	and
也不	到	放大	在	那	固执的	诚实	和	正直	的	目的	和

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] [wɪtʃ] [wel]

principle	which	has	brought	this	nation	safely	through	a	sea	of	troubles	which	well
原则	哪个	有	带来	这	国家	安全	通过	一个	海	的	麻烦	哪个	出色地

[naɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .

nigh	overwhelmed	it	.
夜	不堪重负	它	.

也不应过多赘述那种顽固的诚实和正直的宗旨和原则，正是这种宗旨和原则带领这个国家安全地度过了几乎将其淹没的重重困难。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Abraham	Lincoln	has	gone	to	his	account	,
亚伯拉罕	林肯	有	已消失	到	他的	帐户	,

亚伯拉罕·林肯已经去记账了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	tears	of	a	nation	that	honored	him	whilst	living	,	follow	him	to
和	这	眼泪	的	一个	国家	那	荣幸	他	而	活的	,	跟随	他	到

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

生前敬仰他的全国人民的泪水，将伴随他直至坟墓。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

now	that	he	is	dead	.
现在	那	他	是	死的	.

他现在已经死了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪz]['aʊərz] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ;

The	loss	is	ours	,	not	his	;
这	损失	是	我们的	,	不是	他的	;

损失是我们的，不是他的；

[hiː; hi][hæz; həz][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

he	has	died	at	his	post	with	his	harness	on	his	back	;
他	有	死亡	在	他的	邮政	和	他的	马具	在	他的	后退	;

他身着军装殉职；

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ,

he	has	laid	down	his	life	for	the	country	he	loved	more	than	life	itself	,
他	有	铺设	向下	他的	生活	为了	这	国家	他	喜爱	更多的	比	生活	本身	,

他为他挚爱的祖国献出了生命，这份爱胜过他自己的生命。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]

a	soldier	in	the	cause	of	humanity	,	freedom	and	right	,	and	what	could
一个	士兵	在	这	原因	的	人类	,	自由	和	正确的	,	和	什么	可以

[mæn] [wɪʃ] [mɔːr] .

man	wish	more	.
男人	希望	更多的	.

一名为人类、自由和正义事业而战的战士，还有什么比这更令人向往的呢?

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] !

Peace	to	his	soul	!
和平	到	他的	灵魂	!

愿他安息!

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪf] [nɑːt] [æz; əz]

When	the	time	comes	for	us	to	go	,	may	our	record	,	if	not	as
什么时候	这	时间	来	为了	我们	到	去	,	可能	我们的	记录	,	如果	不是	作为

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

当我们离世之时，愿我们的记录，即便不再辉煌，也能被铭记。

[biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] . [-]

be	at	least	as	clear	as	his	.	[	59	]
是	在	至少	作为	清除	作为	他的	.	[	-	]

至少要像他那样清晰。[59]

[ˌriː'juːniən] .

REUNION	.
团圆	.

团圆。

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['spekteɪtər] .]

[	From	the	London	Spectator	.	]
[	从	这	伦敦	旁观者	.	]

[摘自《伦敦旁观者》]

[æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] !

An	end	at	last	!
一个	结尾	在	最后的	!

终于结束了！

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] —

The	echoes	of	the	war	—
这	回声	的	这	战争	—

战争的回响——

[ðə; ði] ['wɪri] [wɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [weɪvz] —

The	weary	war	beyond	the	western	waves	—
这	厌倦	战争	超过	这	西	波浪	—

西方浪潮之外的疲惫战争——

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Die	in	the	distance	.
死	在	这	距离	.

死在远处。

['friːdəmz] ['raɪzɪŋ] [stɑːr]

Freedom's	rising	star
自由的	上升	星星

自由之星

['biːkənz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [greɪvz; grɑːvz] :

Beacons	above	a	hundred	thousand	graves	:
信标	多于	一个	百	千	坟墓	:

十万座坟墓之上耸立着烽火台：

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	graves	of	heroes	who	have	won	the	fight	,
这	坟墓	的	英雄	WHO	有	韩元	这	斗争	,

那些赢得战斗的英雄们的坟墓，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbərn] [taʊn]

Who	in	the	storming	of	the	stubborn	town
WHO	在	这	暴风雨	的	这	固执的	镇

谁在攻占这座顽固的城镇

[hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [piːl] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Have	rung	the	marriage	peal	of	might	and	right	,
有	梯子	这	婚姻	皮尔	的	可能	和	正确的	,

敲响了象征力量与正义的婚姻钟声，

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði]['drægən] [daʊn] .

And	scaled	the	cliffs	and	cast	the	dragon	down	.
和	缩放	这	悬崖	和	投掷	这	龙	向下	.

然后他们攀上悬崖，将恶龙击落。

[ʌv; əv] ['ɑːmiz] [θrɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Pæans	of	armies	thrill	across	the	sea	,
颂歌	的	军队	刺激	穿过	这	海	,

军队的赞歌响彻大海，

[tɪl] ['jʊrəp] ['ænsər] — " [let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːs] ,

Till	Europe	answers	—	"	Let	the	struggle	cease	,
直到	欧洲	答案	—	"	让	这	斗争	停止	,

直到欧洲回应——“停止斗争，

[ðə; ði] ['blʌdi] [peɪdʒ][ɪz] [tɜːrnd] ; [ðə; ði][nekst] [meɪ] [biː; bi]

The	bloody	page	is	turned	;	the	next	may	be
这	血腥	页	是	转向	;	这	下一个	可能	是

血腥的一页已经翻过；下一页或许会是……

[fɔːr; fər] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] ! " —

For	ways	of	pleasantness	and	paths	of	peace	!	"	—
为了	方式	的	愉悦	和	路径	的	和平	!	"	—

为了快乐之道和安宁之路!

[ə; eɪ]['goʊldən][mɔːrn] — [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] —

A	golden	morn	—	a	dawn	of	better	things	—
一个	金的	早晨	—	一个	黎明	的	更好的	事物	—

金色的清晨——美好未来的曙光——

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] — [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'gen] —

The	olive	-	branch	—	clasping	of	hands	again	—
这	橄榄	-	分支	—	紧握	的	双手	再次	—

橄榄枝——再次握手——

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['les(ə)n] [riːd] [tuː; tə] ['kɔŋkərɪŋ] [kɪŋz] —

A	noble	lesson	read	to	conquering	kings	—
一个	高贵	课	读	到	征服	国王	—

向征服的君王们宣读的一堂高尚的课——

[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] ['tempɪsts] [hæd; həd][nɑːt] ['skauəd] [ɪn] [veɪn] .

A	sky	that	tempests	had	not	scoured	in	vain	.
一个	天空	那	暴风雨	有	不是	彻底清洗	在	徒劳	.

暴风雨没有白白摧残过的天空。

[ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [hoʊpt] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

This	from	America	we	hoped	and	him
这	从	美国	我们	希望	和	他

我们希望这来自美国，还有他

[huː] [ruːld] [hɜːr; hər] " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

Who	ruled	her	"	in	the	spirit	of	his	creed	.
WHO	裁决	她	"	在	这	精神	的	他的	信条	.

谁“按照他的信条精神”统治了她。

" [dʌz] [ðə; ði][hoʊp][læst] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ,

"	Does	the	hope	last	when	all	our	eyes	are	dim	,
"	做	这	希望	最后的	什么时候	全部	我们的	眼睛	是	暗淡	,

当我们双目失明时，希望是否依然存在?

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [hɜːr; hər]['dɑːrkəst] [diːd] ?

As	History	records	her	darkest	deed	?
作为	历史	记录	她	最黑暗的	契据	?

历史记载了她最黑暗的行径吗?

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [straɪf] ,

The	pilot	of	his	people	through	the	strife	,
这	飞行员	的	他的	人们	通过	这	冲突	,

带领他的人民穿越战乱的领航员

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] ['tɜːrnɪŋ] [skɔːrn][tuː; tə] [preɪz] ,

With	his	strong	purpose	turning	scorn	to	praise	,
和	他的	强的	目的	转弯	轻蔑	到	称赞	,

他意志坚定，将蔑视转化为赞扬。

[iːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [reft] [ʌv; əv] [laɪf] ,

E'en	at	the	close	of	battle	reft	of	life	,
e'en	在	这	关闭	的	战斗	反射	的	生活	,

即使在战斗结束时，也失去了生命。

[ænd; ənd] [fer] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['kwaɪət] [deɪz] .

And	fair	inheritance	of	quiet	days	.
和	公平的	遗产	的	安静的	天	.

以及平静日子的公平继承。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɑːm] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

Defeat	and	triumph	found	him	calm	and	just	,
击败	和	胜利	成立	他	冷静的	和	只是	,

无论失败还是胜利，他都保持着冷静和公正。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] ['klemənsi] [ʃʊd; ʃəd] ['tempər] ['paʊər] ,

He	showed	how	clemency	should	temper	power	,
他	显示	如何	宽恕	应该	脾气	力量	,

他展现了宽恕应该如何制衡权力。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [left] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [taɪmz] [ɪn] [trʌst]

And	dying	left	to	future	times	in	trust
和	垂死	左边	到	未来	时代	在	相信

而死亡则被托付给未来。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [vɪk'tɔːriəs] ['aʊər] .

The	memory	of	his	brief	victorious	hour	.
这	记忆	的	他的	简短的	胜利者	小时	.

他短暂胜利时刻的记忆。

- [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ,

O'ermastered	by	the	irony	of	fate	,
-	经过	这	讽刺	的	命运	,

被命运的讽刺所压倒，

[ðə; ði] [læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['mɑːrtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

The	last	and	greatest	martyr	of	his	cause	;
这	最后的	和	最	烈士	的	他的	原因	;

他事业中最后一位也是最伟大的殉道者;

[sleɪn] [laɪk] [ə'kɪliːz] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] ,

Slain	like	Achilles	at	the	Scæan	gate	,
被杀	喜欢	阿喀琉斯	在	这	-	门	,

像阿喀琉斯一样在斯凯安城门被杀

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [fɪkst] " [ðə; ði] ['pjʊrɝ] [lɔːz] .

He	saw	the	end	,	and	fixed	"	the	purer	laws	.
他	锯	这	结尾	,	和	固定的	"	这	更纯净	法律	.

他预见了结局，并修正了“更纯粹的法则”。

" [meɪ] [ðiːz] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ə'test]

"	May	these	endure	and	,	as	his	work	,	attest
"	可能	这些	忍受	和	,	作为	他的	工作	,	证明

愿这些永存，并作为他的遗作，见证历史。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] —

The	glory	of	his	honest	heart	and	hand	—
这	荣耀	的	他的	诚实的	心	和	手	—

他诚实的心灵和双手所展现的荣耀——

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] —

The	simplest	,	and	the	bravest	,	and	the	best	—
这	最简单的	,	和	这	最勇敢的	,	和	这	最好的	—

最简单、最勇敢、最好的——

[ðə; ði]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔmwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] . [-]

The	Moses	and	the	Cromwell	of	his	land	.	[	60	]
这	摩西	和	这	克伦威尔	的	他的	土地	.	[	-	]

他所在国家的摩西和克伦威尔。[60]

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [spaɪt] ,

Too	late	the	pioneers	of	modern	spite	,
也	晚的	这	先驱者	的	现代的	尽管如此	,

现代恶意行为的先驱们为时已晚。

[ɔː] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gluːm] .

Awe	-	stricken	by	the	universal	gloom	.
敬畏	-	受打击的	经过	这	普遍的	愁云	.

被这普遍的阴霾所震撼。

[siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['lʌstrəs] [ɪn] ['dɛθs] ['seɪbl] [naɪt] ,

See	his	name	lustrous	in	Death's	sable	night	,
看	他的	姓名	光泽的	在	死亡人数	黑貂	夜晚	,

在死神的漆黑夜色中，看他的名字闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] ['tɑːrdi] ['trɪbjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] .

And	offer	tardy	tribute	at	his	tomb	.
和	提供	迟迟	贡	在	他的	墓	.

然后向他的墓地献上迟来的祭品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

But	we	who	have	been	with	him	all	the	while	,
但	我们	WHO	有	到过	和	他	全部	这	尽管	,

但我们这些一直陪伴在他身边的人，

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Who	knew	his	worth	,	and	loved	him	long	ago	,
WHO	知道	他的	值得	,	和	喜爱	他	长的	前	,

谁早就懂得他的价值，并爱上了他?

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪl]

Rejoice	that	in	the	circuit	of	our	isle
麾	那	在	这	电路	的	我们的	小岛

欢欣鼓舞，在我们岛屿的环线上

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [æt; ət][læst][fɔːr; fər] ['lɪŋkənz] [foʊ] .

There	is	no	room	at	last	for	Lincoln's	foe	.
那里	是	不	房间	在	最后的	为了	林肯的	敌人	.

林肯的敌人最终没有立足之地了。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd]['dʒɔnstən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['ɑːmiz] ,

The	surrender	of	Lee	and	Johnston	with	their	entire	armies	,
这	投降	的	李	和	约翰斯顿	和	他们的	全部的	军队	,

李将军和约翰斯顿将军率领全部军队投降。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

put	an	end	to	the	rebellion	in	Virginia	,	and	left	the	Army	of	the	Potomac	,
放	一个	结尾	到	这	叛乱	在	弗吉尼亚州	,	和	左边	这	军队	的	这	波托马克河	,

平息了弗吉尼亚的叛乱，并离开了波托马克军团。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

for	the	first	time	in	four	years	,	out	of	employment	,
为了	这	第一的	时间	在	四	年	,	出去	的	就业	,

四年来首次失业

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [hɪt] [ɔːr] [tuː; tə] "

with	no	one	to	fight	and	looking	round	for	some	one	to	hit	or	to	"
和	不	一	到	斗争	和	寻找	圆形的	为了	一些	一	到	打	或者	到	"

[tred] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [koʊt] .

tread	on	the	tail	of	its	coat	.
踏	在	这	尾巴	的	它是	外套	.

没有对手，它四处寻找可以攻击的对象，或者“踩到它的尾巴”。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] ,

"	Such	things	could	not	last	,
"	这样的	事物	可以	不是	最后的	,

“这样的事情不可能长久，

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [frʌm; frəm]

so	on	the	20th	of	April	we	had	orders	to	pack	up	and	move	from
所以	在	这	20th	的	四月	我们	有	订单	到	盒	向上	和	移动	从

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

our	camp	on	the	South	Side	railroad	to	City	Point	,
我们的	营	在	这	南	边	铁路	到	城市	观点	,

因此，4月20日，我们接到命令，收拾行装，从南边铁路的营地搬到城市点。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

there	to	take	transports	for	Washington	.
那里	到	拿	运输	为了	华盛顿	.

在那里搭乘交通工具前往华盛顿。

[ðɪs] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [mɑːrtʃ] ,

This	we	accordingly	did	,	and	after	a	tiresome	march	,
这	我们	因此	做过	,	和	后	一个	令人厌烦	行进	,

于是我们照做了，经过一段漫长而疲惫的行军，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22d .

arrived	at	City	Point	on	the	morning	of	the	22d	.
到达的	在	城市	观点	在	这	早晨	的	这	22d	.

22日上午抵达城市点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

A	few	hours	sufficed	for	all	necessary	arrangements	,	and	before	evening	the
一个	很少	小时	足够了	为了	全部	必要的	安排	,	和	前	晚上	这

['stiːmər] ['dænjəl] ['webstər] ,

steamer	Daniel	Webster	,
汽船	丹尼尔	韦伯斯特	,

几个小时就足以完成所有必要的安排，傍晚之前，轮船“丹尼尔·韦伯斯特”号就到了。

['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [kɑːl] . ['hærɪmən] [ænd; ənd] [stɑːf] , [dʒen] . ['hʌmfɝiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [kɔːr] ,

having	on	board	Col	.	Harriman	and	staff	,	Gen	.	Humphries	of	the	2d	corps	,
拥有	在	木板	上校	.	哈里曼	和	职员	,	Gen	.	汉弗莱斯	的	这	2d	兵团	,

船上载有哈里曼上校及其参谋人员，以及第二军的汉弗莱斯将军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 37th [ænd; ənd] 38th [wɪs'kɑːnsɪn] ,

and	the	37th	and	38th	Wisconsin	,
和	这	37th	和	38th	威斯康星州	,

还有威斯康星州第37和第38团，

[wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [flʌd] [taɪd] .

was	steaming	slowly	down	the	James	river	against	a	strong	flood	tide	.
曾是	蒸煮	缓慢地	向下	这	詹姆斯	河	反对	一个	强的	洪水	潮	.

当时，船正逆着强劲的涨潮，缓缓地沿詹姆斯河顺流而下。

[wiː; wi] [pæst] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ,

We	passed	Harrison's	Landing	,
我们	通过了	哈里森的	降落	,

我们经过了哈里森码头，

[wer] [ðə; ði] 9th [kɔːr] [krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɑːn] [pɑːn'tuːn] [ɪn][ɪts] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][koʊld]['hɑːrbər]

where	the	9th	corps	crossed	the	James	on	pontoons	in	its	march	from	Cold	Harbor
在哪里	这	9th	兵团	交叉	这	詹姆斯	在	浮筒	在	它是	行进	从	寒冷的	港口

[tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ,

to	Petersburg	,
到	圣彼得堡	,

第九军团从冷港向彼得斯堡行军途中，乘坐浮桥渡过詹姆斯河的地方

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

during	the	summer	of	last	year	,	and	just	below	this	point	,
期间	这	夏天	的	最后的	年	,	和	只是	以下	这	观点	,

去年夏天，就在这一点下方，

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld][stɑːrz][ænd; ənd]

the	last	rays	of	the	setting	sun	were	shining	on	the	glorious	old	stars	and
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	灼灼	在	这	辉煌	老的	明星	和

[straɪps] ['floʊtɪŋ] ['praʊdli] ['oʊvər] [fɔːrt] [ˌpaʊ'hætən] ,

stripes	floating	proudly	over	Fort	Powhattan	,
条纹	漂浮的	自豪地	超过	堡	波瓦坦	,

夕阳的最后一缕光芒照耀着飘扬在波瓦坦堡上空的璀璨星条旗。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

the	strongest	work	on	the	James	river	.
这	最强	工作	在	这	詹姆斯	河	.

詹姆斯河上最杰出的作品。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] ['regjələr] ['gʌvərnmənt] [-]

Our	boat	having	no	regular	government	[	61	]
我们的	船	拥有	不	常规的	政府	[	-	]

我们的船上没有正规政府[61]

['paɪlət] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æŋkər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] ,

pilot	,	was	compelled	to	anchor	shortly	after	dark	,
飞行员	,	曾是	被迫	到	锚	不久	后	黑暗的	,

飞行员被迫在天黑后不久抛锚。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

and	wait	till	morning	and	daylight	should	enable	us	to	pick	our	way	along
和	等待	直到	早晨	和	日光	应该	使能够	我们	到	挑选	我们的	方式	沿着

[ðə; ði]['meɪzi] ['tʃæn(ə)l] .

the	mazy	channel	.
这	迷宫	渠道	.

等到天亮，我们就能沿着蜿蜒曲折的河道找到出路了。

[wiː; wi] [pæst] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['iːv(ə)n] [trentʃ] " [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['ɪmbreɪʒəz]

We	passed	Fortress	Monroe	with	its	"	even	trench	"	and	frowning	embrasures
我们	通过了	堡垒	门罗	和	它是	"	甚至	沟	"	和	皱眉	射击孔

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,

about	sunrise	,
关于	日出	,

我们经过了门罗要塞，它有着"均匀的战壕"和在日出时分显得格外阴沉的射击孔。

[ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt] [θruː] ['hæmptən] [roʊdz] , [pæst] [ðæt] ['sɪŋgjələrli] [æm'fɪbiəs] [loʊ'kæləti] ,

and	steamed	out	through	Hampton	Roads	,	past	that	singularly	amphibious	locality	,
和	蒸	出去	通过	汉普顿	道路	,	过去的	那	单独地	水陆两用	地点	,

[pɑːrt][fɔːrt] , [pɑːrt] ['prɪzn] ,

part	fort	,	part	prison	,
部分	堡	,	部分	监狱	,

然后蒸汽船驶出汉普顿锚地，经过那个独特的两栖地区，那里一部分是堡垒，一部分是监狱。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ræps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

known	as	the	Rip	Raps	,	into	the	smooth	waters	of	Chesapeake	Bay	.
已知	作为	这	撕裂	说唱	,	进入	这	光滑的	水	的	切萨皮克	湾	.

被称为“抛石护坡”的巨石，被抛入切萨皮克湾平静的水面。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	was	still	and	pleasant	,
这	早晨	曾是	仍然	和	令人愉快的	,

清晨宁静宜人。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [swel] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːzi]

a	light	breeze	from	the	northwest	created	just	enough	swell	to	give	an	easy
一个	光	微风	从	这	西北	创建	只是	足够的	膨胀	到	给	一个	简单的

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

rise	and	fall	to	the	vessel	,
上升	和	落下	到	这	血管	,

西北方向吹来的微风激起的波浪刚好足以让船只轻松地起伏。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] ,

enough	to	make	us	feel	that	we	were	at	sea	,
足够的	到	制作	我们	感觉	那	我们	是	在	海	,

足以让我们感觉自己身处大海之中。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['nɔːtɪk(ə)l]

and	hardly	enough	to	unsettle	the	internal	arrangements	of	the	least	nautical
和	几乎	足够的	到	不安	这	内部的	安排	的	这	至少	航海

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] .

of	our	passengers	.
的	我们的	乘客	.

而且，这几乎不足以扰乱我们乘客中哪怕是最不擅长航海的人的内心平静。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [keɪps] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ,

Far	away	on	the	starboard	bow	,	Capes	Charles	and	Henry	were	just	visible	,
远的	离开	在	这	右舷	弓	,	披风	查尔斯	和	亨利	是	只是	可见的	,

在右舷前方远处，隐约可见查尔斯角和亨利角。

[feɪnt] [bluː] [striːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːfɪŋ] .

faint	blue	streaks	in	the	distant	offing	.
头晕的	蓝色的	连胜	在	这	遥远	离岸	.

远处海面上隐约可见蓝色的条纹。

[ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['nɔːrfək] , ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ræps] , ['sevrəl] [men][ʌv; əv]

Astern	of	us	were	Norfolk	,	Fortress	Monroe	,	the	Rip	Raps	,	several	Men	of
倒车	的	我们	是	诺福克	,	堡垒	门罗	,	这	撕裂	说唱	,	一些	男人	的

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

我们船尾是诺福克号、门罗堡号、“撕裂者”号和几艘战舰。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] [stiːm] ['frɪgət] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ]

including	two	British	and	one	French	steam	frigate	,	and	several	saucy	looking
包括	二	英国	和	一	法语	蒸汽	护卫舰	,	和	一些	风骚的	寻找

['jæŋki] ['gʌnboʊt] ,

Yankee	gunboats	,
扬基	炮艇	,

其中包括两艘英国蒸汽护卫舰、一艘法国蒸汽护卫舰和几艘外形颇为张扬的美国炮艇。

['bʌslɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

bustling	round	in	a	great	hurry	,
繁华	圆形的	在	一个	伟大的	匆忙	,

匆匆忙忙地四处走动，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ]

making	a	great	swell	in	the	water	and	a	great	noise	with	their	escaping
制作	一个	伟大的	膨胀	在	这	水	和	一个	伟大的	噪音	和	他们的	逃脱

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

它们在水中激起巨大的波浪，逸出的蒸汽发出巨大的声响。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

as	if	they	had	important	government	business	on	hand	and	were	anxious
作为	如果	他们	有	重要的	政府	商业	在	手	和	是	焦虑的

[tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	through	with	it	.
到	得到	通过	和	它	.

就好像他们手头有重要的政府事务要处理，急于尽快完成一样。

['skuːnər] , [bɑːrk] [ænd; ənd] [sluːp] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

Schooners	,	barques	and	sloops	of	all	sizes	,
双桅帆船	,	帆船	和	单桅帆船	的	全部	尺寸	,

各种尺寸的纵帆船、三桅帆船和单桅帆船

[bɪldz] [ænd; ənd] [staɪlz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['drɑːpɪŋ] ['iːzəli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,

builds	and	styles	were	either	dropping	easily	down	before	the	light	wind	,
建造	和	风格	是	任何一个	下降	容易地	向下	前	这	光	风	,

建筑和风格要么在微风中轻易倒塌，要么……

[ðer; ðər][bɪg] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][seɪlz] [buːmd] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

their	big	fore	-	and	-	aft	sails	boomed	out	on	either	side	and	giving	them	the
他们的	大的	前	-	和	-	后部	帆	蓬勃发展	出去	在	任何一个	边	和	给予	他们	这

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

它们巨大的纵帆在两侧高高扬起，使它们看起来像……

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [swelz] , [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	they	rose	and	fell	on	the	swells	,	of	sea	-	birds	,	perched	on	the	water	,
作为	他们	玫瑰	和	跌倒	在	这	涌浪	,	的	海	-	鸟类	,	栖息	在	这	水	,

随着海浪起伏，海鸟栖息在水面上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

with	their	wings	spread	ready	to	take	flight	,
和	他们的	翅膀	传播	准备好	到	拿	航班	,

它们张开双翼，准备展翅高飞。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [flæt] [æft][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,

or	with	sheets	flat	aft	were	working	up	the	bay	,
或者	和	纸张	平坦的	后部	是	在职的	向上	这	湾	,

或者，船尾平铺着帆布，在海湾里作业。

['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tækt] [ænd; ənd] [tækt] [-]

passing	and	repassing	one	another	as	they	tacked	and	tacked	[	62	]
通过	和	重传	一	其他	作为	他们	已钉住	和	已钉住	[	-	]

他们互相超越，不断地冲刺[62]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːm] ['frɪgəts] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

And	the	huge	steam	frigates	lay	there	quiet	,	and	,	as	it	seemed	,
和	这	巨大的	蒸汽	护卫舰	躺	那里	安静的	,	和	,	作为	它	似乎	,

巨大的蒸汽护卫舰静静地停泊在那里，似乎.....

[dɪs'deɪnfl] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , ['mɒdlz] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] [frʌm; frəm]

disdainful	watchers	of	the	whole	scene	,	models	of	order	and	neatness	from
轻蔑的	观察者	的	这	所有的	场景	,	模型	的	命令	和	整洁	从

[trʌk] [tuː; tə] [dek] ,

truck	to	deck	,
卡车	到	甲板	,

旁观者们对整个场景冷眼旁观，从卡车到甲板，一切都井然有序、整洁如初。

['evri] [roʊp] [tɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

every	rope	taut	and	in	its	place	,
每一个	绳索	紧绷	和	在	它是	地方	,

每根绳子都绷紧并各就各位。

['evri] [spɑːr][ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

every	spar	and	every	line	clear	and	distinct	against	the	blue	sky	behind	them	,
每一个	斯帕	和	每一个	线	清除	和	清楚的	反对	这	蓝色的	天空	在后面	他们	,

每根桅杆、每条线条都清晰可见，与它们身后的蓝天形成鲜明对比。

[ðə; ði] [blæk] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['tɔmpiən] [ɔːl] [ɪn]['iːv(ə)n] [laɪn] ,

the	black	muzzles	of	the	guns	with	their	white	tompions	all	in	even	line	,
这	黑色的	口套	的	这	枪支	和	他们的	白色的	冠军	全部	在	甚至	线	,

枪口漆黑，枪托洁白，排列成一条直线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [buːm] ,

and	the	boats	at	the	swinging	boom	,
和	这	船	在	这	摇摆	繁荣	,

还有那些在摆动浮标旁的船只，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊt] - ['tendər] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

each	with	its	boat	-	tender	aboard	to	keep	it	from	chafing	and	rubbing
每个	和	它是	船	-	投标	船上	到	保持	它	从	摩擦	和	擦

[ə'genst] [ɪts] ['neɪbər] — ['evriθɪŋ] ['ɔːrdərli] ,

against	its	neighbor	—	everything	orderly	,
反对	它是	邻居	—	一切	秩序	,

每艘船都配有一艘小艇，以防止它与邻近的船相互摩擦——一切都井然有序。

[mə'θɑːdɪkl] , [niːt] .

methodical	,	neat	.
有条不紊	,	整洁的	.

有条不紊，井然有序。

([ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

(	And	here	a	moral	.
(	和	这里	一个	道德	.

（这里蕴含着一个寓意。）

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] ,

What	a	pity	some	people	in	this	world	cannot	,	like	a	man	-	of	-	war's	boat	,
什么	一个	遗憾	一些	人们	在	这	世界	不能	,	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争的	船	,

可惜的是，世界上有些人无法像军舰的船一样.....

[bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] - ['tendər] ,

be	furnished	with	a	boat	-	tender	,
是	提供	和	一个	船	-	投标	,

配备一名接应人员，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ʌn'frendlinəs] [frʌm; frəm] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

to	keep	the	waves	of	envy	and	unfriendliness	from	causing	them	to
到	保持	这	波浪	的	嫉妒	和	不友好	从	导致	他们	到

[tʃeɪf] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .)

chafe	against	their	fellows	.	)
摩擦	反对	他们的	伙伴们	.	)

以免嫉妒和不友善的情绪让他们彼此之间产生隔阂。）

[bʌt; bət] ['eθɪks] [ænd; ənd] ['mɔrəlaiziŋ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 1st

But	ethics	and	moralizing	have	but	little	to	do	with	the	1st	brigade	,	1st
但	伦理	和	道德说教	有	但	小的	到	做	和	这	1st	旅	,	1st

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

但是，伦理道德与第一旅第一师几乎没有任何关系。

9th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['dænjəl] ['webstər] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt]

9th	army	corps	,	and	still	less	with	the	good	ship	Daniel	Webster	,	which	,	about
9th	军队	兵团	,	和	仍然	较少的	和	这	好的	船	丹尼尔	韦伯斯特	,	哪个	,	关于

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

第九军，以及更遑论那艘名为“丹尼尔·韦伯斯特”号的优秀军舰，大约在这个时候，

[wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] .

was	bowling	along	up	the	bay	,	at	the	rate	of	ten	knots	an	hour	.
曾是	保龄球	沿着	向上	这	湾	,	在	这	速度	的	十	绳结	一个	小时	.

正以每小时 10 节的速度沿海湾疾驰。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] [ɑ:n] [wʊlf] [træp] [ʃoʊlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] - [klæd] ['laɪɪŋ]

About	noon	we	passed	the	light	-	ship	on	Wolf	Trap	Shoals	,	with	the	tin	-	clad	lying
关于	中午	我们	通过了	这	光	-	船	在	狼	陷阱	浅滩	,	和	这	锡	-	覆膜	说谎

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

中午时分，我们经过了沃尔夫陷阱浅滩上的灯船，一艘锡皮船就停泊在旁边。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [gə'riləz] .

to	protect	her	from	guerrillas	.
到	保护	她	从	游击队	.

保护她免受游击队的伤害。

[fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ðoʊz] [fi:ndz] ,

For	,	the	inference	being	but	fair	that	those	fiends	,
为了	,	这	推理	存在	但	公平的	那	那些	恶魔	,

因为，由此可以合理推断，那些恶魔，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

who	would	not	hesitate	to	destroy	a	train	containing	innocent	women	and	children
WHO	会	不是	犹豫	到	破坏	一个	火车	包含	清白的	女性	和	孩子们

,

,

,

谁会毫不犹豫地摧毁一列载有无辜妇女儿童的火车?

[wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] ['oʊnli] [frend] [ʌv; əv]

would	have	as	little	compunction	in	destroying	the	often	-	times	only	friend	of
会	有	作为	小的	愧疚	在	摧毁	这	经常	-	时代	仅有的	朋友	的

[ðə; ði] [stɔːrm] - ['biːtn] [ʃɪp] ,

the	storm	-	beaten	ship	,
这	风暴	-	被打败	船	,

他们会毫不犹豫地摧毁这艘饱受风暴摧残的船只往往唯一的伙伴。

[ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

in	her	most	thrilling	hours	of	danger	,
在	她	最多	惊险	小时	的	危险	,

在她最惊险刺激的时刻，

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [laɪt] - ['ves(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli]

all	the	light	-	houses	and	light	-	vessels	along	the	coast	of	Virginia	are	strongly
全部	这	光	-	房屋	和	光	-	船只	沿着	这	海岸	的	弗吉尼亚州	是	强烈

['gɑːrdɪd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

guarded	,	day	and	night	.
守卫	,	天	和	夜晚	.

弗吉尼亚沿岸的所有灯塔和灯船都日夜受到严密保护。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [ænd; ənd] ,

Just	before	dark	,	we	entered	the	mouth	of	the	Potomac	,	and	,
只是	前	黑暗的	,	我们	进入	这	嘴	的	这	波托马克河	,	和	,

天黑前，我们进入了波托马克河口，然后，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

in	obedience	to	a	hail	from	the	[	63	]
在	服从	到	一个	冰雹	从	这	[	-	]

服从来自[63]的命令

[gɑːrd] - [ʃɪp] , [æt; ət] [pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] , [æt; ət]

guard	-	ship	,	at	Port	Washington	,	made	fast	to	the	dock	at	Alexandria	,	at
警卫	-	船	,	在	港口	华盛顿	,	制成	快速地	到	这	码头	在	亚历山大	,	在

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

日出时分，停泊在华盛顿港的警戒舰系泊在亚历山大港的码头上。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th .

on	the	morning	of	the	24th	.
在	这	早晨	的	这	24th	.

24日上午。

[hɪr] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] -

Here	we	disembarked	,	and	were	marched	out	to	a	very	pleasant	camping	-
这里	我们	下船	,	和	是	行军	出去	到	一个	非常	令人愉快的	野营	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们在这里下了船，然后被带到一个非常宜人的露营地。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] , [ˌælɪg'zændriə]['reɪlroʊd] .

on	the	line	of	the	Orange	and	,	Alexandria	railroad	.
在	这	线	的	这	橙子	和	,	亚历山大	铁路	.

位于奥兰治和亚历山大铁路沿线。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

We	remained	here	two	days	,	when	we	received	orders	to	march	to	Washington	.
我们	剩余	这里	二	天	,	什么时候	我们	已收到	订单	到	行进	到	华盛顿	.

我们在这里待了两天，然后接到命令向华盛顿进军。

['ðɪðər] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es]

Thither	we	accordingly	went	,	and	the	evening	of	the	same	day	found	us
那里	我们	因此	去	,	和	这	晚上	的	这	相同的	天	成立	我们

[ɪn'kæmpt] [nɪr] - ,

encamped	near	Tenallytown	,
营地	靠近	-	,

于是我们便前往那里，当天晚上我们就在特纳利镇附近扎营了。

[bɪ'twiːn] ['fɔrts] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmənz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

between	Forts	Gaines	and	Simmons	,	and	not	far	from	the	Chain	Bridge	.
之间	堡垒	盖恩斯	和	西蒙斯	,	和	不是	远的	从	这	链	桥	.

位于盖恩斯堡和西蒙斯堡之间，距离链桥不远。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , " [pə'zesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] [piːs] , " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt]

Here	we	remained	,	"	possessing	our	souls	in	peace	,	"	and	doing	a	little	picket
这里	我们	剩余	,	"	拥有	我们的	灵魂	在	和平	,	"	和	正在做	一个	小的	纠察

['duːti] ,

duty	,
责任	,

我们留在这里，“安享灵魂的平静”，并做了一些纠察工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪlɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] - [pə'reɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒərz] ;

a	little	drilling	,	not	a	little	dress	-	parading	,	and	,	in	fact	,	playing	soldiers	;
一个	小的	钻孔	,	不是	一个	小的	裙子	-	游行	,	和	,	在	事实	,	玩耍	士兵	;

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

with	nothing	to	do	,
和	没有什么	到	做	,

少做些操练，少做些阅兵式，实际上就是玩打仗游戏；无所事事，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

and	all	day	to	do	it	in	;	and	,	barring	a	slight	suspicion	of	monotony	,
和	全部	天	到	做	它	在	;	和	,	禁止	一个	轻微	怀疑	的	单调	,

而且可以花一整天的时间去做；而且，除了略感单调之外，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [laɪf] .

leading	a	not	unpleasant	life	.
领导	一个	不是	令人不快的	生活	.

过着还算愉快的生活。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 9th , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌriː'juːniən] , [æt; ət] [brɪ'geɪd]

On	Tuesday	evening	,	May	9th	,	we	had	a	very	pleasant	reunion	,	at	brigade
在	周二	晚上	,	可能	9th	,	我们	有	一个	非常	令人愉快的	团圆	,	在	旅

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

5月9日星期二晚上，我们在旅部举行了一次非常愉快的重聚。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɑːl] . ['hærɪmən] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	occasion	being	the	presentation	to	Col	.	Harriman	,	by	the	officers	of	his
这	场合	存在	这	推介会	到	上校	.	哈里曼	,	经过	这	警官	的	他的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

此次活动是哈里曼上校的参谋军官们向他赠送礼物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sɔːrd] .

of	a	very	handsome	sword	.
的	一个	非常	英俊的	剑	.

一把非常漂亮的剑。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [baɪ][kæpt] . [tʃɑːrlz]

The	presentation	was	made	,	in	the	name	of	the	staff	,	by	Capt	.	Charles
这	推介会	曾是	制成	,	在	这	姓名	的	这	职员	,	经过	船长	.	查尔斯

[mə'krɪri] , 8th ['mɪʃɪgən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

McCreery	,	8th	Michigan	Volunteers	,
麦克里	,	8th	密歇根州	志愿者	,

这份礼物是由密歇根州第8志愿步兵团的查尔斯·麦克里上尉代表全体工作人员赠送的。

[ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl] ,

Inspector	General	,
检查员	一般的	,

监察长

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [spiːtʃ] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

who	in	a	very	neat	and	appropriate	speech	descanted	on	the	pleasant	nature	of
WHO	在	一个	非常	整洁的	和	合适的	演讲	倾析	在	这	令人愉快的	自然	的

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

the	relations	that	had	always	existed	between	the	Colonel	and	his	staff	,
这	关系	那	有	总是	存在	之间	这	上校	和	他的	职员	,

他以简洁得体的讲话，详述了上校与其参谋人员之间一直存在的愉快关系。

[ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

officially	and	otherwise	,	during	the	long	time	he	had	commanded	the	brigade	,
官方	和	否则	,	期间	这	长的	时间	他	有	命令	这	旅	,

无论在官方层面还是其他方面，在他长期指挥该旅期间，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	speaking	in	terms	of	the	warmest	commendation	of	the	able	and
和	请讲	在	条款	的	这	最温暖	表彰	的	这	有能力的	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bəuθ][ɪn][kæmp]

efficient	manner	in	which	the	Colonel	had	commanded	the	brigade	both	in	camp
高效的	方式	在	哪个	这	上校	有	命令	这	旅	两个都	在	营

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	in	action	.
和	在	行动	.

并表示，要以最热烈的赞扬来表扬上校在营地和战斗中指挥旅的出色和高效。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'spɔndid] , ['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	Colonel	responded	,	briefly	and	to	the	purpose	,
这	上校	回应	,	简要地	和	到	这	目的	,

上校的回答简短而切中要害：

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [spent] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [pliːzd] [ænd; ənd]

and	after	an	hour	or	so	spent	in	social	chat	the	party	broke	up	,	pleased	and
和	后	一个	小时	或者	所以	花费	在	社会的	聊天	这	派对	打破	向上	,	高兴	和

[-]

[	64	]

[-]

经过大约一个小时的社交聊天后，聚会结束了，大家都很开心[64]

['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

gratified	at	the	opportunity	that	had	been	afforded	them	of	showing	their
满意	在	这	机会	那	有	到过	提供	他们	的	显示	他们的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] .

appreciation	of	an	able	and	gallant	officer	.
欣赏	的	一个	有能力的	和	英勇	官	.

他们很高兴有机会表达对这位能干英勇的军官的敬意。

[wen] [ðə; ði] [læst] [grænd] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	last	grand	pageant	of	the	war	passed	through	the	streets	of	the
什么时候	这	最后的	盛大	盛会	的	这	战争	通过了	通过	这	街道	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

当战争的最后一支盛大游行队伍穿过首都的街道时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	the	army	,	that	for	the	last	four	years	,
和	这	军队	,	那	为了	这	最后的	四	年	,

以及军队，在过去的四年里，

[hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

had	been	laboring	to	maintain	the	existence	of	the	country	and	to
有	到过	劳动	到	维持	这	存在	的	这	国家	和	到

[ʌp'hoʊld] [ɪts] ['tʃoʊzn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

uphold	its	chosen	form	of	government	,
坚持	它是	选定	形式	的	政府	,

一直致力于维护国家的存在和捍卫其选择的政府形式，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['pʌblɪk] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

received	a	sincere	and	hearty	public	welcome	at	the	hands	of	a	grateful
已收到	一个	真诚	和	爽朗	民众	欢迎	在	这	双手	的	一个	感激的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

受到了心怀感激的人民的真诚热烈的欢迎。

['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	regiment	took	a	part	in	the	pageant	and	received	its	share	of	the
我们的	团	采取	一个	部分	在	这	盛会	和	已收到	它是	分享	的	这

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我们团参加了游行，也受到了热烈的欢迎。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ] ,

For	two	days	,	Washington	was	the	scene	of	a	military	display	,
为了	二	天	,	华盛顿	曾是	这	场景	的	一个	军队	展示	,

华盛顿连续两天举行军事展示。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ,

the	like	of	which	the	world	has	never	seen	,
这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不	已见	,

世上前所未见的，

[ænd; ənd] [gɑːd] [grænt] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	God	grant	may	never	have	occasion	to	see	again	.
和	上帝	授予	可能	绝不	有	场合	到	看	再次	.

愿上帝保佑我永远不再有机会再见到他。

[frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [ˌpensl'veɪniə]

From	nine	in	the	morning	till	three	in	the	afternoon	of	each	day	,	Pennsylvania
从	九	在	这	早晨	直到	三	在	这	下午	的	每个	天	,	宾夕法尼亚州

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

每天上午九点至下午三点，宾夕法尼亚大道

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [truːps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

from	the	Capitol	to	Georgetown	,	was	covered	with	troops	,	as	the	armies
从	这	国会大厦	到	乔治城	,	曾是	涵盖	和	军队	,	作为	这	军队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

从国会大厦到乔治城，到处都是军队，就像波托马克河沿岸的军队一样。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [huː]

Tennessee	and	Georgia	passed	along	through	crowds	of	their	fellow	citizens	who
田纳西州	和	乔治亚州	通过了	沿着	通过	人群	的	他们的	同伴	公民	WHO

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

had	turned	out	to	welcome	them	home	.
有	转向	出去	到	欢迎	他们	家	.

田纳西州和佐治亚州的居民经过时，周围挤满了前来欢迎他们回家的同胞。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃeɪdi] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz]

The	long	wide	street	,	with	its	shady	sidewalks	and	handsome	buildings	,	was
这	长的	宽的	街道	,	和	它是	阴凉	人行道	和	英俊的	建筑物	,	曾是

[drest] [ɪn] [ɪts] ['geɪɪst] .

dressed	in	its	gayest	.
穿着	在	它是	同性恋	.

这条宽阔的长街，绿树成荫的人行道和漂亮的建筑，都披上了最绚丽的色彩。

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːrz] ['weɪvɪŋ]

The	fresh	spring	verdure	of	the	trees	,	the	glorious	stripes	and	stars	waving
这	新鲜的	春天	绿意盎然	的	这	树木	,	这	辉煌	条纹	和	明星	挥手

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

树木焕发出清新的春日绿意，绚丽的条纹和星状花朵随风飘扬，

[ðə; ði] [braɪt] ['glænsɪŋ] ['beɪənɪts] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['berərz] ,

the	bright	glancing	bayonets	,	set	off	by	the	dark	blue	of	their	bearers	,
这	明亮的	瞥了一眼	刺刀	,	放	离开	经过	这	黑暗的	蓝色的	的	他们的	持有者	,

闪亮的刺刀在持刀者深蓝色制服的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['gaɪdən] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd]

the	regimental	colors	and	guidons	,	the	waving	of	flags	and
这	团级	颜色	和	旗帜	,	这	挥手	的	旗帜	和

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

handkerchiefs	from	every	window	,
手帕	从	每一个	窗户	,

军旗和团旗，每扇窗户里都飘扬着旗帜和手帕，

[ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bændz] , [ðə; ði] [braɪt] [klɪr]

the	lively	strains	of	the	various	brigade	and	regimental	bands	,	the	bright	clear
这	热闹	菌株	的	这	各种各样的	旅	和	团级	乐队	,	这	明亮的	清除

[skaɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌoʊvər'hed] ,

sky	and	sun	overhead	,
天空	和	太阳	开销	,

各旅和团乐队欢快的乐声，头顶是晴朗的天空和明媚的阳光，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌns] [siːn] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
formed **a** **sight** **once** **seen** **,** **never** **to** **be** **forgotten** **,**
形成 一个 视线 一次 已见 , 绝不 到 是 被遗忘的 ,

形成了一道令人过目难忘的景象。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **worth** **ten** **years** **of** **a** **man's** **life** **for** **him** **to** **be** **able** **to** **say** **,**
和 值得 十 年 的 一个 男人的 生活 为了 他 到 是 有能力的 到 说 ,

值得他付出十年的光阴，才能说出这样的话：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . " [-]
" **I** **was** **there** **.** **"** **[** **65** **]**
" 我 曾是 那里 . " [-]

“我当时就在那里。”[65]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['mɪlətəri] [ˌpænə'ræmə] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But **the** **details** **of** **this** **brilliant** **military** **panorama** **are** **now** **history** **,**
但 这 细节 的 这 杰出的 军队 全景 是 现在 历史 ,

但这段辉煌军事全景的细节如今已成为历史。

[soʊ] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 37th [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd]
so **suffice** **it** **to** **say** **that** **the** **37th** **contributed** **their** **part** **to** **the** **show** **and**
所以 足够了 它 到 说 那 这 37th 贡献 他们的 部分 到 这 展示 和
[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌwɔːʃɪŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] .
received **their** **welcome** **from** **the** **Washingtonians** **and** **their** **friends** **.**
已收到 他们的 欢迎 从 这 华盛顿人 和 他们的 朋友们 .

总之，第37团为演出做出了贡献，并受到了华盛顿市民及其朋友的热烈欢迎。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] ,
On **the** **afternoon** **of** **the** **25th** **of** **May** **,**
在 这 下午 的 这 25th 的 可能 ,

5月25日下午，

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['hærɪmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
the **1st** **brigade** **was** **reviewed** **by** **Colonel** **Harriman** **and** **a** **large** **party** **of**
这 1st 旅 曾是 已审核 经过 上校 哈里曼 和 一个 大的 派对 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,
distinguished **visitors** **,**
杰出的 访客 ,

第一旅接受了哈里曼上校和一大批贵宾的检阅。

[gests] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
guests **of** **Colonel** **H's** **.**
客人 的 上校 的 .

H上校的客人。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'kluːdɪd] ['gʌvərnər] ['luːɪs] , [dʒen] . ['luːʃəs] ['fɛrˌtʃaɪld] , [dʒen] . [geɪlɔrd] , [brɛv] .
The **party** **included** **Governor** **Lewis** **,** **Gen** **.** **Lucius** **Fairchild** **,** **Gen** **.** **Gaylord** **,** **Brev** **.**
这 派对 包括 州长 刘易斯 , Gen . 卢修斯 费尔柴尔德 , Gen . 盖洛德 , 布雷夫 .

一行人包括路易斯州长、卢修斯·费尔柴尔德将军、盖洛德将军、布雷夫。

[brɪg] .
Brig **.**
布里格 .

准将

[dʒen] . [siː] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['gʌvərnər] ['krɑːˌpoʊ] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , ['meɪdʒər] ['tʃɑːz] .
Gen **.** **C** **.** **Fairchild** **,** **Governor** **Crapo** **of** **Michigan** **,** **Major** **Chas** **.**
Gen . C . 费尔柴尔德 , 州长 克拉波 的 密歇根州 , 主要的 查斯 .

C·费尔柴尔德将军、密歇根州州长克拉波、查尔斯少校

['hæmlin] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['bætʃələr] , [kɑ:l] .

Hamlin	,	son	of	the	late	Vice	President	,	and	his	sister	,	Mrs	.	Bachelor	,	Col	.
哈姆林	,	儿子	的	这	晚的	副	总统	,	和	他的	姐姐	,	太太	.	学士	,	上校	.

['praʊdˌfɪt] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

Proudfit	of	Wisconsin	,
Proudfit	的	威斯康星州	,

已故副总统之子哈姆林，以及他的妹妹巴切勒夫人，还有来自威斯康星州的普劳德菲特上校

['mɪsɪz] . [dʒen] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz]

Mrs	.	Gen	.	Fairchild	,	and	a	large	delegation	of	civilians	and	soldiers
太太	.	Gen	.	费尔柴尔德	,	和	一个	大的	代表团	的	平民	和	士兵

[frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [wɪs'kɑ:nsɪn] .

from	Michigan	and	Wisconsin	.
从	密歇根州	和	威斯康星州	.

费尔柴尔德将军夫人，以及来自密歇根州和威斯康星州的大量平民和士兵代表团。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ] [brɪ'geɪd] [dres] [pə'reɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [drɪl] ,

The	review	was	preceded	by	brigade	dress	parade	,	followed	by	a	short	drill	,
这	审查	曾是	之前	经过	旅	裙子	游行	,	随后	经过	一个	短的	钻头	,

检阅前进行了旅级阅兵式，随后进行了简短的操练。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kɑ:l] . ['hærɪmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [tu:]

after	which	the	ranks	were	opened	and	Col	.	Harriman	,	accompanied	by	the	two
后	哪个	这	排名	是	打开	和	上校	.	哈里曼	,	伴随	经过	这	二

['gʌvənəz] ,

Governors	,
州长们	,

随后队伍散开，哈里曼上校在两位州长的陪同下，

[dʒenz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [ænd; ənd] [geɪlɔrd] , [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

Gens	.	Fairchild	and	Gaylord	,	rode	along	the	front	and	rear	of	the	line	,
基因	.	费尔柴尔德	和	盖洛德	,	骑	沿着	这	正面	和	后部	的	这	线	,

费尔柴尔德将军和盖洛德将军分别骑在队伍的前面和后面。

[ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:r; wər] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] ['kɑ:ləm] [baɪ] ['kʌmpəni] ,

the	ranks	were	then	closed	and	the	brigade	,	having	formed	column	by	company	,
这	排名	是	然后	关闭	和	这	旅	,	拥有	形成	柱子	经过	公司	,

['mɑ:tʃt] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] .

marched	past	in	review	.
行军	过去的	在	审查	.

随后列队完毕，该旅按连队组成纵队，列队接受检阅。

[greɪt] [preɪz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Great	praise	was	awarded	for	the	accuracy	and	regularity	with	which	the
伟大的	称赞	曾是	获奖	为了	这	准确性	和	规律性	和	哪个	这

[hoʊl] [ə'fer] [pæst] [ɔ:f] ,

whole	affair	passed	off	,
所有的	事务	通过了	离开	,

整个事件进行得非常准确有序，因此受到了高度赞扬。

[baɪ] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

by	all	present	,	both	civil	and	military	.
经过	全部	展示	,	两个都	民用	和	军队	.

由所有在场人员，包括文职人员和军人。

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [ɪn] - [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['moʊmənt]

At	our	camp	in	Tenallytown	we	remained	without	any	occurrence	of	moment
在	我们的	营	在	-	我们	剩余	没有	任何	发生	的	片刻

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ,

coming	to	break	the	monotony	of	our	lives	,
未来	到	休息	这	单调	的	我们的	生活	,

在特纳利镇的营地里，我们过着单调乏味的生活，没有任何事情发生。

['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

daily	expecting	an	order	to	return	home	,	and	daily	being	disappointed	.
日常的	期待	一个	命令	到	返回	家	,	和	日常的	存在	失望的	.

每天都盼望着能收到回程的订单，但每天都失望而归。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz] ['mʌstərɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [men] [sɪk] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:z] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs]

The	orders	mustering	out	all	men	sick	in	hospital	and	all	whose	term	of	service
这	订单	集结	出去	全部	男人	生病的	在	医院	和	全部	谁	学期	的	服务

[ɪk'spaɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:k'toʊbər] 1st ,

expired	before	October	1st	,
已到期	前	十月	1st	,

命令将所有住院患病的男性以及所有在10月1日之前服役期满的男性全部遣散。

- , [rɪ'djʊst] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt]

1865	,	reduced	us	much	in	number	,	and	an	effort	was	made	to	consolidate
-	,	减少	我们	很多	在	数字	,	和	一个	努力	曾是	制成	到	合并

[ðə; ði] 38th [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . [-]

the	38th	with	us	.	[	66	]
这	38th	和	我们	.	[	-	]

1865 年，我们的人数锐减，我们努力将第 38 团并入我们。[66]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən]['ɔ:rdər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk]

In	the	early	part	of	July	an	order	,	directing	the	consolidation	to	take
在	这	早期的	部分	的	七月	一个	命令	,	导演	这	合并	到	拿

[pleɪs] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

place	,	was	received	,
地方	,	曾是	已收到	,

7月初，收到了一份指示进行合并的命令。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kaʊntəˌmændid] ,

but	was	again	countermanded	,
但	曾是	再次	撤销	,

但再次被否决了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] ['mʌstər] [aʊt] [ðə; ði]

in	consequence	of	an	order	from	the	War	Department	to	muster	out	the
在	结果	的	一个	命令	从	这	战争	部门	到	鼓起	出去	这

[hoʊl] 9th [kɔ:r] .

whole	9th	corps	.
所有的	9th	兵团	.

由于陆军部下令解散整个第九军。

[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

Some	reason	or	the	other	,	no	doubt	a	good	and	sufficient	one	,	delayed	the
一些	原因	或者	这	其他	,	不	怀疑	一个	好的	和	充足的	一	,	延迟	这

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

出于某种原因（无疑是一个合理且充分的原因），订单被延迟了。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs]

however	,	for	some	time	on	its	passage	from	the	Adjutant	General's	office
然而	,	为了	一些	时间	在	它是	通道	从	这	副官	将军的	办公室

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

in	Washington	,
在	华盛顿	,

然而，在它从华盛顿的副官长办公室送达后的一段时间里，

['kɔ:zɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɜ:rs] - ['ɔ:rɪ] [ri'ma:ks] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

causing	no	little	grumbling	and	a	great	many	curse	-	ory	remarks	from	our
导致	不	小的	抱怨	和	一个	伟大的	许多	诅咒	-	奥利	评论	从	我们的

[men] .

men	.
男人	.

这引起了我们士兵不少抱怨和咒骂。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 26th , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

It	came	at	length	,	and	on	the	morning	of	July	26th	,	at	10	A	.	M	.	,
它	来了	在	长度	,	和	在	这	早晨	的	七月	26th	,	在	-	一个	.	M	.	,

最终，它来了，在7月26日上午10点，

[ðə; ði] 37th [wɪs'kɑ:nsɪn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜ:rm][ʌv; əv]

the	37th	Wisconsin	,	after	having	served	for	nearly	half	its	original	term	of
这	37th	威斯康星州	,	后	拥有	服务	为了	几乎	一半	它是	原来的	学期	的

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

第37威斯康星步兵团在服役近一半原定兵役期后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peɪn] ,

and	having	spent	most	of	that	time	in	active	and	arduous	campaigning	,
和	拥有	花费	最多	的	那	时间	在	积极的	和	艰巨	竞选活动	,

并且将大部分时间都投入到了积极而艰苦的竞选活动中，

['si:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

ceased	to	belong	to	the	service	of	the	United	States	.
停止	到	属于	到	这	服务	的	这	团结的	各州	.

不再属于美国军队服役。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es] ,

The	same	evening	,	transportation	having	been	duly	furnished	us	,
这	相同的	晚上	,	运输	拥有	到过	正式地	提供	我们	,

当晚，交通工具已妥善安排妥当，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

we	took	the	cars	on	the	Baltimore	and	Ohio	railroad	for	Baltimore	.
我们	采取	这	汽车	在	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	为了	巴尔的摩	.

我们乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的汽车前往巴尔的摩。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 38th [wɪs'kɑ:nsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] 27th ['mɪʃɪgən] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm]

A	detachment	of	the	38th	Wisconsin	and	the	27th	Michigan	occupied	the	same
一个	分离	的	这	38th	威斯康星州	和	这	27th	密歇根州	占领	这	相同的

[treɪn] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,

train	as	we	did	,
火车	作为	我们	做过	,

第38威斯康星步兵团和第27密歇根步兵团的一个分遣队与我们同乘一列火车。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rti] -

and	as	we	rolled	out	of	the	depot	a	cheer	went	up	from	the	forty	-
和	作为	我们	滚动	出去	的	这	仓库	一个	欢呼	去	向上	从	这	四十	-

[θri:] [kɑ:rz] ,

three	cars	,
三	汽车	,

当我们驶出车库时，车厢里的四十三节车厢里响起了一片欢呼声。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [ðæt] ['weikənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

of	which	our	train	was	composed	,	that	wakened	the	echoes	far	and	near	.
的	哪个	我们的	火车	曾是	由	,	那	醒来	这	回声	远的	和	靠近	.

我们的列车由它组成，这列车在远近都引起了回响。

[frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər] ['pɪtsbɝg] ,

From	Baltimore	we	took	the	Pennsylvania	railroad	for	Pittsburg	,
从	巴尔的摩	我们	采取	这	宾夕法尼亚州	铁路	为了	匹兹堡	,

我们从巴尔的摩乘坐宾夕法尼亚铁路前往匹兹堡。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	the	Ladies	'	Aid	Society	gave	us	a	most	hospitable	reception	.
在哪里	这	女士们	-	援助	社会	给予	我们	一个	最多	好客	接待	.

妇女互助会热情接待了我们。

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] , [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [glen] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

From	Pittsburg	,	through	the	winding	glens	of	Pennsylvania	,	and	over	the
从	匹兹堡	,	通过	这	绕线	格伦斯	的	宾夕法尼亚州	,	和	超过	这

['tiːmɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

teeming	fields	of	Ohio	,
繁盛	字段	的	俄亥俄州	,

从匹兹堡出发，穿过宾夕法尼亚州蜿蜒的峡谷，越过俄亥俄州生机勃勃的田野，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪərd] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

till	at	length	,	tired	,	dusty	,	and	hungry	,
直到	在	长度	,	疲劳的	,	尘土飞扬	,	和	饥饿的	,

最后，疲惫不堪、满身尘土、饥肠辘辘的人们，

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evərgriːn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] . [

at	two	o'clock	in	the	morning	we	sweep	into	the	evergreen	city	of	Cleveland	.	[
在	二	点钟	在	这	早晨	我们	扫	进入	这	常绿	城市	的	克利夫兰	.	[

-]

67	]

-]

凌晨两点，我们驶入常青树环绕的克利夫兰市。[67]

[hɪr] [tuː] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ,

Here	too	,	the	ladies	,	God	bless	them	,
这里	也	,	这	女士们	,	上帝	保佑	他们	,

这里也一样，愿上帝保佑这些女士们。

[ɑːr; ər][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['brekfəst] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

are	on	hand	with	a	first	rate	breakfast	ready	and	waiting	for	us	.
是	在	手	和	一个	第一的	速度	早餐	准备好	和	等待	为了	我们	.

他们已经为我们准备好了丰盛的早餐。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

After	a	short	delay	we	embarked	on	board	the	Morning	Star	,
后	一个	短的	延迟	我们	启航	在	木板	这	早晨	星星	,

稍作延误后，我们登上了"晨星号"邮轮。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rʌn] [ə'krɔːs] [leɪk] ['iəri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	made	a	quick	and	pleasant	run	across	Lake	Erie	and	through	the	St	.
和	制成	一个	快的	和	令人愉快的	跑步	穿过	湖	伊利	和	通过	这	英石	.

['klɛr] ['rɪvər] ,

Clair	river	,
克莱尔	河	,

然后，我们快速愉快地跑过了伊利湖和圣克莱尔河。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]['saɪtɪd][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

till	at	length	we	cited	the	old	fashioned	looking	buildings	of	Sandwich	and
直到	在	长度	我们	引用	这	老的	造型	寻找	建筑物	的	三明治	和

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

最后我们提到了桑威治和温莎那些看起来很古老的建筑。

['lʊkɪŋ] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , ['laɪvli] ['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt]

looking	sleepily	and	wonderingly	at	the	bustling	,	lively	aspect	of	their	opposite
寻找	昏昏欲睡地	和	惊奇地	在	这	繁华	,	热闹	方面	的	他们的	对面的

['neɪbər] , [dɪ'trɔɪt] .

neighbor	,	Detroit	.
邻居	,	底特律	.

他们睡眼惺忪、充满好奇地望着对面邻居底特律熙熙攘攘、生机勃勃的景象。

[hɪr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid]

Here	we	came	in	for	a	share	of	the	kind	and	hearty	welcome	that	awaited
这里	我们	来了	在	为了	一个	分享	的	这	种类	和	爽朗	欢迎	那	等待中

[ðə; ði] 27th ['mɪʃɪgən] ,

the	27th	Michigan	,
这	27th	密歇根州	,

我们来到这里，也感受到了密歇根州第27团所受到的热情欢迎。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] .

and	here	we	took	leave	of	that	regiment	.
和	这里	我们	采取	离开	的	那	团	.

我们在这里告别了那个团。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] ;

For	over	a	year	we	had	served	in	the	same	brigade	;
为了	超过	一个	年	我们	有	服务	在	这	相同的	旅	;

一年多以来，我们一直在同一个旅服役；

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] 37th " ['bædʒərz] " [ænd; ənd] 27th " ['wʊlvəˌriːnz] " [hæd; həd] ['tɔɪld] ,

for	over	a	year	the	37th	"	Badgers	"	and	27th	"	Wolverines	"	had	toiled	,
为了	超过	一个	年	这	37th	"	獾	"	和	27th	"	狼獾	"	有	辛勤劳作	,

一年多以来，第37“獾”团和第27“狼獾”团一直在辛勤劳作。

['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

marched	and	fought	side	by	side	.
行军	和	战斗	边	经过	边	.

他们并肩作战，共同前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

And	it	was	with	mutual	feelings	of	esteem	and	regret	that	in	the
和	它	曾是	和	相互的	情怀	的	尊重	和	后悔	那	在	这

[striːts] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .

streets	of	Detroit	we	parted	with	our	old	companions	in	arms	.
街道	的	底特律	我们	分手了	和	我们的	老的	同伴	在	武器	.

在底特律的街头，我们怀着彼此的敬意和遗憾，与昔日的战友们告别。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] ['meni]

Many	a	hearty	good	-	bye	and	God	speed	you	were	exchanged	and	many
许多	一个	爽朗	好的	-	再见	和	上帝	速度	你	是	交换	和	许多

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

promises	of	correspondence	given	and	received	,
承诺	的	一致	给定	和	已收到	,

彼此互道了许多真挚的告别和祝福，并承诺会保持通信。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kɑːrz] [wɜːrl] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	soon	the	cars	whirled	us	on	,	through	the	night	,
和	很快	这	汽车	旋转	我们	在	,	通过	这	夜晚	,

很快，汽车带着我们飞驰而去，穿过夜色。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][grænd]['heɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

to	where	the	ladies	of	Grand	Haven	had	a	good	breakfast	ready	for	us	,
到	在哪里	这	女士们	的	盛大	避风港	有	一个	好的	早餐	准备好	为了	我们	,

格兰德黑文的女士们为我们准备了丰盛的早餐，

[wer] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

where	they	greeted	us	with	a	hearty	welcome	,
在哪里	他们	问候	我们	和	一个	爽朗	欢迎	,

他们热情地欢迎了我们。

" [ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['ɔːfər] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

"	and	hands	that	offer	fruit	and	flowers	,
"	和	双手	那	提供	水果	和	花朵	,

“还有递上水果和鲜花的手，

" [ðer; ðər] [tuː] , [wʌz; wəz][mək'braɪd] , [prɪns] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [dɪ'trɔɪt] ,

"	There	too	,	was	McBride	,	prince	of	Captains	,	and	the	famous	old	Detroit	,
"	那里	也	,	曾是	麦克布莱德	,	王子	的	队长	,	和	这	著名的	老的	底特律	,

“麦克布莱德也在那里，他是船长王子，也是著名的老底特律人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [boʊt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ,

and	with	such	favorable	conjunction	of	boat	and	captain	,
和	和	这样的	有利	连词	的	船	和	队长	,

再加上船只和船长如此有利的组合，

['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

our	run	across	the	lake	was	safely	and	expeditiously	accomplished	.
我们的	跑步	穿过	这	湖	曾是	安全	和	迅速地	完成	.

我们安全迅速地完成了横渡湖泊的旅程。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] ,

A	hearty	welcome	met	us	at	the	City	of	Bricks	,	and	our	greeting	,
一个	爽朗	欢迎	遇见	我们	在	这	城市	的	砖块	,	和	我们的	问候	,

我们在砖城受到了热情的欢迎，我们的问候是：

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

on	our	return	to	our	State	,	was	all	that	could	be	desired	.
在	我们的	返回	到	我们的	状态	,	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

回到家乡后，一切都如我们所愿。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædɪsn] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] [-]

We	arrived	at	Madison	about	4	o'clock	[	68	]
我们	到达的	在	麦迪逊	关于	4	点钟	[	-	]

我们大约在下午 4 点到达麦迪逊[68]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 31st ,

in	the	afternoon	of	Monday	,	July	31st	,
在	这	下午	的	周一	,	七月	31st	,

7月31日星期一下午，

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

were	entertained	at	the	Railroad	Depot	at	the	expense	of	the	State	,
是	娱乐	在	这	铁路	仓库	在	这	费用	的	这	状态	,

在州政府的资助下，他们在铁路车站受到了款待。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['sekrəteri]

and	were	welcomed	in	the	park	around	the	Capitol	by	the	Governor	,	Secretary
和	是	欢迎	在	这	公园	大约	这	国会大厦	经过	这	州长	,	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

他们在国会大厦周围的公园受到了州长和国务卿的欢迎。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['mædɪsn] .

Adjutant	General	and	the	Municipal	authorities	of	Madison	.
副官	一般的	和	这	市政	当局	的	麦迪逊	.

副官长和麦迪逊市市政当局。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɜːləʊd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

The	Regiment	was	then	furloughed	for	fifteen	days	with	orders	to	report	,
这	团	曾是	然后	暂时停职	为了	十五	天	和	订单	到	报告	,

随后该团获准休假十五天，并被命令报到。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [kæmp] ['rændl] .

at	the	expiration	of	that	time	,	at	Camp	Randall	.
在	这	到期日	的	那	时间	,	在	营	兰德尔	.

届时，将在兰德尔营结束。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

And	here	we	will	leave	them	at	the	point	from	which	they	started	,
和	这里	我们	将要	离开	他们	在	这	观点	从	哪个	他们	开始	,

我们就让他们回到起点吧。

['welkəmd] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒuːbɪlənt] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

welcomed	back	to	a	country	jubilant	and	exultant	in	a	peace	they	themselves
欢迎	后退	到	一个	国家	喜庆	和	眉飞色舞	在	一个	和平	他们	他们自己

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] ,

had	helped	to	win	,
有	帮助	到	赢	,

欢迎他们回到祖国，祖国沉浸在他们自己帮助赢得的和平的喜悦之中。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .

rejoicing	themselves	in	the	prospect	of	seeing	home	and	friends	once	more	.
欢欣鼓舞	他们自己	在	这	前景	的	看到	家	和	朋友们	一次	更多的	.

他们为即将再次见到家乡和朋友而感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] ['wɔːrfer] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,

And	even	as	now	,	when	their	warfare	is	accomplished	and	the	victory	won	,
和	甚至	作为	现在	,	什么时候	他们的	战争	是	完成	和	这	胜利	韩元	,

即使现在，当他们的战争结束，胜利取得之后，

[wiː; wi] ['glædli] [ʃiːθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

we	gladly	sheath	the	sword	and	lay	aside	the	musket	,
我们	乐意	鞘	这	剑	和	躺	旁边	这	滑膛枪	,

我们欣然收剑入鞘，放下火枪。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['bædʒər] [steɪt] ['evər] [ə'gen] [kɔːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] [stænd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər]

so	if	the	old	Badger	State	ever	again	calls	on	her	sons	to	stand	forth	in	her
所以	如果	这	老的	獾	状态	曾经	再次	呼叫	在	她	儿子们	到	站立	前进	在	她

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

所以，如果古老的威斯康星州再次召唤她的儿子们挺身而出捍卫她，

[nʌn] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

none	will	respond	more	readily	than	the
没有任何	将要	回应	更多的	容易	比	这

没有谁比他更乐意回应

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] . [-]

THIRTY	-	SEVENTH	WISCONSIN	INFANTRY	.	[	69	]
三十	-	第七	威斯康星州	步兵	.	[	-	]

威斯康星州第三十七步兵团。[69]

['teɪbl]

TABLE
桌子

桌子

['ʃoʊɪŋ] [geɪn] [ænd; ənd] [lɔːs]
SHOWING **GAIN** **AND** **LOSS**
显示 获得 和 损失

显示盈亏

[ʌv; əv]
OF
的

的

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wɪs'kɑːnsɪn] [ˌvɔlən'tiəz]
Thirty **-** **Seventh** **Wisconsin** **Volunteers**
三十 - 第七 威斯康星州 志愿者

威斯康星州第三十七志愿兵团

['dʊrɪŋ] [kæm'peinz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
DURING **CAMPAIGNS** **OF** **1864** **AND** **1865** **.**
期间 竞选活动 的 - 和 - .

在 1864 年和 1865 年的战役期间。

['kʌmpəni] .
COMPANY **.**
公司 .

公司。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][keɪ]
A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **K**
一个 B C D E F G H 我 K

ABCDEFGHIK

[ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] - - - - - - - - - - -
Original **strength** **83** **83** **83** **83** **82** **80** **83** **81** **80** **80** **818**
原来的 力量 - - - - - - - - - - -

原强度 83 83 83 83 82 80 83 81 80 80 818

[rɪ'kruːts] { - [wʌn][wʌn]['sɛvən][faɪv][faɪv][ˌtuː'tuː] - { - [naɪn][ˌtuː'tuː][faɪv][eɪt][eɪt] - [sɪks]['sɛvən]['sɛvən]
Recruits **{** **1864** **1** **1** **7** **5** **5** **2** **21** **{** **1865** **9** **2** **5** **8** **8** **11** **6** **7** **7**
新兵 { - 1 1 7 5 5 2 - { - 9 2 5 8 8 - 6 7 7
-
63
-

新兵 {1864 1 1 7 5 5 2 21{1865 9 2 5 8 8 11 6 7 7 63

[dræft] { - [wʌn][wʌn] { - - - - - - ['sɛvən] - - [eɪt][eɪt] -
Draft **{** **1863** **1** **1** **{** **1864** **13** **18** **15** **17** **14** **7** **16** **21** **8** **8** **157**
草稿 { - 1 1 { - - - - - - 7 - - 8 8 -

草稿 {1863 1 1{1864 13 18 15 17 14 7 16 21 8 8 157

['sʌbstitjuːts] [θriː][eɪt][θriː][wʌn][fɔːr][fɔːr][eɪt] - - -
Substitutes **3** **8** **3** **1** **4** **4** **8** **16** **10** **57**
替代品 3 8 3 1 4 4 8 - - -

替补 3 8 3 1 4 4 8 16 10 57

['toʊt(ə)l] - - - - - - - - - - - -
Total **109** **109** **105** **113** **113** **104** **118** **110** **111** **105** **1097**
全部的 - - - - - - - - - - - -

总计 109 109 105 113 113 104 118 110 111 105 1097

[lɔːs] .
LOSS **.**
损失 .

损失。

[baɪ] [deθ] - - - - - - - - - - -
By **death** **18** **22** **18** **20** **27** **28** **24** **21** **16** **22** **216**
经过 死亡 - - - - - - - - - - -

按死亡日期 18 22 18 20 27 28 24 21 16 22 216

[baɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [sɪks][sɪks] - - - - [fɔːr] - - - -
By **discharge** **6** **6** **13** **11** **10** **19** **4** **12** **24** **10** **115**
经过 释放 6 6 - - - - 4 - - - -

出院人数 6 6 13 11 10 19 4 12 24 10 115

[baɪ][trænsˈfɜːr][tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] . [θriː][fɔːr][θriː][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][fɔːr][wʌn] -
By **transfer** **to** **V** **.** **R** **.** **C** **.** **3** **4** **3** **2** **2** **4** **1** **19**
经过 转移 到 V . 拉 . C . 3 4 3 2 2 4 1 -

通过转账至 VRC 3 4 3 2 2 4 1 19

[baɪ] [dɪˈzɜːrʃn] [fɔːr][ˌtuːˈtuː][wʌn] - [wʌn] - [faɪv][ˌtuːˈtuː]['sɛvən][sɪks] -
By **desertion** **4** **2** **1** **0** **1** **0** **5** **2** **7** **6** **28**
经过 逃兵 4 2 1 - 1 - 5 2 7 6 -

因逃兵 4 2 1 0 1 0 5 2 7 6 28

['toʊt(ə)l] - - - * - - - - - - - -
Total **28** **33** **32** ***** **38** **41** **49** **35** **39** **47** **39** **378**
全部的 - - - * - - - - - - - -

总计 28 33 32 *38 41 49 35 39 47 39 378

[kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] — [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] .
COMMISSIONED **OFFICERS** **—** **FIELD** **AND** **STAFF** **.**
委托 警官 — 场地 和 职员 .

委任军官——外勤和参谋人员。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][naɪn]
Original **strength** **3** **3** **3** **3** **3** **3** **3** **3** **3** **3** **9**
原来的 力量 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 9

原强度 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 9

[kɪld] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [wʌn][wʌn][wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː]['sɛvən]
Killed **and** **died** **of** **wounds** **1** **1** **1** **1** **1** **2** **7**
被杀 和 死亡 的 伤口 1 1 1 1 1 2 7

被杀或因伤重不治身亡 1 1 1 1 1 2 7

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː]
Died **of** **disease** **1** **1** **2**
死亡 的 疾病 1 1 2

死于疾病 1 1 2

[rɪˈzaɪnd] [wʌn][wʌn][wʌn][wʌn][θriː]['sɛvən]
Resigned **1** **1** **1** **1** **3** **7**
辞职 1 1 1 1 3 7

辞职 1 1 1 1 3 7

[dɪsˈtʃaːdʒd] [wʌn][wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː][wʌn][sɪks]
Discharged **1** **1** **1** **2** **1** **6**
出院 1 1 1 2 1 6

出院 1 1 1 2 1 6

[dɪsˈmɪst] [wʌn][wʌn]
Dismissed **1** **1**
解雇 1 1

解雇 1 1

['mʌstəd] [aʊt] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː]
Mustered **out** **1** **2** **3**
集结 出去 1 2 3

退伍人数 1 2 3

['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][θriː][ˌtuːˈtuː][θriː][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][θriː][faɪv] -

Total	**loss**	**2**	**2**	**3**	**2**	**3**	**2**	**2**	**2**	**3**	**5**	**26**
全部的	损失	2	2	3	2	3	2	2	2	3	5	-

总损失 2 2 3 2 3 2 2 2 3 5 26

* [ɪnˈkluːdɪŋ] [θriː] [men] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] 38th [wɪs] . ['vɑːl] .

*****	**Including**	**three**	**men**	**transferred**	**to**	**the**	**38th**	**Wis**	**.**	**Vol**	**.**
*	包括	三	男人	转移	到	这	38th	威斯	.	沃尔	.

* 其中包括三名调往威斯康星州第 38 志愿步兵团的士兵。

[ɪnf] . [-]

Inf	**.**	**[**	**70**	**]**
信息	.	[	-	]

信息[70]

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['rɑːstər]

ORIGINAL	**ROSTER**
原来的	名册

原始名单

[ʌv; əv] [fiːld] , [stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] ['ɑːfəsərz]

OF	**FIELD**	**,**	**STAFF**	**AND**	**LINE**	**OFFICERS**
的	场地	,	职员	和	线	警官

野战、参谋和一线军官

37TH [wɪs'kɑːnsɪn] ['vɑːl] .

37TH	**WISCONSIN**	**VOL**	**.**
37TH	威斯康星州	卷	.

第37届威斯康辛卷

- .

INF'TRY	**.**
-	.

尝试。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[sæm] .

SAM	**.**
萨姆	.

山姆。

['hærɪmən] .

HARRIMAN	**.**
哈里曼	.

哈里曼。

[prə'moʊtɪd] [brə'vet] [brɪg] .

Promoted	**Brevet**	**Brig**	**.**
推广	特许状	布里格	.

晋升为准将

[dʒen] . , [dʒʊ'laɪ] - .

Gen	**.**	**,**	**July**	**1865**	**.**
Gen	.	,	七月	-	.

1865年7月，将军。

[lɛf'tɛnənt] .

LIEUT	**.**
中尉	.

中尉

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['ænsən] .
ANSON .
安森 .

安森。

[oʊ] . ['duːˌlɪtəl] .
O . DOOLITTLE .
哦 . 杜立特 .

O.杜利特尔。

[rɪ'zaɪnd] [sept] . 7th , - .
Resigned Sept . 7th , 1864 .
辞职 九月 . 7th , - .

1864年9月7日辞职。

['meɪdʒər] .
MAJOR .
主要的 .

主要的。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[dʒeɪ] . ['kɜːˌʃɑː] .
J . KERSHAW .
J . 科肖 .

J. KERSHAW。

[prə'moʊtɪd] [lɛf'tɛnənt] .
Promoted Lieut .
推广 中尉 .

晋升中尉

[kɑːl] . [sept] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔkt] . - , - .
Col . Sept . 27 , 1864 ; resigned Oct . 18 , 1864 .
上校 . 九月 . - , - ; 辞职 十月 . - , - .

1864 年 9 月 27 日晋升为上校；1864 年 10 月 18 日辞职。

['ædʒʊtənt] .
ADJUTANT .
副官 .

副官。

[klɛrən] [aɪ] . - .
CLARON I . MILTIMORE .
克拉伦 我 . - .

克拉伦·I·米尔蒂莫尔。

[prə'moʊtɪd] [brə'vet] ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Promoted Brevet Captain , July , 1865 .
推广 特许状 队长 , 七月 , - .

1865年7月晋升为名誉上尉。

['kwɔːrtərmæstər] .
QUARTERMASTER .
军需 .

军需。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

威廉。

[si:] . [web] .

C	.	WEBB	.
C	.	韦伯	.

C. WEBB.

[prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] 52d [wɪs] .

Promoted	to	Colonel	52d	Wis	.
推广	到	上校	52d	威斯	.

晋升为第52威斯康星州步兵团上校

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

['sɜ:rdʒən] .

SURGEON	.
外科医生	.

外科医生。

[di:] . [si:] . ['raʊndi] .

D	.	C	.	ROUNDY	.
D	.	C	.	圆圆的	.

DC ROUNDY。

[fɜ:rst] ['əst] .

FIRST	ASST	.
第一的	助理	.

第一助理

['sɜ:rdʒən] .

SURGEON	.
外科医生	.

外科医生。

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['kælkɪnz] .

GEORGE	H	.	CALKINS	.
乔治	H	.	卡尔金斯	.

乔治·H·卡尔金斯。

['mʌstəd] [aʊt] [mɑ:rtʃ] 11th , - .

Mustered	out	March	11th	,	1864	.
集结	出去	行进	11th	,	-	.

1864年3月11日退伍。

['sekənd] ['əst] .

SECOND	ASST	.
第二	助理	.

第二助理

['sɜ:rdʒən] .

SURGEON	.
外科医生	.

外科医生。

[dʒɑ:n] ['henri] ['ɔrɪk] .

JOHN	HENRY	ORRICK	.
约翰	亨利	奥里克	.

约翰·亨利·奥里克。

[prəˈmoʊtɪd] 1st [ˈəst] . , [mɑːrtʃ] 11th , - .
Promoted 1st Asst . , March 11th , 1864 .
推广 1st 助理 . , 行进 11th , - .

1864年3月11日晋升为第一助理。

[ˈtʃæplɪn] .
CHAPLAIN .
牧师 .

牧师。

[ˈluːɪs] [em] . [ˈhɔz] .
LEWIS M . HAWES .
刘易斯 M . 霍斯 .

刘易斯·M·霍斯。

[rɪˈzaɪnd] [mɑːrtʃ] - .
Resigned March 1865 .
辞职 行进 - .

1865年3月辞职。

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [stɑːf] .
NON - COMMISSIONED STAFF .
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

[ˈprɪnsəp(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n] — [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbɜːrtn] .
Principal Musician — W . H . Burton .
主要的 音乐家 — W . H . 伯顿 .

首席乐手——WH Burton。

[ˈkɑːmɪseri] [ˈsɑːrdʒənt] — [en] . [dʒiː] . [ˈrəuli] .
Commissary Sergeant — N . G . Rowley .
小卖部 军士 — N . G . 罗利 .

小卖部军士——NG Rowley。

[prɑːm] .
Prom .
舞会 .

舞会。

2d [lɛfˈtɛnənt] . [ˌsiː ˈoʊ] .
2d Lieut . Co .
2d 中尉 . 合作 .

第二中尉连

[ˈdɛk] . - , - .
Dec . 29 , 1864 .
12月 . - , - .

1864年12月29日。

[ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈsɑːrdʒənt] — [en] . [biː] . [ˈprɛntɪs] .
Quartermaster Sergeant — N . B . Prentiss .
军需 军士 — N . B . 普伦蒂斯 .

军需士官——NB Prentiss。

[prɑːm] .
Prom .
舞会 .

舞会。

[ˌredʒɪˈment(ə)l][kjuː] . [em] .
Regimental Q . M .
团级 问 . M .

团级军需官

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] — ['potər] [em] . ['raʊndi] .

Hospital	Steward	—	Porter	M	.	Roundy	.
医院	管家	—	搬运工	M	.	圆圆	.

医院管理员——波特·M·朗迪。

['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] — [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['greɪəm] .

Sergeant	Major	—	Geo	.	Graham	.
军士	主要的	—	地理	.	格雷厄姆	.

军士长——乔治·格雷厄姆。

[prɑːm] . 1st

Prom	.	1st
舞会	.	1st

舞会。第一场

['ɛl'tiː] . [ˌsiː 'oʊ] .

Lt	.	Co	.
中尉	.	合作	.

中队

[dʒiː] , ['dɛk] . - , - . [-]

G	,	Dec	.	29	,	1864	.	[	71	]
G	,	12月	.	-	,	-	.	[	-	]

G，1864 年 12 月 29 日。[71]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .

MUSTER	ROLL	OF	"	A	"	COMPANY	.
鼓起	卷	的	"	一个	"	公司	.

A公司花名册。

[reɪzd] [ɪn] [wʊd] , ['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] [deɪn] ['kauntiz] , [baɪ][sæm] .

Raised	in	Wood	,	Juneau	,	and	Dane	counties	,	by	Sam	.
提高	在	木头	,	朱诺	,	和	丹恩	县	,	经过	山姆	.

在伍德县、朱诺县和戴恩县长大，父亲是山姆。

['stiːvnz] [ænd; ənd][es] . [dʒəʊnz] .

Stevens	and	S	.	Jones	.
史蒂文斯	和	S	.	琼斯	.

史蒂文斯和S·琼斯。

['mʌstəd] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['eɪprəl] 16th , - .

Mustered	into	U	.	S	.	service	at	Madison	,	Wisconsin	,	April	16th	,	1864	.
集结	进入	U	.	S	.	服务	在	麦迪逊	,	威斯康星州	,	四月	16th	,	-	.

1864年4月16日在威斯康星州麦迪逊入伍。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

['sæmjuəl] ['stiːvnz] . [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Samuel	Stevens	.	Killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
塞缪尔	史蒂文斯	.	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

塞缪尔·史蒂文斯。1864年6月18日阵亡。

[fɜːrst] [luː'tenənt] .

First	Lieutenant	.
第一的	中尉	.

中尉。

['sænfərd][dʒəʊnz] .

Sanford	Jones	.
桑福德	琼斯	.

桑福德·琼斯。

[daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːg] . 18th , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .

Died **in** **hospital** **,** **Aug** **.** **18th** **,** **1864** **;** **promoted** **Captain** **,** **July** **18th** **,** **1864** **.**

死亡 在 医院 , 八月 . 18th , - ; 推广 队长 , 七月 18th , - .

1864 年 8 月 18 日在医院去世；1864 年 7 月 18 日晋升为上尉。

['sekənd] [luː'tenənt] .

Second **Lieutenant** **.**

第二 中尉 .

少尉。

['dænjəl] [ə; eɪ] . ['loʊbər] .

Daniel **A** **.** **Lowber** **.**

丹尼尔 一个 . 洛伯 .

丹尼尔·A·洛伯。

['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - ; [prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] . , [dʒʊ'laɪ] 28th , ['kæptɪn] , [sept] . 27th ,

Wounded **,** **June** **18th** **,** **1864** **;** **promoted** **1st** **Lieut** **.** **,** **July** **28th** **,** **Captain** **,** **Sept** **.** **27th** **,**

受伤 , 六月 18th , - ; 推广 1st 中尉 . , 七月 28th , 队长 , 九月 . 27th ,

- .

1864 **.**

- .

1864 年 6 月 18 日负伤；7 月 28 日晋升为中尉；9 月 27 日晋升为上尉。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants **.**

中士 .

中士。

['θiːoʊ] .

Theo **.**

西奥 .

西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第4/7页

[em] . ['hɑ:bi] , [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , [dʒʊ'laɪ] 18th ; [dis'tʃa:dʒd] , ['dɛk] . 22d , - .

M	.	Hobby	,	promoted	2d	Lieut	.	,	July	18th	;	discharged	,	Dec	.	22d	,	1863	.
M	.	爱好	,	推广	2d	中尉	.	,	七月	18th	;	出院	,	12月	.	22d	,	-	.

M. Hobby，于 7 月 18 日晋升为少尉；于 1863 年 12 月 22 日退伍。

['ɑ:lɪvər] [eɪtʃ] . [hʌnt] , [daɪd] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dɛk] . 16th , - .

Oliver	H	.	Hunt	,	died	in	hospital	,	Dec	.	16th	,	1864	.
奥利弗	H	.	打猎	,	死亡	在	医院	,	12月	.	16th	,	-	.

奥利弗·H·亨特于 1864 年 12 月 16 日在医院去世。

['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['bɑ:rnɑ:rd] , ['wu:ndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] , [mɑ:rtʃ]

Francis	A	.	Barnard	,	wounded	in	action	,	June	18th	,	1864	,	and	discharged	,	March
弗朗西斯	一个	.	巴纳德	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	,	-	,	和	出院	,	行进

8th , - .

8th	,	1865	.
8th	,	-	.

弗朗西斯·A·巴纳德，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤，1865 年 3 月 8 日退伍。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɑ:bən] , ['wu:ndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] , ['dʒænjueri] 2d , - .

Cobban	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	and	discharged	,	January	2d	,	1865	.
科班	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	和	出院	,	一月	2d	,	-	.

科班于 7 月 30 日在战斗中受伤，并于 1865 年 1 月 2 日退伍。

['fə:də,nænd] ['hɜ˞:bɜ˞] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ræŋks] , [dʒʊ'laɪ] 15th ; ['wu:ndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , -

Ferdinand	Herber	,	reduced	to	ranks	,	July	15th	;	wounded	in	action	,	July	30th	,	1864
费迪南德	赫伯	,	减少	到	排名	,	七月	15th	;	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-

.

:
.

费迪南德·赫伯于 1864 年 7 月 15 日降为士兵；7 月 30 日在战斗中受伤。

['kɔ:rpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

['nelsn] [eɪtʃ] . ['kɑ:ni] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ræŋks] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .

Nelson	H	.	Carney	,	reduced	to	ranks	,	July	1st	,	1864	.
纳尔逊	H	.	卡尼	,	减少	到	排名	,	七月	1st	,	-	.

纳尔逊·H·卡尼于 1864 年 7 月 1 日被降级。

['\\:vin] [dʒeɪ] . ['slætɜ˞i] , ['wu:ndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th ; [prə'moʊtɪd] [sɜ:rdʒənt] . , [dʒæn] . 1st ,

Irvine	J	.	Slattery	,	wounded	in	action	,	June	18th	;	promoted	Sergt	.	,	Jan	.	1st	,
尔湾	J	.	斯莱特里	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	;	推广	中士	.	,	一月	.	1st	,

- .

1865	.
-	.

欧文·J·斯莱特里，6月18日在战斗中受伤；1865年1月1日晋升为中士。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [zi:] . [wi:d] .
Edw . **Z** . **Weed** .
edw . Z . 杂草 .

爱德华·Z·威德

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[i:] . [weɪd] , [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['noʊv] . 7th , - .
E . **Wade** , **died** **in** **hospital** , **Nov** . **7th** , **1864** .
E . 韦德 , 死亡 在 医院 , 十一月 . 7th , - .

E. Wade 于 1864 年 11 月 7 日在医院去世。

[bendʒ] . [ef] . ['hwilər] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Benj . **F** . **Wheeler** , **killed** **in** **action** , **June** **18th** , **1864** .
本杰 . F . 惠勒 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

本杰明·F·惠勒，1864年6月18日阵亡。

['dʒesi][bi:] . [heɪk] .
Jesse **B** . **Hake** .
杰西 B . 鳕鱼 .

杰西·B·哈克。

['wɪlɪs] [bi:] . ['mɑ:fət] .
Willis **B** . **Moffatt** .
威利斯 B . 莫法特 .

威利斯·B·莫法特。

[fræŋk] ['wɪlsn] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Frank **Wilson** , **wounded** **in** **action** , **June** **18th** , **1864** .
坦率 威尔逊 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

弗兰克·威尔逊，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

- .
Thoph .
- .

托夫。

[el] . ['hækər] .
L . **Hacker** .
L . 黑客 .

L. Hacker。

['kælvɪn][di:] . ['rɔdʒəz] . [-]
Calvin **D** . **Rogers** . **[** **72** **]**
加尔文 D . 罗杰斯 . [-]

卡尔文·D·罗杰斯。[72]

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ɔldrɪtʃ] , ['sæmjuəl][keɪ] .
Aldrich , **Samuel** **K** .
奥尔德里奇 , 塞缪尔 K .

奥尔德里奇，塞缪尔·K.

['ældʒər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .

Alger	,	Joseph	,	promoted	corporal	,	Jan	.	1st	,	1865	.
阿尔及尔	,	约瑟夫	,	推广	下士	,	一月	.	1st	,	-	.

约瑟夫·阿尔杰，1865 年 1 月 1 日晋升为下士。

['ældʒər] , ['wɛstli] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Alger	,	Westley	,	taken	prisoner	in	the	crater	,	July	30th	,	1864	.
阿尔及尔	,	韦斯特利	,	已采取	囚犯	在	这	火山口	,	七月	30th	,	-	.

阿尔杰，韦斯特利，于 1864 年 7 月 30 日在火山口被俘。

['ælən] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , [meɪ] 1st , - .

Allen	,	Thomas	J	.	,	deserted	in	Baltimore	,	Md	.	,	May	1st	,	1864	.
艾伦	,	托马斯	J	.	,	荒凉的	在	巴尔的摩	,	马里兰州	.	,	可能	1st	,	-	.

托马斯·J·艾伦，1864 年 5 月 1 日在马里兰州巴尔的摩离家出走。

['ælən] , ['luːɪs] , [prə'moʊtɪd] - , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .

Allen	,	Lewis	,	promoted	Serg't	,	July	1st	,	1864	.
艾伦	,	刘易斯	,	推广	-	,	七月	1st	,	-	.

艾伦，刘易斯，晋升为中士，1864 年 7 月 1 日。

['ændərsn] , ['bendʒəmɪn] .

Anderson	,	Benjamin	.
安德森	,	本杰明	.

安德森，本杰明。

['eɪndʒl] , ['baɪrən][ə; eɪ] .

Angel	,	Byron	A	.
天使	,	拜伦	一个	.

安吉尔，拜伦·A.

[ɑːrn] , ['kɔrtlænd] [ziː] .

Arne	,	Courtland	Z	.
阿恩	,	科特兰	Z	.

阿恩，考特兰·Z。

[blæk] , ['wɪljəm] ['dʒæs] . , [daɪd] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Black	,	William	Jas	.	,	died	,	July	12th	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	June	18th	,	1864	.
黑色的	,	威廉	贾斯	.	,	死亡	,	七月	12th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

威廉·詹姆斯·布莱克，于 1864 年 7 月 12 日去世，死于 1864 年 6 月 18 日战斗中受的伤。

['brɪgz] , ['tɔməs] .

Briggs	,	Thomas	.
布里格斯	,	托马斯	.

布里格斯，托马斯。

['kɑːni] , [dʒɑːn] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .

Carney	,	John	,	taken	prisoner	,	July	30th	,	1864	,	in	the	crater	.
卡尼	,	约翰	,	已采取	囚犯	,	七月	30th	,	-	,	在	这	火山口	.

约翰·卡尼被俘，1864 年 7 月 30 日，在火山口。

['kɑːni] , ['nelsn] [eɪtʃ] .

Carney	,	Nelson	H	.
卡尼	,	纳尔逊	H	.

卡尼，纳尔逊·H.

['kɑːrtər] , ['maɪk(ə)l] .

Carter	,	Michael	.
卡特	,	迈克尔	.

卡特，迈克尔。

['kɔlinz] , - [em] .
Collins , Cassious M .
柯林斯 , - M .

柯林斯，卡修斯·M.

[kuːlɪdʒ] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] , ['fɛbjəˌwɛri] . 12th , - .
Cooledge , George W . , discharged for disability , Feb . 12th , 1864 .
库利奇 , 乔治 W . , 出院 为了 残疾 , 二月 . 12th , - .

乔治·W·库利奇因伤残退伍，1864 年 2 月 12 日。

['kuːli] , [tʃɑːrlz] [ef] .
Cooley , Charles F .
库利 , 查尔斯 F .

库利，查尔斯·F.

['tʃɑːrtiːɜ˞] , ['nɑːrsɪs] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Chartier , Narcisse , wounded in action , June 18th , 1864 .
查蒂尔 , 水仙花 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

夏蒂埃，纳西斯，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['deivis] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Davis , John , wounded in action , June 18th , 1864 .
戴维斯 , 约翰 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

戴维斯，约翰，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['deivis] , ['deɪvɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Davis , David , taken prisoner in action , April 2d , 1865 .
戴维斯 , 大卫 , 已采取 囚犯 在 行动 , 四月 2d , - .

戴维斯，大卫，1865 年 4 月 2 日在战斗中被俘。

[dɑːdʒ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [meɪ] 30th , - , [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
Dodge , William H . , transferred to company F , May 30th , 1864 , for promotion .
躲闪 , 威廉 H . , 转移 到 公司 F , 可能 30th , - , 为了 晋升 .

道奇，威廉·H.，于1864年5月30日调入F连晋升。

['gæmb(ə)l] , ['deɪvɪd] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [dʒuːn] 10th , - .
Gamble , David , transferred to company F , June 10th , 1864 .
赌博 , 大卫 , 转移 到 公司 F , 六月 10th , - .

Gamble, David，于 1864 年 6 月 10 日调入 F 连。

['greɪndʒər] , ['ɑːlɪvər] .
Granger , Oliver .
格兰杰 , 奥利弗 .

格兰杰，奥利弗。

['griːnˌhəlg] , [dʒɑːn][iː] . , [kɪld] [dʒuːn] 18th , - , [nɪr] ['piːtәzbəːg] , [ˌvi 'e] .
Greenhalgh , John E . , killed June 18th , 1864 , near Petersburg , Va .
格林哈尔 , 约翰 E . , 被杀 六月 18th , - , 靠近 圣彼得堡 , 瓦 .

约翰·E·格林哈尔格，1864 年 6 月 18 日在弗吉尼亚州彼得斯堡附近遇害。

- , [tʃɑːrlz] , [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [ef] , [meɪ] 30th , - .
Goodbout , Charles , transferred from company F , May 30th , 1864 .
- , 查尔斯 , 转移 从 公司 F , 可能 30th , - .

查尔斯·古德布特于 1864 年 5 月 30 日从 F 连调入。

['hæsən] , ['wɪljəm] , [træns'fəːd] [tuː; tə] [ək'sept] [prə'moʊʃ(ə)n] , [meɪ] 20th , - .
Hasson , William , transferred to accept promotion , May 20th , 1864 .
哈森 , 威廉 , 转移 到 接受 晋升 , 可能 20th , - .

哈森，威廉，调任晋升，1864 年 5 月 20 日。

['hɑːrtmən] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [dʒuːn]
Hartman , John , wounded in action , June 18th , 1864 ; discharged for disability , June
哈特曼 , 约翰 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - ; 出院 为了 残疾 , 六月
1st , - .
1st , 1865 .
1st , - .

哈特曼，约翰，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤；1865 年 6 月 1 日因伤残退伍。

['hɔz] , ['tʃænsi] , [biː] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] , [dʒæn] . 1st
Hawes , Chancey , B . , promoted corporal , July 1st , 1864 , and sergeant , Jan . 1st
霍斯 , 钱西 , B . , 推广 下士 , 七月 1st , - , 和 军士 , 一月 . 1st
, - .
, 1865 .
, - .

霍斯，钱西，B.，于 1864 年 7 月 1 日晋升为下士，于 1865 年 1 月 1 日晋升为中士。

['hʌtʃɪnsən] , ['ælbərt][em] .
Hutchinson , Albert M .
哈钦森 , 阿尔伯特 M .

哈钦森，阿尔伯特·M.

['hɜːlbɜːt] , [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [mɑːrtʃ] 1st , - .
Hurlburt , A . B . C . , promoted corporal , March 1st , 1865 .
赫尔伯特 , 一个 . B . C . , 推广 下士 , 行进 1st , - .

赫尔伯特，ABC，晋升为下士，1865 年 3 月 1 日。

['hʌtʃɪnsən] , ['rɑːbərt] .
Hutchinson , Robert .
哈钦森 , 罗伯特 .

哈钦森，罗伯特。

['keli] , ['tɔməs] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [mɑːrtʃ] 18th , - .
Kelley , Thomas , deserted , March 18th , 1865 .
凯利 , 托马斯 , 荒凉的 , 行进 18th , - .

凯利，托马斯，被遗弃，1865 年 3 月 18 日。

['kɪmbɜːli] , ['bendʒəmɪn][ə; eɪ] .
Kimberly , Benjamin A .
金伯利 , 本杰明 一个 .

金伯利，本杰明·A.

['kɛni] , ['tɔməs] .
Kenney , Thomas .
肯尼 , 托马斯 .

肯尼，托马斯。

[leɪn] , ['dʒesi] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .
Lane , Jesse , died of wounds , July 7th , 1864 .
车道 , 杰西 , 死亡 的 伤口 , 七月 7th , - .

莱恩，杰西，因伤去世，1864 年 7 月 7 日。

[mɪlz] , ['bendʒəmɪn][biː] .
Mills , Benjamin B .
米尔斯 , 本杰明 B .

米尔斯，本杰明·B.

['maʊntˌfɔːrt] , [dʒɑːn] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['dɛk] . 9th , - .
Mountfort , John , deserted , Dec . 9th , 1864 .
芒特福特 , 约翰 , 荒凉的 , 12月 . 9th , - .

约翰·芒特福特，1864 年 12 月 9 日被遗弃。

['mɔːrɪs] , [dʒɔːrdʒ] [piː] .
Morris , George P .
莫里斯 , 乔治 P .

莫里斯，乔治·P.

[muə; mɔː] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['dɛk] . 7th , - .
Moore , William H . , promoted corporal , Dec . 7th , 1864 .
摩尔 , 威廉 H . , 推广 下士 , 12月 . 7th , - .

威廉·H·摩尔，晋升为下士，1864 年 12 月 7 日。

['moʊzəs] , ['lenərd] [eɪtʃ] . [-]
Moses , Leonard H . [73]
摩西 , 伦纳德 H . [-]

摩西，伦纳德·H.[73]

[mə'kɑːrti] , ['wɪljəm] , [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['eɪprəl] 22d , - .
McCarty , William , deserted at Madison , Wisconsin , April 22d , 1864 .
麦卡蒂 , 威廉 , 荒凉的 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 四月 22d , - .

麦卡蒂，威廉，1864 年 4 月 22 日在威斯康星州麦迪逊被遗弃。

- , ['maɪk(ə)l] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
McGunell , Michael , wounded in action , July 30th , 1864 .
- , 迈克尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

麦克古内尔，迈克尔，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

[oʊ'dɛl] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , [dɪs'tʃaːdʒd] ['ɔkt] . 15th , - .
Odell , John A . , discharged Oct . 15th , 1864 .
奥德尔 , 约翰 一个 . , 出院 十月 . 15th , - .

奥德尔，约翰·A.，1864 年 10 月 15 日退伍。

['oʊlsən] , ['ænəm] , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [sept] . 19th , - .
Olson , Anum , died in hospital , Sept . 19th , 1864 .
奥尔森 , 肛门 , 死亡 在 医院 , 九月 . 19th , - .

奥尔森，阿努姆，于 1864 年 9 月 19 日在医院去世。

[ˌpiː eɪ waɪ 'iː] , ['mɑːrtn] .
Paye , Martin .
佩耶 , 马丁 .

佩耶，马丁。

['piːtɜ˞sən] , ['piːtər] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ɪn][ðə; ðiː]['kreɪtər] .
Peterson , Peter , taken prisoner , July 30th , 1864 , in the crater .
彼得森 , 彼得 , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - , 在 这 火山口 .

彼得森，彼得，被俘虏，1864 年 7 月 30 日，在火山口。

[piːk] , [dʒɑːn] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .
Peak , John , died of wounds , July 7th , 1864 .
顶峰 , 约翰 , 死亡 的 伤口 , 七月 7th , - .

约翰·皮克因伤去世，1864 年 7 月 7 日。

- , ['henri] , [dɪs'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 25th , - .
Plunewell , Henry , discharged , March 25th , 1865 .
- , 亨利 , 出院 , 行进 25th , - .

普鲁内韦尔，亨利，1865 年 3 月 25 日退伍。

['ræmzi] , ['wɪljəm] .
Ramsey , William .
拉姆齐 , 威廉 .

拉姆齐，威廉。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - ; [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [mɑ:rtʃ] 1st ,

Rensimer , Joseph , in action , June 17th , 1864 ; promoted corporal , March 1st ,

- , 约瑟夫 , 在 行动 , 六月 17th , - ; 推广 下士 , 行进 1st ,

- .

1865 .

- .

伦西默，约瑟夫，1864 年 6 月 17 日参战；1865 年 3 月 1 日晋升为下士。

['raɪnɝ] , [dʒɑ:n] , [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['noʊv] . 14th , - .

Riner , John , died in hospital , Nov . 14th , 1864 .

里纳 , 约翰 , 死亡 在 医院 , 十一月 . 14th , - .

约翰·里纳于 1864 年 11 月 14 日在医院去世。

['ru:d] , ['dʒæs] . [bi:] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , ['dɛk] . 7th , - .

Rood , Jas . B . , promoted corporal , Dec . 7th , 1864 .

鲁德 , 贾斯 . B . , 推广 下士 , 12月 . 7th , - .

鲁德，詹姆斯·B.，晋升为下士，1864 年 12 月 7 日。

['roʊzənkrænz] , ['ænsən][si:] .

Rosencrans , Anson C .

罗森克兰斯 , 安森 C .

罗森克兰斯，安森·C.

['sændərz] , ['dʒoʊəl] .

Sanders , Joel .

桑德斯 , 乔尔 .

桑德斯，乔尔。

['sænfərd] , ['mʌnsən] [bi:] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Sanford , Munson B . , killed in action , June 18th , 1864 .

桑福德 , 芒森 B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

桑福德，芒森·B.，1864年6月18日阵亡。

[skɔt] , ['wɔ:ltər] , [kɪld] [ɑ:n] ['pɪkɪt] , [dʒu:n] 24th , - .

Scott , Walter , killed on picket , June 24th , 1864 .

斯科特 , 沃尔特 , 被杀 在 纠察 , 六月 24th , - .

斯科特，沃尔特，1864 年 6 月 24 日在哨兵哨所被杀。

[skɔt] , ['kɔr˛wɪn] [di:] . , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - ; [dis'tʃa:dʒd] .

Scott , Corwin D . , wounded , June 18th , 1864 ; discharged .

斯科特 , 科温 D . , 受伤 , 六月 18th , - ; 出院 .

斯科特，科温·D.，受伤，1864 年 6 月 18 日；退伍。

['sleɪtər] , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] .

Slater , Charles G .

斯莱特 , 查尔斯 G .

斯莱特，查尔斯·G.

[smɪθ] , [dʒəu'saiə][bi:] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Smith , Josiah B . , wounded in action , June 18th , 1864 .

史密斯 , 约西亚 B . , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

史密斯，约西亚·B.，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

[smɪθ] , ['rɑ:bərt][en] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Smith , Robert N . , wounded in action , July 30th , 1864 .

史密斯 , 罗伯特 N . , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

罗伯特·N·史密斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[smɪθ] , ['wɪljəm] [bi:] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Smith , William B . , killed in action , June 18th , 1864 .

史密斯 , 威廉 B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

史密斯，威廉·B.，1864年6月18日阵亡。

['sprɪŋər] , ['sæmjuəl] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - ; [daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] , [sept] . 4th ,
Springer , Samuel , wounded in action , June 18th , 1864 ; died of wounds , Sept . 4th ,
施普林格 , 塞缪尔 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - ; 死亡 的 伤口 , 九月 . 4th ,
- .
1864 .
- .

斯普林格，塞缪尔，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤；1864 年 9 月 4 日因伤去世。

- , ['edgər] .
Solles , Edgar .
- , 埃德加 .

索勒斯，埃德加。

['stɜ:rlɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [ɔ:g] . 30th , - .
Sterling , Wm . , promoted corporal , Aug . 30th , 1864 .
英镑 , 威廉 . , 推广 下士 , 八月 . 30th , - .

斯特林，威廉，晋升为下士，1864 年 8 月 30 日。

['θætʃər] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [iks'tʃeindʒd] , [mɑ:rtʃ] 7th , -
Thatcher , Thomas J . , taken prisoner , July 30th , 1864 ; exchanged , March 7th , 1865
撒切尔夫人 , 托马斯 J . , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - ; 交换 , 行进 7th , -
.
:
.

托马斯·J·撒切尔，1864 年 7 月 30 日被俘；1865 年 3 月 7 日获释。

['trɪt] , ['zi:nəz] [si:] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [dʒæn] . 1st , [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] , [mɑ:rtʃ] 8th , - ;
Tritt , Zenas C . , promoted corporal , Jan . 1st , and sergeant , March 8th , 1865 ;
特里特 , 泽纳斯 C . , 推广 下士 , 一月 . 1st , 和 军士 , 行进 8th , - ;
['wu:ndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
wounded , July 30th , 1864 .
受伤 , 七月 30th , - .

特里特，泽纳斯·C.，1865 年 1 月 1 日晋升为下士，3 月 8 日晋升为中士；1864 年 7 月 30 日负伤。

[væn] - , ['edwərd] [en] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Van Deustan , Edward N . , killed in action , July 30th , 1864 .
范 - , 爱德华 N . , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

爱德华·N·范·德斯坦，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['wɔ:ldəu] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Waldo , Joseph .
沃尔多 , 约瑟夫 .

沃尔多，约瑟夫。

[wɔ:rnər] , [dʒeɪmz][el] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Warner , James L . , killed in action , June 18th , 1864 .
华纳 , 詹姆斯 L . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

华纳，詹姆斯·L.，1864年6月18日阵亡。

['hwitni] , ['ɑ:mənd] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 28th , - .
Whitney , Almond , killed in action , June 28th , 1864 .
惠特尼 , 杏仁 , 被杀 在 行动 , 六月 28th , - .

惠特尼，阿尔蒙德，1864 年 6 月 28 日阵亡。

[rɪ'kru:ts] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
RECRUITS , COMPANY A .
新兵 , 公司 一个 .

招聘人员，A公司。

[ˌvɔlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

志愿者。

[dʒeɪmz] ['gɪlɪn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

James	Gillin	,	wounded	in	action	,	April	2d	,	1865	.
詹姆斯	吉林	,	受伤	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

詹姆斯·吉林，1865年4月2日在战斗中受伤。

[ɔræməl] [iː] . ['tʌpɝ] .

Oramel	E	.	Tupper	.
奥拉梅尔	E	.	塔珀	.

奥拉梅尔·E·图珀。

['luːθər] [fʊlər] .

Luther	Fuller	.
路德	富勒	.

路德·富勒。

[dʒɑːn]['mækintaiə] .

John	McIntyre	.
约翰	麦金泰尔	.

约翰·麦金泰尔。

['dʒæs] . [em] . ['plɑːt] .

Jas	.	M	.	Plott	.
贾斯	.	M	.	绘图	.

詹姆斯·M·普洛特

['teilə] ['stiːvnz] . [-]

Taylor	Stevens	.	[	74	]
泰勒	史蒂文斯	.	[	-	]

泰勒·史蒂文斯。[74]

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[fʊlər] .

Fuller	.
富勒	.

富勒。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['keɪli] .

Caley	.
凯利	.

凯利。

[dʒɔːrdʒ] [klaɪn] .

George	Cline	.
乔治	克莱恩	.

乔治·克莱恩。

[dʒɔːrdʒ] [kɑːks] .

George	Cox	.
乔治	考克斯	.

乔治·考克斯。

[drɑːftid] [men] .

Drafted	Men	.
起草	男人	.

应征入伍者。

['gɪdiən] - .
Gideon **Ardoss** **.**
基甸 - .

吉迪恩·阿多斯。

['lerɔi] ['biːtʃər] .
Leroy **Beecher** **.**
勒罗伊 比彻 .

勒罗伊·比彻。

['ædəm] ['klɔsən] .
Adam **Clawson** **.**
亚当 克劳森 .

亚当·克劳森。

[nɪtʃ] . ['tʃembər] .
Nich **.** **Chambers** **.**
尼克 . 钱伯斯 .

尼克·钱伯斯

['piːtər] ['gævɪn] .
Peter **Gavin** **.**
彼得 加文 .

彼得·加文。

['ruːbin] ['gɑːrdnər] .
Reuben **Gardner** **.**
鲁本 加德纳 .

鲁本·加德纳。

['əuin] ['hɪlˌmæn] .
Owen **Hillman** **.**
欧文 希尔曼 .

欧文·希尔曼。

[biː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ziː] . - .
B **.** **H** **.** **W** **.** **Z** **.** **Kussow** **.**
B . H . W . Z . - .

BHWZ Kussow。

[es] . [piː] . [oʊ'niːl] .
S **.** **P** **.** **O'Neil** **.**
S . P . 奥尼尔 .

SP O'Neil。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [tiːl] , [prə'moʊtɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] , ['dɛk] . - , - ; [ænd; ənd] 1st [lɛf'tɛnənt] . , [dʒʊ'laɪ]
W **.** **Teal** **,** **promoted** **orderly** **sergeant** **,** **Dec** **.** **22** **,** **1864** **;** **and** **1st** **Lieut** **.** **,** **July**
W . 蓝绿色 , 推广 秩序 军士 , 12月 . - , - ; 和 1st 中尉 . , 七月
21st , - .
21st **,** **1865** **.**
21st , - .

W. Teal，1864 年 12 月 22 日晋升为军士长；1865 年 7 月 21 日晋升为中尉。

[piː] . - .
P **.** **Vanderlivoff** **.**
P . - .

P. Vanderlivoff。

[dʒɑːn] [wɔːrt] .
John Wart .
约翰 疣 .

约翰·沃特。

[kɑːl] . [welz] .
Col . Wells .
上校 . 威尔斯 .

威尔斯上校

['sʌbstitjuːts] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

[tʃɑːrlz] [waɪt] .
Charles White .
查尔斯 白色的 .

查尔斯·怀特。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [klaːk] .
H . R . Clark .
H . 拉 . 克拉克 .

HR Clark。

[ef] . [en] . ['bræʃər] . [-]
F . N . Brasher . [75]
F . N . 布拉舍尔 . [-]

FN Brasher.[75]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " B " COMPANY .
鼓起 卷 的 " B " 公司 .

B连点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['ɔʃˌkɔʃ] [ænd; ənd] ['dʒeɪnzˌvɪl] [baɪ][ɑːr] . [siː] . ['iːdn] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [ɜːrl] .
Raised in Oshkosh and Janesville by R . C . Eden and Wm . H . Earl .
提高 在 奥什科什 和 简斯维尔 经过 拉 . C . 伊甸园 和 威廉 . H . 伯爵 .

由 RC Eden 和 Wm. H. Earl 在奥什科什和詹斯维尔抚养长大。

['mʌstəd] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] . , [baɪ][kæpt] . [tiː] . [tiː] . [brænd] , [juː] . [es] .
Mustered into U . S . service at Madison , Wis . , by Capt . T . T . Brand , U . S .
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 . , 经过 船长 . T . T . 品牌 , U . S .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

由美国陆军上尉 TT Brand 在威斯康星州麦迪逊市征召入伍。

['eɪprəl] - , - .
April 13 , 1864 .
四月 - , - .

1864年4月13日。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ɑːr] . [siː] . ['iːdn] .
R . C . Eden .
拉 . C . 伊甸园 .

RC Eden。

[prəˈmoʊtɪd] [ˈmeɪdʒər] , [ˈdɛk] . 15th , - .

Promoted	**Major**	**,**	**Dec**	**.**	**15th**	**,**	**1864**	**.**
推广	主要的	,	12月	.	15th	,	-	.

1864年12月15日晋升为少校。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[kɑːl] . , [dʒʊˈlaɪ] 21st , - .

Col	**.**	**,**	**July**	**21st**	**,**	**1865**	**.**
上校	.	,	七月	21st	,	-	.

上校，1865 年 7 月 21 日。

[brɛv] .

Brev	**.**
布雷夫	.

布雷文

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[kɑːl] . [juː] . [es] . [viː] .

Col	**.**	**U**	**.**	**S**	**.**	**V**	**.**
上校	.	U	.	S	.	V	.

美国海军陆战队上校

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .

First	**Lieutenant**	**.**
第一的	中尉	.

中尉。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɜːrl] .

W	**.**	**H**	**.**	**Earl**	**.**
W	.	H	.	伯爵	.

WH 伯爵。

[daɪd] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th ,

Died	**in**	**Hospital**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**of**	**wounds**	**received**	**in**	**action**	**,**	**June**	**17th**	**,**
死亡	在	医院	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	,

- .

1864	**.**
-	.

1864年6月17日，因战斗中受伤，在华盛顿特区的一家医院去世。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] .

Second	**Lieutenant**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

[en] . [es] . [ˈdeɪvɪsən] .

N	**.**	**S**	**.**	**Davison**	**.**
N	.	S	.	戴维森	.

NS Davison。

[ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .

Wounded	**,**	**June**	**18th**	**,**	**1864**	**.**
受伤	,	六月	18th	,	-	.

受伤，1864年6月18日。

[prə'moʊtɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .
Promoted First Lieutenant , July 28th , 1864 .
推广 第一的 中尉 , 七月 28th , - .

1864年7月28日晋升为陆军中尉。

['wuːndɪd] ['dɛk] . 15th , - .
Wounded Dec . 15th , 1864 .
受伤 12月 . 15th , - .

1864年12月15日受伤。

[prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , ['dɛk] . 15th , - .
Promoted Captain , Dec . 15th , 1864 .
推广 队长 , 12月 . 15th , - .

1864年12月15日晋升为上尉。

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , — — - .
Discharged for disability , — — 1865 .
出院 为了 残疾 , — — - .

因伤残退伍，—— 1865年。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['bɜːrtn] , [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Wm . Burton , appointed principal musician , July , 1864 .
威廉 . 伯顿 , 任命 主要的 音乐家 , 七月 , - .

威廉·伯顿，1864 年 7 月被任命为首席乐师。

['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .
William Mason , transferred to Veteran Reserve Corps .
威廉 石匠 , 转移 到 老将 预订 兵团 .

威廉·梅森，转入退伍军人预备役部队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[el] . [diː] . ['hɑːmən] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th ; [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . [dʒʊ'laɪ] 23d , - ; 1st [lɛf'tɛnənt] . , ['dɛk] . 15th ,
L . D . Harmon , wounded June 17th ; promoted 2d Lieut . July 23d , 1864 ; 1st Lieut . , Dec . 15th ,
L . D . 哈蒙 , 受伤 六月 17th ; 推广 2d 中尉 . 七月 23d , - ; 1st 中尉 . , 12月 . 15th ,

LD Harmon，6月17日受伤；1864年7月23日晋升为少尉；12月15日晋升为中尉。

- ; ['kæptɪn] , [meɪ] , - .
1864 ; Captain , May , 1865 .
- ; 队长 , 可能 , - .

1864 年；上尉，1865 年 5 月。

[dʒeɪ] . [iː] . ['wiljəmsn] , ['wuːndɪd] [ɔːg] . 19th , - ; [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , ['dɛk] . 15th , - ; 1st [lɛf'tɛnənt] . , [meɪ] , - .
J . E . Williamson , wounded Aug . 19th , 1864 ; promoted 2d Lieut . , Dec . 15th , 1864 ; 1st Lieut . , May , 1865 .
J . E . 威廉姆森 , 受伤 八月 . 19th , - ; 推广 2d 中尉 . , 12月 . 15th , - ; 1st 中尉 . , 可能 , - .

J·E·威廉姆森，1864 年 8 月 19 日负伤；1864 年 12 月 15 日晋升为少尉；1865 年 5 月晋升为中尉。

[tiː] . [diː] . ['paʊɝz] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .

T	.	D	.	Powers	,	wounded	June	18th	,	1864	.
T	.	D	.	权力	,	受伤	六月	18th	,	-	.

TD Powers，1864 年 6 月 18 日受伤。

[oʊ] . [iː] . [raɪs] , [daɪd] [ɔːg] . 14th , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

O	.	E	.	Rice	,	died	Aug	.	14th	,	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	,	1864	.
哦	.	E	.	米	,	死亡	八月	.	14th	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

OE Rice，于 1864 年 7 月 30 日战斗中受伤，于 8 月 14 日去世。

[θɑːz] . [ə; eɪ] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .

Thos	.	A	.	Lockhart	,	wounded	June	17th	,	1864	.
托马斯	.	一个	.	洛克哈特	,	受伤	六月	17th	,	-	.

托马斯·A·洛克哈特，1864 年 6 月 17 日受伤。

['kɔːrpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

[dʒeɪ] . [piː] . ['breɪnɑːrd] , [træns'fəːd] [tuː; tə] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

J	.	P	.	Braynard	,	transferred	to	field	hospital	.
J	.	P	.	布雷纳德	,	转移	到	场地	医院	.

JP Braynard，被转送至野战医院。

[iː] . [es] . ['kæsəlɝ, 'kæslɝ] .

E	.	S	.	Casler	.
E	.	S	.	卡斯勒	.

ES Casler。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrbər] .

W	.	A	.	Barber	.
W	.	一个	.	理发师	.

西澳理发师。

[iː] . ['hwilər] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

E	.	Wheeler	,	wounded	July	30th	,	1864	.
E	.	惠勒	,	受伤	七月	30th	,	-	.

E. Wheeler，1864 年 7 月 30 日受伤。

[em] . ['lɑːkɝbi] , [dʒuːn] 17th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .

M	.	Lockerby	,	June	17th	,	1864	;	transferred	to	Vet	.
M	.	洛克比	,	六月	17th	,	-	;	转移	到	兽医	.

M. Lockerby，1864 年 6 月 17 日；转至 Vet。

['rez] . [kɔːr] .

Res	.	Corps	.
余	.	兵团	.

预备役部队

[hai] . [dʒiː] . [braʊn] , [daɪd] [ɔːg] . 3d [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - . [-]

Hy	.	G	.	Brown	,	died	Aug	.	3d	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	,	1864	.	[	76	]
嗨	.	G	.	棕色的	,	死亡	八月	.	3d	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	,	-	.	[	-	]

布朗先生于 1864 年 8 月 3 日因在 1864 年 6 月 17 日的战斗中受伤而去世。[76]

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['ɔlˌbiː] , ['peri] , [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .

Allbee	,	Perry	,	transferred	to	Vet	.
奥尔比	,	佩里	,	转移	到	兽医	.

奥尔比，佩里，调到兽医。

['rez] . [kɔ:r] .
Res . **Corps** .
余 . 兵团 .

预备役部队

['ælən] , ['dʌblju:] . [es] . , [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] .
Allen , **W** . **S** . , **promoted** **Sergeant** .
艾伦 , W . S . , 推广 军士 .

Allen，WS，晋升为中士。

['ælən] , ['nɔ:rmən] .
Allen , **Norman** .
艾伦 , 诺曼 .

艾伦，诺曼。

['bæbkɔk] , ['lu:ɪs] [dʒi:] .
Babcock , **Louis** **G** .
巴布科克 , 路易斯 G .

巴布科克，路易斯·G.

[bɑ:rnz] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [i:] . , [daɪd][æt; ət]['di:poʊ]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['sɪti] [pɔɪnt] , ['noʊv] . 10th , - .
Barnes , **Wm** . **E** . , **died** **at** **Depot** **Hospital** , **City** **Point** , **Nov** . **10th** , **1864** .
巴恩斯 , 威廉 . E . , 死亡 在 仓库 医院 , 城市 观点 , 十一月 . 10th , - .

巴恩斯，威廉·E.，于1864年11月10日在城市点镇的德波特医院去世。

[bɑ:rnz] , ['hɑ:lɪs][dʒeɪ] . , [daɪd][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l]['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌks] ['kaʊnti] , [pɑ:] . , ['dʒænjueri]
Barnes , **Hollis** **J** . , **died** **at** **White** **Hall** **Hospital** , **Bucks** **county** , **Pa** . , **January**
巴恩斯 , 霍利斯 J . , 死亡 在 白色的 大厅 医院 , 雄鹿队 县 , 宾夕法尼亚州 . , 一月
17th , - .
17th , **1865** .
17th , - .

霍利斯·J·巴恩斯于 1865 年 1 月 17 日在宾夕法尼亚州巴克斯县白厅医院去世。

[bu:θ] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 17th , - .
Booth , **Charles** **H** . , **wounded** **June** **17th** , **1864** .
展位 , 查尔斯 H . , 受伤 六月 17th , - .

查尔斯·H·布斯，1864 年 6 月 17 日受伤。

[bɔid] , ['rɑ:bərt][em] .
Boyd , **Robert** **M** .
博伊德 , 罗伯特 M .

博伊德，罗伯特·M.

['bɔɪntən] , ['hɔ:rəs] [es] . , ['æmbjələns] ['draɪvər] , 1st [dɪv] . , 9th [ə; eɪ] . [si:] . [treɪn] .
Boynton , **Horace** **S** . , **ambulance** **driver** , **1st** **Div** . , **9th** **A** . **C** . **Train** .
博因顿 , 贺拉斯 S . , 救护车 司机 , 1st div . , 9th 一个 . C . 火车 .

博因顿，霍勒斯·S.，救护车司机，第1分队，第9AC列车。

[krɔ:s] , ['oʊtɪs] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Cross , **Otis** , **missing** **in** **action** , **July** **30th** , **1864** .
叉 , 奥蒂斯 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - .

奥蒂斯·克罗斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。

- , ['eɪməs] .
Daikens , **Amos** .
- , 阿莫斯 .

戴肯斯，阿莫斯。

- , ['ezrə] .
Daikens , **Ezra** .
- , 以斯拉 .

戴肯斯、埃兹拉.

- , [dʒə'roʊm] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - .

Denure , Jerome , wounded June 18th , 1864 .

- , 杰罗姆 , 受伤 六月 18th , - .

杰罗姆·德努尔，1864 年 6 月 18 日受伤。

[də'vaɪn] , [dʒeɪmz][bi:] .

Devine , James B .

神圣的 , 詹姆斯 B .

詹姆斯·B·德瓦恩

['dəuti] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Doty , Isaiah .

多蒂 , 以赛亚 .

多蒂，以赛亚。

['dʌn] , [tʃɑ:rlz] .

Dunn , Charles .

邓恩 , 查尔斯 .

邓恩，查尔斯。

[d'ju:li] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] — [deɪt] [ˌʌn'noʊn] .

Duley , John W . , died in the State of disease — date unknown .

杜利 , 约翰 W . , 死亡 在 这 状态 的 疾病 — 日期 未知 .

约翰·W·杜利因病去世——日期不详。

['dʌtʃə] , ['hɔ:rəs] .

Dutcher , Horace .

达彻 , 贺拉斯 .

达彻，霍勒斯。

['i:tən] , ['saiərəs][ɑ:r] . , [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . ; [deɪt] [ˌʌn'noʊn] .

Eaton , Cyrus R . , died in hospital , Alexandria , Va . ; date unknown .

伊顿 , 赛勒斯 拉 . , 死亡 在 医院 , 亚历山大 , 瓦 . ; 日期 未知 .

伊顿，赛勒斯·R.，在弗吉尼亚州亚历山大市的一家医院去世；日期不详。

['fɪnli] , [hju:] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Finley , Hugh , killed in action , June 18th , 1864 .

芬利 , 休 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

芬利，休，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[fræns] , ['ækwɪlə] .

France , Aquila .

法国 , 阿奎拉 .

法国，阿奎拉。

[fʊlər] , [nə'poʊliən] , [kɪld] [ɪn] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .

Fuller , Napoleon , killed in trenches before Petersburg , July 6th , 1864 .

富勒 , 拿破仑 , 被杀 在 战壕 前 圣彼得堡 , 七月 6th , - .

拿破仑·富勒，1864 年 7 月 6 日在圣彼得堡战壕中阵亡。

[hɔ:l] , [dʒɑ:n] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - .

Hall , John , killed in action June 17th , 1864 .

大厅 , 约翰 , 被杀 在 行动 六月 17th , - .

霍尔，约翰，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['hɪŋkli] , ['edwərd] .

Hinckley , Edward .

欣克利 , 爱德华 .

欣克利，爱德华。

['hoʊltən] , [dʒɑ:n][si:] . , [daɪd][ɪn][poʊst]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['mædɪsn] , [wɪs] . , [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . 27th , - .

Holton , John C . , died in post hospital , Madison , Wis . , Apr . 27th , 1864 .

霍尔顿 , 约翰 C . , 死亡 在 邮政 医院 , 麦迪逊 , 威斯 . , 四月 . 27th , - .

约翰·C·霍尔顿于 1864 年 4 月 27 日在威斯康星州麦迪逊的邮政医院去世。

['haʊərd] , ['eɪbrəm] .
Howard , Abram .
霍华德 , 亚伯兰 .

霍华德，亚伯兰。

- , ['ɛləzɚ] [es] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .
Ingrahan , Eleazer S . , wounded in action June 17th , 1864 .
- , 埃利亚泽 S . , 受伤 在 行动 六月 17th , - .

伊莱泽·S·英格拉汉，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤。

['leɪb] , ['wɪljəm] [siː] .
Laib , William C .
莱布 , 威廉 C .

莱布，威廉·C.

['lætɪn] , [sil'vestə(r)] .
Lattin , Sylvester .
拉丁语 , 西尔维斯特 .

拉廷，西尔维斯特。

['lɑːvrɪnz] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th ; [left] [leg] ['æmpjəˌteɪtɪd] .
Lawrenz , John , wounded in action July 30th ; left leg amputated .
劳伦兹 , 约翰 , 受伤 在 行动 七月 30th ; 左边 腿 截肢 .

劳伦兹，约翰，7月30日在战斗中受伤；左腿截肢。

[liː] , [hjuː] , [daɪd][ɪn] ['ɑːrməri] [skwer] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] 21st , - .
Lee , Hugh , died in Armory Square Hospital , Washington , June 21st , 1864 .
李 , 休 , 死亡 在 军械库 正方形 医院 , 华盛顿 , 六月 21st , - .

休·李于 1864 年 6 月 21 日在华盛顿军械广场医院去世。

[lʌm] , [fred] , [daɪd][ɪn] ['ɑːrməri] [skwer] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['noʊv] . 18th , - .
Luhm , Fred , died in Armory Square Hospital , Washington , Nov . 18th , 1864 .
卢姆 , 弗雷德 , 死亡 在 军械库 正方形 医院 , 华盛顿 , 十一月 . 18th , - .

弗雷德·卢姆于 1864 年 11 月 18 日在华盛顿军械广场医院去世。

['mɪtʃəl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Mitchell , J . H .
米切尔 , J . H .

米切尔，JH

- , ['nelsn] .
Miltimore , Nelson .
- , 纳尔逊 .

米尔蒂莫尔，纳尔逊。

[mə'kɝːdi] , - .
McCurdy , Chandlier .
麦柯迪 , - .

麦克柯迪，钱德勒。

[mə'glɑːklən] , ['tɔməs] [dʒiː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - ; [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] . [-]
McLaughlin , Thomas G . , wounded in action June 17th , 1864 ; promoted corporal . [77]
麦克劳克林 , 托马斯 G . , 受伤 在 行动 六月 17th , - ; 推广 下士 . [-]

麦克劳克林，托马斯·G.，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤；晋升为下士。[77]

['ɑːndɚdəŋk] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['wuːndɪd] [dʒuːn] 16th , - .
Onderdonk , George E . , promoted to corporal ; wounded June 16th , 1864 .
onderdonk , 乔治 E . , 推广 到 下士 ; 受伤 六月 16th , - .

Onderdonk，George E.，晋升为下士；1864 年 6 月 16 日负伤。

['pɑːkə] , ['frænsɪs] [diː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] ['dɛk] . 15th , - .
Parker , Francis D . , wounded in action June 17th and discharged Dec . 15th , 1864 .
帕克 , 弗朗西斯 D . , 受伤 在 行动 六月 17th 和 出院 12月 . 15th , - .

帕克，弗朗西斯·D.，于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤，并于 1864 年 12 月 15 日退伍。

['pɑːkə] , ['frænsɪs] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 42d [wɪs] . ,
Parker , Francis , wounded in action June 18th ; promoted Captain company H , 42d Wis . ,
帕克 , 弗朗西斯 , 受伤 在 行动 六月 18th ; 推广 队长 公司 H , 42d 威斯 . ,
[sept] . 23d , - .
Sept . 23d , 1864 .
九月 . 23d , - .

帕克，弗朗西斯，6月18日在战斗中受伤；1864年9月23日晋升为威斯康星州第42步兵团H连上尉。

- , ['vilhelm,'wil-] .
Peitzke , Wilhelm .
- , 威廉 .

佩茨克，威廉。

[pɪt] , ['hɔːrəs] [siː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Pitt , Horace C . , wounded in action June 18th , 1864 .
匹兹堡 , 贺拉斯 C . , 受伤 在 行动 六月 18th , - .

皮特，霍勒斯·C.，1864年6月18日在战斗中受伤。

['raɪli] , ['maɪk(ə)l] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Reilly , Michael , killed in action June 18th , 1864 .
赖利 , 迈克尔 , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

雷利，迈克尔，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['raɪli] , ['maɪk(ə)l] [oʊ] . , [kɪld] [ɪn] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] , [dʒʊ'laɪ] 26th , - .
Reilly , Michael O . , killed in trenches before Petersburg , July 26th , 1864 .
赖利 , 迈克尔 哦 . , 被杀 在 战壕 前 圣彼得堡 , 七月 26th , - .

雷利，迈克尔·O，1864 年 7 月 26 日在彼得斯堡战役前的战壕中阵亡。

[rʌʃ] , ['tɔməs] , [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][kæmp] ['rændl] , [ˌeɪ piː 'ɑːr] . 28th , - .
Rush , Thomas , deserted from Camp Randall , Apr . 28th , 1864 .
匆忙 , 托马斯 , 荒凉的 从 营 兰德尔 , 四月 . 28th , - .

拉什，托马斯，1864 年 4 月 28 日从兰德尔营逃亡。

[skɔt] , ['stiːvən] .
Scott , Stephen .
斯科特 , 史蒂芬 .

斯科特，斯蒂芬。

['skoʊˌvɪl] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 15th , - - .
Scoville , A . H . , died in hospital , Washington , D . C . , July 15th , ' 64 .
斯科维尔 , 一个 . H . , 死亡 在 医院 , 华盛顿 , D . C . , 七月 15th , - - .

斯科维尔，AH，于1964年7月15日在华盛顿特区的一家医院去世。

['skoʊˌvɪl] , ['lenərd] [diː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Scoville , Leonard D . , killed in action June 18th , 1864 .
斯科维尔 , 伦纳德 D . , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

斯科维尔，伦纳德·D.，于1864年6月18日阵亡。

[ʃeɪ] , ['maɪk(ə)l] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Shay , Michael , wounded June 17th , 1864 .
谢伊 , 迈克尔 , 受伤 六月 17th , - .

谢伊，迈克尔，1864 年 6 月 17 日受伤。

- , ['sæmjuəl] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃnz] [dʒuːn] 17th [ænd; ənd] [ɔːg] . 20th , - - .
Shilston , Samuel , wounded in actions June 17th and Aug . 20th , ' 64 .
- , 塞缪尔 , 受伤 在 行动 六月 17th 和 八月 . 20th , - - .

希尔斯顿，塞缪尔，在1864年6月17日和8月20日的战斗中受伤。

['ʃuːmeɪkər] , ['dʒɑːnəθən][piː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .
Shoemaker , Jonathan P . , transferred to Vet .
鞋匠 , 乔纳森 P . , 转移 到 兽医 .

乔纳森·P·舒梅克被调往兽医处。

['rez] . [kɔ:r] .
Res . **Corps** .
余 . 兵团 .

预备役部队

[smɪθ] , ['fredrɪk] , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] ; ['wu:ndɪd] [ɔ:g] . 19th , - .
Smith , **Frederick** , **promoted** **corporal** ; **wounded** **Aug** . **19th** , **1864** .
史密斯 , 弗雷德里克 , 推广 下士 ; 受伤 八月 . 19th , - .

史密斯，弗雷德里克，晋升为下士；1864 年 8 月 19 日负伤。

- , ['wɪljəm] .
Stolkey , **William** .
- , 威廉 .

斯托尔基，威廉。

[stoʊn] , ['sæmjuəl][eɪtʃ] . , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - ; [lɔ:st] [leg] ['dɛk] . 28th , - .
Stone , **Samuel** **H** . , **wounded** **July** **17th** , **1864** ; **lost** **leg** **Dec** . **28th** , **1864** .
石头 , 塞缪尔 H . , 受伤 七月 17th , - ; 丢失的 腿 12月 . 28th , - .

斯通，塞缪尔·H.，1864 年 7 月 17 日受伤；1864 年 12 月 28 日失去一条腿。

[tæf] , [dʒɔ:rdʒ] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Taff , **George** , **wounded** **July** **30th** , **1864** .
塔夫 , 乔治 , 受伤 七月 30th , - .

乔治·塔夫，1864 年 7 月 30 日受伤。

['tɔməs] , [dʒɑ:n] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][kæmp] ['rændl] , [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . - , - .
Thomas , **John** , **deserted** **from** **Camp** **Randall** , **Apr** . **20** , **1864** .
托马斯 , 约翰 , 荒凉的 从 营 兰德尔 , 四月 . - , - .

托马斯，约翰，1864 年 4 月 20 日从兰德尔营逃亡。

[tɑ:mz] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Toms , **George** **W** . , **wounded** **July** **30th** , **1864** .
汤姆斯 , 乔治 W . , 受伤 七月 30th , - .

乔治·W·汤姆斯，1864 年 7 月 30 日受伤。

['tu:mi] , ['maɪk(ə)l] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 17th , - .
Toomey , **Michael** , **wounded** **June** **17th** , **1864** .
图米 , 迈克尔 , 受伤 六月 17th , - .

图米，迈克尔，1864 年 6 月 17 日受伤。

['tʌtl] , ['pi:tər] [eɪtʃ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - .
Tuttle , **Peter** **H** . , **killed** **in** **action** **June** **17th** , **1864** .
塔特尔 , 彼得 H . , 被杀 在 行动 六月 17th , - .

彼得·H·塔特尔，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[vændɜ-wɔrkɜ-] , [fræŋk] , [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Vanderwarker , **Frank** , **discharged** **for** **disability** .
范德瓦克 , 坦率 , 出院 为了 残疾 .

范德瓦克，弗兰克，因伤残退伍。

['wɔlɪs] , ['deɪvɪd] .
Wallace , **David** .
华莱士 , 大卫 .

华莱士，大卫。

['wɔrən] , [dʒeɪmz] , ['wu:ndɪd] [ɑ:n] ['pɪkɪt] , [dʒæn] . 1st , - .
Warren , **James** , **wounded** **on** **picket** , **Jan** . **1st** , **1865** .
沃伦 , 詹姆斯 , 受伤 在 纠察 , 一月 . 1st , - .

沃伦，詹姆斯，在哨兵处受伤，1865 年 1 月 1 日。

[waɪgəl] , ['dʒeɪkəb] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - .
Weigal , **Jacob** , **wounded** **in** **action** , **June** **17th** , **1864** .
韦格尔 , 雅各布 , 受伤 在 行动 , 六月 17th , - .

雅各布·韦格尔在战斗中受伤，1864 年 6 月 17 日。

['waɪnɪŋz] , [dʒɑːn][waɪ] .
Winings , John Y .
胜利 , 约翰 是 .

约翰·Y·威宁斯

['wiləd] , ['deɪvɪd][biː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Willard , David B . , wounded June 17th , 1864 .
威拉德 , 大卫 B . , 受伤 六月 17th , - .

威拉德，大卫·B.，1864年6月17日受伤。

['woʊhɑːn] , ['vilhelm,'wil-] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Wojahn , Wilhelm , killed in action , June 18th , 1864 .
沃扬 , 威廉 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

沃扬，威廉，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[jʌŋ] , ['erən; 'ærən] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Young , Aaron , killed in action , June 17th , 1864 .
年轻的 , 亚伦 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

杨，亚伦，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['zæn] , ['wɪljəm] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] .
Zahn , William , wounded June 17th , 1864 ; promoted corporal .
扎恩 , 威廉 , 受伤 六月 17th , - ; 推广 下士 .

威廉·扎恩，1864 年 6 月 17 日负伤；晋升为下士。

['gliːsən] , ['maɪk(ə)l] , ['dʒunjɚ] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [prɑːm] .
Gleason , Michael , Jr . , wounded June 17th , 1864 ; prom .
格里森 , 迈克尔 , 小 . , 受伤 六月 17th , - ; 舞会 .

格里森，迈克尔，小，1864 年 6 月 17 日受伤；毕业舞会。

['kɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

下士。

[rɪ'kruːts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

([nʌn] .) [-]
(None .) [78]
(没有任何 .) [-]

（无。）[78]

[drɑːftid] [men] .
Drafted Men .
起草 男人 .

应征入伍者。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪ'menˌɑː'men] .
Joseph Amen .
约瑟夫 阿门 .

约瑟夫·阿门。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['bɔrən] .
Bohren .
博伦 .

博伦。

[piː] . [dʒeɪ] . [dɔɪstɚ] .
P . **J** . **Deuster** .
P . J . 德斯特 .

PJ Deuster。

['dʒoʊz] . ['hɪldəˌbrænd] .
Jos . **Hildebrand** .
乔斯 . 希尔德布兰德 .

约瑟夫·希尔德布兰德。

[em] . ['hjuːɪt] .
M . **Hewitt** .
M . 休伊特 .

M. 休伊特。

[piː] . ['kɪsɪndʒər] .
P . **Kissinger** .
P . 基辛格 .

P·基辛格。

['ɛdˌdʌbəljuː] .
Edw .
edw .

爱德华

- .
Lilliecrap .
- .

莉莉克拉普。

[em] . .
M . **Marquarts** .
M . 马夸茨 .

M. Marquarts。

[el] . [diː] . ['mɑːrʃl] , [kɪld] ['eɪprəl] 2d , - .
L . **D** . **Marshall** , **killed** **April** **2d** , **1865** .
L . D . 马歇尔 , 被杀 四月 2d , - .

LD Marshall，1865年4月2日遇害。

[es] . ['nevl] .
S . **Neville** .
S . 内维尔 .

S. 内维尔。

['ɔːgəst] ['ɑːtoʊ] .
August **Otto** .
八月 奥托 .

奥古斯特·奥托。

['ɔrɪndʒ] [snel] .
Orange **Snell** .
橙子 斯内尔 .

奥兰治·斯内尔。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['sætlɚ] .
Sattler .
萨特勒 .

萨特勒。

[dʒɑːn] ['siːgɚ] .
John **Sieger** **.**
约翰 西格尔 .

约翰·西格尔。

['dʒoʊz] . [smɪθ] .
Jos **.** **Smith** **.**
乔斯 . 史密斯 .

约瑟夫·史密斯。

[siː] . [en] . [klʌf; klaʊ] .
C **.** **N** **.** **Clough** **.**
C . N . 克拉夫 .

CN 克拉夫。

['mɑːrtn] ['faɪfɚ] .
Martin **Pfeifer** **.**
马丁 普费弗 .

马丁·普费弗。

['dʒoʊz] . - .
Jos **.** **Schineat** **.**
乔斯 . - .

约瑟夫·施内特

['sʌbstitjuːts] .
Substitutes **.**
替代品 .

替代品。

[ˌdiːˌeɪ'viː] . ['bɑːrtəl] .
Dav **.** **Bartle** **.**
戴夫 . 巴特尔 .

戴维·巴特尔

['dʒoʊz] . - .
Jos **.** **Ergel** **.**
乔斯 . - .

约瑟·埃尔格尔

[hai] .
Hy **.**
嗨 .

嗨。

['ɛkəl] .
Eckel **.**
埃克尔 .

埃克尔。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['rɑːbərts] .
Roberts **.**
罗伯茨 .

罗伯茨。

['dʒæs] . ['raɪli] .
Jas **.** **Riley** **.**
贾斯 . 莱利 .

詹姆斯·莱利

['dʒeɪkəb] ['ʃnaɪdɚ] .
Jacob **Schneider** **.**
雅各布 施耐德 .

雅各布·施耐德。

['waɪli] ['wɪtʃər] .
Wiley **Whicher** **.**
威利 哪个 .

威利·惠彻。

['saiərəs] ['tʌkər] . [-]
Cyrus **Tucker** **.** **[** **79** **]**
赛勒斯 塔克 . [-]

赛勒斯·塔克。[79]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [si:] " ['kʌmpəni] .
MUSTER **ROLL** **OF** **"** **C** **"** **COMPANY** **.**
鼓起 卷 的 " C " 公司 .

C连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['mɪnərəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] , [baɪ][dʒɑ:n] [gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['pɑ:kə] .
Raised **in** **Mineral** **Point** **and** **neighborhood** **,** **by** **John** **Green** **and** **A** **.** **J** **.** **Parker** **.**
提高 在 矿物 观点 和 邻里 , 经过 约翰 绿色的 和 一个 . J . 帕克 .

在矿点镇及其周边地区长大，由约翰·格林和AJ·帕克抚养。

['mʌstəd] ['ɪntu:][ju:] . [es] . ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [baɪ][kæpt] . [ti:] . [ti:] . [brænd] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Mustered **into** **U** **.** **S** **.** **service** **at** **Madison** **,** **Wisconsin** **,** **by** **Capt** **.** **T** **.** **T** **.** **Brand** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 经过 船长 . T . T . 品牌 , U . S . 一个 . ,

由美国陆军上尉 TT Brand 在威斯康星州麦迪逊市征召入伍。

['eɪprəl] 13th , - .
April **13th** **,** **1864** **.**
四月 13th , - .

1864年4月13日。

['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

队长。

[dʒɑ:n] [gri:n] .
John **Green** **.**
约翰 绿色的 .

约翰·格林。

[prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər] , ['ɔkt] . 19th ;
Promoted **Major** **,** **Oct** **.** **19th** **;**
推广 主要的 , 十月 . 19th ;

晋升少校，10月19日；

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɑ:l] . , ['dɛk] . 15th , - ; [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
Col **.** **,** **Dec** **.** **15th** **,** **1864** **;** **and** **Colonel** **,** **July** **21st** **,** **1865** **.**
上校 . , 12月 . 15th , - ; 和 上校 , 七月 21st , - .

1864 年 12 月 15 日晋升为上校；1865 年 7 月 21 日晋升为上校。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːkə] .
A . J . Parker .
一个 . J . 帕克 .

AJ·帕克。

[disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] , [ˈnoʊv] . 30th , - .
Discharged for physical disability , Nov . 30th , 1864 .
出院 为了 身体的 残疾 , 十一月 . 30th , - .

因身体残疾于 1864 年 11 月 30 日退伍。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[ˈfriːmən] [biː] . [ˈrɪd(ə)l] .
Freeman B . Riddle .
弗里曼 B . 谜语 .

弗里曼·B·里德尔。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Killed in action , June 17th , 1864 .
被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

1864年6月17日阵亡。

[ˈsɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[ˈfilip] [ˈlɔːrəns] , [prəˈmoʊtɪd] 2d [lɛfˈtɛnənt] . , [ˈdɛk] . 13th , - ; 1st [lɛfˈtɛnənt] . , [dʒæn] . 9th , -
Philip Lawrence , promoted 2d Lieut . , Dec . 13th , 1864 ; 1st Lieut . , Jan . 9th , 1865
菲利普 劳伦斯 , 推广 2d 中尉 . , 12月 . 13th , - ; 1st 中尉 . , 一月 . 9th , -
; [rɪˈzaɪnd] , [dʒuːn] 3d , - .
; resigned , June 3d , 1865 .
; 辞职 , 六月 3d , - .

菲利普·劳伦斯，1864 年 12 月 13 日晋升为少尉；1865 年 1 月 9 日晋升为中尉；1865 年 6 月 3 日辞职。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [griːn] , [daɪd][ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [dʒʊˈlaɪ] 9th , - .
W . H . Green , died of wounds , July 9th , 1864 .
W . H . 绿色的 , 死亡 的 伤口 , 七月 9th , - .

WH Green，因伤去世，1864 年 7 月 9 日。

[ˈfrænsɪs] [ˈkuːpər] , [ˈwuːndɪd] , [dʒʊˈlaɪ] 30th .
Francis Cooper , wounded , July 30th .
弗朗西斯 库珀 , 受伤 , 七月 30th .

弗朗西斯·库珀受伤，7月30日。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[griːn] , [prəˈmoʊtɪd] 2d [lɛfˈtɛnənt] . , [dʒæn] . 9th , - .
Green , promoted 2d Lieut . , Jan . 9th , 1865 .
绿色的 , 推广 2d 中尉 . , 一月 . 9th , - .

格林于 1865 年 1 月 9 日晋升为少尉。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ef] . [ˈgoʊldˌθɔːrp] .
F **.** **Goldthorpe** **.**
F . 戈尔索普 .

F. Goldthorpe。

[ˈkɔːrpərəl] .
Corporals **.**
下士 .

下士。

[ˈtɔməs] [ˈpɑːrkɪn] .
Thomas **Parkin** **.**
托马斯 帕金 .

托马斯·帕金。

[ˈbensn] [hɔːl] , [ˈwuːndɪd] , [dʒʊˈlaɪ] , 30th , - ; [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] 19th , - .
Benson **Hall** **,** **wounded** **,** **July** **,** **30th** **,** **1864** **;** **discharged** **May** **19th** **,** **1865** **.**
本森 大厅 , 受伤 , 七月 , 30th , - ; 出院 可能 19th , - .

本森·霍尔，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 5 月 19 日退伍。

- [ˈkɛnjən] .
Sam'l **Kenyon** **.**
- 肯扬 .

萨姆·肯扬。

[ˈdekstər][biː] . [spiə] , [ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .
Dexter **B** **.** **Spears** **,** **wounded** **,** **June** **17th** **,** **1864** **.**
德克斯特 B . 长矛 , 受伤 , 六月 17th , - .

德克斯特·B·斯皮尔斯受伤，1864 年 6 月 17 日。

[ˈɑːlɪvər] [ˈmɑːrtn] .
Oliver **Martin** **.**
奥利弗 马丁 .

奥利弗·马丁。

[ˈruːbin] [diː] . [ʃɔː] .
Reuben **D** **.** **Shaw** **.**
鲁本 D . 肖 .

鲁本·D·肖。

[tʃɑːrlz] [iː] . [klaːk] , [ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [daɪd][dʒʊˈlaɪ] 7th , - .
Charles **E** **.** **Clark** **,** **wounded** **,** **June** **17th** **,** **1864** **;** **died** **July** **7th** **,** **1864** **.**
查尔斯 E . 克拉克 , 受伤 , 六月 17th , - ; 死亡 七月 7th , - .

查尔斯·E·克拉克，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 7 月 7 日去世。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrgjuː] , [daɪd] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
W **.** **Argue** **,** **died** **in** **hospital** **.**
W . 争论 , 死亡 在 医院 .

W. Argue在医院去世。

[mjuˈzɪʃənz] .
Musicians **.**
音乐家 .

音乐家。

[dʒəu'saiə]['beɪkər] .
Josiah **Baker** **.**
约西亚 贝克 .

约西亚·贝克。

[dʒɑːn][el] . ['hærisn] .
John **L** **.** **Harrison** **.**
约翰 L . 哈里森 .

约翰·L·哈里森。

['praɪvəts] .
Privates **.**
士兵 .

私人。

[eɪs] , [ɪ'laɪdʒə][es] .
Ace **,** **Elijah** **S** **.**
高手 , 以利亚 S .

艾斯，伊利亚·S.

['ɑːrgjuː] , [dʒɑːn][dʒeɪ] .
Argue **,** **John** **J** **.**
争论 , 约翰 J .

约翰·J·阿格

[ɑːvɛ'riːl] , ['wɪljəm] .
Averill **,** **William** **.**
艾弗里尔 , 威廉 .

艾弗里尔，威廉。

['bentən] , [dʒɑːn] , [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] .
Benton **,** **John** **,** **discharged** **for** **disability** **.**
本顿 , 约翰 , 出院 为了 残疾 .

本顿，约翰，因伤残退伍。

[bɔːl] , ['dʒuːliən] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['eɪprəl] 26th , - .
Ball **,** **Julian** **,** **deserted** **,** **April** **26th** **,** **1864** **.**
球 , 朱利安 , 荒凉的 , 四月 26th , - .

鲍尔，朱利安，被遗弃，1864 年 4 月 26 日。

['beɪkər] , ['braɪənt] , [kɪld] , [dʒuːn] 18th , - . [-]
Baker **,** **Bryant** **,** **killed** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.** **[** **80** **]**
贝克 , 布莱恩特 , 被杀 , 六月 18th , - . [-]

贝克，布莱恩特，于 1864 年 6 月 18 日被杀。[80]

['bærɪt] , ['deɪvɪd] .
Barret **,** **David** **.**
巴雷特 , 大卫 .

巴雷特，大卫。

['braɪənt] , ['deɪvɪd][ziː] .
Bryant **,** **David** **Z** **.**
布莱恩特 , 大卫 Z .

布莱恩特，大卫·Z.

[klaːk] , ['ælbərt][biː] .
Clark **,** **Albert** **B** **.**
克拉克 , 阿尔伯特 B .

克拉克，阿尔伯特·B.

['koʊlˌgroʊv] , ['webstər] , [daɪd][ɪn]['haːspɪt(ə)l] , [dʒuːn] 17th , - .
Colegrove **,** **Webster** **,** **died** **in** **hospital** **,** **June** **17th** **,** **1864** **.**
科尔格罗夫 , 韦伯斯特 , 死亡 在 医院 , 六月 17th , - .

科尔格罗夫，韦伯斯特，于 1864 年 6 月 17 日在医院去世。

['kɑːt(ə)n] , ['tʃɑːz] .
Cotton , Chas .
棉布 , 查斯 .

科顿，查尔斯。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['kroːkɚ] , ['ændruː] [iː] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Crocker , Andrew E . , died of wounds received in action , July 10th , 1864 .
克罗克 , 安德鲁 E . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 10th , - .

克罗克，安德鲁·E.，于1864年7月10日因战斗中受伤而去世。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['henri] [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Cunningham , Henry H . , wounded , July 30th .
坎宁安 , 亨利 H . , 受伤 , 七月 30th .

坎宁安，亨利·H.，受伤，7月30日。

['kʌtʃəl] , ['teilə] .
Cutshall , Taylor .
卡特肖尔 , 泰勒 .

卡特肖尔，泰勒。

[deɪ] , ['ælbərt] [el] .
Day , Albert L .
天 , 阿尔伯特 L .

戴，阿尔伯特·L.

- , ['henri] , [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
Domey , Henry , killed , April 2d , 1865 .
- , 亨利 , 被杀 , 四月 2d , - .

亨利·多米，1865 年 4 月 2 日阵亡。

['ɛsti] , [dʒɑːn] , [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
Estee , John , killed , April 2d , 1865 .
雅诗兰黛 , 约翰 , 被杀 , 四月 2d , - .

约翰·埃斯蒂，1865 年 4 月 2 日遇害。

['iːvnz] , [baʊ; boʊ] [də'vaɪn] .
Evens , Bow Devine .
偶数 , 弓 神圣的 .

埃文斯，弓神。

[fʊlər] , ['dʒɔʃwə][piː] . , [kɪld] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Fuller , Joshua P . , killed , July 30th , 1864 .
富勒 , 约书亚 P . , 被杀 , 七月 30th , - .

约书亚·P·富勒，1864 年 7 月 30 日遇害。

[frentʃ] , ['edwərd] [iː] . , [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['ɔkt] . 19th , - .
French , Edward E . , discharged for disability , Oct . 19th , 1864 .
法语 , 爱德华 E . , 出院 为了 残疾 , 十月 . 19th , - .

爱德华·E·弗伦奇，因伤残退伍，1864 年 10 月 19 日。

[fruːt] , ['iːnɑːk] .
Fruit , Enoch .
水果 , 以诺 .

水果，以诺。

[griːn] , ['henri] [piː] .
Green , Henry P .
绿色的 , 亨利 P .

格林，亨利·P.

['gʌndɝsən] , ['tɔməs] .
Gunderson , Thomas .
冈德森 , 托马斯 .

冈德森，托马斯。

['hɔr] , ['dʒæs] . [ə; eɪ] .
Hoare , Jas . A .
霍尔 , 贾斯 . 一个 .

霍尔，詹姆斯·A.

[hɔːl] , [ho'zer] .
Hall , Hosea .
大厅 , 何西阿 .

霍尔，何西阿。

[hɑːgnəs] , [mə'θaɪəs] [dʒiː] . , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [sept] . 14th , - .
Hogness , Matthias G . , died in hospital , Sept . 14th , 1864 .
霍格尼斯 , 马蒂亚斯 G . , 死亡 在 医院 , 九月 . 14th , - .

马蒂亚斯·G·霍格尼斯于 1864 年 9 月 14 日在医院去世。

['hɑːlɪstɝ] , ['dʌbljuː] .
Hollister , W .
霍利斯特 , W .

霍利斯特，W.

['kɪlmər] , ['eɪbrəm] .
Kilmer , Abram .
基尔默 , 亚伯兰 .

基尔默，亚伯兰。

['kaɪl] , ['dʒæs] .
Kile , Jas .
基尔 , 贾斯 .

基勒，贾斯。

['kaɪl] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Kile , Geo .
基尔 , 地理 .

基尔，乔治。

[em] .
M .
M .

M.

[lɛmtʃi] , [ə'dɑːlf] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .
Lemche , Adolphe , wounded , June 17th , 1864 .
莱姆切 , 阿道夫 , 受伤 , 六月 17th , - .

莱姆切，阿道夫，受伤，1864 年 6 月 17 日。

['lɛvɪŋz] , ['noʊə] .
Levings , Noah .
莱文斯 , 诺亚 .

莱文斯，诺亚。

['mɑːrtn] , [dʒɑːn] .
Martin , John .
马丁 , 约翰 .

马丁，约翰。

[oʊ'braɪən] , [dʒɑːn] .
O'Bryan , John .
奥布莱恩 , 约翰 .

奥布莱恩，约翰。

[peɪdʒ] , ['luːɪs] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [dis'tʃaːdʒd] , ['fɛbjəˌwɛri] . 20th , - .

Page	,	Lewis	,	wounded	,	June	17th	,	1864	;	discharged	,	Feb	.	20th	,	1865	.
页	,	刘易斯	,	受伤	,	六月	17th	,	-	;	出院	,	二月	.	20th	,	-	.

佩奇，路易斯，受伤，1864 年 6 月 17 日；退伍，1865 年 2 月 20 日。

['paʊlsən] , ['kɪtl] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [dis'tʃaːdʒd] , ['dɛk] . 15th , - .

Paulsen	,	Kittle	,	wounded	,	June	17th	,	1864	;	discharged	,	Dec	.	15th	,	1864	.
保尔森	,	基特尔	,	受伤	,	六月	17th	,	-	;	出院	,	12月	.	15th	,	-	.

保尔森，基特尔，受伤，1864 年 6 月 17 日；退伍，1864 年 12 月 15 日。

['plʌmər] , ['eɪbrəm] .

Plummer	,	Abram	.
普卢默	,	亚伯兰	.

普卢默，亚伯兰。

- , [nə'θænjəl] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Pergoy	,	Nathaniel	,	died	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	,	1864	.
-	,	纳撒尼尔	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

纳撒尼尔·佩尔戈伊于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['kwɪmbi] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [dis'tʃaːdʒd] , [ɔːg] . 15th , - .

Quimby	,	Wm	.	,	discharged	,	Aug	.	15th	,	1864	.
昆比	,	威廉	.	,	出院	,	八月	.	15th	,	-	.

Quimby，Wm.，于 1864 年 8 月 15 日退伍。

['ræsi] , ['frænsɪs] [eɪtʃ] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Rasey	,	Francis	H	.	,	died	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	,	1864	.
雷西	,	弗朗西斯	H	.	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

弗朗西斯·H·雷西于 1864 年 6 月 17 日因战斗中受伤而去世。

['riːsmən] , ['fɪlɪp] .

Reesman	,	Phillip	.
里斯曼	,	菲利普	.

里斯曼，菲利普。

[rɑːs] , ['oʊtɪs] , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Ross	,	Otis	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
罗斯	,	奥蒂斯	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

罗斯，奥蒂斯，1864年6月18日阵亡。

['səjpə(r)] , [ə; eɪ] . , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .

Soper	,	A	.	,	wounded	,	June	17th	,	1864	.
索珀	,	一个	.	,	受伤	,	六月	17th	,	-	.

索珀，A.，受伤，1864年6月17日。

[skɔt] , [ə; eɪ] . , [daɪd] , [meɪ] 29th , - .

Scott	,	A	.	,	died	,	May	29th	,	1864	.
斯科特	,	一个	.	,	死亡	,	可能	29th	,	-	.

Scott, A. 于 1864 年 5 月 29 日去世。

['ʃəːwud] , [diː] . [ə; eɪ] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] 1st ['sɑːrdʒənt] .

Sherwood	,	D	.	A	.	,	promoted	corporal	,	and	1st	sergeant	.
舍伍德	,	D	.	一个	.	,	推广	下士	,	和	1st	军士	.

舍伍德，DA，晋升为下士和一级军士长。

['siːli] , ['stjuːət; 'stju-] . [-]

Seeley	,	Stewart	.	[	81	]
西利	,	斯图尔特	.	[	-	]

Seeley，Stewart。[81]

[smɪθ] , ['wilbə] [es] .

Smith	,	Wilber	S	.
史密斯	,	威尔伯	S	.

史密斯，威尔伯·S.

[smɪθ] , [bendʒ] .
Smith , Benj .
史密斯 , 本杰 .

史密斯，本杰明

[ef] .
F .
F .

F.

['ʃɪrɝ] , ['nɪkələs] .
Scherer , Nicholas .
舍勒 , 尼古拉斯 .

谢勒，尼古拉斯。

['ʃerər] , [ə; eɪ] . , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .
Sharer , A . , wounded , June 17th , 1864 .
分享者 , 一个 . , 受伤 , 六月 17th , - .

Sharer, A.，受伤，1864 年 6 月 17 日。

['ʃraɪdɝ] , [eɪtʃ] .
Shrider , H .
施赖德 , H .

施赖德，H.

['spɔldɪŋ] , [el] .
Spaulding , L .
斯伯丁 , L .

斯波尔丁，L.

[spiə] , ['dʒæs] .
Spears , Jas .
长矛 , 贾斯 .

斯皮尔斯，贾斯。

[spiə] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . , [dis'tʃaːdʒd] , [ɔːg] . 25th , - .
Spears , Wm . R . , discharged , Aug . 25th , 1864 .
长矛 , 威廉 . 拉 . , 出院 , 八月 . 25th , - .

斯皮尔斯，威廉·R，于1864年8月25日退伍。

['tiːzˌdeɪl] , [dʒɑːn] .
Teasdale , John .
蒂斯代尔 , 约翰 .

蒂斯代尔，约翰。

- , [oʊl] , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .
Terguson , Ole , wounded , July 18th , 1864 .
- , 奥莱 , 受伤 , 七月 18th , - .

特格森，奥勒，受伤，1864 年 7 月 18 日。

['wɔːkər] , ['piːtər] , [daɪd] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Walker , Peter , died from wounds received in action , June 18th , 1864 .
沃克 , 彼得 , 死亡 从 伤口 已收到 在 行动 , 六月 18th , - .

彼得·沃克于 1864 年 6 月 18 日因战斗中受伤而去世。

['wɔrən] , [frænk] .
Warren , Frank .
沃伦 , 坦率 .

沃伦，弗兰克。

['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , [dʒɑːn] [ef] .
Whitford , John F .
惠特福德 , 约翰 F .

惠特福德，约翰·F.

['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , ['jʊdʒin] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

Wheelock	**,**	**Eugene**	**,**	**killed**	**in**	**action**	**,**	**July**	**20th**	**,**	**1864**	**.**
惠洛克	,	尤金	,	被杀	在	行动	,	七月	20th	,	-	.

尤金·惠洛克，1864 年 7 月 20 日阵亡。

['wɪljəmz] , [θɑːz] . [ɑːr] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .

Williams	**,**	**Thos**	**.**	**R**	**.**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**July**	**13th**	**,**	**1864**	**.**
威廉姆斯	,	托马斯	.	拉	.	,	死亡	在	医院	,	七月	13th	,	-	.

托马斯·R·威廉姆斯于1864年7月13日在医院去世。

['wilkinsn] , ['ɛdˌdʌbəljuː] .

Wilkinson	**,**	**Edw**	**.**
威尔金森	,	edw	.

威尔金森，爱德华

[wʊdz] , ['bendʒəmɪn] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [iks'tʃeindʒd] , [sept] . , - .

Woods	**,**	**Benjamin**	**,**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**exchanged**	**,**	**Sept**	**.**	**,**	**1864**	**.**
伍兹	,	本杰明	,	囚犯	的	战争	,	交换	,	九月	.	,	-	.

伍兹，本杰明，战俘，1864 年 9 月被交换。

[wʊd] , ['tʃɑːz] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Wood	**,**	**Chas**	**.**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**of**	**wounds**	**received**	**in**	**action**	**,**	**July**	**19th**	**,**	**1864**	**.**
木头	,	查斯	.	,	死亡	在	医院	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	19th	,	-	.

伍德，查尔斯，于 1864 年 7 月 19 日在医院因战斗中受伤去世。

['webstər] , ['frænsɪs][ə; eɪ] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Webster	**,**	**Francis**	**A**	**.**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**July**	**19th**	**,**	**1864**	**.**
韦伯斯特	,	弗朗西斯	一个	.	,	死亡	在	医院	,	七月	19th	,	-	.

弗朗西斯·A·韦伯斯特于1864年7月19日在医院去世。

[fɪtʃ] , ['vɪktər] .

Fitch	**,**	**Victor**	**.**
惠誉	,	胜利者	.

菲奇，维克多。

[rɪ'kruːts] .

Recruits	**.**
新兵	.

新兵。

['ʃʌk] , [dʒɔːrdʒ] .

Schuck	**,**	**George**	**.**
舒克	,	乔治	.

舒克，乔治。

[geɪlɔrd] , [bendʒ] . , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .

Gaylord	**,**	**Benj**	**.**	**,**	**discharged**	**,**	**June**	**3d**	**,**	**1865**	**.**
盖洛德	,	本杰	.	,	出院	,	六月	3d	,	-	.

盖洛德，本杰明，于 1865 年 6 月 3 日出狱。

['ɛvɪnz] , ['eɪbrəm] .

Evins	**,**	**Abram**	**.**
埃文斯	,	亚伯兰	.

埃文斯，亚伯兰。

['gɑːrdnər] , ['jʊdʒin] .

Gardner	**,**	**Eugene**	**.**
加德纳	,	尤金	.

加德纳，尤金。

[drɑːftid] [men] .

Drafted	**Men**	**.**
起草	男人	.

应征入伍者。

['bɛndɪksən] , - .
Bendickson , Knaudt .
本迪克森 , - .

本迪克森，克瑙特。

- , ['gɪlbərt] .
Engbertson , Gilbert .
- , 吉尔伯特 .

恩格伯特森，吉尔伯特。

['gʌndʒ-sən] , [dʒɑːn] .
Gunderson , John .
冈德森 , 约翰 .

冈德森，约翰。

['dʒɑːnsən] , ['ɑːruː] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒæn] . 20th , - .
Johnson , Aroe , discharged , Jan . 20th , 1865 .
约翰逊 , 芦荟 , 出院 , 一月 . 20th , - .

约翰逊，阿罗，于 1865 年 1 月 20 日退伍。

[ɔrmsən] , [tɔrdʒ] .
Ormson , Torge .
奥姆森 , 托尔格 .

奥姆森，托格。

['ɑːlɪsən] , ['aɪzək] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .
Oleson , Isaac , discharged , June 3d , 1865 .
奥尔森 , 艾萨克 , 出院 , 六月 3d , - .

奥尔森，艾萨克，1865 年 6 月 3 日出院。

['ɑːlɪsən] , - .
Oleson , Knaudt .
奥尔森 , - .

奥尔森，克瑙特。

[kræm] , ['væskoʊ] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .
Cram , Vasco , discharged , June 3d , 1865 .
克拉姆 , 瓦斯科 , 出院 , 六月 3d , - .

克拉姆，瓦斯科，于 1865 年 6 月 3 日出院。

['hɑːs] , [mə'θaɪəs] .
Haas , Matthias .
哈斯 , 马蒂亚斯 .

哈斯，马蒂亚斯。

- , [fred] . , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .
Kobernos , Fred . , discharged , June 3d , 1865 .
- , 弗雷德 . , 出院 , 六月 3d , - .

Kobernos，Fred.，于 1865 年 6 月 3 日出院。

- , ['krɪstʃən] .
Krooger , Christian .
- , 基督教 .

克鲁格，克里斯蒂安。

[lɑːgɜ-mən] , [dʒɑːʃ] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .
Lagerman , Josh , discharged , June 3d , 1865 .
拉格曼 , 乔什 , 出院 , 六月 3d , - .

拉格曼，乔什，1865 年 6 月 3 日出院。

- , ['fredrɪk] .
Marquite , Frederick .
- , 弗雷德里克 .

马奎特，弗雷德里克。

[kriːl] , [ˈpɔləs] .
Kriel , Paulus .
克里尔 , 保卢斯 .

克里尔，保卢斯。

- , [ˈfredrɪk] .
Stolbe , Frederick .
- , 弗雷德里克 .

斯托尔贝，弗雷德里克。

[ˈsʌbstitjuːts] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

[kluːs] , [dʒɑːn] .
Cloos , John .
克洛斯 , 约翰 .

克洛斯，约翰。

- , [fred] .
Dettenthaler , Fred .
- , 弗雷德 .

德滕塔勒，弗雷德。

[ˈmɪlɪŋ] , [pɔːl] . [-]
Milling , Paul . [82]
铣削 , 保罗 . [-]

米林，保罗。[82]

[ˈmʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [diː] " [ˈkʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " D " COMPANY .
鼓起 卷 的 " D " 公司 .

D连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] [wɔːˈʃɑːrə] [ænd; ənd] [deɪn] [ˈkauntiz] [baɪ] [ælˈvɑː] [næʃ] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmʌŋɚ] ,
Raised in Waushara and Dane counties by Alvah Nash and Frank Munger ,
提高 在 瓦沙拉 和 丹恩 县 经过 阿尔瓦 纳什 和 坦率 芒格 ,

由阿尔瓦·纳什和弗兰克·蒙格在沃沙拉县和戴恩县抚养长大

[ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][juː] . [es] . [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ˈmædɪsn] , [wɪs] .
and mustered into U . S . service at Madison , Wis .
和 集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 .

并在威斯康星州麦迪逊市入伍。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ælˈvɑː] [næʃ] .
Alvah Nash .
阿尔瓦 纳什 .

阿尔瓦·纳什。

[prəˈmoʊtɪd] [ˈmeɪdʒər] , [dʒʊˈlaɪ] 21st , - .
Promoted Major , July 21st , 1865 .
推广 主要的 , 七月 21st , - .

1865年7月21日晋升少校。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mʌŋɚ] .
Frank J . Munger .
坦率 J . 芒格 .

弗兰克·J·芒格。

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Prisoner of war , July 30th , 1864 .
囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

战俘，1864年7月30日。

[prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
Promoted Captain , July 21st , 1865 .
推广 队长 , 七月 21st , - .

1865年7月21日晋升为上尉。

['sekənd] [luː'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['dʌbljuː] . [siː] . [poʊp] .
W . C . Pope .
W . C . 教皇 .

WC Pope。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['eɪprəl] 30th , - .
Died of disease , April 30th , 1864 .
死亡 的 疾病 , 四月 30th , - .

1864年4月30日因病去世。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[hɜːrst] , [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , [dʒʊ'laɪ] 7th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Hurst , promoted 2d Lieut . , July 7th , 1864 ; transferred to company A .
赫斯特 , 推广 2d 中尉 . , 七月 7th , - ; 转移 到 公司 一个 .

赫斯特于 1864 年 7 月 7 日晋升为少尉；调往 A 连。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['gʌstɪn] , [daɪd][dʒuːn] 3d , - .
W . Gustin , died June 3d , 1865 .
W . 古斯汀 , 死亡 六月 3d , - .

W. Gustin，卒于 1865 年 6 月 3 日。

['dʒæs] . ['benɪt] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Jas . Bennett , wounded July 30th , 1864 .
贾斯 . 贝内特 , 受伤 七月 30th , - .

詹姆斯·贝内特，1864 年 7 月 30 日受伤。

['keɪləb] ['griːnfiːld] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] , - .
Caleb Greenfield , wounded June 18th , 1864 ; discharged March , 1865 .
卡莱布 格林菲尔德 , 受伤 六月 18th , - ; 出院 行进 , - .

卡莱布·格林菲尔德，1864 年 6 月 18 日受伤；1865 年 3 月退伍。

[ˈtɔmpsn] [piː] . [ˈkroʊ] , [ˈwuːndɪd] [sept] . 30th , - .

Thompson	P	.	Crowe	,	wounded	Sept	.	30th	,	1864	.
汤普森	P	.	克罗	,	受伤	九月	.	30th	,	-	.

汤普森·P·克罗，1864 年 9 月 30 日受伤。

[ˈkɔːrpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

[siː] . [ˈiːgər] , [daɪd][ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .

C	.	Eager	,	died	of	wounds	received	in	action	June	17th	,	1864	.
C	.	渴望的	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	六月	17th	,	-	.

C. Eager 于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤身亡。

[dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈdʒoʊb] .

John	W	.	Jobe	.
约翰	W	.	乔布	.

约翰·W·乔布。

[ˈdʒoʊəl] - , [kɪld] [dʒʊˈlaɪ] 27th , - .

Joel	Dewel	,	killed	July	27th	,	1864	.
乔尔	-	,	被杀	七月	27th	,	-	.

乔尔·杜威尔，于 1864 年 7 月 27 日遇害。

[ˈdeivis][ɑːr] . [leɪn] , [ˈwuːndɪd] [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [ˈeɪprəl] 2d , - .

Davis	R	.	Lane	,	wounded	July	30th	,	1864	;	prisoner	of	war	,	April	2d	,	1865	.
戴维斯	拉	.	车道	,	受伤	七月	30th	,	-	;	囚犯	的	战争	,	四月	2d	,	-	.

戴维斯·R·莱恩，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[biː] . [ˈʃʌmˌweɪ] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .

B	.	Shumway	,	killed	in	action	June	17th	,	1864	.
B	.	舒姆韦	,	被杀	在	行动	六月	17th	,	-	.

B. Shumway，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[ˈwɔrən] [dʒeɪ] . [ˌvænˈtæsəl] .

Warren	J	.	Vantassell	.
沃伦	J	.	范塔塞尔	.

沃伦·J·范塔塞尔。

[ˈtʃɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈpɪntʃən] .

Chas	.	H	.	Pynchon	.
查斯	.	H	.	品钦	.

查尔斯·H·品钦。

[ˌzækəˈraiə] [ˈwɛstˌbrʊk] , [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][dʒʊˈlaɪ] 30th [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ˈdænvil] , [ˌvi ˈe] .

Zachariah	Westbrooke	,	taken	prisoner	July	30th	and	died	at	Danville	,	Va	.
撒迦利亚	韦斯特布鲁克	,	已采取	囚犯	七月	30th	和	死亡	在	丹维尔	,	瓦	.

扎卡里亚·韦斯特布鲁克于7月30日被俘，后死于弗吉尼亚州丹维尔。

[mjuˈzɪʃənz] .

Musicians	.
音乐家	.

音乐家。

[fred] . [hɜːrst] .
Fred . **Hurst** .
弗雷德 . 赫斯特 .

弗雷德·赫斯特

[bendʒ] . ['wɪgɪnz] .
Benj . **Wiggins** .
本杰 . 维金斯 .

本杰明·威金斯

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[eimz] , [nə'θænjəl] ['dʌbljuː] .
Ames , **Nathaniel** **W** .
艾姆斯 , 纳撒尼尔 W .

艾姆斯，纳撒尼尔·W.

['æbət] , ['ʃəridən] [dʒeɪ] . , [dis'tʃaːdʒd] ['ɔkt] . 19th , - .
Abbott , **Sheridan** **J** . , **discharged** **Oct** . **19th** , **1864** .
雅培 , 谢里丹 J . , 出院 十月 . 19th , - .

阿博特，谢里丹·J.，于1864年10月19日出院。

['ændʒiːɝ] , ['ɑːskər][ef] .
Angier , **Oscar** **F** .
安吉尔 , 奥斯卡 F .

安吉尔，奥斯卡·F.

['brʌntən] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Brunton , **John** , **wounded** **June** **18th** , **1864** .
布伦顿 , 约翰 , 受伤 六月 18th , - .

布伦顿，约翰，1864 年 6 月 18 日受伤。

['braɪənt] , [dʒeɪ] . [em] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 28th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .
Bryant , **J** . **M** . , **wounded** **June** **28th** , **1864** ; **transferred** **to** **V** . **R** . **C** .
布莱恩特 , J . M . , 受伤 六月 28th , - ; 转移 到 V . 拉 . C .

布莱恩特，JM，1864年6月28日受伤；转入弗吉尼亚皇家军团

- , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Bromaghim , **Geo** .
- , 地理 .

布罗马吉姆，乔治。

['dʌbljuː] . [-]
W . **[83]**
W . [-]

W.[83]

- , [fræŋk] ['dʌbljuː] .
Bromaghim , **Frank** **W** .
- , 坦率 W .

布罗马吉姆，弗兰克·W.

[bent] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , ['wuːndɪd] ['ɔkt] . 27th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn] 10th , - - .
Bent , **Wm** . , **wounded** **Oct** . **27th** , **1864** ; **discharged** **June** **10th** , **'** **65** .
弯曲 , 威廉 . , 受伤 十月 . 27th , - ; 出院 六月 10th , - - .

本特，威廉，1864 年 10 月 27 日受伤；1865 年 6 月 10 日退伍。

['brɪgz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - ; [dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Briggs , **Wm** . **H** . , **wounded** **April** **2d** , **1865** ; **discharged** **June** **6th** , **1865** .
布里格斯 , 威廉 . H . , 受伤 四月 2d , - ; 出院 六月 6th , - .

布里格斯，威廉·H，1865 年 4 月 2 日受伤；1865 年 6 月 6 日出院。

- , [tə'baiəs][el] .
Blakesly , Tobias L .
- , 托比亚斯 L .

布莱克斯利，托比亚斯·L.

['bendʒəmɪn] , ['hɜːrbərt] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Benjamin , Herbert , wounded June 18th , 1864 .
本杰明 , 赫伯特 , 受伤 六月 18th , - .

本杰明，赫伯特，1864年6月18日受伤。

['biːti, 'beɪti] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Beatty , Wm . , wounded June 18th , 1864 .
比蒂 , 威廉 . , 受伤 六月 18th , - .

Beatty, Wm.，1864 年 6 月 18 日受伤。

['keɪsi] , ['eɪməs] .
Casey , Amos .
凯西 , 阿莫斯 .

凯西，阿莫斯。

[tʃeɪs] , ['dʒɑːnəθən] .
Chase , Jonathan .
追赶 , 乔纳森 .

乔纳森·蔡斯。

[kɑːks] , ['fredrɪk] .
Cox , Frederick .
考克斯 , 弗雷德里克 .

考克斯，弗雷德里克。

['krɔfəd] , ['rɑːbt] .
Crawford , Robt .
克劳福德 , 罗伯特 .

克劳福德，罗伯特。

[em] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
M . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
M . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

M.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['tʃɑːz] . [ef] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Cunningham , Chas . F . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
坎宁安 , 查斯 . F . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

坎宁安，查尔斯·F.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['dæləs] , [dʒɑːn][piː] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Dallas , John P . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
达拉斯 , 约翰 P . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

约翰·P·达拉斯，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['dʌgləs] , ['deɪvɪd][siː] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['eɪprəl] 2d , - .
Douglas , David C . , prisoner of war , April 2d , 1865 .
道格拉斯 , 大卫 C . , 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - .

道格拉斯，大卫·C.，战俘，1865年4月2日。

['iːgən] , ['maɪk(ə)l] , [daɪd] [waɪl] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [sept] . 26th , - .
Eagan , Michael , died while home on furlough , Sept . 26th , 1864 .
伊根 , 迈克尔 , 死亡 尽管 家 在 休假 , 九月 . 26th , - .

伊根，迈克尔，于 1864 年 9 月 26 日在休假回家期间去世。

['iːgən] , [dʒɑːn] .
Eagan , John .
伊根 , 约翰 .

伊根，约翰。

['iːgər] , ['tɔməs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Eager	,	Thomas	,	killed	in	action	July	30th	,	1864	.
渴望的	,	托马斯	,	被杀	在	行动	七月	30th	,	-	.

托马斯·伊格尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[fɛr'dɔn] , ['mɑːrtn] [oʊ] .

Ferdon	,	Martin	O	.
费登	,	马丁	哦	.

费登，马丁·O.

['fraɪmən] , ['dʒæs] . [diː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 20th , - ; [trænsf] .

Fryman	,	Jas	.	D	.	,	wounded	June	20th	,	1864	;	transf	.
弗莱曼	,	贾斯	.	D	.	,	受伤	六月	20th	,	-	;	转移	.

弗莱曼，詹姆斯·D.，1864 年 6 月 20 日受伤；转移。

[tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .

to	V	.	R	.	C	.
到	V	.	拉	.	C	.

到VRC

[dʒɪ'lɪt] , [i'laihjuː][ɑːr] . , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪ] 10th , - .

Gillett	,	Elihu	R	.	,	died	in	hospital	May	10th	,	1864	.
吉列	,	以利户	拉	.	,	死亡	在	医院	可能	10th	,	-	.

吉列特，伊莱休·R.，于1864年5月10日在医院去世。

['^ifəd,'dʒifəd] , ['dʒæs] . [em] .

Gifford	,	Jas	.	M	.
吉福德	,	贾斯	.	M	.

吉福德，詹姆斯·M.

['griːnfiːld] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , [trænsf] .

Greenfield	,	John	W	.	,	transf	.
格林菲尔德	,	约翰	W	.	,	转移	.

格林菲尔德，约翰·W.，转让。

[tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .

to	V	.	R	.	C	.
到	V	.	拉	.	C	.

到VRC

['hɑːmən] , ['ælbiən] , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ] 5th , - .

Harmon	,	Albion	,	died	in	hospital	July	5th	,	1864	.
哈蒙	,	阿尔比恩	,	死亡	在	医院	七月	5th	,	-	.

阿尔比恩·哈蒙于 1864 年 7 月 5 日在医院去世。

['hɔz] , [ed] . [em] .

Hawes	,	Ed	.	M	.
霍斯	,	艾德	.	M	.

霍斯，埃德·M.

['heiwəd] , ['fræŋklɪn] , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔkt] . 5th , - .

Hayward	,	Franklin	,	died	in	hospital	Oct	.	5th	,	1864	.
海沃德	,	富兰克林	,	死亡	在	医院	十月	.	5th	,	-	.

富兰克林·海沃德于 1864 年 10 月 5 日在医院去世。

['herɪk] , [es] . [dʒeɪ] .

Herrick	,	S	.	J	.
赫里克	,	S	.	J	.

赫里克，SJ

[hɪlz] , ['ɛbɝ] [eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪ] 7th , - .

Hills	,	Eber	H	.	,	died	in	hospital	May	7th	,	1864	.
丘陵	,	埃伯	H	.	,	死亡	在	医院	可能	7th	,	-	.

希尔斯，埃伯·H.，于1864年5月7日在医院去世。

['hoʊlmɝ] , [bendʒ] .
Holmer , Benj .
霍尔默 , 本杰 .

霍尔默，本杰明

[haʊs] , [ɪ'laɪdʒə] , [træns'fə:d] [tu:; tə] 38th [wɪs] . ['vɑ:l] . ['ɪnfəntri] .
House , Elijah , transferred to 38th Wis . Vol . Infantry .
房子 , 以利亚 , 转移 到 38th 威斯 . 沃尔 . 步兵 .

伊莱贾·豪斯调入威斯康星州第38志愿步兵团。

[haʊ] , ['æmˌbroʊz] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 28th , - .
Howe , Ambrose , wounded June 28th , 1864 .
豪 , 安布罗斯 , 受伤 六月 28th , - .

豪，安布罗斯，1864 年 6 月 28 日受伤。

[hɜ:rst] , [tʃɑ:rlz] , [daɪd] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [sept] . 29th , - .
Hurst , Charles , died in hospital Sept . 29th , 1864 .
赫斯特 , 查尔斯 , 死亡 在 医院 九月 . 29th , - .

查尔斯·赫斯特于 1864 年 9 月 29 日在医院去世。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [dʒeɪmz] ['dʌblju:] .
Jameson , James W .
詹姆森 , 詹姆斯 W .

詹姆森，詹姆斯·W.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['frænsɪs] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] , - .
Jameson , Francis , discharged July , 1864 .
詹姆森 , 弗朗西斯 , 出院 七月 , - .

詹姆森，弗朗西斯，1864 年 7 月退伍。

['dʒɑ:vis] , ['wiləd] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Jarvis , Willard , wounded July 30th , 1864 .
贾维斯 , 威拉德 , 受伤 七月 30th , - .

贾维斯，威拉德，1864 年 7 月 30 日受伤。

['dʒɑ:nsən] , [dʒɑ:n] , [træns'fə:d] [tu:; tə] 38th [wɪs] . ['vɑ:l] . ['ɪnfəntri] .
Johnson , John , transferred to 38th Wis . Vol . Infantry .
约翰逊 , 约翰 , 转移 到 38th 威斯 . 沃尔 . 步兵 .

约翰逊，约翰，调入威斯康星州第38志愿步兵团。

['dʒɑ:slɪn] , [dʒɑ:n] ['dʌblju:] . , [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . ['dɛk] . 29th , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n] 10th , -
Joslin , John W . , promoted 2d Lieut . Dec . 29th , 1864 ; resigned June 10th , 1865
乔斯林 , 约翰 W . , 推广 2d 中尉 . 12月 . 29th , - ; 辞职 六月 10th , -
.
.
.

约翰·W·乔斯林，1864 年 12 月 29 日晋升为少尉；1865 年 6 月 10 日辞职。

[kɪŋ] , [dʒeɪmz] , [daɪd] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪ] 14th , - .
King , James , died in hospital May 14th , 1864 .
国王 , 詹姆斯 , 死亡 在 医院 可能 14th , - .

詹姆斯·金于 1864 年 5 月 14 日在医院去世。

[læm] , ['wɔ:ldəu] ['dʌblju:] .
Lamb , Waldo W .
羊肉 , 沃尔多 W .

兰姆，沃尔多·W.

[mɪlz] , ['noʊə] , [daɪd] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɔ:g] . 5th , - .
Mills , Noah , died in hospital Aug . 5th , 1864 .
米尔斯 , 诺亚 , 死亡 在 医院 八月 . 5th , - .

诺亚·米尔斯于 1864 年 8 月 5 日在医院去世。

['nuːˌhɔl] , ['hærisn] [siː] .
Newhall , Harrison C .
纽霍尔 , 哈里森 C .

纽霍尔，哈里森·C.

- , ['deɪvɪd] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] 2d [lɛf'tɛnənt] . [ænd; ənd] [kɪld] [dʒuːn] 28th , - - .
Prutzman , David , promoted to 2d Lieut . and killed June 28th , ' 64 .
- , 大卫 , 推广 到 2d 中尉 . 和 被杀 六月 28th , - - .

普鲁兹曼，大卫，晋升为少尉，于 1964 年 6 月 28 日阵亡。

['pʌtnəm] , ['laɪmən] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːg] . 12th , - .
Putnam , Lyman , wounded June 17th , 1864 ; died in hospital Aug . 12th , 1864 .
普特南 , 莱曼 , 受伤 六月 17th , - ; 死亡 在 医院 八月 . 12th , - .

普特南，莱曼，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 8 月 12 日在医院去世。

['pʌtnəm] , ['dʒeɪkəb] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ænd; ənd] ['eɪprəl] 2d , - . [-]
Putnam , Jacob , wounded July 30th , 1864 , and April 2d , 1865 . [84]
普特南 , 雅各布 , 受伤 七月 30th , - , 和 四月 2d , - . [-]

普特南，雅各布，于 1864 年 7 月 30 日和 1865 年 4 月 2 日受伤。[84]

['prentɪs] , ['neɪθn] [biː] . , [kjuː] . [em] . ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kjuː] . [em] . , [meɪ] , - .
Prentice , Nathan B . , Q . M . Sergeant ; promoted Regimental Q . M . , May , 1865 .
普伦蒂斯 , 内森 B . , 问 . M . 军士 ; 推广 团级 问 . M . , 可能 , - .

普伦蒂斯，内森·B.，军需军士；1865 年 5 月晋升为团军需官。

['ræmzˌbɒtəm] , ['dʒæs] . [iː] .
Ramsbottom , Jas . E .
拉姆斯伯顿 , 贾斯 . E .

拉姆斯博顿，詹姆斯·E.

['riːdˌmæn] , ['haɪrəm] ['dʌbljuː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] 38th [wɪs] . ['vɑːl] . ['ɪnfəntri] .
Readman , Hiram W . , transferred to 38th Wis . Vol . Infantry .
里德曼 , 希拉姆 W . , 转移 到 38th 威斯 . 沃尔 . 步兵 .

Readman, Hiram W. 调入第 38 威斯康星州志愿步兵团。

['rɔbinsn] , ['ezrə] [biː] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dɪsk] .
Robinson , Ezra B . , wounded July 30th , 1864 ; disc .
罗宾逊 , 以斯拉 B . , 受伤 七月 30th , - ; 光盘 .

Robinson, Ezra B.，1864 年 7 月 30 日受伤；遗体。

[sept] . 10th , - - .
Sept . 10th , ' 64 .
九月 . 10th , - - .

1964年9月10日。

['skəufiːld] , ['dʒeɪkəb] [ə; eɪ] .
Schofield , Jacob A .
斯科菲尔德 , 雅各布 一个 .

斯科菲尔德，雅各布·A.

['siːli] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Seely , Wm .
西利 , 威廉 .

西利，威廉

[ʃɔːrt] , ['pætrɪk] .
Short , Patrick .
短的 , 帕特里克 .

肖特，帕特里克。

['ʃaʊər] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] .
Shower , John A .
淋浴 , 约翰 一个 .

约翰·A·肖尔

[siːˈnjɔːr] , ['dʒoʊnə] .

Signor	,	**Jonah**	.
签名者	,	约拿	.

先生，约拿。

[smɪθ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .

Smith	,	**Wm**	.	,	**transferred**	**to**	**Vet**	.
史密斯	,	威廉	.	,	转移	到	兽医	.

史密斯，威廉，转入兽医。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第5/7页

['rez] . [kɔ:r] .
Res . Corps .
余 . 兵团 .

预备役部队

['spɛkt] , [fred] . , [daɪd][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] . , ['noʊv] . 3d , - .
Specht , Fred . , died in prison at Danville , Va . , Nov . 3d , 1864 .
斯佩希特 , 弗雷德 . , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 . , 十一月 . 3d , - .

弗雷德·斯佩希特于 1864 年 11 月 3 日在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

['stju:ət; 'stju-] , [ɪ'laɪʃə] [dʒeɪ] . , [dis'tʃa:dʒd] [mɑ:rtʃ] 24th , - .
Stewart , Elisha J . , discharged March 24th , 1865 .
斯图尔特 , 以利沙 J . , 出院 行进 24th , - .

Stewart, Elisha J.，于 1865 年 3 月 24 日退伍。

['stɪlˌwɛl] , [kla:k][el] . , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 17th , - .
Stilwell , Clark L . , wounded June 17th , 1864 .
史迪威 , 克拉克 L . , 受伤 六月 17th , - .

史迪威，克拉克·L.，1864年6月17日受伤。

['tæplɪn] , [dʒɑ:n][ef] .
Taplin , John F .
塔普林 , 约翰 F .

塔普林，约翰·F.

['weɪdʒər] , ['mɑ:rkəs] , [daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - - .
Wager , Marcus , died of wounds received in action June 17th , ' 64 .
赌注 , 马库斯 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 17th , - - .

马库斯·韦格于1864年6月17日因战斗中受伤而去世。

['wa:gnə] , ['maɪk(ə)l] .
Wagner , Michael .
瓦格纳 , 迈克尔 .

瓦格纳，迈克尔。

[weit] , ['wɪljəm] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - .
Waite , William , wounded June 18th , 1864 .
韦特 , 威廉 , 受伤 六月 18th , - .

威廉·韦特，1864 年 6 月 18 日受伤。

['winzləu] , [ɪ'laɪdʒə] .
Winslow , Elijah .
温斯洛 , 以利亚 .

温斯洛，以利亚。

[jʌŋ] , [dʒɑ:n] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒæn] . 10th , - .
Young , John , discharged Jan . 10th , 1865 .
年轻的 , 约翰 , 出院 一月 . 10th , - .

杨，约翰，1865 年 1 月 10 日退伍。

[rɪ'kru:ts] — ([ˌvɔlən'tiəz] .)
Recruits — (volunteers .)
新兵 — (志愿者 .)

新兵（志愿者）。

[næʃ] , ['loʊsi] [ə; eɪ] .
Nash , Locey A .
纳什 , 洛西 一个 .

纳什，洛西·A.

[dʒəʊnz] , ['sændfɝd] [dʒiː] .
Jones , Sandford G .
琼斯 , 桑福德 G .

琼斯，桑福德 G.

[piːz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] .
Pease , John A .
皮斯 , 约翰 一个 .

皮斯，约翰·A.

[məˈkʌlən] , [dʒɑːn] .
McMullen , John .
麦克马伦 , 约翰 .

麦克马伦，约翰。

[dɪtzən] , ['dʒeɪkəb] , [dɪsˈtʃaːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Ditzen , Jacob , discharged June 6th , 1865 .
迪岑 , 雅各布 , 出院 六月 6th , - .

迪岑，雅各布，1865年6月6日退伍。

- , [dʒɑːn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['eɪprəl] 2d , - .
Horats , John , killed in action April 2d , 1865 .
- , 约翰 , 被杀 在 行动 四月 2d , - .

霍拉茨，约翰，1865 年 4 月 2 日阵亡。

[braʊn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Brown , Wm .
棕色的 , 威廉 .

布朗，威廉

['mʊrˌhaʊs] , ['rɑːbərt] .
Moorhouse , Robert .
穆尔豪斯 , 罗伯特 .

穆尔豪斯，罗伯特。

['teɪlə] , ['ændruː] [em] .
Taylor , Andrew M .
泰勒 , 安德鲁 M .

泰勒，安德鲁·M.

['wʊdwərd] , [dʒɑːn][biː] .
Woodward , John B .
伍德沃德 , 约翰 B .

伍德沃德，约翰·B.

['fɜːrmən] , ['dʒeɪkəb][biː] .
Firman , Jacob B .
菲尔曼 , 雅各布 B .

弗曼，雅各布·B.

[hɪlz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] [ɪn][kæmp] , [mɑːrtʃ] 27th , - .
Hills , Wm . H . , wounded in camp , March 27th , 1864 .
丘陵 , 威廉 . H . , 受伤 在 营 , 行进 27th , - .

希尔斯，威廉·H，1864 年 3 月 27 日在营地受伤。

[drɑːftid] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . ['kɑ:vəl] .

Wm	.	Covell	.
威廉	.	科维尔	.

威廉·科维尔。

['ritʃəd] [i:] . ['deivis] .

Richard	E	.	Davis	.
理查德	E	.	戴维斯	.

理查德·E·戴维斯。

['maɪk(ə)l] ['hu:s] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

Michael	Hoose	,	wounded	in	action	,	April	2d	,	1865	.
迈克尔	房子	,	受伤	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

迈克尔·胡斯，1865 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

['wɜ˞:dən] [ə; eɪ] . [wʊd] .

Worden	A	.	Wood	.
沃登	一个	.	木头	.

沃登·A·伍德。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . ['hɑ:rtwɪk] .

Wm	.	Hartwig	.
威廉	.	哈特维格	.

威廉·哈特维格。

['dʒeɪkəb]['maɪərz] .

Jacob	Myers	.
雅各布	迈尔斯	.

雅各布·迈尔斯。

['krɪstʃən] ['eməri] .

Christian	Emory	.
基督教	埃默里大学	.

克里斯蒂安·埃默里。

['eɪdɔlf] ['kæmpmæn] .

Adolph	Campman	.
阿道夫	坎普曼	.

阿道夫·坎普曼。

[tʃɑ:rlz] ['næk] . [-]

Charles	Nack	.	[	85	]
查尔斯	技巧	.	[	-	]

查尔斯·纳克。[85]

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . - .

Wm	.	Kaunie	.
威廉	.	-	.

威廉·考尼。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . ['ʃreɪdɜ˞] .

Wm	.	Shrader	.
威廉	.	施拉德	.

威廉·施拉德。

['æntən] [mɑ:s] .

Anton	Maas	.
安东	马斯	.

安东·马斯。

['tɔməs] - .

Thomas	Seholtec	.
托马斯	-	.

托马斯·塞霍尔特克。

[tʃɑːrlz] [blɑːk] .
Charles Block .
查尔斯 堵塞 .

查尔斯·布洛克。

['luːkəs] - .
Lucus Bartler .
卢克斯 - .

卢卡斯·巴特勒。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

- .
Harnees .
- .

哈尼。

['wɪljəm] - .
William Rhineea .
威廉 - .

威廉·莱尼亚。

['sʌbstɪtuːt] .
Substitute .
代替 .

代替。

- ['həulmən] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['eɪprəl] 2d , - . [-]
Kelsin Holman , prisoner of war , April 2d , 1865 . [86]
- 霍尔曼 , 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - . [-]

凯尔辛·霍尔曼，战俘，1865 年 4 月 2 日。[86]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [iː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " E " COMPANY .
鼓起 卷 的 " E " 公司 .

E连队点名册。

[reɪzd] [ɪn][lɑː] [krɔːs] [ænd; ənd][fɑːnd][diː'ju][læk] , [baɪ][fræŋk] [ə; eɪ] . [koʊl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [juː] . ['biːl] ,
Raised in La Crosse and Fond du Lac , by Frank A . Cole and Lewis U . Beall ,
提高 在 拉 克罗斯 和 喜爱 杜 拉克 , 经过 坦率 一个 . 油菜 和 刘易斯 U . 比尔 ,

由弗兰克·A·科尔和路易斯·U·比尔在拉克罗斯和方杜拉克抚养长大，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] , [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['eɪprəl] 18th , - .
and mustered into U . S . service , at Madison , Wisconsin , April 18th , 1864 .
和 集结 进入 U . S . 服务 , 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 四月 18th , - .

1864 年 4 月 18 日，在威斯康星州麦迪逊市入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[fræŋk] [ə; eɪ] . [koʊl] .
Frank A . Cole .
坦率 一个 . 油菜 .

弗兰克·A·科尔。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Died of wounds received in action , July 30th , 1864 .
死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

1864年7月30日因战斗中受伤而去世。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['luːɪs] [juː] . ['biːl] .
Lewis U . Beall .
刘易斯 U . 比尔 .

刘易斯·U·比尔。

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , ['noʊv] . 11th , - ; ['ɑːnərəbli]
Wounded in action , July 30th , 1864 ; promoted Captain , Nov . 11th , 1864 ; honorably
受伤 在 行动 , 七月 30th , - ; 推广 队长 , 十一月 . 11th , - ; 光荣地
[dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 10th , - .
discharged , June 10th , 1865 .
出院 , 六月 10th , - .

1864 年 7 月 30 日在战斗中负伤；1864 年 11 月 11 日晋升为上尉；1865 年 6 月 10 日光荣退伍。

['sekənd] [luːˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['melvɪl] [ə; eɪ] . ['bæri] .
Melville A . Barry .
梅尔维尔 一个 . 巴里 .

梅尔维尔·A·巴里。

[rɪ'zaɪnd] , [ɔːg] . 24th , - .
Resigned , Aug . 24th , 1864 .
辞职 , 八月 . 24th , - .

1864年8月24日辞职。

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dʌgləs] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Archibald Douglas , died of wounds received in action , July 30th , 1864 .
阿奇博尔德 道格拉斯 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

阿奇博尔德·道格拉斯于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['dʒɛrɪd] - , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 21st , - .
Jared Hunstinger , wounded , June 21st , 1864 .
贾里德 - , 受伤 , 六月 21st , - .

贾里德·亨斯廷格受伤，1864 年 6 月 21 日。

['tɔməs] ['bɪʃəp] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Thomas Bishop , died of wounds received in action , June 17th , 1864 .
托马斯 主教 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 17th , - .

托马斯·毕肖普于 1864 年 6 月 17 日因战斗中受伤而去世。

[dænəl][wɔːlts] , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒæn] . 3d , - .
Dan'l Waltz , died in hospital , Jan . 3d , 1865 .
丹尔 华尔兹 , 死亡 在 医院 , 一月 . 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹于 1865 年 1 月 3 日在医院去世。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːsbɚn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
D . W . Osbourn , wounded in action , June 18th , 1864 .
D . W . 奥斯本 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

DW Osbourn，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['fletʃər] , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Wm . Fletcher , died in hospital .
威廉 . 弗莱彻 , 死亡 在 医院 .

威廉·弗莱彻在医院去世。

[iː] . ['læflɪn] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
E . Laflin , wounded , June 18th , 1864 .
E . 拉夫林 , 受伤 , 六月 18th , - .

E. Laflin，受伤，1864 年 6 月 18 日。

[es] . ['tɔmpsn] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 19th , - .
S . Thompson , wounded in action , Aug . 19th , 1864 .
S . 汤普森 , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - .

S. Thompson，1864 年 8 月 19 日在战斗中受伤。

[ə; eɪ] . ['teri] .
A . Terry .
一个 . 特里 .

A. 特里。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kenədi] , [kɪld] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [mɑːrtʃ] 16th , - .
Joseph Kennedy , killed in camp by the fall of a tree , March 16th , 1865 .
约瑟夫 肯尼迪 , 被杀 在 营 经过 这 落下 的 一个 树 , 行进 16th , - .

约瑟夫·肯尼迪，1865 年 3 月 16 日在营地被倒下的树砸死。

[dʒɔːrdʒ] ['deivis] , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [sept] . 21st , - .
George Davis , died in hospital , Sept . 21st , 1864 .
乔治 戴维斯 , 死亡 在 医院 , 九月 . 21st , - .

乔治·戴维斯于 1864 年 9 月 21 日在医院去世。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃædˌboʊlt] .
J . W . Shadbolt .
J . W . 沙德博尔特 .

JW Shadbolt。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['maɪnzɚ] , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Meinzer , killed in action , July 30th , 1864 .
迈因茨 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

迈因泽尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['hælɪk] .
Samuel A . Halleck .
塞缪尔 一个 . 哈勒克 .

塞缪尔·A·哈勒克。

[tiː] . ['brændən] .
T . Brandon .
T . 布兰登 .

T. 布兰登。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ædəm] , ['eɪbrəhæm] .
Adam , Abraham .
亚当 , 亚伯拉罕 .

亚当，亚伯拉罕。

['beɪɝ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] .
Baier , Joseph A .
拜尔 , 约瑟夫 一个 .

拜尔，约瑟夫·A.

['bɔːldwɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] , [sept] . 30th , - . [-]
Baldwin , Wm . H . , wounded , Sept . 30th , 1864 . [87]
鲍德温 , 威廉 . H . , 受伤 , 九月 . 30th , - . [-]

鲍德温，威廉·H，受伤，1864 年 9 月 30 日。[87]

['bætəs, 'bɔtəs] , ['ædəm] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Batus , Adam , taken prisoner , July 30th , 1864 .
蝙蝠 , 亚当 , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - .

巴图斯，亚当，被俘，1864 年 7 月 30 日。

['baʊːwɛl] , ['aɪzək] , [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [deɪt] [ˌʌn'noʊn] .
Bowell , Isaac , died in prison , date unknown .
鲍威尔 , 艾萨克 , 死亡 在 监狱 , 日期 未知 .

鲍威尔，艾萨克，死于狱中，日期不详。

['bɔɪɝ] , ['moʊzəs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Boyer , Moses , killed in action , June 18th , 1864 .
博耶 , 摩西 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

摩西·博耶，1864 年 6 月 18 日阵亡。

- , - .
Bresel , Nirum .
- , - .

Bresel，Nirum。

['braɪtmən] , ['wendl] [diː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Brightman , Wendell D . , killed in action , July 30th , 1864 .
布莱特曼 , 温德尔 D . , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

温德尔·D·布莱特曼，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['brɪgz] , ['rɑːbt] .
Briggs , Robt .
布里格斯 , 罗伯特 .

布里格斯，罗伯特。

[el] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] . , ['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
L . , died in hospital at Danville , Va . , prisoner , July 30th , 1864 .
L . , 死亡 在 医院 在 丹维尔 , 瓦 . , 囚犯 , 七月 30th , - .

L.于1864年7月30日在弗吉尼亚州丹维尔的医院去世，当时他是一名囚犯。

[braʊn] , [ə'dɔːlfəs] .
Brown , Adolphus .
棕色的 , 阿道弗斯 .

布朗，阿道弗斯。

[bʌk] , ['kæʃəs] [em] .
Buck , Cassius M .
巴克 , 卡西乌斯 M .

巴克，卡修斯·M.

[bʌk] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Buck , Wm .
巴克 , 威廉 .

巴克，威廉

['dʌblju:] . , [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , [dʒæn] . 8th , - , ['kæptɪn] , [dʒu:n] , - .
W . , promoted 2d Lieut . , Jan . 8th , 1865 , Captain , June , 1865 .
W . , 推广 2d 中尉 . , 一月 . 8th , - , 队长 , 六月 , - .

W.，1865 年 1 月 8 日晋升为少尉，1865 年 6 月晋升为上尉。

['kɑ:rtər] , ['henri] [i:] . , [dɪs'tʃa:dʒd] , [meɪ] 30th , - .
Carter , Henry E . , discharged , May 30th , 1865 .
卡特 , 亨利 E . , 出院 , 可能 30th , - .

卡特，亨利·E.，于1865年5月30日退伍。

[kɔmz] , ['dʒæs] . ['dʌblju:] . , [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:g] . 14th , - .
Combs , Jas . W . , died in hospital , Aug . 14th , 1864 .
梳子 , 贾斯 . W . , 死亡 在 医院 , 八月 . 14th , - .

詹姆斯·W·康姆斯于 1864 年 8 月 14 日在医院去世。

['kʌmstɔk] , [mə'raɪnəs] , [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['mædɪsn] .
Comstock , Marinus , died in hospital at Madison .
康斯托克 , 马里努斯 , 死亡 在 医院 在 麦迪逊 .

马里努斯·康斯托克在麦迪逊的医院去世。

['dævn,pɔ:rt] , ['nelsn] , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - .
Davenport , Nelson , wounded , June 18th , 1864 .
长椅 , 纳尔逊 , 受伤 , 六月 18th , - .

达文波特，纳尔逊，受伤，1864 年 6 月 18 日。

[də'lɔŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , [dɪs'tʃa:dʒd] , ['ɔkt] . 20th , - .
Delong , Wm . , discharged , Oct . 20th , 1864 .
德隆 , 威廉 . , 出院 , 十月 . 20th , - .

德隆，威廉，于 1864 年 10 月 20 日退伍。

[ɜ:rl] , ['tɔməs] , [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] , ['ɔkt] . 1st , - ; ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - ;
Earl , Thomas , promoted sergeant , Oct . 1st , 1864 ; wounded , June 18th , 1864 ;
伯爵 , 托马斯 , 推广 军士 , 十月 . 1st , - ; 受伤 , 六月 18th , - ;
[prə'moʊtɪd] [lu:'tenənt] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
promoted Lieutenant , July 21st , 1865 .
推广 中尉 , 七月 21st , - .

托马斯·厄尔，1864 年 10 月 1 日晋升为中士；1864 年 6 月 18 日负伤；1865 年 7 月 21 日晋升为中尉。

['fɔvɚ] , ['erən; 'ærən] .
Fawver , Aaron .
福弗 , 亚伦 .

福弗，亚伦。

[fʊlər] , ['dʒæs] . [el] .
Fuller , Jas . L .
富勒 , 贾斯 . L .

富勒，詹姆斯·L.

[fʊlər] , ['li:vaɪ] , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] . , [dʒæn] . 17th ,
Fuller , Levi , wounded , June 18th , 1864 ; transferred to V . R . C . , Jan . 17th ,
- .
1865 .
- .

富勒，利维，受伤，1864 年 6 月 18 日；1865 年 1 月 17 日转入 VRC。

[dʒɪ'lɪt] , ['saiərəs][biː] . , [daɪd][ɪn] ['mædɪsn] , [wɪs] .
Gillett , Cyrus B . , died in Madison , Wis .
吉列 , 赛勒斯 B . , 死亡 在 麦迪逊 , 威斯 .

吉列特，赛勒斯·B.，在威斯康星州麦迪逊去世。

[griːn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - ; [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɪld] .
Green , Wm . , missing in action , June 18th , 1864 ; supposed killed .
绿色的 , 威廉 . , 丢失的 在 行动 , 六月 18th , - ; 据称 被杀 .

格林，威廉，1864 年 6 月 18 日在战斗中失踪；据信阵亡。

['gʌntər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['eɪprəl] 16th , - .
Gunter , Wm . , died in hospital , April 16th , 1865 .
冈特 , 威廉 . , 死亡 在 医院 , 四月 16th , - .

威廉·冈特于 1865 年 4 月 16 日在医院去世。

['hɔz] , ['luːɪs] [em] . , [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['tʃæplɪn] , [ɔːg] . 8th , - ; [rɪ'zaɪnd] , [mɑːrtʃ] , - .
Hawes , Lewis M . , promoted to chaplain , Aug . 8th , 1864 ; resigned , March , 1865 .
霍斯 , 刘易斯 M . , 推广 到 牧师 , 八月 . 8th , - ; 辞职 , 行进 , - .

刘易斯·M·霍斯于 1864 年 8 月 8 日晋升为随军牧师；于 1865 年 3 月辞职。

[hɔːl] , [dʒɔːrdʒ] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['dɛk] . 10th , - .
Hall , George , prisoner of war , Dec . 10th , 1864 .
大厅 , 乔治 , 囚犯 的 战争 , 12月 . 10th , - .

霍尔，乔治，战俘，1864 年 12 月 10 日。

['hɪkmən] , ['ælbərt][siː] . , [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] ; ['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Hickman , Albert C . , reported killed ; missing since July 30th , 1864 .
希克曼 , 阿尔伯特 C . , 据报道 被杀 ; 丢失的 自从 七月 30th , - .

希克曼，阿尔伯特·C.，被报告死亡；自 1864 年 7 月 30 日起失踪。

['hɑːpkɪnz] , ['edmənd] [ɑːr] .
Hopkins , Edmund R .
霍普金斯 , 埃德蒙 拉 .

霍普金斯，埃德蒙·R.

['hʌntsɪndʒɝ] , ['tʃestər] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 25th , - .
Huntsinger , Chester , wounded , June 25th , 1864 .
亨茨辛格 , 切斯特 , 受伤 , 六月 25th , - .

亨茨辛格，切斯特，受伤，1864 年 6 月 25 日。

[ˌɪŋ'gɔlz] , ['lestər] [eɪtʃ] . , ['mɪsɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] .
Ingalls , Lester H . , missing , July 30th , 1864 ; supposed dead .
英格尔斯 , 莱斯特 H . , 丢失的 , 七月 30th , - ; 据称 死的 .

莱斯特·H·英格尔斯失踪，1864 年 7 月 30 日；据信已死亡。

['ɪnmən] , ['haɪrəm][siː] .
Inman , Hiram C .
英曼 , 希拉姆 C .

英曼，海勒姆·C.

['dʒɑːnsən] , ['henri] .
Johnson , Henry .
约翰逊 , 亨利 .

约翰逊，亨利。

['kɪmbəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['eɪprəl] , - .
Kimball , Wm . , deserted , April , 1864 .
金博尔 , 威廉 . , 荒凉的 , 四月 , - .

金博尔，威廉，被遗弃，1864 年 4 月。

['lɑːrkɪnz] , ['dʒæs] . , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Larkins , Jas . , died of wounds received in action , July 30th , 1864 .
拉金斯 , 贾斯 . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

拉金斯，詹姆斯，因战斗中受伤于 1864 年 7 月 30 日去世。

- , [dʒɑ:n] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [ded] .

Losselyoung , John , missing in action , July 30th , 1864 ; dead .

- , 约翰 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - ; 死的 .

洛塞尔扬，约翰，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪；阵亡。

['loʊsi] , ['aɪzək] .

Losey , Isaac .

洛西 , 艾萨克 .

洛西，艾萨克。

['mɑ:rʃl] , [dʒɑ:n][aɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Marshall , John I . , killed in action , June 18th , 1864 .

马歇尔 , 约翰 我 . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

马歇尔，约翰·I.，1864年6月18日阵亡。

[mɔ'ræn] , [ælf] . [pi:] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒæn] . 12th , - .

Moran , Alf . P . , discharged , Jan . 12th , 1865 .

莫兰 , 阿尔夫 . P . , 出院 , 一月 . 12th , - .

莫兰，阿尔夫·P，于1865年1月12日出院。

['mɜ:rfi] , ['maɪk(ə)l] , [dis'tʃa:dʒd] , [sept] . 26th , - .

Murphy , Michael , discharged , Sept . 26th , 1864 .

墨菲 , 迈克尔 , 出院 , 九月 . 26th , - .

墨菲，迈克尔，于 1864 年 9 月 26 日退伍。

[mə'kræni] , [dʒɑ:n][ti:] .

McCraney , John T .

麦克雷尼 , 约翰 T .

麦克雷尼，约翰·T.

- , [dʒɑ:n] .

McKeavey , John .

- , 约翰 .

麦基维，约翰。

[mə'glɑ:klən] , [dʒeɪmz] .

McLaughlin , James .

麦克劳克林 , 詹姆斯 .

麦克劳克林，詹姆斯。

['nu:kəm] , [ˌdʒerə'maɪə] . [-]

Newcomb , Jeremiah . [88]

纽科姆 , 耶利米 . [-]

纽科姆，耶利米。[88]

['nɪkəlz] , ['edgər] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Nichols , Edgar , wounded in action , June 18th , 1864 .

尼科尔斯 , 埃德加 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

尼科尔斯，埃德加，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['oʊʒər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , [daɪd] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - .

Osier , Joseph , wounded , June 18th , died , July 16th , 1864 .

柳条 , 约瑟夫 , 受伤 , 六月 18th , 死亡 , 七月 16th , - .

约瑟夫·奥西尔，1864 年 6 月 18 日受伤，7 月 16 日去世。

[pɔli] , ['dʒeɪkəb] .

Paulley , Jacob .

保利 , 雅各布 .

保利，雅各布。

['pɑ:rtrɪdʒ] , ['ɛdˌdʌbəlju:] . [bi:] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Partridge , Edw . B . , killed in action , June 18th , 1864 .

鹧鸪 , edw . B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

帕特里奇，爱德华·B，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['piːtər] , ['ɔːgəst] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Peter	,	August	,	wounded	in	action	,	June	18th	,	1864	.
彼得	,	八月	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

彼得，奥古斯特，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['reɪmənd] , [dʒɪoʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Raymond	,	Geo	.
雷蒙德	,	地理	.

雷蒙德，乔治。

['ritʃi] , ['wezli; 'wes-] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .

Ritchie	,	Wesley	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	1864	;	transferred	to	V	.	R	.	C	.
里奇	,	韦斯利	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	;	转移	到	V	.	拉	.	C	.

里奇，韦斯利，1864年7月30日作战负伤；转入维多利亚康复中心

['ʃæd,boʊlt] , [ɑːr] .

Shadbolt	,	R	.
沙德博尔特	,	拉	.

沙德博尔特，R.

['ʃæd,boʊlt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] .

Shadbolt	,	John	W	.
沙德博尔特	,	约翰	W	.

沙德博尔特，约翰·W.

[smɪθ] , ['wiləd] .

Smith	,	Willard	.
史密斯	,	威拉德	.

史密斯，威拉德。

['spreɪg] , [bɪ'raɪə] [diː] . , [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['ɔkt] . 20th , - .

Sprague	,	Beriah	D	.	,	died	in	hospital	,	Oct	.	20th	,	1864	.
斯普拉格	,	贝利亚	D	.	,	死亡	在	医院	,	十月	.	20th	,	-	.

斯普拉格，贝里亚·D.，于1864年10月20日在医院去世。

['swiːni] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] .

Sweeney	,	Wm	.	A	.
斯威尼	,	威廉	.	一个	.

斯威尼，威廉·A.

[stuːps] , [dʒɑːn] .

Stoops	,	John	.
台阶	,	约翰	.

斯图普斯，约翰。

['teri] , ['ælbərt][oʊ] .

Terry	,	Albert	O	.
特里	,	阿尔伯特	哦	.

特里，阿尔伯特·O.

['tɔməs] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - .

Thomas	,	John	,	wounded	in	action	,	July	17th	,	1864	.
托马斯	,	约翰	,	受伤	在	行动	,	七月	17th	,	-	.

托马斯，约翰，在战斗中受伤，1864 年 7 月 17 日。

['tɔmpsn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] .

Thompson	,	Wm	.	H	.
汤普森	,	威廉	.	H	.

汤普森，威廉·H.

['tɔmpsn] , [dʒɑːn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Thompson	,	John	,	killed	in	action	,	June	17th	,	1864	.
汤普森	,	约翰	,	被杀	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

汤普森，约翰，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[ˈtɔmpsn] , [tʃɑːrlz] [biː] . , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Thompson	**,**	**Charles**	**B**	**.**	**,**	**killed**	**in**	**action**	**,**	**June**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
汤普森	,	查尔斯	B	.	,	被杀	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

汤普森，查尔斯·B.，1864年6月17日阵亡。

[ˈtuːθmən] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈɛm] . , [dɪˈzɜːrtɪd] [æt; ət] [ˈmædɪsn] .

Toothman	**,**	**Wm**	**.**	**,**	**deserted**	**at**	**Madison**	**.**
牙人	,	威廉	.	,	荒凉的	在	麦迪逊	.

威廉·图斯曼在麦迪逊逃亡。

[ˈtɜːrnər] , [ˈeɪbrəhæm] .

Turner	**,**	**Abraham**	**.**
车工	,	亚伯拉罕	.

特纳，亚伯拉罕。

[wɔːlts] , [dænəl] , [daɪd][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [dʒæn] . 3d , - .

Waltz	**,**	**Dan'l**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**Jan**	**.**	**3d**	**,**	**1865**	**.**
华尔兹	,	丹尔	,	死亡	在	医院	,	一月	.	3d	,	-	.

丹尼尔·沃尔兹于 1865 年 1 月 3 日在医院去世。

[ˈwɑːtsn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][el] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .

Watson	**,**	**Joseph**	**L**	**.**	**,**	**transferred**	**to**	**V**	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**
沃森	,	约瑟夫	L	.	,	转移	到	V	.	拉	.	C	.

约瑟夫·L·沃森，转至VRC

[ˈwɑːtsn] , [ˌebiˈniːzə] , [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈdɛk] . 10th , - ; [disˈtʃaːdʒd] , [meɪ] 24th , - .

Watson	**,**	**Ebenezer**	**,**	**taken**	**prisoner**	**,**	**Dec**	**.**	**10th**	**,**	**1864**	**;**	**discharged**	**,**	**May**	**24th**	**,**	**1865**	**.**
沃森	,	埃比尼泽	,	已采取	囚犯	,	12月	.	10th	,	-	;	出院	,	可能	24th	,	-	.

沃森，埃比尼泽，1864 年 12 月 10 日被俘；1865 年 5 月 24 日获释。

[ˈwebstər] , [ˈbrædli] .

Webster	**,**	**Bradley**	**.**
韦伯斯特	,	布拉德利	.

韦伯斯特，布拉德利。

[ˈhwilər] , [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][biː] . , [prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] , [ˈdʒænjueri] , - .

Wheeler	**,**	**Ira**	**B**	**.**	**,**	**promoted**	**corporal**	**,**	**January**	**,**	**1865**	**.**
惠勒	,	艾拉	B	.	,	推广	下士	,	一月	,	-	.

惠勒，艾拉·B.，晋升为下士，1865 年 1 月。

[wɪlksən] , [ˈtʃɑːz] .

Wilkson	**,**	**Chas**	**.**
威尔克森	,	查斯	.

威尔克森，查尔斯。

[waɪt] , [tʃɑːrlz] , [ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 20th , - .

White	**,**	**Charles**	**,**	**wounded**	**,**	**June**	**20th**	**,**	**1864**	**.**
白色的	,	查尔斯	,	受伤	,	六月	20th	,	-	.

怀特，查尔斯，受伤，1864 年 6 月 20 日。

[ˈwɔːkər] , [ˌælɪgˈzændər] .

Walker	**,**	**Alexander**	**.**
沃克	,	亚历山大	.

沃克，亚历山大。

[rɪˈkruːts] — - .

Recruits	**—**	**1864**	**.**
新兵	—	-	.

新兵——1864年。

[ˈedwərd] , [ˈfɪlɪp] .

Edward	**,**	**Phillip**	**.**
爱德华	,	菲利普	.

爱德华，菲利普。

['kæmbl] , ['ælbərt][el] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Campbell , Albert L . , discharged , June 6th , 1865 .
坎贝尔 , 阿尔伯特 L . , 出院 , 六月 6th , - .

坎贝尔，阿尔伯特·L.，于1865年6月6日退伍。

['su:ɜ·d] , ['dʒoʊəl] , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Seward , Joel , discharged , June 6th , 1865 .
西沃德 , 乔尔 , 出院 , 六月 6th , - .

乔尔·西沃德，1865 年 6 月 6 日出院。

['(h)wipl] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Whipple , Wm . H . , discharged , June 6th , 1865 .
惠普尔 , 威廉 . H . , 出院 , 六月 6th , - .

惠普尔，威廉·H，于1865年6月6日退伍。

[væn] - , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Van Alstine , Wm . , discharged , June 6th , 1865 .
范 - , 威廉 . , 出院 , 六月 6th , - .

范·阿尔斯廷 (Van Alstine)，威斯康星州，1865 年 6 月 6 日退役。

[rɪ'kru:ts] — - .
Recruits — 1865 .
新兵 — - .

新兵——1865年。

[gri:n] , ['sti:vən] .
Green , Stephen .
绿色的 , 史蒂芬 .

格林，斯蒂芬。

[kɑ:ks] , ['edwərd] .
Cox , Edward .
考克斯 , 爱德华 .

考克斯，爱德华。

- , ['pi:tər] .
Milheron , Peter .
- , 彼得 .

米尔赫伦，彼得。

[lɪntʃ] , ['pætsi] .
Lynch , Patsy .
林奇 , 帕齐 .

林奇，帕齐。

['bɔɪs] , [dʒeɪmz] .
Boyce , James .
博伊斯 , 詹姆斯 .

博伊斯，詹姆斯。

['peri] , ['hɑ:pkɪnz] .
Perry , Hopkins .
佩里 , 霍普金斯 .

佩里，霍普金斯。

['zændər] , ['lu:ʃən] [vi:] .
Zander , Lucian V .
赞德 , 卢西安 V .

赞德，卢西安·V.

['zændər] , [dʒeɪmz][el] . [-]
Zander , James L . [89]
赞德 , 詹姆斯 L . [-]

Zander，James L.[89]

['sʌbstitju:ts] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

- , ['ælbərt] .
Reinschneider , Albert .
- , 阿尔伯特 .

莱因施奈德，阿尔伯特。

['gli:sən] , [bɜ'ɛl] .
Gleason , Burrell .
格里森 , 伯勒尔 .

格里森，伯勒尔。

['dʌdli] , ['dʒu:ljəs] .
Dudley , Julius .
达德利 , 尤利乌斯 .

达德利，朱利叶斯。

['beri] , ['henri] ['dʌblju:] .
Berry , Henry W .
浆果 , 亨利 W .

贝瑞，亨利·W.

[drɑ:ftid] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

- , ['elmər] .
Eighme , Elmer .
- , 埃尔默 .

艾格姆，埃尔默。

['edwərdz] , ['henri] [es] .
Edwards , Henry S .
爱德华兹 , 亨利 S .

爱德华兹，亨利·S.

['mɜ:rtʃənt] , [ˌælɪg'zændər] .
Merchant , Alexander .
商人 , 亚历山大 .

商人，亚历山大。

[rɔsbrʊk] , ['dʒɑ:nəθən] .
Rosbrook , Jonathan .
罗斯布鲁克 , 乔纳森 .

罗斯布鲁克，乔纳森。

, ['pi:tər] [si:] .
Shovey , Peter C .
铲子 , 彼得 C .

肖维，彼得·C.

- , ['henri] .
Bowvee , Henry .
- , 亨利 .

鲍维，亨利。

['ɛkə] , ['hɑ:rmən] .
Ecke , Harman .
埃克 , 哈曼 .

埃克，哈曼。

['ɛkə] , [fred] , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [meɪ] , 22d , - .
Ecke , Fred , died in hospital , May , 22d , 1865 .
埃克 , 弗雷德 , 死亡 在 医院 , 可能 , 22d , - .

弗雷德·埃克于 1865 年 5 月 22 日在医院去世。

- , [ɜːnst] .
Goltner , Ernste .
- , 恩斯特 .

戈尔特纳，恩斯特。

['glɪn] , ['tɪməθi] .
Glynn , Timothy .
格林 , 蒂莫西 .

格林，蒂莫西。

['meinəd] , ['ælən] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 6th , - .
Maynard , Allen , discharged , June 6th , 1865 .
梅纳德 , 艾伦 , 出院 , 六月 6th , - .

梅纳德，艾伦，于 1865 年 6 月 6 日退伍。

['mɪlər] , ['wɪljəm] .
Miller , William .
磨坊主 , 威廉 .

米勒，威廉。

['stɪl] , ['æntən] .
Stille , Anton .
仍然 , 安东 .

斯蒂尔，安东。

['ʃiːlə] , ['eɪdɔlf] . [-]
Schele , Adolph . [90]
框架 , 阿道夫 . [-]

Schele，Adolph.[90]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [ef] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " F " COMPANY .
鼓起 卷 的 " F " 公司 .

“F”连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] [pɪrs] [ænd; ənd] [deɪn] ['kauntiz] [baɪ] [iː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ænd; ənd] ['dʒæs] . [siː] . ['spensər] ,
Raised in Pierce and Dane counties by E . Burnett and Jas . C . Spencer ,
提高 在 刺穿 和 丹恩 县 经过 E . 伯内特 和 贾斯 . C . 斯宾塞 ,

由 E. Burnett 和 Jas. C. Spencer 在皮尔斯县和戴恩县抚养长大，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː] [juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] . , ['eɪprəl] 19th , - .
and mustered into U . S . service at Madison , Wis . , April 19th , 1864 .
和 集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 . , 四月 19th , - .

1864 年 4 月 19 日在威斯康星州麦迪逊市入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['elzwəːθ] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
Ellsworth Burnett .
埃尔斯沃思 伯内特 .

埃尔斯沃思·伯内特。

[prə'moʊtɪd] [brə'vet] ['meɪdʒər] , [dʒʊ'laɪ] , 21st , - .
Promoted Brevet Major , July , 21st , 1864 .
推广 特许状 主要的 , 七月 , 21st , - .

1864年7月21日晋升为少校。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First **Lieutenant** **.**
第一的 中尉 .

中尉。

[ˈdʒæs] . [siː] . [ˈspensər] .
Jas **.** **C** **.** **Spencer** **.**
贾斯 . C . 斯宾塞 .

詹姆斯·C·斯宾塞。

[prəˈmoʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [ˈdʒænjueri] , - , [rɪˈzaɪnd] [dʒuːn] , - .
Promoted **Captain** **company** **G** **,** **January** **,** **1865** **,** **Resigned** **June** **,** **1865** **.**
推广 队长 公司 G , 一月 , - , 辞职 六月 , - .

1865年1月晋升为G连上尉，1865年6月辞职。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] .
Second **Lieutenant** **.**
第二 中尉 .

少尉。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɛldən] .
H **.** **W** **.** **Belden** **.**
H . W . 贝尔登 .

HW Belden。

[prəˈmoʊtɪd] 1st [lɛfˈtɛnənt] . [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] , [noʊˈvembər] 10th , - , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmpəni] [siː] ,
Promoted **1st** **Lieut** **.** **company** **A** **,** **November** **10th** **,** **1864** **,** **and** **Captain** **company** **C** **,**
推广 1st 中尉 . 公司 一个 , 十一月 10th , - , 和 队长 公司 C ,
[ˈdɛk] . 29th , - .
Dec **.** **29th** **,** **1864** **.**
12月 . 29th , - .

1864 年 11 月 10 日晋升为 A 连少尉，1864 年 12 月 29 日晋升为 C 连上尉。

[ˈsɑːdʒənts] .
Sergeants **.**
中士 .

中士。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈhaʊz] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] 2d , - .
W **.** **M** **.** **Howes** **,** **killed** **in** **action** **,** **April** **2d** **,** **1865** **.**
W . M . 豪斯 , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

WM Howes，1865 年 4 月 2 日阵亡。

[dʒɑːn] [ˈbʊtʃər] , [daɪd][ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
John **Butcher** **,** **died** **of** **wounds** **received** **in** **action** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.**
约翰 屠夫 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·布彻于 1864 年 6 月 18 日因战斗中受伤而去世。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ˈdʌbljuː] . - , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .
W **.** **Chinnoc** **,** **transferred** **to** **V** **.** **R** **.** **C** **.**
W . - , 转移 到 V . 拉 . C .

W. Chinnoc，转至VRC

[ˈmɔːrɪs] [ˈdʌbljuː] . [blɪs] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Morris **W** **.** **Bliss** **,** **killed** **in** **action** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
莫里斯 W . 极乐 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

莫里斯·W·布利斯，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['hæsən] , [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] , [noʊ'vembər] 1st , - , 2d [lɛf'tɛnənt] . , ['dʒænjueri] 8th , - .
Hasson , promoted sergeant , November 1st , 1864 , 2d Lieut . , January 8th , 1865 .
哈森 , 推广 军士 , 十一月 1st , - , 2d 中尉 . , 一月 8th , - .

Hasson，1864 年 11 月 1 日晋升为中士，1865 年 1 月 8 日晋升为少尉。

['kɔ:rpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . - , [dis'tʃa:dʒd] [noʊ'vembər] , - .
John H . Gouldsburry , discharged November , 1864 .
约翰 H . - , 出院 十一月 , - .

约翰·H·古尔兹伯里，1864 年 11 月退伍。

['dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

贾斯

['lɪt(ə)l] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Little , killed in action , July 30th , 1864 .
小的 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

利特尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm . H . Hill , killed in action , July 30th , 1864 .
威廉 . H . 爬坡道 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

威廉·H·希尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['dʒoʊz] . [ə; eɪ] . ['rɑ:lɪnz] .
Jos . A . Rollins .
乔斯 . 一个 . 罗林斯 .

约瑟夫·A·罗林斯

['dʌblju:] . [ti:] . ['brædʃɔ:] .
W . T . Bradshaw .
W . T . 布拉德肖 .

WT Bradshaw。

[tʃɑ:rlz] ['rændl] , [daɪd] [meɪ] 24th , - .
Charles Randall , died May 24th , 1865 .
查尔斯 兰德尔 , 死亡 可能 24th , - .

查尔斯·兰德尔，卒于 1865 年 5 月 24 日。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
John W . Hilleburt , killed in action , June 18th , 1864 .
约翰 W . - , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·W·希勒伯特，1864年6月18日阵亡。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['brændən] , ['teilə] .
Brandon , Taylor .
布兰登 , 泰勒 .

布兰登，泰勒。

- , ['wɪljəm] [iː] .
Slightam , William E .
- , 威廉 E .

斯莱特姆，威廉·E.

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ædəmz] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .
Adams , Lorenzo .
亚当斯 , 洛伦佐 .

亚当斯，洛伦佐。

['æpəlmən] , ['væləntaɪn] [iː] .
Appleman , Valentine E .
苹果曼 , 情人节 E .

Appleman，Valentine E.

['ætʃɪsən] , [dʒɑːn] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['neɪvi] .
Atchison , John , transferred to Navy .
艾奇逊 , 约翰 , 转移 到 海军 .

阿奇森，约翰，调任海军。

['bægli] , ['trʊmən] , [daɪd] [ɪn'seɪn] , ['februeri] 18th , - .
Bagley , Trueman , died insane , February 18th , 1865 .
巴格利 , 特鲁曼 , 死亡 疯狂的 , 二月 18th , - .

特鲁曼·巴格利于 1865 年 2 月 18 日死于精神失常。

- , [fræŋk] .
Barsanter , Frank .
- , 坦率 .

巴桑特，弗兰克。

[braʊn] , [tʃɑːrlz] [diː] .
Brown , Charles D .
棕色的 , 查尔斯 D .

布朗，查尔斯·D.

['bɜːdɪk] , ['ɑːskər] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Burdick , Oscar , killed in action , June 17th , 1864 .
伯迪克 , 奥斯卡 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

伯迪克，奥斯卡，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['kɑːr] , ['tɔməs] , ['dʒunjɜ] .
Carr , Thomas , Jr .
卡尔 , 托马斯 , 小 .

小托马斯·卡尔

[ˌsiː'eɪ'eɪ'ɛs] , [dʒɔːrdʒ] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Caas , George , died of wounds received in action , July 30th , 1864 . [91]
caas , 乔治 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - . [-]

乔治·卡斯于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤去世。[91]

['kɑːrltən] , ['hɑːlɪs] [diː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - , [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Carleton , Hollis D . , wounded June 17th , 1864 , and July 30th , 1864 .
卡尔顿 , 霍利斯 D . , 受伤 六月 17th , - , 和 七月 30th , - .

卡尔顿，霍利斯·D.，于 1864 年 6 月 17 日和 1864 年 7 月 30 日受伤。

[klaɪn] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['dʒænjueri] 1st , - ; [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d ,
Cline , George J . , promoted corporal January 1st , 1865 ; killed in action , April 2d ,
克莱恩 , 乔治 J . , 推广 下士 一月 1st , - ; 被杀 在 行动 , 四月 2d ,
- .
1865 .
- .

克莱恩，乔治·J.，1865年1月1日晋升为下士；1865年4月2日阵亡。

- , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; ['dɪʃ] .
Cragan , John , wounded June 18th , 1864 ; disch .
- , 约翰 , 受伤 六月 18th , - ; 迪什 .

约翰·克拉根，1864 年 6 月 18 日受伤；释放。

[meɪ] 3d , - .
May 3d , 1865 .
可能 3d , - .

1865年5月3日。

['kɑːdɪŋtən] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Coddington , John W . , wounded July 30th , 1864 .
科丁顿 , 约翰 W . , 受伤 七月 30th , - .

科丁顿，约翰·W.，1864年7月30日受伤。

['koʊnənt] , ['wɔlis] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Conant , Wallace , killed in action , June 18th , 1864 .
康南特 , 华莱士 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

康南特，华莱士，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['dʌgləs] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] .
Douglas , Archibald , transferred to company E .
道格拉斯 , 阿奇博尔德 , 转移 到 公司 E .

道格拉斯，阿奇博尔德，调任至 E 公司。

['deivis] , [dʒeɪmz][el] .
Davis , James L .
戴维斯 , 詹姆斯 L .

戴维斯，詹姆斯·L.

['dʌgləs] , [dʒɑːn][tiː] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Douglas , John T . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
道格拉斯 , 约翰 T . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

道格拉斯，约翰·T.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['dʌn] , ['peɪzən] .
Dunn , Payson .
邓恩 , 佩森 .

邓恩，佩森。

[flɪk] , ['meəriən, 'mæriən] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [sept] . 30th , - .
Flick , Marion , wounded in action , Sept . 30th , 1864 .
弗里克 , 玛丽昂 , 受伤 在 行动 , 九月 . 30th , - .

弗里克，玛丽昂，在战斗中受伤，1864 年 9 月 30 日。

['fɔrsaɪð] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Forsythe , Charles R . , killed in action , June 17th , 1864 .
福赛斯 , 查尔斯 拉 . , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

福赛斯，查尔斯·R.，1864年6月17日阵亡。

[fʊlər] , ['wɪljəm] [iː] .
Fuller , William E .
富勒 , 威廉 E .

富勒，威廉·E.

['gɔːrdn] , ['gɑːrdnər][el] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [sept] . 7th , - .
Gordon , Gardner L . , died in hospital , Sept . 7th , 1864 .
戈登 , 加德纳 L . , 死亡 在 医院 , 九月 . 7th , - .

戈登，加德纳·L.，于1864年9月7日在医院去世。

['greɪəm] , [sæm] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn] ['prɪzn] .
Graham , Sam . , wounded July 30th , 1864 ; died in prison .
格雷厄姆 , 山姆 . , 受伤 七月 30th , - ; 死亡 在 监狱 .

格雷厄姆，萨姆，1864 年 7 月 30 日受伤；死于狱中。

[greɪ] , [ə'lɑːnzoʊ] .
Gray , Alonzo .
灰色的 , 阿隆佐 .

格雷，阿隆佐。

['gæmb(ə)l] , ['deɪvɪd] .
Gamble , David .
赌博 , 大卫 .

戴维·甘布尔。

['hæmptən] , [dʒɑːn][siː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [dis'tʃaːdʒd] [duːn] 27th , - .
Hampton , John C . , wounded in action , July 30th ; discharged June 27th , 1865 .
汉普顿 , 约翰 C . , 受伤 在 行动 , 七月 30th ; 出院 六月 27th , - .

汉普顿，约翰·C.，7月30日在战斗中受伤；1865年6月27日退伍。

['heɪtɚ] , ['wɪljəm] [piː] .
Hayter , William P .
海特 , 威廉 P .

海特，威廉·P.

['heɪzən] , ['dʒɑːnəθən][es] .
Hazen , Jonathan S .
哈森 , 乔纳森 S .

哈森，乔纳森·S.

[hɪl] , ['denisən] [keɪ] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 27th , - .
Hill , Denison K . , wounded June 18th , 1864 ; discharged May 27th , 1865 .
爬坡道 , 丹尼森 K . , 受伤 六月 18th , - ; 出院 可能 27th , - .

希尔，丹尼森·K.，1864 年 6 月 18 日受伤；1865 年 5 月 27 日退伍。

['haɪzɚ] , ['eɪdɔlf] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Hizer , Adolph , wounded July 30th , 1864 .
海泽 , 阿道夫 , 受伤 七月 30th , - .

阿道夫·希泽于 1864 年 7 月 30 日受伤。

['hoʊi] , ['denisən] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn] ['prɪzn] .
Hoey , Dennison , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died in prison .
霍伊 , 丹尼森 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 在 监狱 .

霍伊，丹尼森，战俘，1864 年 7 月 30 日；死于狱中。

[ˌhɑːdʒsn] , ['ælbərt] .
Hodgson , Albert .
霍奇森 , 阿尔伯特 .

霍奇森，阿尔伯特。

[ˌhɑːdʒsn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [dis'tʃaːdʒd] [ɑːk'toʊbər] 17th , - .
Hodgson , G . W . , discharged October 17th , 1864 .
霍奇森 , G . W . , 出院 十月 17th , - .

霍奇森，GW，于1864年10月17日退伍。

['hjuːstən] , [dʒɔːrdʒ] , [kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] , [dʒuːn] 26th , - .
Houston , George , killed on picket , June 26th , 1864 .
休斯顿 , 乔治 , 被杀 在 纠察 , 六月 26th , - .

乔治·休斯顿，1864 年 6 月 26 日在哨所被杀。

- , [dʒeɪmz][es] . , [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 3d , - .

Hughhart	,	James	S	.	,	discharged	May	3d	,	1865	.
-	,	詹姆斯	S	.	,	出院	可能	3d	,	-	.

休哈特，詹姆斯·S.，于1865年5月3日退伍。

[dʒəʊnz] , ['evənz] ['dʌblju:] . , [kɪld] [dʒu:n] 26th , - .

Jones	,	Evans	W	.	,	killed	June	26th	,	1864	.
琼斯	,	埃文斯	W	.	,	被杀	六月	26th	,	-	.

琼斯，埃文斯·W.，于1864年6月26日遇害。

[lʌv] , [ˌdʒerə'maɪə] .

Love	,	Jeremiah	.
爱	,	耶利米	.

爱你的，耶利米。

[meɪs] , ['dʒɑ:nəθən] .

Mace	,	Jonathan	.
锤	,	乔纳森	.

梅斯，乔纳森。

[mɔ:d] , ['wɪljəm] .

Maud	,	William	.
莫德	,	威廉	.

莫德，威廉。

[mək'meɪhən] , ['pi:tər] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ænd; ənd]['eɪprəl] 2d , - .

McMahan	,	Peter	,	wounded	July	30th	,	1864	,	and	April	2d	,	1865	.
麦克马汉	,	彼得	,	受伤	七月	30th	,	-	,	和	四月	2d	,	-	.

麦克马汉，彼得，分别于 1864 年 7 月 30 日和 1865 年 4 月 2 日受伤。

['mɔ:rgən] , ['tɔməs] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - ; ['dɪʃ] .

Morgan	,	Thomas	,	wounded	June	18th	,	1864	;	disch	.
摩根	,	托马斯	,	受伤	六月	18th	,	-	;	迪什	.

摩根，托马斯，1864 年 6 月 18 日受伤；disch。

[dʒæn] . 6th , - .

Jan	.	6th	,	1865	.
一月	.	6th	,	-	.

1865年1月6日。

[məkfeɪl] , [ni:l] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - .

McFail	,	Neil	,	wounded	June	18th	,	1864	.
麦克费尔	,	尼尔	,	受伤	六月	18th	,	-	.

麦克费尔，尼尔，1864 年 6 月 18 日受伤。

['ɑ:lɪsən] , ['lɑ:rz] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .

Oleson	,	Lars	,	prisoner	of	war	July	30th	,	1864	;	died	in	prison	.
奥尔森	,	拉尔斯	,	囚犯	的	战争	七月	30th	,	-	;	死亡	在	监狱	.

奥尔森，拉尔斯，战俘，1864 年 7 月 30 日；死于狱中。

['ɑ:sˌgʊd] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 17th , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['dɛk] . 2d , - .

Osgood	,	Charles	J	.	,	wounded	June	17th	,	1864	;	discharged	Dec	.	2d	,	1864	.
奥斯古德	,	查尔斯	J	.	,	受伤	六月	17th	,	-	;	出院	12月	.	2d	,	-	.

奥斯古德，查尔斯·J.，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 12 月 2 日出院。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['bendʒəmɪn] , [dɪs'mɪst] [baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][dʒi:] . [si:] . [em] .

Perkins	,	Benjamin	,	dismissed	by	sentence	of	G	.	C	.	M	.
珀金斯	,	本杰明	,	解雇	经过	句子	的	G	.	C	.	M	.

本杰明·珀金斯，因 GCM 判决而被驳回

['pætɜ-sən] , ['wɪljəm] .

Patterson	,	William	.
帕特森	,	威廉	.

帕特森，威廉。

['pætɜ-sən] , ['rɑ:bərt] , [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 3d , - .
Patterson , Robert , discharged May 3d , 1865 .
帕特森 , 罗伯特 , 出院 可能 3d , - .

帕特森，罗伯特，1865 年 5 月 3 日退伍。

['pi:tɜ-sən] , [oʊl] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Peterson , Ole , wounded July 30th , 1864 .
彼得森 , 奥莱 , 受伤 七月 30th , - .

彼得森，奥勒，1864 年 7 月 30 日受伤。

['pəuəl] , ['wɪljəm] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - .
Powell , William , killed in action , June 17th , 1864 .
鲍威尔 , 威廉 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

鲍威尔，威廉，1864 年 6 月 17 日阵亡。

- , [dʒɔ:rdʒ] . [-]
Pieiei , George . [92]
- , 乔治 . [-]

皮埃伊，乔治。[92]

[pʌlk] , ['deɪvɪd][em] .
Pulk , David M .
雪橇 , 大卫 M .

普尔克，大卫·M.

- , ['pi:tər] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 26th , - .
Rautz , Peter , wounded in action , July 30th , 1884 ; discharged May 26th , 1865 .
- , 彼得 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - ; 出院 可能 26th , - .

劳茨，彼得，1884 年 7 月 30 日在战斗中受伤；1865 年 5 月 26 日退伍。

['sɛlɪk] , ['aɪzək] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Selleck , Isaac , killed in action , June 18th , 1864 .
塞莱克 , 艾萨克 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

艾萨克·塞莱克，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[smɪθ] , [dʒɔ:rdʒ] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Smith , George , wounded in action , July 30th , 1864 .
史密斯 , 乔治 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

史密斯，乔治，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

['stænli] , [dʒeɪmz][dʒi:] .
Stanley , James G .
斯坦利 , 詹姆斯 G .

斯坦利，詹姆斯·G.

[stoʊks] , [ɪ'laɪəs] .
Stokes , Elias .
斯托克斯 , 埃利亚斯 .

斯托克斯，伊莱亚斯。

[væn]['hejzən] , ['nɔ:rɪs] , [kɪld] [ɑ:n] ['pɪkɪt] , [dʒʊ'laɪ] 22d , - .
Van Hosen , Norris , killed on picket , July 22d , 1864 .
范 丝袜 , 诺里斯 , 被杀 在 纠察 , 七月 22d , - .

范霍森，诺里斯，1864 年 7 月 22 日在哨兵处被杀。

[vɛlzi] , [tʃɑ:rlz] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Velzy , Charles , wounded in action , April 2d , 1865 .
韦尔齐 , 查尔斯 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

查尔斯·韦尔齐在战斗中受伤，1865 年 4 月 2 日。

['wɔldən] , [ɪ'laɪʃə] [eɪtʃ] . , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] , 30th , - .
Walden , Elisha H . , killed July , 30th , 1864 .
瓦尔登湖 , 以利沙 H . , 被杀 七月 , 30th , - .

沃尔登，伊莱沙·H.，于1864年7月30日遇害。

- , ['meəriən, 'mæriən] .
Waldroff , Marion .
- , 玛丽昂 .

沃尔德罗夫，玛丽昂。

[wɔːrd] , ['lemjuəl] [dʒeɪ] . , [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 4th , - .
Ward , Lemuel J . , discharged May 4th , 1865 .
沃德 , 莱缪尔 J . , 出院 可能 4th , - .

沃德，莱缪尔·J.，于1865年5月4日退伍。

['westən] , [hɔ'reiʃiəu] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['dʒænjueri] 1st , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] 10th , - .
Weston , Horatio , promoted corporal , January 1st , and sergeant , April 10th , 1865 .
韦斯顿 , 霍雷肖 , 推广 下士 , 一月 1st , 和 军士 , 四月 10th , - .

霍雷肖·韦斯顿，1865 年 1 月 1 日晋升为下士，4 月 10 日晋升为中士。

['wɪntʃɪstər] , ['dʒʌdsn] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] [dʒæn] . 1st , - , [ænd; ənd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , [dʒʊ'laɪ] ,
Winchester , Judson , promoted sergeant Jan . 1st , 1865 , and 2d Lieut . , July ,
温彻斯特 , 贾德森 , 推广 军士 一月 . 1st , - , 和 2d 中尉 . , 七月 ,
- .
1865 .
- .

温彻斯特，贾德森，1865 年 1 月 1 日晋升为中士，1865 年 7 月晋升为少尉。

[waɪz] , ['pembruk] [viː] . , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] , [dʒuːn] 22d , - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] 31st
Wise , Pembroke V . , promoted Sergeant Major , June 22d , 1864 , and Captain 31st
明智的 , 彭布罗克 V . , 推广 军士 主要的 , 六月 22d , - , 和 队长 31st
[juː] . [es] . [siː] . [tiː] .
U . S . C . T .
U . S . C . T .

怀斯，彭布罗克·V.，于1864年6月22日晋升为军士长，并担任美国第31有色人种部队上尉。

['hwitni] , ['luːɪs] [em] .
Whitney , Louis M .
惠特尼 , 路易斯 M .

惠特尼，路易斯·M.

[rɪ'kruːts] — - .
Recruits — 1864 .
新兵 — - .

新兵——1864年。

['frænsɪs] ['gæl,breɪθ] , [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 20th , - .
Francis Galbraith , discharged May 20th , 1865 .
弗朗西斯 加尔布雷思 , 出院 可能 20th , - .

弗朗西斯·加尔布雷思，1865 年 5 月 20 日退伍。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['hoʊg,buːm] , [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 20th , - .
Wm . H . Hogeboom , discharged May 20th , 1865 .
威廉 . H . hogeboom , 出院 可能 20th , - .

嗯。 H. Hogeboom，1865 年 5 月 20 日退役。

['dʒæs] . [eɪtʃ] . ['hoʊg,buːm] , [dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Jas . H . Hogeboom , discharged June 6th , 1865 .
贾斯 . H . hogeboom , 出院 六月 6th , - .

贾斯。 H. Hogeboom，1865 年 6 月 6 日退伍。

['deɪvɪd][siː] . ['mɑːrtn] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , ['dʒænjueri] 1st , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 20th , - .
David C . Martin , promoted sergeant , January 1st , 1865 ; discharged May 20th , 1865 .
大卫 C . 马丁 , 推广 军士 , 一月 1st , - ; 出院 可能 20th , - .

大卫·C·马丁，1865 年 1 月 1 日晋升为中士；1865 年 5 月 20 日退伍。

[ed] . ['dʌblju:] . ['sɑ:rdʒənt] , [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 24th , - . - .

Ed	.	W	.	Sargent	,	discharged	May	24th	,	1865	.	1865	.
艾德	.	W	.	萨金特	,	出院	可能	24th	,	-	.	-	.

Ed. W. Sargent，于 1865 年 5 月 24 日退伍。

[hoʊfnɝ] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

Hoefner	,	Geo	.	,	died	of	wounds	received	in	action	,	April	2d	,	1865	.
霍夫纳	,	地理	.	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

乔治·霍夫纳于 1865 年 4 月 2 日因战斗中受伤而去世。

[dʒɑ:n] ['ɪŋgrəˌhæm] .

John	Ingraham	.
约翰	英格拉姆	.

约翰·英格拉姆。

['dʒeɪkəb] ['mɪlər] .

Jacob	Miller	.
雅各布	磨坊主	.

雅各布·米勒。

['edwɪn] ['slæt] .

Edwin	Slaght	.
埃德温	斯拉特	.

埃德温·斯拉特。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:tmən] .

George	Ottman	.
乔治	奥特曼	.

乔治·奥特曼。

[tʃɑ:rlz] ['hɑ:pkɪnz] .

Charles	Hopkins	.
查尔斯	霍普金斯	.

查尔斯·霍普金斯。

[kɔr'tɛz] [bi:] . ['teilə] .

Cortez	B	.	Taylor	.
科尔特斯	B	.	泰勒	.

科尔特斯·B·泰勒。

['sæmjuəl]['bɑ:rkər] .

Samuel	Barker	.
塞缪尔	巴克	.

塞缪尔·巴克。

['sʌbstitju:ts] .

Substitutes	.
替代品	.

替代品。

['ru:fəs] [eɪtʃ] . [hoʊlt] .

Rufus	H	.	Holt	.
鲁弗斯	H	.	霍尔特	.

鲁弗斯·H·霍尔特

[dʒɑ:n] [mək'fɔl] .

John	McFall	.
约翰	麦克福尔	.

约翰·麦克福尔。

[si:] . [dʒeɪ] . [mɪdʒli] .

C	.	J	.	Midgely	.
C	.	J	.	米奇利	.

CJ Midgely。

[en] . [iː] . [məˈglɑːklən] .
N . **E** . **McLaughlin** .
N . E . 麦克劳克林 .

东北麦克劳克林。

[ˈpætrɪk] [liː] . [-]
Patrick **Lee** . **[** **93** **]**
帕特里克 李 . [-]

帕特里克·李。[93]

[drɑːftid] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

[ˈtɔməs] [ˈtʃembər] , [daɪd] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [dʒuːn] 14th , - .
Thomas **Chambers** **,** **died** **in** **hospital** **,** **June** **14th** **,** **1865** **.**
托马斯 钱伯斯 , 死亡 在 医院 , 六月 14th , - .

托马斯·钱伯斯于 1865 年 6 月 14 日在医院去世。

[dʒɑːn] [lɪn] , [daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] 2d , - .
John **Lynn** **,** **died** **of** **wounds** **received** **in** **action** **,** **April** **2d** **,** **1865** **.**
约翰 林恩 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 四月 2d , - .

约翰·林恩，因战斗中受伤而亡，1865 年 4 月 2 日。

[dʒɑːn] - .
John **Shirden** **.**
约翰 - .

约翰·希尔登。

[ˈnɔːrmən] [ˈʃeɪvər] , [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] 2d , - .
Norman **Shaver** **,** **wounded** **in** **action** **,** **April** **2d** **,** **1865** **.**
诺曼 剃须刀 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

诺曼·谢弗，1865 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[ˈkɑːnræd] .
Conrad **.**
康拉德 .

康拉德。

[dʒɑːn] - .
John **Deits** **.**
约翰 - .

约翰·迪茨。

[ˈgɑːtˌliːb] [ˈfɪʃər] .
Gottlieb **Fisher** **.**
戈特利布 费舍尔 .

戈特利布·费舍尔。

[iː] . [viː] . [greɪvz; grɑːvz] .
E . **V** . **Graves** .
E . V . 格雷夫斯 .

EV 格雷夫斯。

[ˈkrɪstʃən] [ˈkoʊlbɜːg] .
Christian **Kolberg** **.**
基督教 科尔伯格 .

克里斯蒂安·科尔伯格。

[ˈtɔməs] - .
Thomas Metlam .
托马斯 - .

托马斯·梅特拉姆。

[ˈhenri] [roʊdz] .
Henry Rhodes .
亨利 罗德岛 .

亨利·罗兹。

[ˈkæspər] [ˈʃuːbəːt] .
Casper Schubert .
卡斯珀 舒伯特 .

卡斯帕·舒伯特。

[ˌlæfiˈet] [ˈsɔːndəs] .
Lafayette Saunders .
拉斐特 桑德斯 .

拉斐特·桑德斯。

[ˈhenri] [ˈʃəːmən] .
Henry Sherman .
亨利 谢尔曼 .

亨利·谢尔曼。

[tʃɑːrlz] [ˈsiːlə] .
Charles Silla .
查尔斯 新罗 .

查尔斯·西拉。

[ˈedwərd] [wɔːrd] .
Edward Ward .
爱德华 沃德 .

爱德华·沃德。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] , [daɪd] [ɪn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈfebrueri] 9th , - . [-]
A . J . Wood , died in hospital , February 9th , 1865 . [94]
一个 . J . 木头 , 死亡 在 医院 , 二月 9th , - . [-]

AJ Wood 于 1865 年 2 月 9 日在医院去世。[94]

[ˈmʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [dʒiː] " [ˈkʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " G " COMPANY .
鼓起 卷 的 " G " 公司 .

G连队花名册。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ˈmɑːrtn] [ˈdʌbljuː] . [ˈhelər] .
Martin W . Heller .
马丁 W . 海勒 .

马丁·W·海勒。

[dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] , [ˈɔkt] . , - .
Discharged for disability , Oct . , 1864 .
出院 为了 残疾 , 十月 . , - .

1864年10月因伤残退伍。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

[pi:] . [ə'twɛl] .

P	**.**	**Atwell**	**.**
P	.	阿特韦尔	.

P. 阿特韦尔。

['wu:ndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dis'tʃa:dʒd] , ['ɔkt] . , - .

Wounded	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**discharged**	**,**	**Oct**	**.**	**,**	**1864**	**.**
受伤	,	七月	30th	,	-	;	出院	,	十月	.	,	-	.

1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 10 月退伍。

['sekənd] [lu:'tenənt] .

Second	**Lieutenant**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

A	**.**	**J**	**.**	**Holmes**	**.**
一个	.	J	.	福尔摩斯	.

AJ·霍姆斯。

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'moʊtɪd][tu:; tə] 1st [lɛf'tɛnənt] . [ˌsi: 'oʊ] .

Taken	**prisoner**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**promoted**	**to**	**1st**	**Lieut**	**.**	**Co**	**.**
已采取	囚犯	,	七月	30th	,	-	;	推广	到	1st	中尉	.	合作	.

1864 年 7 月 30 日被俘；晋升为第一中尉。

[keɪ] , [dʒu:n] , - .

K	**,**	**June**	**,**	**1865**	**.**
K	,	六月	,	-	.

K，1865年6月。

['sɑ:dʒənts] .

Sergeants	**.**
中士	.

中士。

[dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] , [kə'mɪʃnd] 1st [lɛf'tɛnənt] . , [dɪ'sembər] 29th , - .

George	**Graham**	**,**	**commissioned**	**1st**	**Lieut**	**.**	**,**	**December**	**29th**	**,**	**1864**	**.**
乔治	格雷厄姆	,	委托	1st	中尉	.	,	十二月	29th	,	-	.

乔治·格雷厄姆，1864 年 12 月 29 日被任命为陆军中尉。

['sti:vən] ['ski:l] , [ə'pɔɪntɪd] 1st - [sept] . 1st , - ; [kə'mɪʃnd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , [mɑ:rtʃ]

Stephen	**Skeel**	**,**	**appointed**	**1st**	**Serg't**	**Sept**	**.**	**1st**	**,**	**1864**	**;**	**commissioned**	**2d**	**Lieut**	**.**	**,**	**March**
史蒂芬	龙骨	,	任命	1st	-	九月	.	1st	,	-	;	委托	2d	中尉	.	,	行进

1st , - .

1st	**,**	**1865**	**.**
1st	,	-	.

斯蒂芬·斯基尔，1864 年 9 月 1 日被任命为一级军士长；1865 年 3 月 1 日被授予少尉军衔。

['edwərd] [el] . ['du:ˌlɪtəl] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [ə'pɔɪntɪd] 1st

Edward	**L**	**.**	**Doolittle**	**,**	**wounded**	**and**	**taken**	**prisoner**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**appointed**	**1st**
爱德华	L	.	杜利特尔	,	受伤	和	已采取	囚犯	,	七月	30th	,	-	;	任命	1st

- [mɑ:rtʃ] 1st , - .

Serg't	**March**	**1st**	**,**	**1865**	**.**
-	行进	1st	,	-	.

爱德华·L·杜立特，1864 年 7 月 30 日受伤被俘；1865 年 3 月 1 日被任命为一级军士长。

['henri] [ə; eɪ] . [tʃeɪs] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [meɪd] ['kɑ:mɪseri] ['sɑ:rdʒənt] , ['fɛbjə,wɛri] .
Henry A . Chase , wounded July 30th , 1864 ; made Commissary Sergeant , Feb .
亨利 一个 . 追赶 , 受伤 七月 30th , - ; 制成 小卖部 军士 , 二月 .
13th , - .
13th , 1865 .
13th , - .

亨利·A·蔡斯，1864 年 7 月 30 日负伤；1865 年 2 月 13 日晋升为军需军士。

['wɪljəm] ['θætʃər] .
William Thatcher .
威廉 撒切尔夫人 .

威廉·撒切尔。

['kɔ:rpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

['wɪljəm] [i:] . ['hʌsi] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
William E . Hussey , wounded July 30th , 1864 ; killed , April 2d , 1865 .
威廉 E . 赫西 , 受伤 七月 30th , - ; 被杀 , 四月 2d , - .

威廉·E·赫西，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 4 月 2 日阵亡。

['lɔ:rəns] [ti:] . ['brɪstl] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Lawrence T . Bristol , killed July 30th , 1864 .
劳伦斯 T . 布里斯托尔 , 被杀 七月 30th , - .

劳伦斯·T·布里斯托尔，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['hi:mæn][ə; eɪ] . ['bæbkɔk] , 3d ['kɔ:rp] . , [prə'moʊtɪd] 1st - ['kʌmpəni] [di:] .
Heman A . Babcock , 3d Corp . , promoted 1st Serg't company D .
赫曼 一个 . 巴布科克 , 3d 公司 . , 推广 1st - 公司 D .

Heman A. Babcock，3d Corp.晋升为1st Serg't Company D。

[dʒɑ:n][em] . - , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John M . Cenru , killed July 30th , 1864 .
约翰 M . - , 被杀 七月 30th , - .

约翰·M·森鲁，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [vɔ:n] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
George H . Vaughan , killed July 30th , 1864 .
乔治 H . 沃恩 , 被杀 七月 30th , - .

乔治·H·沃恩，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['oʊziəs][si:] . ['dwaɪɚ] , [meɪd] - [dʒæn] . 1st , - .
Ozias C . Dwyer , made Serg't Jan . 1st , 1865 .
奥齐亚斯 C . 德怀尔 , 制成 - 一月 . 1st , - .

Ozias C. Dwyer，1865 年 1 月 1 日当选为 Serg't。

['rɑ:bərt][ɑ:r] . ['mɪnɪk] .
Robert R . Minnick .
罗伯特 拉 . 明尼克 .

罗伯特·R·明尼克。

['bendʒəmɪn][em] . ['kɔlinz] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] .
Benjamin M . Collins , reduced to the ranks .
本杰明 M . 柯林斯 , 减少 到 这 排名 .

本杰明·M·柯林斯，被降为普通士兵。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[dʒeɪmz][iː] . ['ændruːz] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] 1st , - ; [meɪd] ['sɑːrdʒənt] , [mɑːrtʃ] 1st ,
James E . Andrews , promoted Corporal , August 1st , 1864 ; made Sergeant , March 1st ,
詹姆斯 E . 安德鲁斯 , 推广 下士 , 八月 1st , - ; 制成 军士 , 行进 1st ,
- .
1865 .
- .

James E. Andrews，1864 年 8 月 1 日晋升为下士；1865 年 3 月 1 日晋升为中士。

['tɔməs] ['æpəlˌbiː] .
Thomas Applebee .
托马斯 苹果蜂 .

托马斯·阿普尔比。

['wɪljəm] ['ɑːrθɚz] .
William Arthurs .
威廉 亚瑟 .

威廉·阿瑟斯。

['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['æmɔːr] , [daɪd][ɑːk'toʊbər] 22d , - .
Robert A . Amor , died October 22d , 1864 .
罗伯特 一个 . 爱 , 死亡 十月 22d , - .

Robert A. Amor，卒于 1864 年 10 月 22 日。

[dʒɔːrdʒ] [en] . ['bɪʃəp] .
George N . Bishop .
乔治 N . 主教 .

乔治·N·毕晓普。

['krɪstʃən] ['bɚːgmən] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Christian Bergeman , killed July 30th , 1864 .
基督教 伯格曼 , 被杀 七月 30th , - .

克里斯蒂安·贝尔格曼 (Christian Bergeman)，1864 年 7 月 30 日被杀。

['senəkə] ['bɛntli] , [dɪ'zɜːrtɪd] [dʒuːn] 14th , - .
Seneca Bentley , deserted June 14th , 1864 .
塞内卡 宾利 , 荒凉的 六月 14th , - .

塞内卡·本特利，1864 年 6 月 14 日被遗弃。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['bɛlɪŋɚ] .
James H . Bellinger .
詹姆斯 H . 贝林格 .

詹姆斯·H·贝林格。

['ælbərt] ['bʌvi] , ['dʒunjɚ] .
Albert Bovee , Jr .
阿尔伯特 博维 , 小 .

小阿尔伯特·博维

[tʃɑːrlz] [biː] . ['bæbkɔk] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ] 2d , - .
Charles B . Babcock , promoted Corporal May 2d , 1865 .
查尔斯 B . 巴布科克 , 推广 下士 可能 2d , - .

查尔斯·B·巴布科克，1865年5月2日晋升为下士。

['frænklɪn] ['bɪgəˌloʊ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Franklin Bigelow , killed July 30th , 1864 . [95]
富兰克林 比格罗 , 被杀 七月 30th , - . [-]

富兰克林·比格罗，于 1864 年 7 月 30 日遇害。[95]

[ɔːr'lændoʊ][ə; eɪ] . ['bɚːdɪk] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Orlando A . Burdick , wounded July 30th , 1864 .
奥兰多 一个 . 伯迪克 , 受伤 七月 30th , - .

奥兰多·A·伯迪克，1864 年 7 月 30 日受伤。

[ˈsæmjuəl][em] . [ˈbædʒər] .
Samuel M . Badger .
塞缪尔 M . 獾 .

塞缪尔·M·巴杰。

[ˈfrænsɪs][ə; eɪ] . [ˈbɔːldwɪn] .
Francis A . Baldwin .
弗朗西斯 一个 . 鲍德温 .

弗朗西斯·A·鲍德温。

[ˈtɔməs] [ˈkɜːtɪn] , [kɪld] [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Thomas Curtin , killed July 30th , 1864 .
托马斯 科廷大学 , 被杀 七月 30th , - .

托马斯·柯廷，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[ˈfrænsɪs] [keɪn] .
Francis Cain .
弗朗西斯 该隐 .

弗朗西斯·凯恩。

[dʒɔːrdʒ] [koʊl] , [dɪˈzɜːrtɪd] [dʒuːn] , - .
George Cole , deserted June , 1864 .
乔治 油菜 , 荒凉的 六月 , - .

乔治·科尔，1864年6月被遗弃。

[ˈhaɪrəm][piː] . [ˈkʌtɪŋ] , [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Hiram P . Cutting , prisoner of war since July 30th , 1864 .
希拉姆 P . 切割 , 囚犯 的 战争 自从 七月 30th , - .

Hiram P. Cutting，自 1864 年 7 月 30 日起成为战俘。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] . [klaːk] .
Joseph E . Clark .
约瑟夫 E . 克拉克 .

约瑟夫·E·克拉克。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdægɪt] , [daɪd] [ˈɔːgəst] 19th , - .
George Daggett , died August 19th , 1864 .
乔治 达格特 , 死亡 八月 19th , - .

乔治·达格特，卒于 1864 年 8 月 19 日。

[hɔˈreiʃiəu][en] . [deɪ] .
Horatio N . Day .
霍雷肖 N . 天 .

霍雷肖·N·戴。

[ɪˈlaɪəs] [dəˈlɔŋ] , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] 27th , - .
Elias Delong , discharged May 27th , 1865 .
埃利亚斯 德隆 , 出院 可能 27th , - .

Elias Delong，1865 年 5 月 27 日退伍。

[ˈælfred] [dəˈwɪt] .
Alfred Dewitt .
阿尔弗雷德 德威特 .

阿尔弗雷德·德威特。

[ˈtɔməs] [es] . [ˈdreɪpər] .
Thomas S . Draper .
托马斯 S . 德雷珀 .

托马斯·S·德雷珀。

[dʒɑːn] [ˈfɑːrnswɝθ] , [daɪd][ɪn] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈdænvil] , [ˌvi ˈe] .
John Farnsworth , died in prison at Danville , Va .
约翰 法恩斯沃斯 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·法恩斯沃思死于弗吉尼亚州丹维尔监狱。

['vɪktər] [fɪtʃ] , [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] .
Victor Fitch , transferred to company C .
胜利者 惠誉 , 转移 到 公司 C .

Victor Fitch 被调往 C 公司。

['ɛgbɜ-t] ['gɑ:rdnər] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Egbert Gardner , wounded July 30th , 1864 .
埃格伯特 加德纳 , 受伤 七月 30th , - .

埃格伯特·加德纳，1864 年 7 月 30 日受伤。

['dʒɛnz] - .
Jens Holsteenson .
延斯 - .

延斯·霍尔斯廷森。

['aɪzək]['dʒɔɪnər] , [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] .
Isaac Joiner , transferred to V . R . C .
艾萨克 木工 , 转移 到 V . 拉 . C .

艾萨克·乔伊纳，调任至VRC

['tɔməs] [eɪtʃ] . [li:] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Thomas H . Lea , killed July 30th , 1864 .
托马斯 H . 莉亚 , 被杀 七月 30th , - .

Thomas H. Lea，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɑ:n] [lɔɪbəl] , ['wu:ndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
John Loible , wounded April 2d , 1865 .
约翰 洛伊布尔 , 受伤 四月 2d , - .

约翰·洛伊布尔，1865年4月2日受伤。

['nɪkələs] [eɪtʃ] . [læŋ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Nicholas H . Lang , killed July 30th , 1864 .
尼古拉斯 H . 朗 , 被杀 七月 30th , - .

尼古拉斯·H·朗，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['ɔrɪndʒ] [em] . ['lɪŋkən] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Orange M . Lincoln , killed July 30th , 1864 .
橙子 M . 林肯 , 被杀 七月 30th , - .

奥兰治·M·林肯，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['edmənd] [em] . [lɔ:ŋ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 24th , - , [ɑ:n] ['pɪkɪt] .
Edmund M . Long , killed July 24th , 1864 , on picket .
埃德蒙 M . 长的 , 被杀 七月 24th , - , 在 纠察 .

埃德蒙·M·朗，1864 年 7 月 24 日在哨兵执勤时被杀。

[mɪ'rɔn] [i:] . ['lɔ:rəns] , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Miron E . Lawrence , promoted Corporal , May 1st , 1865 .
米隆 E . 劳伦斯 , 推广 下士 , 可能 1st , - .

米伦·E·劳伦斯，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [mə:ksɛl] , [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] .
Joseph H . Meixell , transferred to V . R . C .
约瑟夫 H . 梅克塞尔 , 转移 到 V . 拉 . C .

约瑟夫·H·梅克塞尔，转至VRC

[dʒɑ:n]['mækintaiə] , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [mɑ:rtʃ] 1st , - .
John McIntyre , promoted Corporal , March 1st , 1865 .
约翰 麦金泰尔 , 推广 下士 , 行进 1st , - .

约翰·麦金泰尔，晋升为下士，1865 年 3 月 1 日。

['lu:θər] [el] . ['mæsɜ-] .
Luther L . Masser .
路德 L . 马瑟 .

路德·L·马瑟。

[tʃɑːrlz] ['nɪkəl] , [kɪld] [sept] . 30th , - .
Charles Nickell , killed Sept . 30th , 1864 .
查尔斯 尼克尔 , 被杀 九月 . 30th , - .

查尔斯·尼克尔，于 1864 年 9 月 30 日遇害。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['nɛf] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Charles J . Neff , killed July 30th , 1864 .
查尔斯 J . 内夫 , 被杀 七月 30th , - .

查尔斯·J·内夫，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [pɪt] , ['wuːndɪd] [ɑːn] ['pɪkɪt] [dʒʊ'laɪ] 23d , - .
George W . Pitt , wounded on picket July 23d , 1864 .
乔治 W . 匹兹堡 , 受伤 在 纠察 七月 23d , - .

乔治·W·皮特，1864 年 7 月 23 日在哨兵处受伤。

[ə'dɔːlfəs] [peɪdʒ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Adolphus Page , killed July 30th , 1864 .
阿道弗斯 页 , 被杀 七月 30th , - .

阿道弗斯·佩奇，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[mɪn] ['pɑːmər] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Minn Palmer , killed July 30th , 1864 .
明尼苏达州 帕尔默 , 被杀 七月 30th , - .

明·帕尔默，1864 年 7 月 30 日遇害。

['wɪljəm] ['peɪn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [dɪ'sembər] , - .
William Paine , deserted December , 1864 .
威廉 潘恩 , 荒凉的 十二月 , - .

威廉·佩恩，1864年12月被遗弃。

['aɪzək] [dʒeɪ] . ['peɪn] .
Isaac J . Paine .
艾萨克 J . 潘恩 .

艾萨克·J·佩恩。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['plʌŋkɪt] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John A . Plunkett , taken prisoner July 30th , 1864 .
约翰 一个 . 普朗克特 , 已采取 囚犯 七月 30th , - .

约翰·A·普伦基特，1864 年 7 月 30 日被俘。

['deɪvɪd] ['pɪrsən] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] , - .
David Pearson , deserted May , 1864 .
大卫 培生集团 , 荒凉的 可能 , - .

大卫·皮尔逊，1864 年 5 月被遗弃。

['mɔːtimə] ['dʌbljuː] . ['peri] , [kɪld] ['eɪprəl] 2d , - .
Mortimer W . Perry , killed April 2d , 1865 .
莫蒂默 W . 佩里 , 被杀 四月 2d , - .

莫蒂默·W·佩里，1865年4月2日遇害。

['klærəns] [el] . ['paʊɝz] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] 1st , - .
Clarence L . Powers , promoted Corporal , April 1st , 1865 .
克拉伦斯 L . 权力 , 推广 下士 , 四月 1st , - .

克拉伦斯·L·鲍尔斯，晋升为下士，1865年4月1日。

['friːmən] [el] . ['rɑːbərts] .
Freeman L . Roberts .
弗里曼 L . 罗伯茨 .

弗里曼·L·罗伯茨。

[dʒɔːrdʒ] [raɪt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] , - .
George Right , deserted May , 1864 .
乔治 正确的 , 荒凉的 可能 , - .

乔治·赖特，1864 年 5 月被遗弃。

['ritʃəd] [biː] . [roʊz] .
Richard B . Rose .
理查德 B . 玫瑰 .

理查德·B·罗斯。

[tʃɑːrlz] ['sɔːlzbəri] , ['wuːndɪd] [hɪm'self] ['dʒænjueri] 3d , - .
Charles Salisbury , wounded himself January 3d , 1865 .
查尔斯 索尔兹伯里 , 受伤 他自己 一月 3d , - .

查尔斯·索尔兹伯里于 1865 年 1 月 3 日负伤。

[dʒəu'saiə] [swiːt] , [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] 27th , - .
Josiah Sweet , discharged May 27th , 1865 .
约西亚 甜的 , 出院 可能 27th , - .

乔赛亚·斯威特，于 1865 年 5 月 27 日退伍。

['dʒʌstɪn][el] . ['spensər] .
Justin L . Spencer .
贾斯汀 L . 斯宾塞 .

贾斯汀·L·斯宾塞。

[dʒɑːn] ['mɪltən] [smɪθ] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
John Milton Smith , wounded July 30th , 1864 . [96]
约翰 米尔顿 史密斯 , 受伤 七月 30th , - . [-]

约翰·米尔顿·史密斯，1864 年 7 月 30 日受伤。[96]

[dʒɑːn] [smɪθ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] , - .
John Smith , deserted May , 1864 .
约翰 史密斯 , 荒凉的 可能 , - .

约翰·史密斯，1864 年 5 月被遗弃。

['frænsɪs] ['skəufiːld] , [daɪd] [dʒuːn] 14th , - .
Francis Schofield , died June 14th , 1864 .
弗朗西斯 斯科菲尔德 , 死亡 六月 14th , - .

弗朗西斯·斯科菲尔德，卒于 1864 年 6 月 14 日。

['wɪljəm] ['ʃɪlɪŋ] , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
William Shilling , wounded April 2d , 1865 .
威廉 先令 , 受伤 四月 2d , - .

威廉·希林，1865年4月2日受伤。

['henri] [ɑːr] . [spreɪg] , [daɪd] [æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] . , [ɪn] ['prɪzn] .
Henry R . Sprage , died at Danville , Va . , in prison .
亨利 拉 . 斯普拉吉 , 死亡 在 丹维尔 , 瓦 . , 在 监狱 .

亨利·R·斯普雷奇在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

['wɪltən] [el] . [skwaɪəz] .
Wilton L . Squires .
威尔顿 L . 乡绅 .

威尔顿·L·斯奎尔斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['sekstən] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['fɛbjəˌwɛri] . 12th , - .
Joseph H . Sexton , promoted Corporal , Feb . 12th , 1865 .
约瑟夫 H . 塞克斯顿 , 推广 下士 , 二月 . 12th , - .

约瑟夫·H·塞克斯顿，晋升为下士，1865年2月12日。

[dʒeɪmz][kjuː] . ['sevərn] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒuːn] 6th , - .
James Q . Severns , promoted Corporal , June 6th , 1864 .
詹姆斯 问 . 塞文斯 , 推广 下士 , 六月 6th , - .

詹姆斯·Q·塞弗恩斯，晋升为下士，1864 年 6 月 6 日。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['teilə] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] 1st , - .
James J . Taylor , promoted Sergeant , April 1st , 1865 .
詹姆斯 J . 泰勒 , 推广 军士 , 四月 1st , - .

詹姆斯·J·泰勒，晋升为中士，1865年4月1日。

['θiədɔ:]	[ti:]	.	['ʌpraɪt]	,	[kɪld]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	.
Theodore	**T**	**.**	**Upright**	**,**	**killed**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
西奥多	T	.	直立	,	被杀	七月	30th	,	-	.

西奥多·T·厄普赖特，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['merɪdɪθ]	[em]	.	['wɪt, 'hwɪt]	,	[træns'fə:d]	[tu:; tə]	['kʌmpəni]	[eɪtʃ]	.
Meredith	**M**	**.**	**Whitt**	**,**	**transferred**	**to**	**company**	**H**	**.**
梅雷迪思	M	.	惠特	,	转移	到	公司	H	.

Meredith M. Whitt 被调往 H 公司。

[hæns]	.
Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[bi:]	.	[wɔ:rnər]	,	['wu:ndɪd]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	,	[ænd; ənd]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nər]	.
B	**.**	**Warner**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**,**	**and**	**taken**	**prisoner**	**.**
B	.	华纳	,	受伤	七月	30th	,	-	,	和	已采取	囚犯	.

B·华纳于1864年7月30日受伤并被俘。

['wɪljəm]	[welz]	,	[daɪd]	[ɑ:k'toʊbər]	14th	,	-	.
William	**Wells**	**,**	**died**	**October**	**14th**	**,**	**1864**	**.**
威廉	威尔斯	,	死亡	十月	14th	,	-	.

威廉·威尔斯，卒于 1864 年 10 月 14 日。

['edwərd]	-	,	['wu:ndɪd]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	.
Edward	**Youerell**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
爱德华	-	,	受伤	七月	30th	,	-	.

爱德华·尤雷尔，1864 年 7 月 30 日受伤。

[dʒɔ:rdʒ]	[bə'nɑ:n]	.
George	**Banon**	**.**
乔治	巴农	.

乔治·巴农。

[ˌvɑ:lən'tɪr]	[rɪ'kru:ts]	.
Volunteer	**Recruits**	**.**
志愿者	新兵	.

志愿者招募。

[dʒɑ:n]	[ə; eɪ]	.	-	,	[træns'fə:d]	[tu:; tə]	['kʌmpəni]	[di:]	.
John	**A**	**.**	**Showns**	**,**	**transferred**	**to**	**company**	**D**	**.**
约翰	一个	.	-	,	转移	到	公司	D	.

John A. Showns 被调往 D 公司。

['rɑ:bərt]	-	.
Robert	**Patchet**	**.**
罗伯特	-	.

罗伯特·帕切特。

[dʒɑ:n]	['kʌmɪŋz]	.
John	**Cummings**	**.**
约翰	卡明斯	.

约翰·卡明斯。

['wɪljəm]	[wʊlfɪt]	,	['dʒunjɚ]	.
William	**Woolfitt**	**,**	**Jr**	**.**
威廉	伍尔菲特	,	小	.

小威廉·伍尔菲特

[dʒɑ:n]	-	.
John	**Deniger**	**.**
约翰	-	.

约翰·德尼格。

[ˈsaiərəs][ˈwidʒə(r)] .
Cyrus **Widger** **.**
赛勒斯 威杰 .

赛勒斯·威杰。

[ˈpætrɪk] - .
Patrick **Penneffy** **.**
帕特里克 - .

帕特里克·彭尼菲。

[ˈmɑːnməθ] [ˈbɔːldwɪn] .
Monmouth **Baldwin** **.**
蒙茅斯 鲍德温 .

蒙茅斯·鲍德温。

[dʒeɪmz][bɑːnd] .
James **Bond** **.**
詹姆斯 纽带 .

詹姆斯·邦德。

[dʒɑːn] - .
John **McGeen** **.**
约翰 - .

约翰·麦吉恩。

[væn] [ˈvɛktən] [ˈlɪvɪŋstən] .
Van **Vechten** **Livingston** **.**
范 韦赫滕 利文斯顿 .

范·维克滕·利文斯顿。

[drɑːftid] [rɪˈkruːts] .
Drafted **Recruits** **.**
起草 新兵 .

征召入伍的新兵。

[ˈstiːvən] [ˈgrɪfɪθ] , [ˈwuːndɪd] [ˈeɪprəl] 2d , - .
Stephen **Griffith** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
史蒂芬 格里菲斯 , 受伤 四月 2d , - .

斯蒂芬·格里菲斯，1865年4月2日受伤。

[tʃɑːrlz] [piː] . [ˈruːd] .
Charles **P** **.** **Rood** **.**
查尔斯 P . 鲁德 .

查尔斯·P·鲁德。

[ˈændruː] - .
Andrew **Matlott** **.**
安德鲁 - .

安德鲁·马特洛特。

[ˈnɪkələs] - .
Nicholas **Rottice** **.**
尼古拉斯 - .

尼古拉斯·罗蒂斯。

[ˈdænjəl] [ˈkenədi] .
Daniel **Kennedy** **.**
丹尼尔 肯尼迪 .

丹尼尔·肯尼迪。

[maɪlz] [smɪθ] .
Miles **Smith** **.**
迈尔斯 史密斯 .

迈尔斯·史密斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃɝːmɝ] .
Joseph **Shermer** **.**
约瑟夫 舍默尔 .

约瑟夫·舍默。

['maɪk(ə)l] ['ʃʊlts] .
Michael **Shultz** **.**
迈克尔 舒尔茨 .

迈克尔·舒尔茨。

- ['ʃeɪfɝ] .
Olois **Schafer** **.**
- 谢弗 .

奥洛伊斯·舍费尔。

['piːtər] [v'roʊmən] .
Peter **Vroman** **.**
彼得 弗罗曼 .

彼得·弗罗曼。

['krɪstəfər] - , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Christopher **Winkauf** **,** **promoted** **Corporal** **,** **May** **1st** **,** **1865** **.**
克里斯托弗 - , 推广 下士 , 可能 1st , - .

克里斯托弗·温考夫，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

[dʒɑːn] - .
John **Dunck** **.**
约翰 - .

约翰·邓克。

- - .
Freerick **Ellion** **.**
- - .

弗里里克·埃利恩。

['rɑːbərt] - .
Robert **Kencel** **.**
罗伯特 - .

罗伯特·肯塞尔。

['fredrɪk] - , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
Frederick **Ohen** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
弗雷德里克 - , 受伤 四月 2d , - .

弗雷德里克·奥亨，1865 年 4 月 2 日受伤。

['mɑːrtn] [væn] - [diː] - [vel] - [diː] . [-]
Martin **Van** **-** **de** **-** **Vel** **-** **de** **.** **[** **97** **]**
马丁 范 - 德 - 维尔 - 德 . [-]

马丁·范德维尔德。[97]

['sʌbstitjuːts] .
Substitutes **.**
替代品 .

替代品。

['nɛlz] - , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
Nels **Bryngleson** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
内尔斯 - , 受伤 四月 2d , - .

内尔斯·布林格尔森，1865年4月2日受伤。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ruːd] .
William **H** **.** **Rood** **.**
威廉 H . 鲁德 .

威廉·H·鲁德。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [du:pɔɪnt] , ['wu:ndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .

Joseph	**Dupoint**	**,**	**wounded**	**April**	**2d**	**,**	**1865**	**.**
约瑟夫	杜邦	,	受伤	四月	2d	,	-	.

约瑟夫·杜邦，1865年4月2日受伤。

['mɑ:ri:əs]['pɜ˞:oʊ] , [kɪld] [dɪ'sembər] 22d , - .

Marius	**Pero**	**,**	**killed**	**December**	**22d**	**,**	**1864**	**.**
马里乌斯	但是	,	被杀	十二月	22d	,	-	.

马里乌斯·佩罗，1864年12月22日遇害。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['dɔ:ltən] .

John	**H**	**.**	**Dalton**	**.**
约翰	H	.	道尔顿	.

约翰·H·道尔顿。

['edwɪn] [si:] . ['rɪst] .

Edwin	**C**	**.**	**Rist**	**.**
埃德温	C	.	里斯特	.

埃德温·C·里斯特

['tɔməs] [fi:nən] .

Thomas	**Feenan**	**.**
托马斯	费南	.

托马斯·费南。

['dʒeɪkəb] ['gʊˌdroʊ] . [-]

Jacob	**Goodrow**	**.**	**[**	**98**	**]**
雅各布	古德罗	.	[	-	]

雅各布·古德罗。[98]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] " ['kʌmpəni] .

MUSTER	**ROLL**	**OF**	**"**	**H**	**"**	**COMPANY**	**.**
鼓起	卷	的	"	H	"	公司	.

“H”连队点名册。

['pɜ:rmənənt] ['pɑ:rti] .

PERMANENT	**PARTY**	**.**
永恒的	派对	.

常驻方。

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

[fræŋk] [ti:] . [hɔbz] .

Frank	**T**	**.**	**Hobbs**	**.**
坦率	T	.	霍布斯	.

弗兰克·T·霍布斯。

['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - .

Wounded	**,**	**June**	**18th**	**,**	**1864**	**.**
受伤	,	六月	18th	,	-	.

受伤，1864年6月18日。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] .

First	**Lieutenant**	**.**
第一的	中尉	.

中尉。

[θɑ:z] .

Thos	**.**
托马斯	.

托马斯

['kɑːrˌmaɪkəl] .
Carmichael .
卡迈克尔 .

卡迈克尔。

[disˈtʃaːdʒd] , ['ɔkt] . 7th , - .
Discharged , Oct . 7th , 1864 .
出院 , 十月 . 7th , - .

1864年10月7日出院。

['sekənd] [luːˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['dʒoʊz] . [eɪtʃ] . ['braɪtmən] .
Jos . H . Brightman .
乔斯 . H . 布莱特曼 .

约瑟夫·H·布莱特曼。

[rɪˈzaɪnd] , [ɔːg] . 7th , - .
Resigned , Aug . 7th , 1864 .
辞职 , 八月 . 7th , - .

1864年8月7日辞职。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɑːn] [daɪdrɪk] .
John Deidrich .
约翰 戴德里奇 .

约翰·戴德里奇。

[kɑːrl][em] . [pek] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Carl M . Peck , killed in action , June 18th , 1864 .
卡尔 M . 啄 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

卡尔·M·佩克，1864年6月18日阵亡。

[hai] . ['kɑːrmən] .
Hy . Carman .
嗨 . 卡曼 .

海·卡曼。

[diː] . [el] . [koʊl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
D . L . Cole , killed in action , June 17th , 1864 .
D . L . 油菜 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

DL Cole，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['ɛl] , [prəˈmoʊtɪd] .
Edw . Ehle , promoted .
edw . 埃勒 , 推广 .

埃德·埃勒晋升。

['kɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[fred] . ['bæsɪt] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Fred . Bassett , prisoner of war , July 30th , 1864 .
弗雷德 . 巴塞特 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

弗雷德·巴塞特，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[ɑːr] . [em] . ['stɑːˌkwɛl] .
R . **M** . **Stockwell** .
拉 . M . 斯托克韦尔 .

RM Stockwell。

['dʒæs] . [biː] . [weɪt] .
Jas . **B** . **Wait** .
贾斯 . B . 等待 .

贾斯·B·韦特。

[ə; eɪ] . ['plʌmər] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
A . **Plummer** , **discharged** , **July** **3d** , **1864** .
一个 . 普卢默 , 出院 , 七月 3d , - .

A. Plummer，于 1864 年 7 月 3 日出院。

['tʃɔːnsi] [blʌnt] .
Chauncey **Blunt** .
昌西 钝 .

昌西·布朗特。

[es] . [piː] . - , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'moʊtɪd] , - , [meɪ] 1st , -
S . **P** . **Kanable** , **prisoner** **of** **war** , **July** **30th** , **1864** ; **promoted** , **Serg't** , **May** **1st** , **1865**
S . P . - , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 推广 , - , 可能 1st , -
.
:
.

SP Kanable，战俘，1864 年 7 月 30 日；晋升为中士，1865 年 5 月 1 日。

[dʒɑːn][em] . [welz] , [prə'moʊtɪd] 1st - , [dʒæn] . 1st , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['eɪprəl] 2d ,
John **M** . **Wells** , **promoted** **1st** **Serg't** , **Jan** . **1st** , **1865** ; **prisoner** **of** **war** , **April** **2d** ,
- .
1865 .
- .

约翰·M·威尔斯，1865 年 1 月 1 日晋升为一级军士；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

- , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Schrœder , **wounded** , **June** **18th** , **1864** .
- , 受伤 , 六月 18th , - .

施罗德受伤，1864 年 6 月 18 日。

[mju'zɪʃ(ə)n] .
Musician .
音乐家 .

音乐家。

[ə'dɛlbɚt] ['iːstmən] , [dis'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 25th , - .
Adelbert **Eastman** , **discharged** , **March** **25th** , **1865** .
阿德尔伯特 伊士曼 , 出院 , 行进 25th , - .

阿德尔伯特·伊斯特曼于 1865 年 3 月 25 日退伍。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ɔlt͡ʰaʊs] , ['krɪstʃən] .
Althouse , Christian .
阿尔特豪斯 , 基督教 .

阿尔特豪斯，克里斯蒂安。

['ækli] , ['ædnə] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] 11th , - .
Ackley , Adnah , promoted corporal , April 11th , 1865 .
阿克利 , 阿德纳 , 推广 下士 , 四月 11th , - .

阿克利，阿德纳，晋升为下士，1865 年 4 月 11 日。

- , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Allabeck , Geo .
- , 地理 .

阿拉贝克，乔治。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ɑːrnɑːld] , - .
Arnald , Edw'd .
阿纳尔德 , - .

阿诺德，爱德华。

['bɛlɪŋ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Behling , Geo .
贝林 , 地理 .

贝林，乔治。

['dʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

['bɛrd] , ['dʒæs] . [ɑːr] .
Baird , Jas . R .
贝尔德 , 贾斯 . 拉 .

贝尔德，詹姆斯·R.

[bɛndrɪk] , [dʒɑːn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Bendrick , John , killed in action , June 18th , 1864 .
本德里克 , 约翰 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·本德里克，1864 年 6 月 18 日阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第6/7页

[bɔɪl] , ['pætrɪk] .
Boyle , Patrick .
博伊尔 , 帕特里克 .

博伊尔，帕特里克。

- , ['bɑːrni] . [-]
Benscotter , Barney . [99]
- , 巴尼 . [-]

本斯科特，巴尼。[99]

['bɛkɚ] , ['henri] .
Becker , Henry .
贝克尔 , 亨利 .

贝克尔，亨利。

[diː] .
D .
D .

D.

['bæsɪt] , ['fredrɪk] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [meɪ] 1st , - ; ['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] , 30th .
Bassett , Frederick , promoted corporal , May 1st , 1864 ; prisoner , July , 30th .
巴塞特 , 弗雷德里克 , 推广 下士 , 可能 1st , - ; 囚犯 , 七月 , 30th .

巴塞特，弗雷德里克，1864 年 5 月 1 日晋升为下士；7 月 30 日成为战俘。

[blʌnt] , ['tʃɔːnsi] .
Blunt , Chauncey .
钝 , 昌西 .

布朗特，昌西。

['bændəl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [prə'moʊtɪd] , 2d [lɛf'tɛnənt] . , [dʒæn] . 8th , - .
Bandel , Joseph , promoted , 2d Lieut . , Jan . 8th , 1865 .
班德尔 , 约瑟夫 , 推广 , 2d 中尉 . , 一月 . 8th , - .

班德尔，约瑟夫，晋升为少尉，1865 年 1 月 8 日。

['biːdən] , ['dʒoʊnəs]['dʌbljuː] .
Beden , Jonas W .
贝登 , 乔纳斯 W .

贝登，乔纳斯·W.

['tʃɪzəm] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Chisholm , Wm .
奇泽姆 , 威廉 .

奇泽姆，威廉

- , ['piːtər] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ɔːg] . 3d , - .
Clinkamer , Peter , died of wounds , Aug . 3d , 1864 .
- , 彼得 , 死亡 的 伤口 , 八月 . 3d , - .

彼得·克林卡默于 1864 年 8 月 3 日因伤去世。

[kruːs] , ['dʒɑːnəθən] .
Crouse , Jonathan .
克劳斯 , 乔纳森 .

克劳斯，乔纳森。

[kɔːr] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Core	,	Geo	.
核	,	地理	.

核心，地理。

['dʌbljuː] . , [prəˈmoʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .

W	. ,	promoted	corporal	,	Jan	.	1st	,	1865	.
W	. ,	推广	下士	,	一月	.	1st	,	-	.

W.于1865年1月1日晋升为下士。

['kræbˌtriː] , [dʒɑːn] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] , ['noʊv] . 8th , - .

Crabtree	,	John	,	died	of	wounds	,	Nov	.	8th	,	1865	.
克拉布特里	,	约翰	,	死亡	的	伤口	,	十一月	.	8th	,	-	.

克拉布特里，约翰，因伤去世，1865 年 11 月 8 日。

['dɪlən] , ['eɪbrəhæm] , ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['eɪprəl] 2d , - .

Dillen	,	Abraham	,	prisoner	of	war	,	April	2d	,	1864	.
狄龙	,	亚伯拉罕	,	囚犯	的	战争	,	四月	2d	,	-	.

亚伯拉罕·迪伦，战俘，1864 年 4 月 2 日。

['endikət] , ['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] . [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - ; [prəˈmoʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , [dʒæn] . 1st , - .

Endicott	,	Wm	.	A	. ,	killed	in	action	,	April	2d	,	1865	;	promoted	sergeant	,
恩迪科特	,	威廉	.	一个	. ,	被杀	在	行动	,	四月	2d	,	-	;	推广	军士	,

Jan	.	1st	,	1865	.
一月	.	1st	,	-	.

恩迪科特，威廉·A.，1865年4月2日阵亡；1865年1月1日晋升为中士。

['ɛrɪksən] , ['luːɪs] [em] . , [prəˈmoʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] 11th , - .

Ericson	,	Lewis	M	. ,	promoted	corporal	,	April	11th	,	1865	.
爱立信	,	刘易斯	M	. ,	推广	下士	,	四月	11th	,	-	.

埃里克森，路易斯·M.，晋升为下士，1865年4月11日。

[fɑːs] , [tʃɑːrlz] [biː] .

Foss	,	Charles	B	.
福斯	,	查尔斯	B	.

福斯，查尔斯·B.

['guːld] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Gould	,	Charles	H	. ,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
古尔德	,	查尔斯	H	. ,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

查尔斯·H·古尔德，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[dʒɪˈlɪt] , ['mɑːrkəs][diː] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 20th , - .

Gillett	,	Marcus	D	. ,	died	of	wounds	received	in	action	,	July	20th	,	1864	.
吉列	,	马库斯	D	. ,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	20th	,	-	.

马库斯·D·吉列特于1864年7月20日因战斗中受伤而去世。

[gɔːlt] , ['henri] [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

Gault	,	Henry	A	. ,	killed	in	action	,	April	2d	,	1865	.
高尔特	,	亨利	一个	. ,	被杀	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

亨利·A·高尔特，1865年4月2日阵亡。

['hʌbəŋks, 'hjuːbəŋks, 'juːbəŋks] , ['deɪvɪd] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [meɪ] 2d , - .

Hughbanks	,	David	,	deserted	,	May	2d	,	1864	.
休班克斯	,	大卫	,	荒凉的	,	可能	2d	,	-	.

休班克斯，大卫，被遗弃，1864 年 5 月 2 日。

[hoʊk] , [dʒɔːrdʒ] .

Hoke	,	George	.
霍克	,	乔治	.

霍克，乔治。

[hiːθ] , ['ɔrɪn] .

Heath	,	Orin	.
希思	,	奥林	.

希思，奥林。

['haidei] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Highday	,	Geo	.
高日	,	地理	.

乔治，今天真棒。

[es] .

S	.
S	.

S.

['hælstɪd] , ['luːθər] .

Halsted	,	Luther	.
霍尔斯特德	,	路德	.

霍尔斯特德，路德。

['kendl] , [ˌzækə'raiə] , [dis'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 6th , - .

Kendal	,	Zachariah	,	discharged	,	March	6th	,	1865	.
肯德尔	,	撒迦利亚	,	出院	,	行进	6th	,	-	.

肯德尔，扎卡里亚，1865 年 3 月 6 日退伍。

- , ['saɪmən] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , [meɪ] 1st ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] , 30th , - .

Kanable	,	Simon	,	promoted	sergeant	,	May	1st	;	prisoner	of	war	,	July	,	30th	,	1864	.
-	,	西蒙	,	推广	军士	,	可能	1st	;	囚犯	的	战争	,	七月	,	30th	,	-	.

西蒙·卡纳布尔，1864 年 5 月 1 日晋升为中士；7 月 30 日成为战俘。

- , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Hassilky	,	Wm	.	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
-	,	威廉	.	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

哈西尔基，威廉，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[læm] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] .

Lamb	,	Wm	.	A	.
羊肉	,	威廉	.	一个	.

兰姆，威廉·A.

[lɔːŋ] , ['tɔməs] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .

Long	,	Thomas	,	died	of	wounds	,	July	6th	,	1864	.
长的	,	托马斯	,	死亡	的	伤口	,	七月	6th	,	-	.

托马斯·朗于 1864 年 7 月 6 日因伤去世。

- , ['əːnst] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 9th , - .

Luchterhaud	,	Ernst	,	died	of	wounds	,	July	9th	,	1864	.
-	,	恩斯特	,	死亡	的	伤口	,	七月	9th	,	-	.

1864 年 7 月 9 日，恩斯特·卢赫特豪 (Luchterhaud, Ernst) 因伤去世。

['mænˌləv] , ['ɑːlɪvər][piː] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Manlove	,	Oliver	P	.	,	prisoner	of	war	,	July	30th	,	1864	.
曼洛夫	,	奥利弗	P	.	,	囚犯	的	战争	,	七月	30th	,	-	.

曼洛夫，奥利弗·P.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['mɛtˌkæf] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [dʒiː] . , [dis'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 25th , - .

Metcalf	,	Wm	.	G	.	,	discharged	,	March	25th	,	1865	.
梅特卡夫	,	威廉	.	G	.	,	出院	,	行进	25th	,	-	.

梅特卡夫，威廉·G，于1865年3月25日出院。

[mə'klaʊd] , [d'juːli] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

McCloud	,	Duley	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
麦克劳德	,	杜利	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

麦克劳德，杜利，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[næʃ] , ['ændərsn] .
Nash , Anderson .
纳什 , 安德森 .

纳什，安德森。

['nɔ:tən] , ['edwərd] [el] .
Norton , Edward L .
诺顿 , 爱德华 L .

诺顿，爱德华·L.

[prɪns] , ['sændfɚd] [si:] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Prince , Sandford C . , discharged , July 5th , 1864 .
王子 , 桑福德 C . , 出院 , 七月 5th , - .

桑福德·C·普林斯，1864 年 7 月 5 日退伍。

['pɑ:vis] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Parvis , Geo .
前院 , 地理 .

帕维斯，乔治。

['dʌblju:] . , [prə'moʊtɪd] , ['eɪprəl] 11th , - .
W . , promoted , April 11th , 1865 .
W . , 推广 , 四月 11th , - .

W.晋升，1865年4月11日。

['proʊvoʊ] , [θɑ:z] . , ['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Provo , Thos . , prisoner , July 30th , 1864 .
普罗沃 , 托马斯 . , 囚犯 , 七月 30th , - .

普罗沃，托马斯，囚犯，1864 年 7 月 30 日。

['pɑ:kə] , [ˌroʊ'dɒlfoʊ] ['dʌblju:] . , [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] .
Parker , Rodolpho W . , transferred to V . R . C .
帕克 , 鲁道夫 W . , 转移 到 V . 拉 . C .

Parker, Rodolfo W.，调至 VRC

[kwɪk] , ['raɪli] .
Quick , Riley .
快的 , 莱利 .

快点，莱利。

[rəu] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Rowe , Geo . , promoted corporal , May 1st , 1865 .
罗威 , 地理 . , 推广 下士 , 可能 1st , - .

乔治·罗威晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

['ri:s] , ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Reece , Chas . H . , discharged , July 3d , 1864 .
里斯 , 查斯 . H . , 出院 , 七月 3d , - .

Reece, Chas. H.，于 1864 年 7 月 3 日出院。

['səjpə(r)] , ['fɑ:stər] [ɑ:r] . , [daɪd] , [ɔ:g] . , - . [-]
Soper , Foster R . , died , Aug . , 1864 . [100]
索珀 , 促进 拉 . , 死亡 , 八月 . , - . [-]

福斯特·R·索珀于 1864 年 8 月去世。[100]

['sæfɚd] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Safford , Wm .
萨福德 , 威廉 .

萨福德，威廉

- , [tʃɑ:rlz] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Schrœder , Charles , died of wounds , July 6th , 1864 .
- , 查尔斯 , 死亡 的 伤口 , 七月 6th , - .

施罗德，查尔斯，因伤去世，1864 年 7 月 6 日。

- , [tʃɑːrlz] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ; ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Schrœder , Charles , promoted corporal ; wounded , June 18th , 1864 .
- , 查尔斯 , 推广 下士 ; 受伤 , 六月 18th , - .

施罗德，查尔斯，晋升为下士；1864 年 6 月 18 日负伤。

['stætən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [dis'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 25th , - .
Statton , Wm . , discharged , March 25th , 1865 .
斯塔顿 , 威廉 . , 出院 , 行进 25th , - .

斯塔顿，威廉，于 1865 年 3 月 25 日退伍。

- , [fred] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Slonager , Fred . , died of wounds , July 24th , 1864 .
- , 弗雷德 . , 死亡 的 伤口 , 七月 24th , - .

弗雷德·斯洛纳格于 1864 年 7 月 24 日因伤去世。

['skɪnər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Skinner , Wm .
斯金纳 , 威廉 .

斯金纳，威廉

['skɪnər] , ['æbnə] , [biː] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Skinner , Abner , B . , promoted corporal , May 1st , 1865 .
斯金纳 , 阿布纳 , B . , 推广 下士 , 可能 1st , - .

斯金纳，阿布纳，B.，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

[ʃaɪdɪgɝ] , ['ændruː] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .
Scheidigger , Andrew , promoted corporal , Jan . 1st , 1865 .
谢迪格 , 安德鲁 , 推广 下士 , 一月 . 1st , - .

谢迪格，安德鲁，晋升为下士，1865 年 1 月 1 日。

['skoʊˌvɪl] , ['liːvaɪ] .
Scoville , Levi .
斯科维尔 , 利维 .

斯科维尔，列维。

['stɔːri] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] .
Storey , John W .
层 , 约翰 W .

斯托里，约翰·W.

- , ['riːɪkhɑːrt] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Trigel , Reichart , killed in action .
- , 赖克特 , 被杀 在 行动 .

特里格尔·赖查特阵亡。

['θɔːrp] , ['tɔməs] [iː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [siː] .
Thorpe , Thomas E . , transferred to V . R . C .
索普 , 托马斯 E . , 转移 到 V . 拉 . C .

索普，托马斯·E.，转入VRC

['wiləbi] , [dʒɑːn][ɑːr] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] , [sept] . 12th , - .
Willoughby , John R . , died of wounds received , Sept . 12th , 1864 .
威洛比 , 约翰 拉 . , 死亡 的 伤口 已收到 , 九月 . 12th , - .

约翰·R·威洛比于 1864 年 9 月 12 日因伤去世。

['winfiːld] , ['henri] .
Winfield , Henry .
温菲尔德 , 亨利 .

温菲尔德，亨利。

[wʊd] , - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wood , Aseill , killed in action , July 30th , 1864 .
木头 , - , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

伍德，阿塞尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[welz] , [dʒɑ:n][em] . , 1st - , [dʒæn] . 1st , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , ['eɪprəl] 2d , - .

Wells	,	John	M	.	,	1st	Serg't	,	Jan	.	1st	,	1865	;	prisoner	of	war	,	April	2d	,	1865	.
威尔斯	,	约翰	M	.	,	1st	-	,	一月	.	1st	,	-	;	囚犯	的	战争	,	四月	2d	,	-	.

约翰·M·威尔斯，1865 年 1 月 1 日入伍，1 年级军士；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

['wa:gnə] , [dʒɑ:n] .

Wagner	,	John	.
瓦格纳	,	约翰	.

瓦格纳，约翰。

['dɪki] , [rɑ:t] .

Dickey	,	Rob't	.
迪基	,	罗伯特	.

迪基，罗伯特。

[di:n] , [ˌlæfi'et] , [dis'tʃa:dʒd] , ['noʊv] . 18th , - .

Dean	,	Lafayette	,	discharged	,	Nov	.	18th	,	1864	.
院长	,	拉斐特	,	出院	,	十一月	.	18th	,	-	.

迪恩，拉斐特，1864 年 11 月 18 日退伍。

['flʊk] , ['æbnə] [eɪtʃ] . , [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] .

Flook	,	Abner	H	.	,	transferred	to	V	.	R	.	C	.
弗鲁克	,	阿布纳	H	.	,	转移	到	V	.	拉	.	C	.

阿布纳·H·弗卢克转至VRC

[li:] , [dʒɑ:n] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [meɪ] 2d , - .

Lee	,	John	,	deserted	,	May	2d	,	1864	.
李	,	约翰	,	荒凉的	,	可能	2d	,	-	.

李，约翰，被遗弃，1864 年 5 月 2 日。

['peɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] .

Paine	,	Wm	.	A	.
潘恩	,	威廉	.	一个	.

佩恩，威廉·A.

- , [dʒɑ:n] .

Deiderich	,	John	.
-	,	约翰	.

戴德里奇，约翰。

[pek] , [kɑ:rl][em] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Peck	,	Carl	M	.	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
啄	,	卡尔	M	.	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

卡尔·M·佩克，1864年6月18日阵亡。

['kɑ:rmən] , ['henri] .

Carman	,	Henry	.
卡曼	,	亨利	.

卡曼，亨利。

[koʊl] , ['deɪvɪd][el] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - .

Cole	,	David	L	.	,	killed	in	action	,	June	17th	,	1864	.
油菜	,	大卫	L	.	,	被杀	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

大卫·L·科尔，1864年6月17日阵亡。

['ɛl] , ['ɛdˌdʌbəlju:] . [ə; eɪ] . , [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] .

Ehle	,	Edw	.	A	.	,	promoted	sergeant	.
埃勒	,	edw	.	一个	.	,	推广	军士	.

埃勒，埃德。 A.晋升中士。

['stɑ:ˌkwɛl] , [rɑ:t] [em] .

Stockwell	,	Rob't	M	.
斯托克韦尔	,	罗伯特	M	.

Stockwell，Rob't M.

[weɪt] , ['dʒæs] . [biː] . , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [meɪ] 1st , - .

Wait	,	Jas	.	B	.	,	promoted	corporal	,	May	1st	,	1864	.
等待	,	贾斯	.	B	.	,	推广	下士	,	可能	1st	,	-	.

Wait，Jas. B.，晋升为下士，1864 年 5 月 1 日。

['pluːmɚ] , ['eɪməs] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

Plumer	,	Amos	,	discharged	,	July	3d	,	1864	.
普卢默	,	阿莫斯	,	出院	,	七月	3d	,	-	.

普卢默，阿莫斯，于 1864 年 7 月 3 日出狱。

[rɪ'kruːts] .

Recruits	.
新兵	.

新兵。

['æpəlmən] , ['væləntaɪn] [iː] . , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒæn] . 23d , - .

Appleman	,	Valentine	E	.	,	discharged	,	Jan	.	23d	,	1865	.
苹果曼	,	情人节	E	.	,	出院	,	一月	.	23d	,	-	.

Appleman, Valentine E.，于 1865 年 1 月 23 日出院。

[mɔːd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒæn] . 23d , - .

Maud	,	Wm	.	,	discharged	,	Jan	.	23d	,	1865	.
莫德	,	威廉	.	,	出院	,	一月	.	23d	,	-	.

Maud，Wm.，于 1865 年 1 月 23 日出院。

[tæks] , [θɑːz] .

Tax	,	Thos	.
税	,	托马斯	.

托马斯·塔克

['bɛlnæp] , ['siːbə] .

Belknap	,	Seba	.
贝尔纳普	,	塞巴	.

贝尔纳普，塞巴。

[tæks] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Tax	,	Geo	.
税	,	地理	.

税务，地理。

- , ['fɪlɪp] .

Pottgeisser	,	Phillip	.
-	,	菲利普	.

波特盖瑟，菲利普。

['wɔrik] , [dænəl] .

Warwick	,	Dan'l	.
沃里克	,	丹尔	.

沃里克，丹尼尔。

['sɜːrkɒm] , ['tʃɑːz] . [-]

Sercom	,	Chas	.	[	101	]
sercom	,	查斯	.	[	-	]

Sercom，Chas.[101]

[drɑːftid] .

Drafted	.
起草	.

已拟定。

[ʃmit] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Schmitt	,	Wm	.
施密特	,	威廉	.

施密特，威廉

['ʃuːstɚ] , ['krɪstʃən] .
Schuster , Christian .
舒斯特 , 基督教 .

舒斯特，克里斯蒂安。

['boʊsək] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Bosak , Wm . , killed in action , April 2d , 1865 .
博萨克 , 威廉 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

博萨克，威廉，1865 年 4 月 2 日阵亡。

['kɪtsmən] , [dʒɑːn][ef] .
Kitzman , John F .
基茨曼 , 约翰 F .

基茨曼，约翰·F.

- , [dænəl] .
Kruyer , Dan'l .
- , 丹尔 .

克鲁耶，丹尼尔。

- , [tʃɑːrlz] .
Kreuke , Charles .
- , 查尔斯 .

克鲁克，查尔斯。

['mɑːloʊ] , [fred] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Mallo , Fred . , killed in action , April 2d , 1865 .
马洛 , 弗雷德 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

马洛，弗雷德，1865 年 4 月 2 日阵亡。

['bɜːrkˌhɑːrt] , ['tʃɑːz] .
Burchardt , Chas .
伯查特 , 查斯 .

伯查特，查尔斯。

['luːθər] , [pɔːl] .
Luther , Paul .
路德 , 保罗 .

路德，保罗。

- , ['kærəl] .
Dollert , Carol .
- , 颂歌 .

多勒特，卡罗尔。

['kɑːwɪts] , ['ændruː] .
Kowitz , Andrew .
科维茨 , 安德鲁 .

科维茨，安德鲁。

- , ['tɔməs] , [dɪs'tʃaːdʒd] , [meɪ] 20th , - .
Joeres , Thomas , discharged , May 20th , 1865 .
- , 托马斯 , 出院 , 可能 20th , - .

托马斯·乔雷斯于 1865 年 5 月 20 日退役。

['wɑːlənbɜ˞g] , [fred] .
Wollenberg , Fred .
沃伦伯格 , 弗雷德 .

沃伦伯格，弗雷德。

['ʃʊlts] , ['hɜːrmən] .
Schultz , Herman .
舒尔茨 , 赫尔曼 .

舒尔茨，赫尔曼。

- , ['dʒeɪkəb] .
Wintermantel , Jacob .
- , 雅各布 .

温特曼特尔，雅各布。

- , [fred] .
Lumbay , Fred .
- , 弗雷德 .

伦贝，弗雷德。

- , [dʒɑːn] .
Tarvour , John .
- , 约翰 .

塔沃，约翰。

['gæsər] , [dʒiou̯; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Gasser , Geo .
加瑟 , 地理 .

加瑟，乔治。

['gælɪs] , [dʒɑːn] .
Gallis , John .
鸡 , 约翰 .

加利斯，约翰。

[gɛlhau̯s] , ['ɑːrnəld] .
Gelhaus , Arnold .
格尔豪斯 , 阿诺德 .

格尔豪斯，阿诺德。

- , - , [dis'tʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ] 6th , - . [-]
Sehard , Necklaus , discharged , March 6th , 1865 . [102]
- , - , 出院 , 行进 6th , - . [-]

塞哈德，内克劳斯，1865 年 3 月 6 日出院。[102]

['mʌstər] [rou̯l] [ʌv; əv] " [aɪ] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " I " COMPANY .
鼓起 卷 的 " 我 " 公司 .

“I”连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['veriəs] ['kauntiz] .
Raised in various counties .
提高 在 各种各样的 县 .

在多个县长大。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [bek] .
George A . Beck .
乔治 一个 . 贝克 .

乔治·A·贝克。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['edwərd] ['hænsən] .
Edward Hanson .
爱德华 汉森 .

爱德华·汉森。

[rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

Resigned	July	20th	,	1864	.
辞职	七月	20th	,	-	.

1864年7月20日辞职。

['sekənd] [luː'tenənt] .

Second	Lieutenant	.
第二	中尉	.

少尉。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][oʊ] . ['tʃɪlsən] .

Joseph	O	.	Chilson	.
约瑟夫	哦	.	奇尔森	.

约瑟夫·O·奇尔森。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ][dʒiː] . [siː] . [em] .

Dismissed	the	service	by	G	.	C	.	M	.
解雇	这	服务	经过	G	.	C	.	M	.

GCM 解雇了该服务

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	.
中士	.

中士。

[dʒɑːn][siː] . ['eɪvəri] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ræŋks][dʒæn] . 1st , - .

John	C	.	Avery	,	wounded	June	18th	,	1864	;	reduced	to	ranks	Jan	.	1st	,	1865	.
约翰	C	.	艾弗里	,	受伤	六月	18th	,	-	;	减少	到	排名	一月	.	1st	,	-	.

约翰·C·艾弗里，1864 年 6 月 18 日负伤；1865 年 1 月 1 日降级。

[mə'θaɪəs] ['bauə] , [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːk'toʊbər] 22d , - .

Matthias	Bauer	,	discharged	October	22d	,	1864	.
马蒂亚斯	鲍尔	,	出院	十月	22d	,	-	.

马蒂亚斯·鲍尔，1864 年 10 月 22 日退伍。

[ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] . ['riːdi] .

Elias	W	.	Reidy	.
埃利亚斯	W	.	雷迪	.

伊莱亚斯·W·雷迪。

[dʒɑːn] ['riː^ən] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [noʊ'vembər] 1st , - .

John	Regan	,	reduced	to	the	ranks	,	November	1st	,	1864	.
约翰	里根	,	减少	到	这	排名	,	十一月	1st	,	-	.

约翰·里根于 1864 年 11 月 1 日被降级为士兵。

['edwərd] ['θəːstən] .

Edward	Thurston	.
爱德华	瑟斯顿	.

爱德华·瑟斯顿。

['kɔːrpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

['tɪtˌswɝːθ] ['bærət, 'bærit] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ræŋks]['noʊv] . 1st , - .

Titsworth	Barrett	,	reduced	to	ranks	Nov	.	1st	,	1864	.
蒂茨沃斯	巴雷特	,	减少	到	排名	十一月	.	1st	,	-	.

蒂茨沃思·巴雷特于 1864 年 11 月 1 日被降级为士兵。

['henri] [kʌlmən] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ræŋks]['noʊv] . 1st , - .

Henry	Kulman	,	reduced	to	ranks	Nov	.	1st	,	1864	.
亨利	库尔曼	,	减少	到	排名	十一月	.	1st	,	-	.

亨利·库尔曼于 1864 年 11 月 1 日被降级。

[dʒɑːn] - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .

John	Stockhardt	,	killed	in	action	July	30th	,	1864	.
约翰	-	,	被杀	在	行动	七月	30th	,	-	.

约翰·斯托克哈特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['luːɪs] ['dɔrmən] .

Louis	Dorman	.
路易斯	多尔曼	.

路易斯·多尔曼。

[seɪt] [dʒiː] . [fɛr'dɔn] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ræŋks]['noʊv] . 1st , - .

Seth	G	.	Ferdon	,	reduced	to	ranks	Nov	.	1st	,	1864	.
塞思	G	.	费登	,	减少	到	排名	十一月	.	1st	,	-	.

塞思·G·费登于 1864 年 11 月 1 日被降级。

[iː] . [ɑːr] . ['meɪˌvɪl] .

E	.	R	.	Mayville	.
E	.	拉	.	梅维尔	.

梅维尔急诊室。

[tʃɑːrlz] [fræŋk] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt]['dʒænjueri] 1st , - .

Charles	Frank	,	promoted	Sergeant	January	1st	,	1865	.
查尔斯	坦率	,	推广	军士	一月	1st	,	-	.

查尔斯·弗兰克，1865年1月1日晋升为中士。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bler] .

Joseph	Blair	.
约瑟夫	布莱尔	.

约瑟夫·布莱尔。

[mju'zɪʃənz] .

Musicians	.
音乐家	.

音乐家。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['eɪvəri] , [dʒɑːn][siː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .

Avery	,	John	C	.	,	wounded	June	18th	,	1864	.
艾弗里	,	约翰	C	.	,	受伤	六月	18th	,	-	.

约翰·C·艾弗里，1864年6月18日受伤。

['æpəlˌbiː] , ['gɪlbərt] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .

Applebee	,	Gilbert	,	wounded	June	18th	,	1864	.
苹果蜂	,	吉尔伯特	,	受伤	六月	18th	,	-	.

吉尔伯特·阿普尔比，1864 年 6 月 18 日受伤。

['æmɜ˞mən] , ['ælbərt] .

Ammerman	,	Albert	.
阿默曼	,	阿尔伯特	.

阿默曼，阿尔伯特。

['ælən] , [lɔɪd] ['dʌbljuː] . , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] 23d , - .

Allen	,	Lloyd	W	.	,	deserted	May	23d	,	1865	.
艾伦	,	劳埃德	W	.	,	荒凉的	可能	23d	,	-	.

艾伦，劳埃德·W.，1865年5月23日离家。

[brɑːdhəgən] , ['wɪljəm] .

Brodhagen	,	William	.
布罗德哈根	,	威廉	.

布罗德哈根，威廉。

['bæg] , [dʒeɪmz] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] 1st , - .
Bagg , James , deserted May 1st , 1865 .
巴格 , 詹姆斯 , 荒凉的 可能 1st , - .

詹姆斯·巴格，1865 年 5 月 1 日离家。

['brʌs] , ['gɑːtˌliːb] .
Bruss , Gottlieb .
布鲁斯 , 戈特利布 .

布鲁斯，戈特利布。

[braʊn] , [tʃɑːrlz] [piː] . , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['noʊv] . 28th , - .
Brown , Charles P . , died in hospital Nov . 28th , 1864 .
棕色的 , 查尔斯 P . , 死亡 在 医院 十一月 . 28th , - .

查尔斯·P·布朗于 1864 年 11 月 28 日在医院去世。

[bler] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Blair , Joseph .
布莱尔 , 约瑟夫 .

布莱尔，约瑟夫。

[beɪts] , ['erən; 'ærən] [dʒiː] . , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - - .
Bates , Aaron G . , died of wounds received in action July 30th , ' 64 .
贝茨 , 亚伦 G . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 七月 30th , - - .

贝茨，亚伦·G.，于1964年7月30日因战斗中受伤而去世。

['kælə,hæn] , ['mæθjuː] , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Callahan , Matthew , killed in action July 30th , 1864 .
卡拉汉 , 马修 , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

卡拉汉，马修，于 1864 年 7 月 30 日阵亡。

[kaʊdi] , ['lestər] [el] .
Cowdy , Lester L .
考迪 , 莱斯特 L .

考迪，莱斯特·L.

['kɔːldwəl] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Caldwell , William A . , killed in action July 30th , 1864 . [103]
卡德威尔 , 威廉 一个 . , 被杀 在 行动 七月 30th , - . [-]

威廉·A·考德威尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。[103]

['keidi] , ['bendʒəmɪn] [ə; eɪ] . , [dɪs'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] 20th , - .
Cady , Benjamin A . , discharged April 20th , 1865 .
凯迪 , 本杰明 一个 . , 出院 四月 20th , - .

凯迪，本杰明·A.，于1865年4月20日出院。

[kʊk] , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [sep'tembər] 27th , - .
Cook , Wm . H . , died in hospital September 27th , 1864 .
厨师 , 威廉 . H . , 死亡 在 医院 九月 27th , - .

库克，威廉·H.，于1864年9月27日在医院去世。

['dɪpəl] , ['kɑːnræd] , [dɪs'tʃaːdʒd] [dɪ'sembər] 8th , - .
Dipple , Conrad , discharged December 8th , 1864 .
迪普尔 , 康拉德 , 出院 十二月 8th , - .

迪普尔，康拉德，1864 年 12 月 8 日退伍。

['dɑːnəldsən] , ['henri] .
Donaldson , Henry .
唐纳森 , 亨利 .

唐纳森，亨利。

['faɪdəlɝ, 'faɪdlɝ] , ['krɪstʃən] .
Fidler , Christian .
菲德勒 , 基督教 .

菲德勒，克里斯蒂安。

[fræŋk] , [tʃɑːrlz] .
Frank , Charles .
坦率 , 查尔斯 .

弗兰克，查尔斯。

[fɛr'dɔn] , [seɪt] .
Ferdon , Seth .
费登 , 塞思 .

费登，塞思。

['fɪfiːld] , ['dʒeɪkəb] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Fifield , Jacob , killed in action July 30th , 1864 .
菲菲尔德 , 雅各布 , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

菲菲尔德，雅各布，于 1864 年 7 月 30 日阵亡。

['ferɪs] , [fræŋk] , [dis'tʃaːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Ferris , Frank , discharged July 5th , 1864 .
费里斯 , 坦率 , 出院 七月 5th , - .

费里斯，弗兰克，1864 年 7 月 5 日退伍。

['ferɪs] , ['nuːtən] , [dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn] 1st , - .
Ferris , Newton , discharged June 1st , 1864 .
费里斯 , 牛顿 , 出院 六月 1st , - .

Ferris, Newton，1864 年 6 月 1 日退伍。

- , [dʒəʊnz] , [dis'tʃaːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Fendleson , Jones , discharged July 5th , 1864 .
- , 琼斯 , 出院 七月 5th , - .

芬德尔森，琼斯，1864 年 7 月 5 日退伍。

['greɪəm] , [dʒɔːrdʒ] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] .
Graham , George , transferred to company G .
格雷厄姆 , 乔治 , 转移 到 公司 G .

格雷厄姆，乔治，调任至 G 公司。

- , ['ɔːstən] , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Goodknow , Austin , died in hospital July 30th , 1864 .
- , 奥斯汀 , 死亡 在 医院 七月 30th , - .

古德诺，奥斯汀，于 1864 年 7 月 30 日在医院去世。

[hætʃ] , ['lestər] [em] .
Hatch , Lester M .
孵化 , 莱斯特 M .

哈奇，莱斯特·M.

['hæmɪltən] , [dʒɔːrdʒ] [em] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] 18th , -
Hamilton , George M . , wounded in action June 17th , 1864 ; discharged March 18th , 1865
汉密尔顿 , 乔治 M . , 受伤 在 行动 六月 17th , - ; 出院 行进 18th , -
.
:
.

乔治·M·汉密尔顿，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤；1865 年 3 月 18 日退伍。

['hærɪs] , ['keɪləb] .
Harris , Caleb .
哈里斯 , 卡莱布 .

哈里斯，卡莱布。

['henri] , [dʒeɪmz] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] 1st , - .
Henry , James , deserted May 1st , 1865 .
亨利 , 詹姆斯 , 荒凉的 可能 1st , - .

亨利，詹姆斯，1865年5月1日离家。

['hʌni] , ['henri] [dʒi:] .
Honey , Henry G .
蜂蜜 , 亨利 G .

亨利·G·霍尼

['dʒɑ:nsən] , ['pi:tər] [aɪ] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sep'tembər] 30th , - .
Johnson , Peter I . , wounded in action September 30th , 1864 .
约翰逊 , 彼得 我 . , 受伤 在 行动 九月 30th , - .

约翰逊，彼得·I.，1864年9月30日在战斗中受伤。

['kenədi] , ['henri] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Kennedy , Henry , discharged July 5th , 1864 .
肯尼迪 , 亨利 , 出院 七月 5th , - .

肯尼迪，亨利，1864 年 7 月 5 日退伍。

['kɪmbəl] , [nə'θænjəl] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - .
Kimball , Nathaniel , died of wounds received in action June 17th , 1864 .
金博尔 , 纳撒尼尔 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 17th , - .

金博尔，纳撒尼尔，于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤身亡。

- , ['pi:tər] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [meɪ] 1st , - .
Klauch , Peter , deserted May 1st , 1864 .
- , 彼得 , 荒凉的 可能 1st , - .

克劳赫，彼得，1864 年 5 月 1 日离职。

[lenz] , ['fə:də,nænd] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] 8th , - .
Lenz , Ferdinand , discharged June 8th , 1865 .
伦茨 , 费迪南德 , 出院 六月 8th , - .

伦茨，费迪南德，1865年6月8日退伍。

[li:s] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['wu:ndɪd] [sept] . 30th , - .
Lease , John J . , wounded Sept . 30th , 1864 .
租 , 约翰 J . , 受伤 九月 . 30th , - .

约翰·J·利斯，1864 年 9 月 30 日受伤。

[li:s] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 18th , - .
Lease , Wm . A . , killed in action June 18th , 1864 .
租 , 威廉 . 一个 . , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

威廉·A·利斯，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['lʌmbəd] , ['hælb\\:t] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Lombard , Halbert , discharged July 5th , 1864 .
伦巴第 , 哈尔伯特 , 出院 七月 5th , - .

伦巴德，哈尔伯特，1864 年 7 月 5 日退伍。

['moʊzi] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Mosey , George W . , discharged July 5th , 1864 .
漫步 , 乔治 W . , 出院 七月 5th , - .

乔治·W·莫西，1864 年 7 月 5 日退伍。

[muə; mɔ:] , ['æbnə] [em] . , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ['ɔ:gəst] 19th , - .
Moore , Abner M . , deserted in battle August 19th , 1864 .
摩尔 , 阿布纳 M . , 荒凉的 在 战斗 八月 19th , - .

摩尔，阿布纳·M.，1864 年 8 月 19 日在战斗中逃兵。

['mæksɪn] , ['zi:nəz] , [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] , ['noʊv] . 1st , - ; [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] 20th , - .
Maxin , Zenas , promoted Sergeant , Nov . 1st , 1864 ; discharged June 20th , 1865 .
马克辛 , 泽纳斯 , 推广 军士 , 十一月 . 1st , - ; 出院 六月 20th , - .

马辛，泽纳斯，晋升为中士，1864 年 11 月 1 日；1865 年 6 月 20 日退伍。

['meɪˌvɪl] , ['i:freiim] .
Mayville , Ephraim .
梅维尔 , 以法莲 .

梅维尔，以法莲。

- , [fred] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Musback , Fred . , wounded June 18th , 1864 .
- , 弗雷德 . , 受伤 六月 18th , - .

穆斯巴克，弗雷德，1864 年 6 月 18 日受伤。

['maɪərz] , ['dʒeɪkəb][eɪtʃ] . , [daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l]['ɔkt] . 8th , - .
Myers , Jacob H . , died in hospital Oct . 8th , 1864 .
迈尔斯 , 雅各布 H . , 死亡 在 医院 十月 . 8th , - .

雅各布·H·迈尔斯于1864年10月8日在医院去世。

['mɑːrʃ(ə)l] , [haɪ] . , ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] 27th , - .
Marshal , Hy . , mustered out June 27th , 1865 .
元帅 , 嗨 . , 集结 出去 六月 27th , - .

马歇尔，Hy.，于1865年6月27日退伍。

[pʌlk] , ['henri] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Pulk , Henry , died of wounds received in action June 18th , 1864 .
雪橇 , 亨利 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 18th , - .

亨利·普尔克于 1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤身亡。

['pɑːrks] , ['henri] [es] .
Parks , Henry S .
公园 , 亨利 S .

帕克斯，亨利·S.

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['waiət] .
Perkins , Wyatt .
珀金斯 , 怀亚特 .

珀金斯，怀亚特。

['pɪkɪt] , ['sæmjuəl] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['dʒænjueri] 1st , - ; [kjuː] . [em] . ['sɑːrdʒənt] [meɪ] 1st ,
Picket , Samuel , promoted Corporal January 1st , 1865 ; Q . M . Sergeant May 1st ,
纠察 , 塞缪尔 , 推广 下士 一月 1st , - ; 问 . M . 军士 可能 1st ,
- .
1865 .
- .

塞缪尔·皮克特，1865 年 1 月 1 日晋升为下士；1865 年 5 月 1 日晋升为军需军士。

- , [dʒɑːn] .
Qualman , John .
- , 约翰 .

夸尔曼，约翰。

['rɔbətsn] , ['sɑːləmən] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [noʊ'vembər] 1st , - ; [rɪ'djʊst] ['eɪprəl] 1st , - .
Robertson , Solomon , promoted Corporal November 1st , 1864 ; reduced April 1st , 1865 .
罗伯逊 , 所罗门 , 推广 下士 十一月 1st , - ; 减少 四月 1st , - .

罗伯逊，所罗门，1864 年 11 月 1 日晋升为下士；1865 年 4 月 1 日降级。

['raɪli] , ['wezli; 'wes-] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th ; [prə'moʊtɪd] 1st ['sɑːrdʒənt] ['dʒænjueri] 1st , - ; 2d
Riley , Wesley , wounded July 30th ; promoted 1st Sergeant January 1st , 1865 ; 2d
莱利 , 韦斯利 , 受伤 七月 30th ; 推广 1st 军士 一月 1st , - ; 2d
[luː'tenənt] [mɑːrtʃ] 23d , - . [-]
Lieutenant March 23d , 1865 . [104]
中尉 行进 23d , - . [-]

莱利，韦斯利，7月30日受伤；1865年1月1日晋升为一级军士长；1865年3月23日晋升为二级中尉。[104]

['rændl] , ['ælbərt] .
Randall , Albert .
兰德尔 , 阿尔伯特 .

兰德尔，阿尔伯特。

['ræˌpoʊld] , ['henri] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Rappold	,	Henry	,	killed	in	action	July	30th	,	1864	.
拉波尔德	,	亨利	,	被杀	在	行动	七月	30th	,	-	.

拉波尔德，亨利，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['roʊzmən] , ['henri] [dʒi:] . , [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 3d , - .

Roseman	,	Henry	G	.	,	discharged	May	3d	,	1865	.
罗斯曼	,	亨利	G	.	,	出院	可能	3d	,	-	.

罗斯曼，亨利·G.，于1865年5月3日退伍。

[kaʊs] , ['henri] , [daɪd] [sep'tembər] 26th , - .

Schous	,	Henry	,	died	September	26th	,	1864	.
学校	,	亨利	,	死亡	九月	26th	,	-	.

亨利·舒斯于 1864 年 9 月 26 日去世。

- , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . , [dis'tʃa:dʒd] ['ɔ:gəst] 3d , - .

Seebor	,	John	W	.	,	discharged	August	3d	,	1864	.
-	,	约翰	W	.	,	出院	八月	3d	,	-	.

Seebor，John W.，于 1864 年 8 月 3 日退伍。

[strɔ:ŋ] , ['mɔrəl] [vi:] . [dʒi:] . , [dis'tʃa:dʒd] ['februeri] 12th , - .

Strong	,	Morell	V	.	G	.	,	discharged	February	12th	,	1865	.
强的	,	莫雷尔	V	.	G	.	,	出院	二月	12th	,	-	.

Strong, Morell VG，于 1865 年 2 月 12 日退伍。

['stɛmpɚ] , ['nɪkələs] .

Stemper	,	Nicholas	.
斯滕珀	,	尼古拉斯	.

斯滕珀，尼古拉斯。

['strɪŋər] , ['wɪljəm] .

Stringer	,	William	.
弦乐	,	威廉	.

斯特林格，威廉。

['steɪvər] , ['henri] .

Staver	,	Henry	.
斯塔弗	,	亨利	.

斯塔弗，亨利。

['wiŋklə] , ['hɜ:rmən] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 25th , - ; [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] 26th , - .

Winkler	,	Herman	,	wounded	June	25th	,	1864	;	discharged	June	26th	,	1865	.
温克勒	,	赫尔曼	,	受伤	六月	25th	,	-	;	出院	六月	26th	,	-	.

温克勒，赫尔曼，1864 年 6 月 25 日受伤；1865 年 6 月 26 日出院。

['weldən] , [ɪ'laɪəs] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .

Weldon	,	Elias	,	discharged	July	5th	,	1864	.
韦尔登	,	埃利亚斯	,	出院	七月	5th	,	-	.

伊莱亚斯·韦尔登，1864 年 7 月 5 日退伍。

[wɔ:lt] , [dʒɑ:n] .

Walt	,	John	.
沃尔特	,	约翰	.

沃尔特，约翰。

[wɔ:rnər] , ['ælmən] .

Warner	,	Almon	.
华纳	,	杏仁	.

华纳，阿尔蒙。

['wilkɔks] , [seɪt] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sept] . 30th , - .

Wilcox	,	Seth	,	died	of	wounds	received	in	action	Sept	.	30th	,	1864	.
威尔科克斯	,	塞思	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	九月	.	30th	,	-	.

塞思·威尔科克斯于 1864 年 9 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['woʊlkət] , ['deɪvɪd][el] .
Wolcott , David L .
沃尔科特 , 大卫 L .

沃尔科特，大卫·L.

- , ['luːɪs] .
Dahrman , Louis .
- , 路易斯 .

达曼，路易斯。

[kʌlmən] , ['henri] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; ['dɪʃ] .
Kulman , Henry , wounded July 30th , 1864 ; disch .
库尔曼 , 亨利 , 受伤 七月 30th , - ; 迪什 .

库尔曼，亨利，1864 年 7 月 30 日受伤；退伍。

[meɪ] 3d , - .
May 3d , 1865 .
可能 3d , - .

1865年5月3日。

- , [dʒɑːn] , [daɪd][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] .
Stockhart , John , died in prison at Danville , Va .
- , 约翰 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·斯托克哈特在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

['tɪtˌswɝːθ] , - , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ; ['mʌstəd] [aʊt] [meɪ] 22d , - - .
Titsworth , Burrett , promoted Corporal ; mustered out May 22d , ' 65 .
蒂茨沃斯 , - , 推广 下士 ; 集结 出去 可能 22d , - - .

蒂茨沃思，伯雷特，晋升为下士；于 1865 年 5 月 22 日退伍。

['bauə] , [mə'θaɪəs] .
Bauer , Matthias .
鲍尔 , 马蒂亚斯 .

鲍尔，马蒂亚斯。

['riːdi] , [ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] .
Reidy , Elias W .
雷迪 , 埃利亚斯 W .

雷迪，伊莱亚斯·W.

['riːˆən] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Regan , John , wounded June 18th , 1864 .
里根 , 约翰 , 受伤 六月 18th , - .

里根，约翰，1864年6月18日受伤。

['θəːstən] , ['edwərd] .
Thurston , Edward .
瑟斯顿 , 爱德华 .

瑟斯顿，爱德华。

[daɪk] , ['wɪljəm] , [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪ] 14th , - .
Dike , William , deserted May 14th , 1864 .
堤 , 威廉 , 荒凉的 可能 14th , - .

迪克，威廉，1864 年 5 月 14 日离家出走。

['kɛlnɝ] , ['ændruː] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 2d , - .
Kellner , Andrew , wounded July 2d , 1864 .
凯尔纳 , 安德鲁 , 受伤 七月 2d , - .

凯尔纳，安德鲁，1864 年 7 月 2 日受伤。

['rəuli] , ['njuːəl] [dʒiː] . , [prə'moʊtɪd] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] [ɔːg] . 1st , - - .
Rowley , Newell G . , promoted Commissary Sergeant Aug . 1st , ' 64 .
罗利 , 纽厄尔 G . , 推广 小卖部 军士 八月 . 1st , - - .

罗利，纽厄尔·G.，于 1964 年 8 月 1 日晋升为军需官。

['wɔːkər] , [ˌælɪg'zændər] .
Walker , Alexander .
沃克 , 亚历山大 .

沃克，亚历山大。

[rɪ'kruːts] , (- .)
Recruits , (1865 .)
新兵 , (- .)

新兵（1865 年）。

[dʒɔːrdʒ] [el] . [krɔːs] , [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] [mɑːrtʃ] 30th , - .
George L . Cross , promoted Sergeant March 30th , 1865 .
乔治 L . 叉 , 推广 军士 行进 30th , - .

乔治·L·克罗斯，1865年3月30日晋升为中士。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [lɑː] [pɔɪnt] .
John H . La Point .
约翰 H . 拉 观点 .

约翰·H·拉波因特。

['henri] [biː] . ['stɑːrˌkiː] .
Henry B . Starkey .
亨利 B . 斯塔基 .

亨利·B·斯塔基。

['edgər] ['laɪən] .
Edgar Lyon .
埃德加 里昂 .

埃德加·里昂。

['dʒeɪkəb] ['θɑːn] .
Jacob Thon .
雅各布 索恩 .

雅各布·索恩。

[fræŋk] ['soʊə] .
Frank Sowa .
坦率 索瓦 .

弗兰克·索瓦。

[tʃɑːrlz] ['laʊɚ] .
Charles Lauer .
查尔斯 劳尔 .

查尔斯·劳尔。

['sʌbstitjuːts] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

['henri] ['wiŋklə] .
Henry Winkler .
亨利 温克勒 .

亨利·温克勒。

['wɪljəm] ['oʊlmən] .
William Ohlman .
威廉 奥尔曼 .

威廉·奥尔曼。

[dʒɑːn] [lɪk] .
John Lick .
约翰 舔 .

约翰·利克。

['ɔ:gəst] [hɜ˞:bɪt] .
August Herbet .
八月 赫伯特 .

奥古斯特·赫伯特。

[mɔ'rɪts] ['faɪdəlɜ˞, 'faɪdlɜ˞] .
Moritz Fidler .
莫里茨 菲德勒 .

莫里茨·菲德勒。

['ə:nst]['wa:gnə] . [-]
Ernst Wagner . [105]
恩斯特 瓦格纳 . [-]

恩斯特·瓦格纳。[105]

[dʒɑ:n]['wa:gnə] .
John Wagner .
约翰 瓦格纳 .

约翰·瓦格纳。

[tʃɑ:rlz] - .
Charles Louky .
查尔斯 - .

查尔斯·卢基。

['ɔ:gəst] - .
August Knocka .
八月 - .

奥古斯特·诺卡。

['ru:dɔlf] ['naʊmən] .
Rudolph Nauman .
鲁道夫 瑙曼 .

鲁道夫·瑙曼。

[fræŋk] - .
Frank Bernardu .
坦率 - .

弗兰克·伯纳德。

['ə:nst] ['mɪlər] .
Ernst Miller .
恩斯特 磨坊主 .

恩斯特·米勒。

['hɜ˞:mən] ['geɪbl] .
Hermon Gable .
赫尔蒙 山墙 .

赫尔蒙·盖博。

[kɑ:rl] - .
Carl Nernberger .
卡尔 - .

卡尔·纳恩伯格。

['dʒeɪkəb] ['ʃɪndlɜ˞] .
Jacob Schindler .
雅各布 辛德勒 .

雅各布·辛德勒。

['krɪstɔf] ['hɛnrɪk] .
Christoph Henrich .
克里斯托夫 亨利希 .

克里斯托夫·亨里希。

['æntən] ['mɪkl] , [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] 3d , - .
Anton Mickle , discharged May 3d , 1865 .
安东 很多 , 出院 可能 3d , - .

安东·米克尔，1865年5月3日退伍。

[drɑ:ftid] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['brɑ:nsən] .
Joseph Bronson .
约瑟夫 布朗森 .

约瑟夫·布朗森。

['eɪməs]['fævəl] .
Amos Favel .
阿莫斯 贫民窟 .

阿莫斯·法维尔。

[dʒɔ:rdʒ] ['meɪs] .
George Mais .
乔治 玉米 .

乔治·梅斯。

- [ʃwɑ:rtsi] .
Bertholde Schwartze .
- 施瓦茨 .

贝特霍尔德·施瓦茨。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃnaɪdɚ] .
Joseph Schneider .
约瑟夫 施耐德 .

约瑟夫·施耐德。

[dʒɔ:rdʒ] - .
George Kopetzka .
乔治 - .

乔治·科佩茨卡。

['ælbərt] - .
Albert Reinschneider .
阿尔伯特 - .

阿尔伯特·赖因施奈德。

['ɔ:gəst] ['haɪnmən] . [-]
August Heineman . [106]
八月 海涅曼 . [-]

奥古斯特·海涅曼。[106]

['mʌstər] [roʊl] [ʌv; əv] '' [keɪ] '' ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF '' K '' COMPANY .
鼓起 卷 的 '' K '' 公司 .

K连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] - , [deɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntiz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['hɪtʃkɑ:k] [ænd; ənd]
Raised in Shawanaw , Dane , and other counties , by J . W . Hitchcock and
提高 在 - , 丹恩 , 和 其他 县 , 经过 J . W . 希区柯克 和
[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

由 JW Hitchcock 和 Thos. 在 Shawanaw、Dane 和其他县抚养长大。

['kɑːrˌmaɪkəl] .
Carmichael .
卡迈克尔 .

卡迈克尔。

['mʌstəd] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] . , [meɪ] 5th , - .
Mustered into U . S . service at Madison , Wis . , May 5th , 1864 .
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 . , 可能 5th , - .

1864年5月5日在威斯康星州麦迪逊入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
A . A . Burnett .
一个 . 一个 . 伯内特 .

AA Burnett。

[daɪd] [ʌv; əv] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Died of wound received in action , July 30th , 1864 .
死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

1864年7月30日因战斗中受伤去世。

[fɜːrst] [luː'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[diː] . [mək'dɪl] .
D . McDill .
D . 麦克迪尔 .

D. 麦克迪尔。

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , [sept] . 27th ; [rɪ'zaɪnd] , ['noʊv] . 2d , -
Wounded in action , July 30th ; promoted Captain , Sept . 27th ; resigned , Nov . 2d , 1864
受伤 在 行动 , 七月 30th ; 推广 队长 , 九月 . 27th ; 辞职 , 十一月 . 2d , -
.
:
.

1864 年 7 月 30 日在战斗中负伤；9 月 27 日晋升为上尉；11 月 2 日辞职。

['sekənd] [luː'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . [grʌmli] .
Edw . I . Grumley .
edw . 我 . 格鲁姆利 .

爱德华·I·格鲁姆利。

[prə'moʊtɪd] 1st [lɛf'tɛnənt] . , ['ɔkt] . 19th ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] " [eɪtʃ] .
Promoted 1st Lieut . , Oct . 19th ; transferred to company " H .
推广 1st 中尉 . , 十月 . 19th ; 转移 到 公司 " H .

10 月 19 日晋升为中尉；调往“H”连。

" ['sɑ:dʒənts] .
" Sergeants .
" 中士 .

“中士们。

['merɪdɪθ] [em] . ['wɪt, 'hwɪt] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd]
Meredith M . Whitt , wounded and prisoner , July 30th ; escaped and promoted
梅雷迪思 M . 惠特 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th ; 逃脱 和 推广
1st [lɛf'tɛnənt] . , ['dɛk] . 29th ,
1st Lieut . , Dec . 29th ,
1st 中尉 . , 12月 . 29th ,

梅雷迪思·M·惠特，7月30日受伤被俘；12月29日越狱并晋升为中尉。

- ; [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
1864 ; killed in action , April 2d , 1865 .
- ; 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

1864年出生；1865年4月2日阵亡。

[kla:k] ['tɔməs] , [prə'moʊtɪd] 2d [lɛf'tɛnənt] . , ['dɛk] . 29th , - .
Clark Thomas , promoted 2d Lieut . , Dec . 29th , 1864 .
克拉克 托马斯 , 推广 2d 中尉 . , 12月 . 29th , - .

克拉克·托马斯，晋升为少尉，1864 年 12 月 29 日。

['aɪzək] [en] . ['sɔ:lzbəri] , ['wu:ndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Isaac N . Salisbury , wounded , July 30th , 1864 .
艾萨克 N . 索尔兹伯里 , 受伤 , 七月 30th , - .

艾萨克·N·索尔兹伯里，受伤，1864 年 7 月 30 日。

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['kɝ:ʃɑ:] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Kershaw , wounded and prisoner , July 30th , 1864 .
克肖 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th , - .

克肖受伤被俘，1864 年 7 月 30 日。

[dʒɑ:n] - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:g] . 19th , - .
John Gallaino , killed in action , Aug . 19th , 1864 .
约翰 - , 被杀 在 行动 , 八月 . 19th , - .

约翰·加莱诺，1864 年 8 月 19 日阵亡。

['kɔ:rpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[bendʒ] . [en] . [smɪθ] .
Benj . N . Smith .
本杰 . N . 史密斯 .

本杰明·N·史密斯。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:g] . 19th ; [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [si:] .
Coxhall , wounded in action , Aug . 19th ; transferred to V . R . C .
- , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th ; 转移 到 V . 拉 . C .

考克斯霍尔，8月19日战斗中负伤；转入退伍军人康复中心

- [hɑː] - [pɑː] - [tʌn] - [wʌn] - [aɪ] - [kɛt] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Semour Hah - pah - ton - won - i - quette , killed in action , July 30th , 1864 .

\- 哈哈 - 帕 - 吨 - 韩元 - 我 - 奎特 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

塞穆尔·哈帕顿·翁·伊·奎特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [eimz] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 19th , - ; [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 11th , - .

Jervis Ames , wounded in action , Aug . 19th , 1864 ; discharged , June 11th , 1865 .

杰维斯 艾姆斯 , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - ; 出院 , 六月 11th , - .

杰维斯·艾姆斯，1864 年 8 月 19 日在战斗中受伤；1865 年 6 月 11 日退伍。

['piːtər] ['lɪt(ə)l] .

Peter Little .

彼得 小的 .

彼得·利特尔。

['ælɪks] .

Alex .

亚历克斯 .

亚历克斯。

[mə'kɝːdi] .

McCurdy .

麦柯迪 .

麦克柯迪。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪn] , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 27th , - .

Joseph Lane , wounded , July 27th , 1864 .

约瑟夫 车道 , 受伤 , 七月 27th , - .

约瑟夫·莱恩，受伤，1864 年 7 月 27 日。

['mɛʃəl] - .

Meshell Kayso .

梅谢尔 - .

梅谢尔·凯索。

['praɪvəts] .

Privates .

士兵 .

私人。

['æməndsən] , ['hælvɔːr] .

Amundson , Halvor .

阿蒙森 , 半味 .

阿蒙森，哈尔沃。

[ɑː] - [ʃiː; ʃi] - [toʊ] - [jæʃ] , [dʒeɪmz] , ['wuːndɪd] , [ɔːg] . 20th , - .

Ah - she - toh - yash , James , wounded , Aug . 20th , 1864 .

啊 - 她 - 托 - 雅什 , 詹姆斯 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

阿什托亚什，詹姆斯，受伤，1864 年 8 月 20 日。

[ɑː] - [pɑː] - ['kɛ] , ['aɪzək] , ['wuːndɪd] , [ɔːg] . 20th , - .

Ah - pah - ke , Isaac , wounded , Aug . 20th , 1864 .

啊 - 帕 - ke , 艾萨克 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

阿帕克，艾萨克，受伤，1864 年 8 月 20 日。

['bɪʃəp] , ['tʃestər] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 21st , - .

Bishop , Chester , killed in action , Aug . 21st , 1864 .

主教 , 切斯特 , 被杀 在 行动 , 八月 . 21st , - .

切斯特主教，1864 年 8 月 21 日阵亡。

[biːn] , ['nɔːrɪs] .

Bean , Norris .

豆 , 诺里斯 .

比恩，诺里斯。

['tʃæt,fi:ld] , ['deɪvɪd][bi:] .
Chatfield , David B .
查特菲尔德 , 大卫 B .

查特菲尔德，大卫·B.

[kɑ:ks] , [tʃɑ:rlz] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:g] . 21st , - . [-]
Cox , Charles , wounded in action , Aug . 21st , 1864 . [107]
考克斯 , 查尔斯 , 受伤 在 行动 , 八月 . 21st , - . [-]

考克斯，查尔斯，在战斗中受伤，1864 年 8 月 21 日。[107]

['daʊni] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [eɪtʃ] . , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 10th , - .
Downie , Geo . H . , discharged , June 10th , 1865 .
唐尼 , 地理 . H . , 出院 , 六月 10th , - .

乔治·H·唐尼于1865年6月10日出院。

['ɛvɪnz] , ['edwərd] .
Evins , Edward .
埃文斯 , 爱德华 .

埃文斯，爱德华。

['hæmənd] , ['lu:ɪs] [pi:] . , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [mɑ:rtʃ]
Hammond , Lewis P . , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died in hospital , March
哈蒙德 , 刘易斯 P . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 在 医院 , 行进
21st , - .
21st , 1865 .
21st , - .

哈蒙德，刘易斯·P.，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 21 日在医院去世。

[hɑ:] - [pɑ:] - [tu:; tə] - [kɑ:] - [sɪk] , [tʃɑ:rlz] .
Hah - pah - to - ka - sic , Charles .
哈哈 - 帕 - 到 - 卡 - 原文如此 , 查尔斯 .

哈帕托卡西克，查尔斯。

[hɑ:rt] , ['moʊzəs] .
Hart , Moses .
哈特 , 摩西 .

哈特，摩西。

['hæmənd] , ['æbnə] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [dʒu:n] 26th , - .
Hammond , Abner , deserted , June 26th , 1864 .
哈蒙德 , 阿布纳 , 荒凉的 , 六月 26th , - .

哈蒙德，阿布纳，被遗弃，1864 年 6 月 26 日。

['hoʊl,brʊk] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Holbrook , Geo .
霍尔布鲁克 , 地理 .

霍尔布鲁克，乔治。

[ef] . , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .
F . , deserted , July 13th , 1864 .
F . , 荒凉的 , 七月 13th , - .

F.，被遗弃，1864 年 7 月 13 日。

['hɪli:ɜ˞] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] .
Hillier , Wm . H .
希利尔 , 威廉 . H .

希利尔，威廉·H.

['hɑ:pər] , ['mɑ:rtn][es] .
Hopper , Martin S .
料斗 , 马丁 S .

霍珀，马丁·S.

['hæmblɪn] , ['henri] [es] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 21st , - .

Hamblin , Henry S . , wounded in action , Aug . 21st , 1864 .

汉布林 , 亨利 S . , 受伤 在 行动 , 八月 . 21st , - .

汉布林，亨利·S.，在战斗中受伤，1864 年 8 月 21 日。

[ˌɪŋ'gɔlz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Ingalls , Frank H . , missing in action , July 30th , 1864 .

英格尔斯 , 坦率 H . , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - .

弗兰克·H·英格尔斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。

['aiətn] , ['rɑːbərt] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Ireton , Robert , prisoner of war , July 30th , 1864 .

艾尔顿 , 罗伯特 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

罗伯特·艾尔顿，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['kɑː] - [wɑː] - [tɑː] - [wɑː] - ['paʊ] , [hai] , ['wuːndɪd] , ['eɪprəl] 2d , - .

Kah - wah - tah - wah - pao , Hy , wounded , April 2d , 1865 .

卡 - 哇 - 塔 - 哇 - 包 , 嗨 , 受伤 , 四月 2d , - .

Kah-wah-tah-wah-pao，Hy，受伤，1865 年 4 月 2 日。

[kɪ'noʊʃə] , ['mɛʃəl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Kenosha , Meshell , killed in action , July 30th , 1864 .

基诺沙 , 梅谢尔 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

基诺沙，梅谢尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['kɑː] - [tuː; tə] - [tɑː] , [dʒə'roʊm] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Kah - to - tah , Jerome , wounded in action , July 30th , 1864 .

卡 - 到 - 塔 , 杰罗姆 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

卡托塔，杰罗姆，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

[ken] - ['niːn] - [wiː; wi] - [kɑːsɪk] , ['sæmjuəl] .

Ken - nein - we - kasic , Samuel .

肯 - 不 - 我们 - 卡西奇 , 塞缪尔 .

Ken-nein-we-kasic，Samuel。

[kæs] - ['kɑː] - [tʌp] - [pɑː] , ['wɪljəm] .

Kas - kah - tup - pa , William .

卡斯 - 卡 - 鲶鱼 - 帕 , 威廉 .

卡斯卡图帕，威廉。

[kɪŋ] , ['piːtər] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

King , Peter , wounded in action , July 30th , 1864 .

国王 , 彼得 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

金，彼得，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

['lɪt(ə)l] , ['piːtər] .

Little , Peter .

小的 , 彼得 .

小彼得。

['mɪtʃəl] , ['rɑːbərt] [ɑːr] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

Mitchell , Robert R . , wounded in action , April 2d , 1865 .

米切尔 , 罗伯特 拉 . , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

米切尔，罗伯特·R.，在战斗中受伤，1865 年 4 月 2 日。

[mə'kɔːrmɪk] , ['pætrɪk] .

McCormick , Patrick .

麦考密克 , 帕特里克 .

麦考密克，帕特里克。

['mɜːrri] , ['dʒuːljəs][ə; eɪ] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Murray , Julius A . , wounded in action , July 30th , 1865 .

默里 , 尤利乌斯 一个 . , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

默里，朱利叶斯·A.，在战斗中受伤，1865 年 7 月 30 日。

[meɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [wʌn] , ['dʒoʊz] . , [dɪ'zɜːrtɪd] .
May - che - won , Jos . , deserted .
可能 - 切 - 韩元 , 乔斯 . , 荒凉的 .

May-che-won，Jos.，被遗弃了。

[mɑːkˌmæk] - [ˌem 'iː] - [noʊ] - [moʊ] - [neɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Mach - me - no - mo - nee , Joseph .
马赫 - 我 - 不 - 莫 - 需要 , 约瑟夫 .

马赫米诺莫尼，约瑟夫。

['mɑː] - [mɑː] - [kɑː] - [wɪt] , ['mɛʃəl] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Mah - ma - ka - wit , Meshel , wounded in action , July 30th , 1864 .
马赫 - 玛 - 卡 - 有 , 梅舍尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

Mah-ma-ka-wit，Meshel，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

- , [dʒɑːn] , [dɪs'tʃaːdʒd] , ['eɪprəl] 10th , - .
Menosh , John , discharged , April 10th , 1865 .
- , 约翰 , 出院 , 四月 10th , - .

约翰·梅诺什，1865 年 4 月 10 日出院。

[mɑːʃ] - [ʃiː; ʃi] - [nɑːʃ] , ['bɑːrni] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 21st , - .
Mosh - she - nosh , Barney , killed in action , Aug . 21st , 1864 .
冲撞 - 她 - 小吃 , 巴尼 , 被杀 在 行动 , 八月 . 21st , - .

莫什-谢-诺什，巴尼，1864 年 8 月 21 日阵亡。

[mɑːkˌmæk] - [oʊ] - [pɑː] - [tɑː] , ['sɑːləmən] .
Mach - o - pah - tah , Solomon .
马赫 - o - 帕 - 塔 , 所罗门 .

马赫-奥-帕-塔，所罗门。

[mə'gaʊən] , ['pætrɪk] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːrtʃ] 20th , - .
McGowan , Patrick , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died , March 20th , 1865 .
麦高恩 , 帕特里克 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

麦克高恩，帕特里克，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 20 日去世。

[mə'kɝːdi] , [ˌælɪg'zændər] .
McCurdy , Alexander .
麦柯迪 , 亚历山大 .

麦克柯迪，亚历山大。

[mə'kɝːdi] , ['tɔməs] , [dɪ'zɜːrtɪd] .
McCurdy , Thomas , deserted .
麦柯迪 , 托马斯 , 荒凉的 .

麦克柯迪，托马斯，逃兵。

[nɑːn] - [ɛn'oʊ 'siː] - ['kɛ] - [kɛʃɪn] , ['mɪtʃəl] .
Non - noc - ke - keshin , Mitchell .
非 - 诺克 - ke - 化心 , 米切尔 .

Non-noc-ke-keshin，米切尔。

[næ] - [pɑː] - [næ] - [koʊkən] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - .
Nah - pah - nah - cochen , deserted , July 12th , 1864 .
不 - 帕 - 不 - 科琴 , 荒凉的 , 七月 12th , - .

1864 年 7 月 12 日，Nah-pah-nah-cochen，荒无人烟。

[næ] - [ʃiː; ʃi] - ['kɑː] - - , ['æməbəl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Nah - she - kah - appah , Amable , killed in action , July 30th , 1864 .
不 - 她 - 卡 - - , 和蔼可亲 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

纳谢卡帕，阿马布尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[næ] - [wɑː] - [kwɑː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Nah - wah - quah , Joseph , killed in action , July 30th , 1864 .
不 - 哇 - 夸 , 约瑟夫 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

纳瓦夸，约瑟夫，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['nelsn] , ['gʌndɚ] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [daɪd] , [mɑːrtʃ] 20th , - .

Nelson , Gunder , wounded and prisoner , July 30th ; died , March 20th , 1865 .

纳尔逊 , 冈德 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th ; 死亡 , 行进 20th , - .

纳尔逊，冈德，受伤并被俘，7月30日；1865年3月20日去世。

['ɑːʃ] - [wɑː] - - , ['mɛʃəl] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

Osh - wah - nometon , Meshell , deserted .

奥什 - 哇 - - , 梅谢尔 , 荒凉的 .

Osh-wah-nometon，Meshell，荒凉。

['nuːdʒənt] , [dʒɑːn] , [dis'tʃaːdʒd] , ['eɪprəl] 8th , - .

Nugent , John , discharged , April 8th , 1865 .

努金特 , 约翰 , 出院 , 四月 8th , - .

努金特，约翰，1865 年 4 月 8 日退伍。

[pɑː] - [ˌpiː 'oʊ] - [nɑːt] - [niːn] , ['piːtər] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːrtʃ] 20th , - .

Pah - po - not - nien , Peter , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died , March 20th , 1865 .

帕 - 波 - 不是 - nien , 彼得 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

彼得·帕波诺尼恩，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 20 日去世。

[peɪ] - ['kwɑːtʃ] - ['enə] - [niːn] , ['dʒæk] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Pe - quach - ena - nien , Jac . , wounded in action , July 30th , 1864 .

佩 - 嘎嘎 - ena - nien , 杰克 . , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

佩夸奇纳尼恩，雅克，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[pɑː] - [ˌpiː 'oʊ] - [kwɑː] , [dʒɑːn][biː] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]

Pah - po - quah , John B . , missing in action , July 30th , 1864 . [108]

帕 - 波 - 夸 , 约翰 B . , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - . [-]

约翰·B·帕波夸，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。[108]

[pɑː] - [ˌpiː 'oʊ] - [kwɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 19th , - .

Pah - po - quin , Joseph , killed in action , Aug . 19th , 1864 .

帕 - 波 - 奎因 , 约瑟夫 , 被杀 在 行动 , 八月 . 19th , - .

约瑟夫·帕波奎因，1864 年 8 月 19 日阵亡。

[paɪə] - [wɑː] - [ˌɛs etʃ 'e] , ['ɔːgəst] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːrtʃ] 20th , - .

Piah - wah - sha , August , prisoner of war July 30th , 1864 ; died , March 20th , 1865 .

皮亚 - 哇 - 沙 , 八月 , 囚犯 的 战争 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

Piah-wah-sha，August，1864 年 7 月 30 日成为战俘；1865 年 3 月 20 日去世。

[pɑː] - [jiː; ji] - [wɑː] - [sɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 21st , - .

Pah - ye - wah - sit , Joseph , wounded in action , Aug . 21st , 1864 .

帕 - 是的 - 哇 - 坐 , 约瑟夫 , 受伤 在 行动 , 八月 . 21st , - .

约瑟夫·帕耶瓦西特，1864 年 8 月 21 日在战斗中受伤。

['rʌbər] , ['bendʒəmɪn] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Rubber , Benjamin , died of wounds received in action , July 30th , 1864 .

橡皮 , 本杰明 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

本杰明·鲁布于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['swɛnsən] , [dʒɑːn][ə; eɪ] .

Swenson , John A .

斯文森 , 约翰 一个 .

斯文森，约翰·A.

[smɪθ] , ['nɔɪs] [biː] .
Smith , Noyce B .
史密斯 , 诺伊斯 B .

史密斯，诺伊斯·B.

['ʃɑːˌwɑːnoʊ] , ['luːɪs] .
Shawano , Lewis .
肖瓦诺 , 刘易斯 .

肖瓦诺，路易斯。

[ˌɛs etʃ 'e] - ['bɔɪ] - [ˌɛs etʃ 'e] - [kɑː] , ['mɛʃəl] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Sha - boi - sha - ka , Meshell , wounded in action , July 30th , 1864 .
沙 - 男孩 - 沙 - 卡 , 梅谢尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

Sha-boi-sha-ka，梅谢尔，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[ˌɛs etʃ 'e] - [wɑː] - [en iː] - ['piːnəs] , [dʒɑːn] .
Sha - wah - ne - penas , John .
沙 - 哇 - ne - 佩纳斯 , 约翰 .

沙瓦内佩纳斯，约翰。

[ʃɑː] - ['bɔɪ] - [ˌɛs etʃ 'e] - ['kɑː] , ['mɛʃəl] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Shah - boi - sha - kah , Meshell , prisoner of war , July 30th , 1864 .
沙阿 - 男孩 - 沙 - 卡 , 梅谢尔 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

Shah-boi-sha-kah，Meshell，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[ʃiː; ʃi] - [ʃiː; ʃi] - [kwɪn] , ['edwərd] , ['wuːndɪd] , ['fɛbjəˌwɛri] . 27th , - , [ɪn][kæmp] .
She - she - quin , Edward , wounded , Feb . 27th , 1865 , in camp .
她 - 她 - 奎因 , 爱德华 , 受伤 , 二月 . 27th , - , 在 营 .

希希奎因，爱德华，受伤，1865 年 2 月 27 日，在营地。

[ʃiː; ʃi] - [pɑː] - [kɑːsɪk] , [dʒɑːn][biː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːg] . 19th , - .
She - pah - kasic , John B . , wounded in action , Aug . 19th , 1864 .
她 - 帕 - 卡西奇 , 约翰 B . , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - .

谢帕卡西克，约翰·B.，在战斗中受伤，1864 年 8 月 19 日。

['spɪni] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , ['noʊv] . 1st ,
Spinney , Wm . , wounded , July 30th , 1864 ; promoted sergeant , Nov . 1st ,
斯宾尼 , 威廉 . , 受伤 , 七月 30th , - ; 推广 军士 , 十一月 . 1st ,
- ; 1st - , [dʒʊ'laɪ] , - .
1864 ; 1st Serg't , July , 1865 .
- ; 1st - , 七月 , - .

斯宾尼，威廉，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 11 月 1 日晋升为中士；1865 年 7 月晋升为一级军士长。

['stiːvnz] , ['tʃɑːz] . [iː] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dis'tʃaːdʒd] , [sept] . 12th , - .
Stevens , Chas . E . , wounded , July 30th , 1864 ; discharged , Sept . 12th , 1864 .
史蒂文斯 , 查斯 . E . , 受伤 , 七月 30th , - ; 出院 , 九月 . 12th , - .

史蒂文斯，查尔斯·E.，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 9 月 12 日退伍。

['sɔːlzbəri] , ['aɪzək][en] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dis'tʃaːdʒd] [sept] . 12th , - .
Salisbury , Isaac N . , wounded , July 30th , 1864 ; discharged Sept . 12th , 1864 .
索尔兹伯里 , 艾萨克 N . , 受伤 , 七月 30th , - ; 出院 九月 . 12th , - .

萨利斯伯里，艾萨克·N.，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 9 月 12 日退伍。

[smɪθ] , [bendʒ] .
Smith , Benj .
史密斯 , 本杰 .

史密斯，本杰明

['tiːkoʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Teco , Dominique , killed in action , July 30th , 1864 .
特科 , 多米尼克 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

特科，多米尼克，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['taʊnzənd] , ['ælfred] .
Townsend , Alfred .
汤森德 , 阿尔弗雷德 .

汤森，阿尔弗雷德。

[wɑː] - [tʌn] - [nʌt] , ['fiːlɪks] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wah - ton - nut , Felix , killed in action , July 30th , 1864 .
哇 - 吨 - 坚果 , 菲利克斯 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

费利克斯·瓦顿纳特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[wɑː] - [bʌn] - [oʊ] , [æn'twɑːn] , ['wuːndɪd] , [ɔːg] . 20th , - .
Wah - bun - o , Antoine , wounded , Aug . 20th , 1864 .
哇 - 包子 - o , 安托万 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

瓦布诺，安托万，受伤，1864 年 8 月 20 日。

['weɪɝ] - [ɪz] - [kæzɪt] , [pɔːl] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Weier - is - kasit , Paul , missing in action , July 30th , 1864 .
魏尔 - 是 - 卡西特 , 保罗 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - .

保罗·魏尔-伊斯-卡西特，1864 年 7 月 30 日失踪。

['wɔːkɔː] , [dʒɑːn] .
Waukau , John .
沃考 , 约翰 .

沃考，约翰。

[wɑː] - ['sɑː] - [wiː; wi] - ['kwɑːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , ['eɪprəl] 7th , - .
Wah - sah - we - quon , Joseph , prisoner , July 30th , 1864 ; died , April 7th , 1865 .
哇 - 萨赫 - 我们 - 昆 , 约瑟夫 , 囚犯 , 七月 30th , - ; 死亡 , 四月 7th , - .

约瑟夫·瓦萨维昆，囚犯，1864 年 7 月 30 日；1865 年 4 月 7 日去世。

[wɑː] - [ˌɛs etʃ 'e] - ['kɑː] - [kɑː] - [nɪk] , ['rɑːbərt] .
Wah - sha - kah - ka - nick , Robert .
哇 - 沙 - 卡 - 卡 - 缺口 , 罗伯特 .

瓦沙卡卡尼克，罗伯特。

[rɪ'kruːts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[ən'driː] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Andree , wounded in action , April 2d , 1864 .
安德烈 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

安德烈，1864 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

克劳斯。

[fred] . ['grɪmʃɔ] , [dis'tʃa:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Fred . Grimshaw , discharged , June 6th , 1865 .
弗雷德 . 格里姆肖 , 出院 , 六月 6th , - .

弗雷德·格里姆肖于 1865 年 6 月 6 日退伍。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo .
地理 .

地理。

['kɪŋzˌbɛri] .
Kingsbury .
金斯伯里 .

金斯伯里。

[rælf; reɪf] [li:z] .
Ralph Lees .
拉尔夫 李斯 .

拉尔夫·李斯。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [ə; eɪ] . ['rʌsl] .
Edw . A . Russell .
edw . 一个 . 罗素 .

爱德华·A·罗素

['ændru:] ['ɛli:ət] .
Andrew Elliott .
安德鲁 埃利奥特 .

安德鲁·艾略特。

['sʌbstitju:ts] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

['ændru:] ['ændərsn] .
Andrew Anderson .
安德鲁 安德森 .

安德鲁·安德森。

['henri] [deɪn] .
Henry Dane .
亨利 丹恩 .

亨利·丹恩。

['mɑ:rtn] [drɑ:t] .
Martin Drott .
马丁 德罗特 .

马丁·德罗特。

['dænjəl] [lɑ:rdʒ] . [-]
Daniel Large . [109]
丹尼尔 大的 . [-]

丹尼尔·拉奇。[109]

- ['dʌblju:] . ['rɪŋˌwʊd] .
Sam'l W . Ringwood .
- W . 林伍德 .

Sam'l W. Ringwood。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɔr] .
Joseph Storr .
约瑟夫 斯托尔 .

约瑟夫·斯托尔。

['tʃɑːz] . [siː] . ['trɑːksəl] .
Chas . C . Troxell .
查斯 . C . 特罗克塞尔 .

查尔斯·C·特罗克塞尔

- - .
Thasten Thastenson .
- - .

萨斯滕·萨斯滕森。

['ælfred] ['hʌbərd] .
Alfred Hubbard .
阿尔弗雷德 哈伯德 .

阿尔弗雷德·哈伯德。

['jʊdʒin] [ɔtʃmuːdi] .
Eugene Auchmoody .
尤金 奥克穆迪 .

尤金·奥克穆迪。

[drɑːftid] [men] .
Drafted Men .
起草 男人 .

应征入伍者。

[oʊl] [krɪ'stɑːˌfɝːsən] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Ole Christopherson , discharged , June 7th , 1865 .
奥莱 克里斯托弗森 , 出院 , 六月 7th , - .

奥勒·克里斯托弗森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

[oʊl] [krɪ'stɑːˌfɝːsən] , ['dʒunjɝ] . , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Ole Christopherson , jr . , discharged , June 7th , 1865 .
奥莱 克里斯托弗森 , 小 . , 出院 , 六月 7th , - .

小奥勒·克里斯托弗森于 1865 年 6 月 7 日退伍。

[fə'lændər] [eɪtʃ] . ['keidi] .
Philander H . Cady .
菲兰德 H . 凯迪 .

菲兰德·H·凯迪。

['hælb\\:t] ['hɑːrvi] .
Halbert Harvey .
哈尔伯特 哈维 .

哈尔伯特·哈维。

[dʒɑːn] [k'nuːdsən] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
John Knudson , discharged , June 7th , 1865 .
约翰 克努森 , 出院 , 六月 7th , - .

约翰·克努森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

['leibən][lɑː] [ruː] .
Laban La Rue .
拉班 拉 后悔 .

拉班拉鲁。

['henri] ['oʊlsən] , [dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Henry Olson , discharged , June 7th , 1865 .
亨利 奥尔森 , 出院 , 六月 7th , - .

亨利·奥尔森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

['piːtər] - . [-]
Peter Schwindling . [110]
彼得 - . [-]

彼得·施温德林。[110]

['aʊər; ɑːr] [ded] .

OUR	DEAD	.
我们的	死的	.

我们的逝者。

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .

"	A	"	COMPANY	.
"	一个	"	公司	.

“A”公司。

[kæpt] . ['sæmjuəl] ['stiːvnz] , [dʒuːn] 18th , - .

Capt	.	Samuel	Stevens	,	June	18th	,	1864	.
船长	.	塞缪尔	史蒂文斯	,	六月	18th	,	-	.

塞缪尔·史蒂文斯上尉，1864 年 6 月 18 日。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['sænfərd][dʒəʊnz] , ['ɔːgəst] 29th , - .

Sanford	Jones	,	August	29th	,	1864	.
桑福德	琼斯	,	八月	29th	,	-	.

桑福德·琼斯，1864 年 8 月 29 日。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['ɑːlɪvər][eɪtʃ] . [hʌnt] , [dɪ'sembər] 16th , - .

Oliver	H	.	Hunt	,	December	16th	,	1864	.
奥利弗	H	.	打猎	,	十二月	16th	,	-	.

奥利弗·H·亨特，1864年12月16日。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[iː] . [weɪd] , [noʊ'vembər] 7th , - .

E	.	Wade	,	November	7th	,	1864	.
E	.	韦德	,	十一月	7th	,	-	.

E. Wade，1864 年 11 月 7 日。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

['bendʒəmɪn][ef] . ['hwilər] , [dʒuːn] 18th , - .

Benjamin	F	.	Wheeler	,	June	18th	,	1864	.
本杰明	F	.	惠勒	,	六月	18th	,	-	.

本杰明·F·惠勒，1864年6月18日。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['dʒæs] . [blæk] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - , [frʌm; frəm] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .

Jas	.	Black	,	July	12th	,	1864	,	from	wounds	received	in	action	,	June	18th	,	1864	.
贾斯	.	黑色的	,	七月	12th	,	-	,	从	伤口	已收到	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

詹姆斯·布莱克，1864 年 7 月 12 日去世，死于 1864 年 6 月 18 日的战斗中受的伤。

[dʒɑ:n][i:] . ['gri:nˌhəlg] , [dʒu:n] 18th , - .

John	E	.	Greenhalgh	,	June	18th	,	1864	.
约翰	E	.	格林哈尔	,	六月	18th	,	-	.

约翰·E·格林哈尔，1864 年 6 月 18 日。

['dʒesi] [leɪn] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .

Jesse	Lane	,	July	7th	,	1864	.
杰西	车道	,	七月	7th	,	-	.

杰西·莱恩，1864 年 7 月 7 日。

['ænəm] ['ɑ:lɪsən] , [sep'tembər] 19th , - .

Annum	Oleson	,	September	19th	,	1864	.
年	奥尔森	,	九月	19th	,	-	.

安纳姆·奥尔森，1864 年 9 月 19 日。

[dʒɑ:n] [pi:k] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .

John	Peak	,	July	7th	,	1864	.
约翰	顶峰	,	七月	7th	,	-	.

约翰·皮克，1864 年 7 月 7 日。

[dʒɑ:n]['raɪnɚ] , [noʊ'vembər] 14th , - .

John	Riner	,	November	14th	,	1864	.
约翰	里纳	,	十一月	14th	,	-	.

约翰·里纳，1864 年 11 月 14 日。

['mʌnsən] [bi:] . ['sænfərd] , [dʒu:n] 18th , - .

Munson	B	.	Sanford	,	June	18th	,	1864	.
芒森	B	.	桑福德	,	六月	18th	,	-	.

芒森·B·桑福德，1864 年 6 月 18 日。

['wɔ:ltər] [skɔt] , [dʒu:n] 24th , - , [kɪld] [ɑ:n] ['pɪkɪt] .

Walter	Scott	,	June	24th	,	1864	,	killed	on	picket	.
沃尔特	斯科特	,	六月	24th	,	-	,	被杀	在	纠察	.

沃尔特·斯科特，1864 年 6 月 24 日，在哨兵执勤中被杀。

['wɪljəm] [bi:] . [smɪθ] , [dʒu:n] 18th , - .

William	B	.	Smith	,	June	18th	,	1864	.
威廉	B	.	史密斯	,	六月	18th	,	-	.

威廉·B·史密斯，1864年6月18日。

[sæm] . ['sprɪŋər] , [sep'tembər] 4th , - , [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th ,

Sam	.	Springer	,	September	4th	,	1864	,	effect	of	wounds	received	in	action	,	June	18th	,
山姆	.	施普林格	,	九月	4th	,	-	,	影响	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	18th	,

- .

1864	.
-	.

萨姆·斯普林格，1864 年 9 月 4 日，1864 年 6 月 18 日战斗中受伤的影响。

['edwərd] [en] . [væn] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Edward	N	.	Van	Deustan	,	July	30th	,	1864	.
爱德华	N	.	范	-	,	七月	30th	,	-	.

爱德华·范·德斯坦，1864 年 7 月 30 日。

[dʒeɪmz][el] . [wɔːrnər] , [dʒuːn] 18th , - .

James	L	.	Warner	,	June	18th	,	1864	.
詹姆斯	L	.	华纳	,	六月	18th	,	-	.

詹姆斯·L·华纳，1864年6月18日。

['ɑːmənd] ['hwitni] , [dʒuːn] 18th , - .

Almond	Whitney	,	June	18th	,	1864	.
杏仁	惠特尼	,	六月	18th	,	-	.

阿尔蒙德·惠特尼，1864 年 6 月 18 日。

" [biː] " ['kʌmpəni] .

"	B	"	COMPANY	.
"	B	"	公司	.

“B”公司。

1st [lɛf'tɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [ɜːrl] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .

Wm	.	H	.	Earl	,	July	4th	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	.
威廉	.	H	.	伯爵	,	七月	4th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	.

威廉·H·厄尔，1864 年 7 月 4 日去世，死于 6 月 17 日的战斗中受的伤。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[oʊ] . [iː] . [raɪs] , ['ɔːgəst] 14th , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th .

O	.	E	.	Rice	,	August	14th	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	.
哦	.	E	.	米	,	八月	14th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	.

OE Rice，1864 年 8 月 14 日，因 7 月 30 日战斗中受伤而去世。

['kɔːrp] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [braʊn] , ['ɔːgəst] 3d , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .

Corp	.	H	.	G	.	Brown	,	August	3d	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	.
公司	.	H	.	G	.	棕色的	,	八月	3d	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	.

下士 HG Brown，1864 年 8 月 3 日去世，死于 6 月 17 日的战斗中受的伤。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['wɪljəm] [iː] . [bɑːrnz] , [noʊ'vembər] 10th , - .

William	E	.	Barnes	,	November	10th	,	1864	.
威廉	E	.	巴恩斯	,	十一月	10th	,	-	.

威廉·E·巴恩斯，1864 年 11 月 10 日。

['hɑːlɪs][dʒeɪ] . [bɑːrnz] , ['dʒænjueri] 17th , - .

Hollis	J	.	Barnes	,	January	17th	,	1865	.
霍利斯	J	.	巴恩斯	,	一月	17th	,	-	.

霍利斯·J·巴恩斯，1865年1月17日。

['oʊtɪs] [krɔːs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , ['mɪsɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɪld] .

Otis	Cross	,	July	30th	,	1864	,	missing	,	supposed	killed	.
奥蒂斯	叉	,	七月	30th	,	-	,	丢失的	,	据称	被杀	.

奥蒂斯·克罗斯，1864 年 7 月 30 日失踪，据信已遇害。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . [d'juːli] , [deɪt] [ʌn'noʊn] .

John	W	.	Duley	,	date	unknown	.
约翰	W	.	杜利	,	日期	未知	.

John W. Duley，日期不详。

[ˈsaiərəs][ɑːr] . [ˈiːtən] , [deɪt] [ˌʌnˈnoʊn] .

Cyrus	R	.	Eaton	,	date	unknown	.
赛勒斯	拉	.	伊顿	,	日期	未知	.

赛勒斯·R·伊顿，日期不详。

[hjuː] [ˈfɪnli] , [dʒuːn] 18th , - .

Hugh	Finley	,	June	18th	,	1864	.
休	芬利	,	六月	18th	,	-	.

休·芬利，1864 年 6 月 18 日。

[nəˈpoʊliən] [fʊlər] , [dʒʊˈlaɪ] 6th , - . [-]

Napoleon	Fuller	,	July	6th	,	1864	.	[	111	]
拿破仑	富勒	,	七月	6th	,	-	.	[	-	]

拿破仑·富勒，1864 年 7 月 6 日。[111]

[dʒɑːn] [hɔːl] , [dʒuːn] 17th , - .

John	Hall	,	June	17th	,	1864	.
约翰	大厅	,	六月	17th	,	-	.

约翰·霍尔，1864年6月17日。

[dʒɑːn][siː] . [ˈhoʊltən] , [ˈeɪprəl] 27th , - .

John	C	.	Holton	,	April	27th	,	1864	.
约翰	C	.	霍尔顿	,	四月	27th	,	-	.

约翰·C·霍尔顿，1864年4月27日。

[hjuː] [liː] , [dʒuːn] 24th , - .

Hugh	Lee	,	June	24th	,	1864	.
休	李	,	六月	24th	,	-	.

休·李，1864年6月24日。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[lʌm] , [noʊˈvembər] 18th , - .

Luhm	,	November	18th	,	1864	.
卢姆	,	十一月	18th	,	-	.

卢姆，1864 年 11 月 18 日。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈraɪli] , [dʒuːn] 18th , - .

Michael	Reilly	,	June	18th	,	1864	.
迈克尔	赖利	,	六月	18th	,	-	.

迈克尔·雷利，1864 年 6 月 18 日。

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈraɪli] , [dʒʊˈlaɪ] 26th , - .

Michael	O'Reilly	,	July	26th	,	1864	.
迈克尔	奥莱利	,	七月	26th	,	-	.

迈克尔·奥莱利，1864 年 7 月 26 日。

[ə; eɪ] . [ˈskoʊˌvɪl] , [dʒʊˈlaɪ] 15th , - .

A	.	Scoville	,	July	15th	,	1864	.
一个	.	斯科维尔	,	七月	15th	,	-	.

A. 斯科维尔，1864 年 7 月 15 日。

[el] . [diː] . [ˈskoʊˌvɪl] , [dʒuːn] 18th , - .

L	.	D	.	Scoville	,	June	18th	,	1864	.
L	.	D	.	斯科维尔	,	六月	18th	,	-	.

LD Scoville，1864 年 6 月 18 日。

[ˈpiːtər] [eɪtʃ] . [ˈtʌlɪs] , [dʒuːn] 17th , - .

Peter	H	.	Tullis	,	June	17th	,	1864	.
彼得	H	.	薄饼	,	六月	17th	,	-	.

Peter H. Tullis，1864 年 6 月 17 日。

['wɪljəm] ['woʊhɑːn] , [dʒuːn] 18th , - .
William Wojahn , June 18th , 1864 .
威廉 沃扬 , 六月 18th , - .

威廉·沃扬，1864 年 6 月 18 日。

[ə; eɪ] . [jʌŋ] , [dʒuːn] 19th , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .
A . Young , June 19th , 1864 , of wounds received in action , June 17th .
一个 . 年轻的 , 六月 19th , - , 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 17th .

A. Young，1864 年 6 月 19 日去世，死于 6 月 17 日的战斗伤势。

" [siː] " ['kʌmpəni] .
" C " COMPANY .
" C " 公司 .

“C”公司。

2d [lɛf'tɛnənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ef] . [biː] . ['rɪd(ə)l] , [dʒuːn] 19th , - , [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [dʒuːn] 18th .
F . B . Riddle , June 19th , 1864 , of wounds received June 18th .
F . B . 谜语 , 六月 19th , - , 的 伤口 已收到 六月 18th .

FB Riddle，1864 年 6 月 19 日去世，死于 6 月 18 日所受的伤。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [griːn] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - , ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [dʒuːn] 18th .
W . H . Green , July 19th , 1864 , wounds received June 18th .
W . H . 绿色的 , 七月 19th , - , 伤口 已收到 六月 18th .

WH Green，1864 年 7 月 19 日，6 月 18 日受伤。

['kɔːrp] . [iː] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Corp . E . Wheelock , July 30th , 1864 .
公司 . E . 惠洛克 , 七月 30th , - .

E. Wheelock 公司，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['tʃɑːz] . [iː] . [klaːk] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Chas . E . Clark , July 17th , 1864 , wounded in action .
查斯 . E . 克拉克 , 七月 17th , - , 受伤 在 行动 .

查尔斯·E·克拉克，1864 年 7 月 17 日，在战斗中受伤。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ɛsti] , ['eɪprəl] 2d , - .
John W . Estee , April 2d , 1865 .
约翰 W . 雅诗兰黛 , 四月 2d , - .

约翰·W·埃斯蒂，1865年4月2日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['dʌbljuː] . ['koʊlˌgroʊv] , [dʒuːn] 17th , - .

W	.	Colegrove	,	June	17th	,	1864	.
W	.	科尔格罗夫	,	六月	17th	,	-	.

W. Colegrove，1864 年 6 月 17 日。

[ə; eɪ] . [iː] . ['krɑːkɚ] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - , [kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

A	.	E	.	Crocker	,	July	10th	,	1864	,	killed	on	picket	.
一个	.	E	.	克罗克	,	七月	10th	,	-	,	被杀	在	纠察	.

AE Crocker，1864 年 7 月 10 日，在哨兵执勤中被杀。

[dʒeɪ] . [piː] . [fʊlər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

J	.	P	.	Fuller	,	July	30th	,	1864	.
J	.	P	.	富勒	,	七月	30th	,	-	.

JP Fuller，1864 年 7 月 30 日。

[em] . [dʒiː] . [hɑːgnəs] , [sep'tembər] 14th , - .

M	.	G	.	Hogness	,	September	14th	,	1864	.
M	.	G	.	霍格尼斯	,	九月	14th	,	-	.

MG 霍格内斯，1864 年 9 月 14 日。

[en] . ['pɝːɪgɔɪ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

N	.	Peregoy	,	July	30th	,	1864	.
N	.	佩雷戈伊	,	七月	30th	,	-	.

N. Peregoy，1864 年 7 月 30 日。

[ef] . [eɪtʃ] . ['ræsi] , [dʒuːn] 18th , - .

F	.	H	.	Rasey	,	June	18th	,	1864	.
F	.	H	.	雷西	,	六月	18th	,	-	.

FH Rasey，1864 年 6 月 18 日。

['oʊtɪs] [rɑːs] , [dʒuːn] 18th , - .

Otis	Ross	,	June	18th	,	1864	.
奥蒂斯	罗斯	,	六月	18th	,	-	.

奥蒂斯·罗斯，1864 年 6 月 18 日。

[ə; eɪ] . [skɔt] , [meɪ] 29th , - .

A	.	Scott	,	May	29th	,	1864	.
一个	.	斯科特	,	可能	29th	,	-	.

A. Scott，1864 年 5 月 29 日。

[piː] . ['wɔːkər] , ['ɔːgəst] 22d , - .

P	.	Walker	,	August	22d	,	1864	.
P	.	沃克	,	八月	22d	,	-	.

P. Walker，1864 年 8 月 22 日。

['tɔməs] [ɑːr] . ['wɪljəmz] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .

Thomas	R	.	Williams	,	July	13th	,	1864	.
托马斯	拉	.	威廉姆斯	,	七月	13th	,	-	.

Thomas R. Williams，1864 年 7 月 13 日。

[tʃɑːrlz] [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Charles	Wood	,	July	19th	,	1864	.
查尔斯	木头	,	七月	19th	,	-	.

查尔斯·伍德，1864 年 7 月 19 日。

[ef] . [ə; eɪ] . ['webstər] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

F	.	A	.	Webster	,	July	19th	,	1864	.
F	.	一个	.	韦伯斯特	,	七月	19th	,	-	.

FA Webster，1864 年 7 月 19 日。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrgjuː] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

T	.	W	.	Argue	,	July	19th	,	1864	.
T	.	W	.	争论	,	七月	19th	,	-	.

TW Argue，1864 年 7 月 19 日。

['henri] - , ['eɪprəl] 2d , - .

Henry	Domey	,	April	2d	,	1865	.
亨利	-	,	四月	2d	,	-	.

亨利·多米，1865年4月2日。

" [di:] " ['kʌmpəni] .

"	D	"	COMPANY	.
"	D	"	公司	.

“D”公司。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['webstər] [si:] . [poʊp] , ['eɪprəl] 30th , - .

Webster	C	.	Pope	,	April	30th	,	1864	.
韦伯斯特	C	.	教皇	,	四月	30th	,	-	.

韦伯斯特·C·波普，1864 年 4 月 30 日。

2d [lɛf'tɛnənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['deɪvɪd] - , [dʒu:n] 29th , - .

David	Prutzman	,	June	29th	,	1864	.
大卫	-	,	六月	29th	,	-	.

大卫·普鲁兹曼，1864年6月29日。

[sɜ:rdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['gʌstɪn] , ['dʒænjueri] 4th , - .

George	W	.	Gustin	,	January	4th	,	1865	.
乔治	W	.	古斯汀	,	一月	4th	,	-	.

乔治·W·古斯汀，1865年1月4日。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['ʃʌmˌweɪ] , [dʒu:n] 17th , - .

George	B	.	Shumway	,	June	17th	,	1864	.
乔治	B	.	舒姆韦	,	六月	17th	,	-	.

乔治·B·舒姆韦，1864 年 6 月 17 日。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

['dʒoʊəl] ['dɛnəl] , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .

Joel	Denel	,	July	28th	,	1864	.
乔尔	德内尔	,	七月	28th	,	-	.

乔尔·德内尔，1864 年 7 月 28 日。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

['dænjəl][siː] . ['iːgər] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - .

Daniel	C	.	Eager	,	July	14th	,	1864	.
丹尼尔	C	.	渴望的	,	七月	14th	,	-	.

丹尼尔·C·伊格尔，1864 年 7 月 14 日。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

['frænʧklɪn] ['heiwud] , ['februeri] 5th , - .

Franklin	Haywood	,	February	5th	,	1864	.
富兰克林	海伍德	,	二月	5th	,	-	.

富兰克林·海伍德，1864年2月5日。

['kɔːrp] . [ˌzækə'raiə] - , [noʊ'vembər] 7th , - . [-]

Corp	.	Zachariah	Westbroke	,	November	7th	,	1864	.	[	112	]
公司	.	撒迦利亚	-	,	十一月	7th	,	-	.	[	-	]

扎卡里亚·韦斯特布鲁克下士，1864 年 11 月 7 日。[112]

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

[ʤeɪmz] [kɪŋ] , [meɪ] 14th , - .

James	King	,	May	14th	,	1864	.
詹姆斯	国王	,	可能	14th	,	-	.

詹姆斯·金，1864 年 5 月 14 日。

['tɔməs] ['iːgər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Thomas	Eager	,	July	30th	,	1864	.
托马斯	渴望的	,	七月	30th	,	-	.

托马斯·伊格尔，1864 年 7 月 30 日。

['ælbiən] ['hɑːmən] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .

Albion	Harmon	,	July	5th	,	1864	.
阿尔比恩	哈蒙	,	七月	5th	,	-	.

阿尔比恩·哈蒙，1864 年 7 月 5 日。

['noʊə] [mɪlz] , ['ɔːgəst] 5th , - .

Noah	Mills	,	August	5th	,	1864	.
诺亚	米尔斯	,	八月	5th	,	-	.

诺亚·米尔斯，1864 年 8 月 5 日。

['laɪmən] ['pʌtnəm] , ['ɔːgəst] 12th , - .

Lyman	Putnam	,	August	12th	,	1864	.
莱曼	普特南	,	八月	12th	,	-	.

莱曼·普特南，1864 年 8 月 12 日。

[i'laihjuː] [dʒɪ'lɪt] , ['ɔːgəst] 10th , - .

Elihu	Gillett	,	August	10th	,	1864	.
以利户	吉列	,	八月	10th	,	-	.

伊莱休·吉列特，1864 年 8 月 10 日。

['ɛbɚ] [eɪtʃ] . [hɪlz] , [meɪ] 7th , - .

Eber	H	.	Hills	,	May	7th	,	1864	.
埃伯	H	.	丘陵	,	可能	7th	,	-	.

埃伯·H·希尔斯，1864 年 5 月 7 日。

['mɑːrkəs]['weɪdʒər] , [dʒʊ'laɪ] 8th , - .

Marcus	Wager	,	July	8th	,	1864	.
马库斯	赌注	,	七月	8th	,	-	.

马库斯·瓦格，1864 年 7 月 8 日。

[tʃɑːrlz] [hɜːrst] , [sep'tembər] 29th , - .
Charles Hurst , September 29th , 1864 .
查尔斯 赫斯特 , 九月 29th , - .

查尔斯·赫斯特，1864 年 9 月 29 日。

['maɪk(ə)l] ['iːgən] , [sep'tembər] 26th , - .
Michael Eagan , September 26th , 1864 .
迈克尔 伊根 , 九月 26th , - .

迈克尔·伊根，1864 年 9 月 26 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[spek] , [noʊ'vembər] 3d , - .
Speck , November 3d , 1864 .
斑点 , 十一月 3d , - .

斯佩克，1864 年 11 月 3 日。

[dʒɑːn] - , ['eɪprəl] 2d , - .
John Horats , April 2d , 1865 .
约翰 - , 四月 2d , - .

约翰·霍拉茨，1865年4月2日。

" [iː] " ['kʌmpəni] .
" E " COMPANY .
" E " 公司 .

“E”公司。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[fræŋk] [ə; eɪ] . [koʊl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Frank A . Cole , July 30th , 1864 .
坦率 一个 . 油菜 , 七月 30th , - .

弗兰克·A·科尔，1864 年 7 月 30 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)
第7/7页

1st [sɜːrdʒənt] .
1st Sergt .
1st 中士 .

一级军士长

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dʌgləs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Archibald Douglas , July 30th , 1864 .
阿奇博尔德 道格拉斯 , 七月 30th , - .

阿奇博尔德·道格拉斯，1864 年 7 月 30 日。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['tɔməs] ['bɪʃəp] , [dʒuːn] 17th , - .
Thomas Bishop , June 17th , 1864 .
托马斯 主教 , 六月 17th , - .

托马斯·毕晓普，1864年6月17日。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['dænjəl] [wɔːlts] , ['dʒænjueri] 3d , - .
Daniel Waltz , January 3d , 1865 .
丹尼尔 华尔兹 , 一月 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹，1865年1月3日。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['wɪljəm] ['fletʃər] .
William Fletcher .
威廉 弗莱彻 .

威廉·弗莱彻。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kenədi] , [mɑːrtʃ] 16th , - , [kɪld] [baɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
Joseph Kennedy , March 16th , 1864 , killed by fall of a tree .
约瑟夫 肯尼迪 , 行进 16th , - , 被杀 经过 落下 的 一个 树 .

约瑟夫·肯尼迪，1864 年 3 月 16 日，被倒下的树砸死。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒɔːrdʒ] [ˈdeivis] , [sepˈtembər] 21st , - .
George Davis , September 21st , 1864 .
乔治 戴维斯 , 九月 21st , - .

乔治·戴维斯，1864 年 9 月 21 日。

[ˈkɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[ˈwɪljəm] [ˈmaɪnzɚ] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
William Meinzer , July 30th , 1864 .
威廉 迈因茨 , 七月 30th , - .

威廉·梅因泽，1864 年 7 月 30 日。

[ˈpraɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[tiː] . [ˈbɑːwɛl] , [daɪd] [ɪn] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪzn] , [deɪt] [ˌʌnˈnoʊn] .
T . Bowell , died in rebel prison , date unknown .
T . 鲍威尔 , 死亡 在 反叛 监狱 , 日期 未知 .

T·鲍威尔死于叛军监狱，具体日期不详。

[ˈmoʊzəs] [ˈbɔɪɚ] , [dʒuːn] 18th , - .
Moses Boyer , June 18th , 1864 .
摩西 博耶 , 六月 18th , - .

摩西·博耶，1864年6月18日。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈbraɪtmən] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
W . D . Brightman , July 30th , 1864 .
W . D . 布莱特曼 , 七月 30th , - .

WD Brightman，1864 年 7 月 30 日。

[ɑːr] . [el] . [ˈbrɪgz] , [ˈdænvil] , [ˌvi ˈe] . , [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
R . L . Briggs , Danville , Va . , prisoner of war .
拉 . L . 布里格斯 , 丹维尔 , 瓦 . , 囚犯 的 战争 .

RL Briggs，弗吉尼亚州丹维尔，战俘。

[dʒeɪmz] [ˈdʌbljuː] . [kɔmz] , [ˈɔːgəst] 14th , - .
James W . Combs , August 14th , 1864 .
詹姆斯 W . 梳子 , 八月 14th , - .

詹姆斯·W·康姆斯，1864 年 8 月 14 日。

[məˈraɪnəs] [ˈkʌmstɔk] .
Marinus Comstock .
马里努斯 康斯托克 .

马里努斯·康斯托克。

[siː] . [siː] . [dʒɪˈlɪt] .
C . C . Gillett .
C . C . 吉列 .

CC Gillett。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] , [dʒuːn] 18th , - .
W . Green , June 18th , 1864 .
W . 绿色的 , 六月 18th , - .

W. Green，1864 年 6 月 18 日。

[ˈwɪljəm] [ˈgʌntər] , [ˈeɪprəl] 16th , - .
William Gunter , April 16th , 1865 .
威廉 冈特 , 四月 16th , - .

威廉·冈特，1865年4月16日。

[ə; eɪ] . [siː] . [ˈhɪkmən] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - , [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
A . C . Hickman , July 30th , 1864 , missing in action .
一个 . C . 希克曼 , 七月 30th , - , 丢失的 在 行动 .

AC Hickman，1864 年 7 月 30 日，阵亡。

[el] . [eɪtʃ] . [ˌɪŋˈgɔlz] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - , [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
L . H . Ingalls , July 30th , 1864 , missing in action .
L . H . 英格尔斯 , 七月 30th , - , 丢失的 在 行动 .

LH Ingalls，1864 年 7 月 30 日，在战斗中失踪。

[dʒeɪmz] [ˈlɑːrkɪnz] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
James Larkins , July 30th , 1864 .
詹姆斯 拉金斯 , 七月 30th , - .

詹姆斯·拉金斯，1864 年 7 月 30 日。

[dʒeɪ] . [aɪ] . [ˈmɑːrʃl] , [dʒuːn] 18th , - .
J . I . Marshall , June 18th , 1864 .
J . 我 . 马歇尔 , 六月 18th , - .

JI Marshall，1864 年 6 月 18 日。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈoʊʒər] , [dʒʊˈlaɪ] 16th , - , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Joseph Osier , July 16th , 1864 , wounded June 18th , 1864 .
约瑟夫 柳条 , 七月 16th , - , 受伤 六月 18th , - .

约瑟夫·奥西尔，1864 年 7 月 16 日出生，1864 年 6 月 18 日受伤。

[bɪˈraɪə] [ˈspreɪg] , [ɑːkˈtoʊbər] 20th , - .
Beriah Sprague , October 20th , 1864 .
贝利亚 斯普拉格 , 十月 20th , - .

贝利亚·斯普拉格，1864 年 10 月 20 日。

[dʒɑːn] [ˈtɔmpsn] , [dʒuːn] 17th , - .
John Thompson , June 17th , 1864 .
约翰 汤普森 , 六月 17th , - .

约翰·汤普森，1864年6月17日。

[tʃɑːrlz] [biː] . [ˈtɔmpsn] , [dʒuːn] 17th , - .
Charles B . Thompson , June 17th , 1864 .
查尔斯 B . 汤普森 , 六月 17th , - .

查尔斯·B·汤普森，1864年6月17日。

[ˈdænjəl] [wɔːlts] , [ˈdʒænjueri] 3d , - .
Daniel Waltz , January 3d , 1865 .
丹尼尔 华尔兹 , 一月 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹，1865年1月3日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ɛtʃ] , [meɪ] 22d , - . [-]
Eche , May 22d , 1865 . [113]
埃切 , 可能 22d , - . [-]

埃切，1865 年 5 月 22 日。[113]

[ˈkʌmpəni] " [ef] .
COMPANY " F .
公司 " F .

公司"F.

" 1st
" 1st
" 1st

"第一

- ['dʌbljuː] . [em] . ['haʊz] , ['eɪprəl] 2d , - .
Serg't W . M . Howes , April 2d , 1865 .
- W . M . 豪斯 , 四月 2d , - .

中士 WM Howes，1865 年 4 月 2 日。

- [dʒɑːn] ['bʊtʃər] , [dʒuːn] 18th , - .
Serg't John Butcher , June 18th , 1864 .
- 约翰 屠夫 , 六月 18th , - .

约翰·布彻中士，1864 年 6 月 18 日。

- ['mɔːrɪs] ['dʌbljuː] . [blɪs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Serg't Morris W . Bliss , July 30th , 1864 .
- 莫里斯 W . 极乐 , 七月 30th , - .

中士莫里斯·W·布利斯，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

贾斯

['lɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Little , July 30th , 1864 .
小的 , 七月 30th , - .

小，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm . H . Hill , July 30th , 1864 .
威廉 . H . 爬坡道 , 七月 30th , - .

威廉·H·希尔，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] . ['tʃɑːz] .
Corp . Chas .
公司 . 查斯 .

公司 Chas。

['rændl] , [meɪ] 24th , - .
Randall , May 24th , 1864 .
兰德尔 , 可能 24th , - .

兰德尔，1864 年 5 月 24 日。

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - , [dʒuːn] 18th , - .
J . W . Hilleburt , June 18th , 1864 .
J . W . - , 六月 18th , - .

JW Hilleburt，1864 年 6 月 18 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ˈtruːmən] [ˈbægli] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . 18th , - .

Truman	Bagley	,	Feb	.	18th	,	1865	.
杜鲁门	巴格利	,	二月	.	18th	,	-	.

杜鲁门·巴格利，1865 年 2 月 18 日。

[ˈɑːskər] [ˈbɝːdɪk] , [dʒuːn] 17th , - .

Oscar	Burdick	,	June	17th	,	1864	.
奥斯卡	伯迪克	,	六月	17th	,	-	.

奥斯卡·伯迪克，1864 年 6 月 17 日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[ˌsiːˈeɪˈeɪˈɛs] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

Caas	,	July	30th	,	1864	.
caas	,	七月	30th	,	-	.

卡斯，1864年7月30日。

[ˈhɑːlɪs][diː] . [ˈkɑːrltən] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

Hollis	D	.	Carlton	,	July	30th	,	1864	.
霍利斯	D	.	卡尔顿	,	七月	30th	,	-	.

霍利斯·D·卡尔顿，1864 年 7 月 30 日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[dʒeɪ] . [klaɪn] , [ˈeɪprəl] 2d , - .

J	.	Cline	,	April	2d	,	1865	.
J	.	克莱恩	,	四月	2d	,	-	.

J. Cline，1865 年 4 月 2 日。

[ˈwɔlis] [ˈkoʊnənt] , [dʒuːn] 18th , - .

Wallace	Conant	,	June	18th	,	1864	.
华莱士	康南特	,	六月	18th	,	-	.

华莱士·科南特，1864 年 6 月 18 日。

[ˈtʃɑːz] . [ɑːr] . [ˈfɔrsaɪð] , [dʒuːn] - , - .

Chas	.	R	.	Forsythe	,	June	17	,	1864	.
查斯	.	拉	.	福赛斯	,	六月	-	,	-	.

查尔斯·R·福赛斯，1864 年 6 月 17 日。

[ˈgɑːrdnər][el] . [ˈgɔːrdn] , [sept] . 7th , - .

Gardner	L	.	Gordon	,	Sept	.	7th	,	1864	.
加德纳	L	.	戈登	,	九月	.	7th	,	-	.

加德纳·L·戈登，1864 年 9 月 7 日。

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

[ˈgreɪəm] , [daɪd][ɪn][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪzn] .

Graham	,	died	in	rebel	prison	.
格雷厄姆	,	死亡	在	反叛	监狱	.

格雷厄姆死于叛军监狱。

[ˈdenisən] [ˈhoʊi] , [daɪd][ɪn][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪzn] .

Dennison	Hoey	,	died	in	rebel	prison	.
丹尼森	霍伊	,	死亡	在	反叛	监狱	.

丹尼森·霍伊死于叛军监狱。

[iː] . ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , [dʒuːn] 26th , - .

E	.	W	.	Jones	,	June	26th	,	1864	.
E	.	W	.	琼斯	,	六月	26th	,	-	.

EW Jones，1864 年 6 月 26 日。

['lɑːrz] ['ɑːlɪsən] , [daɪd] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] .

Lars	Oleson	,	died	in	rebel	prison	.
拉尔斯	奥尔森	,	死亡	在	反叛	监狱	.

拉尔斯·奥莱森死于叛军监狱。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['pəuəl] , [dʒuːn] 17th , - .

Powell	,	June	17th	,	1864	.
鲍威尔	,	六月	17th	,	-	.

鲍威尔，1864 年 6 月 17 日。

['aɪzək] ['sɛlɪk] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Isaac	Selleck	,	July	30th	,	1864	.
艾萨克	塞莱克	,	七月	30th	,	-	.

艾萨克·塞莱克，1864 年 7 月 30 日。

[en] . [væn] ['hejzən] , [dʒʊ'laɪ] 22d , [kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

N	.	Van	Hosen	,	July	22d	,	killed	on	picket	.
N	.	范	丝袜	,	七月	22d	,	被杀	在	纠察	.

N. Van Hosen，7月22日，在纠察线上被杀。

[ɪ'laɪʃə] [eɪtʃ] . ['wɔldən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Elisha	H	.	Walden	,	July	30th	,	1864	.
以利沙	H	.	瓦尔登湖	,	七月	30th	,	-	.

伊莱沙·H·沃尔登，1864 年 7 月 30 日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['hjuːstən] , [dʒuːn] 26th , - .

Houston	,	June	26th	,	1864	.
休斯顿	,	六月	26th	,	-	.

休斯顿，1864年6月26日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[hoʊfnɝ] , ['eɪprəl] 2d , - .

Hoefner	,	April	2d	,	1864	.
霍夫纳	,	四月	2d	,	-	.

霍夫纳，1864 年 4 月 2 日。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['tʃembər] , [dʒuːn] 14th , - .

Chambers	,	June	14th	,	1865	.
钱伯斯	,	六月	14th	,	-	.

钱伯斯，1865 年 6 月 14 日。

[dʒɑːn] [lɪn] , ['eɪprəl] 2d , - .

John	Lynn	,	April	2d	,	1865	.
约翰	林恩	,	四月	2d	,	-	.

约翰·林恩，1865年4月2日。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] , ['fɛbjəˌwɛri] . 9th , - .

A	.	J	.	Wood	,	Feb	.	9th	,	1865	.
一个	.	J	.	木头	,	二月	.	9th	,	-	.

AJ Wood，1865 年 2 月 9 日。

['kʌmpəni] " [dʒiː] .

COMPANY	"	G	.
公司	"	G	.

公司"G.

" ['kɔːrp] .

"	Corp	.
"	公司	.

公司

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[iː] . ['hʌsi] , ['eɪprəl] 2d , - .

E	.	Hussey	,	April	2d	,	1865	.
E	.	赫西	,	四月	2d	,	-	.

E. Hussey，1865 年 4 月 2 日。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

['lɔːrəns] [dʒeɪ] . ['brɪstl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Lawrence	J	.	Bristol	,	July	30th	,	1864	.
劳伦斯	J	.	布里斯托尔	,	七月	30th	,	-	.

劳伦斯·J·布里斯托尔，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[em] . [kən'vɜːrs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

M	.	Converse	,	July	30th	,	1864	.
M	.	交谈	,	七月	30th	,	-	.

M. Converse，1864 年 7 月 30 日。

['kɔːrp] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [vɔːn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Corp	.	Geo	.	H	.	Vaughan	,	July	30th	,	1864	.
公司	.	地理	.	H	.	沃恩	,	七月	30th	,	-	.

乔治·H·沃恩公司，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['æmɔːr] , ['ɔkt] . 22d , - .
R . A . Amor , Oct . 22d , 1864 .
拉 . 一个 . 爱 , 十月 . 22d , - .

RA Amor，1864 年 10 月 22 日。

['krɪstʃən] ['bɜ˞ːgmən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Christian Bergeman , July 30th , 1864 .
基督教 伯格曼 , 七月 30th , - .

克里斯蒂安·贝尔格曼，1864 年 7 月 30 日。

[fræŋk] ['bɪgəˌloʊ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Frank Bigelow , July 30th , 1864 .
坦率 比格罗 , 七月 30th , - .

弗兰克·比格洛，1864 年 7 月 30 日。

['tɔməs] ['kɜ˞ːtɪn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Thomas Curtin , July 30th , 1864 .
托马斯 科廷大学 , 七月 30th , - .

托马斯·柯廷，1864 年 7 月 30 日。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dægɪt] , [ɔːg] . 19th , - . [-]
Daggett , Aug . 19th , 1864 . [114]
达格特 , 八月 . 19th , - . [-]

达格特，1864 年 8 月 19 日。[114]

[dʒɑːn] ['fɑːrnswɜ˞θ] , [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] .
John Farnsworth , died in prison at Danville , Va .
约翰 法恩斯沃斯 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·法恩斯沃思死于弗吉尼亚州丹维尔监狱。

[θɑːz] . [eɪtʃ] . [liː] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Thos . H . Lea , July 30th , 1864 .
托马斯 . H . 莉亚 , 七月 30th , - .

托马斯·H·利亚，1864 年 7 月 30 日。

['nɪkələs] [eɪtʃ] . [læŋ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Nicholas H . Lang , July 30th , 1864 .
尼古拉斯 H . 朗 , 七月 30th , - .

尼古拉斯·H·朗，1864 年 7 月 30 日。

['ɔrɪndʒ] [em] . ['lɪŋkən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Orange M . Lincoln , July 30th , 1864 .
橙子 M . 林肯 , 七月 30th , - .

奥兰治·M·林肯，1864 年 7 月 30 日。

['edmənd] [em] . [lɔːŋ] , [dʒʊ'laɪ] 24th , - ; [kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] .
Edmund M . Long , July 24th , 1864 ; killed on picket .
埃德蒙 M . 长的 , 七月 24th , - ; 被杀 在 纠察 .

埃德蒙·M·朗，1864 年 7 月 24 日；在哨兵执勤中被杀。

[tʃɑːrlz] ['nikəlz] , [sept] . 30th , - .
Charles Nickels , Sept . 30th , 1864 .
查尔斯 镍币 , 九月 . 30th , - .

查尔斯·尼克尔斯，1864 年 9 月 30 日。

['tʃɑːz] . [aɪ] . ['nɛf] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Chas . I . Neff , July 30th , 1864 .
查斯 . 我 . 内夫 , 七月 30th , - .

查尔斯·I·内夫，1864 年 7 月 30 日。

[əˈdɔːlfəs] [peɪdʒ] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

Adolphus	Page	,	July	30th	,	1864	.
阿道弗斯	页	,	七月	30th	,	-	.

阿道弗斯·佩奇，1864 年 7 月 30 日。

[em] . [ˈpɑːmər] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

M	.	Palmer	,	July	30th	,	1864	.
M	.	帕尔默	,	七月	30th	,	-	.

M. Palmer，1864 年 7 月 30 日。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈperi] , [ˈeɪprəl] 2d , - .

M	.	W	.	Perry	,	April	2d	,	1865	.
M	.	W	.	佩里	,	四月	2d	,	-	.

MW Perry，1865 年 4 月 2 日。

[ef] . [ˈskəufiːld] , [dʒuːn] 14th , - .

F	.	Schofield	,	June	14th	,	1864	.
F	.	斯科菲尔德	,	六月	14th	,	-	.

F. Schofield，1864 年 6 月 14 日。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈspreɪg] , [daɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈdænvil] , [ˌvi ˈe] .

H	.	R	.	Sprague	,	died	in	prison	at	Danville	,	Va	.
H	.	拉	.	斯普拉格	,	死亡	在	监狱	在	丹维尔	,	瓦	.

HR Sprague在弗吉尼亚州丹维尔监狱去世。

[ˈθiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

[tiː] . [ˈʌpraɪt] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

T	.	Upright	,	July	30th	,	1864	.
T	.	直立	,	七月	30th	,	-	.

T. Upright，1864 年 7 月 30 日。

[ˈdʌbljuː] . [wel] , [ˈɔkt] . 14th , - .

W	.	Well	,	Oct	.	14th	,	1864	.
W	.	出色地	,	十月	.	14th	,	-	.

W. Well，1864 年 10 月 14 日。

[em] . [ˈpɜːroʊ] , [ˈdɛk] . 22d , - .

M	.	Pero	,	Dec	.	22d	,	1864	.
M	.	但是	,	12月	.	22d	,	-	.

M. Pero，1864 年 12 月 22 日。

[ˈkʌmpəni] " [eɪtʃ] .

COMPANY	"	H	.
公司	"	H	.

公司"H.

" [ˈpraɪvəts] .

"	Privates	.
"	士兵	.

"士兵们。

[dʒɑːn] [bɛndrɪk] , [dʒuːn] 18th , - .

John	Bendrick	,	June	18th	,	1864	.
约翰	本德里克	,	六月	18th	,	-	.

约翰·本德里克，1864 年 6 月 18 日。

[piː] . - , [ɔːg] . 3d , - .

P	.	Clinkamer	,	Aug	.	3d	,	1864	.
P	.	-	,	八月	.	3d	,	-	.

P. Clinkamer，1864 年 8 月 3 日。

[dʒeɪ] . ['kræbˌtriː] , ['noʊv] . 8th , - .
J . Crabtree , Nov . 8th , 1864 .
J . 克拉布特里 , 十一月 . 8th , - .

J. Crabtree，1864 年 11 月 8 日。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['endikət] , ['eɪprəl] 2d , - .
W . A . Endicott , April 2d , 1865 .
W . 一个 . 恩迪科特 , 四月 2d , - .

WA Endicott，1865 年 4 月 2 日。

['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['guːld] , [dʒuːn] 18th , - .
Chas . H . Gould , June 18th , 1864 .
查斯 . H . 古尔德 , 六月 18th , - .

查尔斯·H·古尔德，1864 年 6 月 18 日。

[em] . [diː] . [dʒɪ'lɪt] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .
M . D . Gillett , July 20th , 1864 .
M . D . 吉列 , 七月 20th , - .

MD Gillett，1864 年 7 月 20 日。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] [gɔːlt] , ['eɪprəl] 2d , - .
H . A Gault , April 2d , 1865 .
H . 一个 高尔特 , 四月 2d , - .

H. A Gault，1865 年 4 月 2 日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- , [dʒuːn] 18th , - .
Hassilky , June 18th , 1864 .
- , 六月 18th , - .

哈西尔基，1864年6月18日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[lɔːŋ] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Long , July 6th , 1864 .
长的 , 七月 6th , - .

朗，1864 年 7 月 6 日。

['əːnst] - , [dʒʊ'laɪ] 9th , - .
Ernst Luchterland , July 9th , 1864 .
恩斯特 - , 七月 9th , - .

恩斯特·卢赫特兰，1864 年 7 月 9 日。

['dʌdli] [mə'klaʊd] , [dʒuːn] 18th , - .
Dudley McCloud , June 18th , 1864 .
达德利 麦克劳德 , 六月 18th , - .

达德利·麦克劳德，1864 年 6 月 18 日。

['fɑːstər][ɑːr] . ['səjpə(r)] , [ɔːg] . , - .
Foster R . Soper , Aug . , 1864 .
促进 拉 . 索珀 , 八月 . , - .

福斯特·R·索珀，1864 年 8 月。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

- , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Schrœder , July 6th , 1864 .
- , 七月 6th , - .

施罗德，1864 年 7 月 6 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

- , [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Slonager , July 24th , 1864 .
- , 七月 24th , - .

斯洛纳格，1864 年 7 月 24 日。

['riːɪkhɑːrt] - , ['eɪprəl] 2d , - .
Reichart Trigel , April 2d , 1865 .
赖克特 - , 四月 2d , - .

Reichart Trigel，1865 年 4 月 2 日。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wiləbi] , [sept] . 12th , - .
J . R . Willoughby , Sept . 12th , 1864 .
J . 拉 . 威洛比 , 九月 . 12th , - .

JR Willoughby，1864 年 9 月 12 日。

[ə; eɪ] . [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
A . Wood , July 30th , 1864 .
一个 . 木头 , 七月 30th , - .

A. Wood，1864 年 7 月 30 日。

[siː] . [em] . [pek] , [dʒuːn] 18th , - .
C . M . Peck , June 18th , 1864 .
C . M . 啄 , 六月 18th , - .

CM Peck，1864 年 6 月 18 日。

[diː] . [el] . [koʊl] , [dʒuːn] 17th , - .
D . L . Cole , June 17th , 1864 .
D . L . 油菜 , 六月 17th , - .

DL Cole，1864 年 6 月 17 日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [bɑːsək] , ['eɪprəl] , 17th , - .
Wm . Bosack , April , 17th , 1864 .
威廉 . 博萨克 , 四月 , 17th , - .

威廉·博萨克，1864 年 4 月 17 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['mɑːloʊ] , ['eɪprəl] 2d , - . [-]
Mallo , April 2d , 1865 . [115]
马洛 , 四月 2d , - . [-]

Mallo，1865 年 4 月 2 日。[115]

['kʌmpəni] " [aɪ] .
COMPANY " I .
公司 " 我 .

公司"I.

" ['kɔːrp] . [dʒɑːn] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
" Corp . John Stockhardt , July 30th , 1864 .
" 公司 . 约翰 - , 七月 30th , - .

"约翰·斯托克哈特下士，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates **.**
士兵 .

私人。

['gɪlbərt] ['æpəlˌbiː] , [dʒuːn] 18th , - .
Gilbert **Applebee** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.**
吉尔伯特 苹果蜂 , 六月 18th , - .

吉尔伯特·阿普尔比，1864年6月18日。

[tʃɑːrlz] [piː] . [braʊn] , ['noʊv] . 28th , - ; [dɪ'ziːz] .
Charles **P** **.** **Brown** **,** **Nov** **.** **28th** **,** **1864** **;** **disease** **.**
查尔斯 P . 棕色的 , 十一月 . 28th , - ; 疾病 .

查尔斯·P·布朗，1864 年 11 月 28 日；因病去世。

['erən; 'ærən][dʒiː] . [beɪts] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Aaron **G** **.** **Bates** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
亚伦 G . 贝茨 , 七月 30th , - .

Aaron G. Bates，1864 年 7 月 30 日。

['mæθjuː] ['kæləˌhæn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Matthew **Callahan** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
马修 卡拉汉 , 七月 30th , - .

马修·卡拉汉，1864 年 7 月 30 日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm **.** **A** **.** **Caldwell** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
威廉 . 一个 . 卡德威尔 , 七月 30th , - .

威廉·A·考德威尔，1864 年 7 月 30 日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [kʊk] , [sept] . 27th , - ; [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
Wm **.** **H** **.** **Cook** **,** **Sept** **.** **27th** **,** **1864** **;** **in** **hospital** **.**
威廉 . H . 厨师 , 九月 . 27th , - ; 在 医院 .

威廉·H·库克，1864 年 9 月 27 日；在医院。

['dʒeɪkəb] ['fɪfiːld] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Jacob **Fifield** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
雅各布 菲菲尔德 , 七月 30th , - .

雅各布·菲菲尔德，1864 年 7 月 30 日。

['ɔːstən] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Austin **Goodknow** **,** **July** **30th** **,** **1864** **.**
奥斯汀 - , 七月 30th , - .

奥斯汀·古德诺，1864 年 7 月 30 日。

['næθ] .
Nath **.**
纳特 .

纳特。

['kɪmbəl] , [dʒuːn] 17th , - .
Kimball **,** **June** **17th** **,** **1864** **.**
金博尔 , 六月 17th , - .

金博尔，1864 年 6 月 17 日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [liːs] , [dʒuːn] 18th , - .
Wm **.** **A** **.** **Lease** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.**
威廉 . 一个 . 租 , 六月 18th , - .

威廉·A·利斯，1864 年 6 月 18 日。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['maɪrz] , ['ɔkt] . 8th , - ; [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
J **.** **H** **.** **Myres** **,** **Oct** **.** **8th** **,** **1864** **;** **in** **hospital** **.**
J . H . 迈尔斯 , 十月 . 8th , - ; 在 医院 .

JH 迈尔斯，1864 年 10 月 8 日；在医院。

['henri] [pʌlk] , [dʒu:n] 18th , - .
Henry Pulk , June 18th , 1864 .
亨利 雪橇 , 六月 18th , - .

亨利·普尔克，1864年6月18日。

['henri] ['ræˌpoʊld] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Henry Rappold , July 30th , 1864 .
亨利 拉波尔德 , 七月 30th , - .

亨利·拉波尔德，1864 年 7 月 30 日。

['henri] [kaʊs] , [sept] . 26th , - .
Henry Schous , Sept . 26th , 1863 .
亨利 学校 , 九月 . 26th , - .

亨利·舒斯，1863 年 9 月 26 日。

[seɪt] ['wilkɔks] , [sept] . 30th , - .
Seth Wilcox , Sept . 30th , 1864 .
塞思 威尔科克斯 , 九月 . 30th , - .

塞思·威尔科克斯，1864 年 9 月 30 日。

[dʒɑ:n] - , [daɪd] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] [æt; ət] ['dænvil] , [ˌvi 'e] .
John Stockhart , died in rebel prison at Danville , Va .
约翰 - , 死亡 在 反叛 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·斯托克哈特死于弗吉尼亚州丹维尔的叛军监狱。

['kʌmpəni] " [keɪ] .
COMPANY " K .
公司 " K .

公司“K.

" [kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , [ɔ:g] . 18th , - ; ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
" Capt . A . A . Burnett , Aug . 18th , 1864 ; wounds received July 30th , 1864 .
" 船长 . 一个 . 一个 . 伯内特 , 八月 . 18th , - ; 伤口 已收到 七月 30th , - .

“AA Burnett 上尉，1864 年 8 月 18 日；1864 年 7 月 30 日负伤。

1st [lɛf'tɛnənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['merɪdɪθ] [em] . ['wɪt, 'hwɪt] , ['eɪprəl] 2d , - .
Meredith M . Whitt , April 2d , 1865 .
梅雷迪思 M . 惠特 , 四月 2d , - .

梅雷迪思·M·惠特，1865年4月2日。

- [dʒɑ:n] - , [ɔ:g] . 19th , - .
Serg't John Gallaino , Aug . 19th , 1864 .
- 约翰 - , 八月 . 19th , - .

塞尔格·约翰·加莱诺，1864 年 8 月 19 日。

['kɔ:rp] .
Corp .
公司 .

公司

- [hɑ:] - [pɑ:] - [tʌn] - [wʌn] - [aɪ] - [kɛt] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Semour Hah - pah - ton - won - i - quette , July 30th , 1864 .
- 哈哈 - 帕 - 吨 - 韩元 - 我 - 奎特 , 七月 30th , - .

塞穆尔·哈帕顿·翁·伊·奎特，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['tʃestər] ['bɪʃəp] , [ɔːg] . 21st , - .
Chester Bishop , Aug . 21st , 1864 .
切斯特 主教 , 八月 . 21st , - .

切斯特·毕晓普，1864 年 8 月 21 日。

['luːɪs] [piː] . ['hæmənd] , [mɑːrtʃ] 21st , - ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
Lewis P . Hammond , March 21st , 1865 ; taken prisoner , July 30th , and died in
刘易斯 P . 哈蒙德 , 行进 21st , - ; 已采取 囚犯 , 七月 30th , 和 死亡 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

刘易斯·P·哈蒙德，1865年3月21日出生；7月30日被俘，死于华盛顿。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
shortly after his exchange .
不久 后 他的 交换 .

在他交换物品后不久。

[fræŋk] [eɪtʃ] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Frank H . Ingalls , July 30th , 1864 .
坦率 H . 英格尔斯 , 七月 30th , - .

弗兰克·H·英格尔斯，1864 年 7 月 30 日。

[kɪ'noʊʃə] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Kenosha Nesbell , July 30th , 1864 .
基诺沙 - , 七月 30th , - .

Kenosha Nesbell，1864 年 7 月 30 日。

['pætrɪk] [mə'gaʊən] , [mɑːrtʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Patrick McGowan , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th .
帕特里克 麦高恩 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th .

帕特里克·麦克高恩，1865 年 3 月 20 日出生；7 月 30 日成为战俘。

['æməbəl] [næ] - [ʃiː; ʃi] - ['kɑː] - - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Amable Nah - she - kah - appah , July 30th , 1864 .
和蔼可亲 不 - 她 - 卡 - - , 七月 30th , - .

Amable Nah-she-kah-appah，1864 年 7 月 30 日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [næ] - [wɑː] - [kwɑː] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Joseph Nah - wah - quah , July 30th , 1864 .
约瑟夫 不 - 哇 - 夸 , 七月 30th , - .

约瑟夫·纳瓦夸 (Joseph Nah-wah-quah)，1864 年 7 月 30 日。

['gʌndɚ] ['nelsn] , [mɑːrtʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Gunder Nelson , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864 .
冈德 纳尔逊 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

冈德·纳尔逊，1865 年 3 月 20 日；战俘，1864 年 7 月 30 日。

['piːtər] [pɑː] - [ˌpiː 'oʊ] - [nɑːt] - [niːn] , [mɑːrtʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Peter Pah - po - not - nien , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864 .
彼得 帕 - 波 - 不是 - nien , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

Peter Pah-po-not-nien，1865 年 3 月 20 日出生；1864 年 7 月 30 日成为战俘。

[dʒɑːn][biː] . [pɑː] - [ˌpiː 'oʊ] - [kwɑː] , [mɑːrtʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [
John B . Pah - po - quah , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864 . [
约翰 B . 帕 - 波 - 夸 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - . [
-]
116]
-]

约翰·B·帕波夸，1865 年 3 月 20 日出生；1864 年 7 月 30 日成为战俘。[116]

['ɔ:gəst] [paɪə] - [wɑ:] - [ˌɛs etʃ 'e] , [mɑ:rtʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

August	**Piah**	**-**	**wah**	**-**	**sha**	**,**	**March**	**20th**	**,**	**1865**	**;**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
八月	皮亚	-	哇	-	沙	,	行进	20th	,	-	;	囚犯	的	战争	,	七月	30th	,	-	.

August Piah-wah-sha，1865 年 3 月 20 日出生；1864 年 7 月 30 日成为战俘。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɑ:] - [ˌpi: 'oʊ] - [kwɪn] , [ɔ:g] . 19th , - .

Joseph	**Pah**	**-**	**po**	**-**	**quin**	**,**	**Aug**	**.**	**19th**	**,**	**1864**	**.**
约瑟夫	帕	-	波	-	奎因	,	八月	.	19th	,	-	.

约瑟夫·帕波金 (Joseph Pah-po-quin)，1864 年 8 月 19 日。

[bendʒ] .

Benj	**.**
本杰	.

本杰明

['rʌbər] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Rubber	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
橡皮	,	七月	30th	,	-	.

橡胶，1864年7月30日。

['mɛʃəl] [ʃɑ:] - ['bɔɪ] - ['ʃæk] - ['kɑ:] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Meshell	**Shah**	**-**	**boi**	**-**	**shak**	**-**	**kah**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
梅谢尔	沙阿	-	男孩	-	摇晃	-	卡	,	七月	30th	,	-	.

Meshell Shah-boi-shak-kah，1864 年 7 月 30 日。

[ˌdɔmi'ni:k] ['ti:koʊ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Dominique	**Teco**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
多米尼克	特科	,	七月	30th	,	-	.

多米尼克·特科，1864 年 7 月 30 日。

['fi:lɪks] [wɑ:] - [tu:; tə] - [nʌt] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Felix	**Wah**	**-**	**to**	**-**	**nut**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
菲利克斯	哇	-	到	-	坚果	,	七月	30th	,	-	.

费利克斯·瓦图纳特，1864 年 7 月 30 日。

[pɔ:l] ['weɪɝ] - [ɪz] - [kæzɪt] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Paul	**Weier**	**-**	**is**	**-**	**kasit**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
保罗	魏尔	-	是	-	卡西特	,	七月	30th	,	-	.

Paul Weier-is-kasit，1864 年 7 月 30 日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɑ:] - [ˌɛs etʃ 'e] - [wi:; wi] - ['kwɑ:n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]

Joseph	**Wah**	**-**	**sha**	**-**	**we**	**-**	**quon**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**	**[**	**117**	**]**
约瑟夫	哇	-	沙	-	我们	-	昆	,	七月	30th	,	-	.	[	-	]

Joseph Wah-sha-we-quon，1864 年 7 月 30 日。[117]

['rɑ:stər] [ʌv; əv][ðə; ði] 37TH [wɪs] .

ROSTER	**OF**	**THE**	**37TH**	**WIS**	**.**
名册	的	这	37TH	威斯康星州	.

第37威斯康星州名册

[vɑ:lz] .

VOLS	**.**
卷	.

卷。

[æt; ət] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [aʊt] .

AT	**ITS**	**FINAL**	**MUSTER**	**OUT**	**.**
在	它是	最终的	鼓起	出去	.

在最后的点名中。

['kɜ:rn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[lɛfˈtɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[dʒɑːn] [griːn] .
JOHN **GREEN** .
约翰 绿色的 .

约翰·格林。

[ɑːr] . [siː] . ['iːdn] .
R . **C** . **EDEN** .
拉 . C . 伊甸园 .

RC EDEN。

['meɪdʒər] .
MAJOR .
主要的 .

主要的。

['ædʒʊtənt] .
ADJUTANT .
副官 .

副官。

['kwɔːrtərmæstər] .
QUARTERMASTER .
军需 .

军需。

[ælˈvɑː] [næʃ] .
ALVAH **NASH** .
阿尔瓦 非酒精性脂肪性肝炎 .

阿尔瓦·纳什。

[siː] . [aɪ] . - .
C . **I** . **MILTIMORE** .
C . 我 . - .

CI 米尔蒂莫尔。

[en] . [diː] . ['prɛntɪs] .
N . **D** . **PRENTISS** .
N . D . 普伦蒂斯 .

ND PRENTISS。

['sɜːrdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

1st [əˈsɪstənt] .
1st **ASSISTANT** .
1st 助手 .

第一助理。

2d [əˈsɪstənt] .
2d **ASSISTANT** .
2d 助手 .

第二助理。

[diː] . [siː] . ['raʊndi] .
D . **C** . **ROUNDY** .
D . C . 圆圆的 .

DC ROUNDY。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɔrɪk] .
J . **H** . **ORRICK** .
J . H . 奥里克 .

JH ORRICK。

['veɪkənt] .
Vacant .
空缺 .

空缺。

[laɪn] ['ɑːfəsərz] .
LINE **OFFICERS** .
线 警官 .

一线军官。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

1st .
1st .
1st .

第一。

[luː'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

2d .
2d .
2d .

2d.

[luː'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[ə; eɪ] — [diː] . [ə; eɪ] . ['loʊbər] .
A **—** **D** . **A** . **Lowber** .
一个 — D . 一个 . 洛伯 .

A—DA Lowber。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[hɜːrst] .
Hurst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[tiːl] .
Teal .
蓝绿色 .

蓝绿色。

[biː] — [el] . [diː] . ['hɑːmən] .
B **—** **L** . **D** . **Harmon** .
B — L . D . 哈蒙 .

B—LD Harmon。

[dʒeɪ] . ['wiljəmsn] .
J . **Williamson** .
J . 威廉姆森 .

J. 威廉姆森。

[ef] . [diː] . ['paʊɝz] .
F . **D** . **Powers** .
F . D . 权力 .

FD Powers。

[siː] — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɛldən] .
C **—** **H** . **W** . **Belden** .
C — H . W . 贝尔登 .

C—HW Belden。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [griːn] .
W . **G** . **Green** .
W . G . 绿色的 .

WG 绿色。

[diː] . [ə; eɪ] . ['ʃəːwud] .
D . **A** . **Sherwood** .
D . 一个 . 舍伍德 .

地方检察官舍伍德。

[diː] — [ef] . [dʒeɪ] . ['mʌŋɝ] .
D **—** **F** . **J** . **Munger** .
D — F . J . 芒格 .

D—FJ Munger。

[dʒeɪ] . ['ræmzˌbɒtəm] .
J . **Ramsbottom** .
J . 拉姆斯伯顿 .

J. Ramsbottom。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['skoʊˌfiːld] .
J . **A** . **Scofield** .
J . 一个 . 斯科菲尔德 .

JA Scofield。

[iː] — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bʌk] .
E **—** **W** . **W** . **Buck** .
E — W . W . 巴克 .

E—WW Buck。

[tiː] . [ɜːrl] .
T . **Earl** .
T . 伯爵 .

T. 厄尔。

[dʒɑːn] ['ʃædˌboʊlt] .
John **Shadbolt** .
约翰 沙德博尔特 .

约翰·沙德博尔特。

[ef] — [iː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

F	—	E	.	Burnett	.
F	—	E	.	伯内特	.

F—E. Burnett。

['dʌbljuː] . [dɑːdʒ] .

W	.	Dodge	.
W	.	躲闪	.

W. 道奇。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɪntʃɪstər] .

J	.	W	.	Winchester	.
J	.	W	.	温彻斯特	.

JW 温彻斯特。

[dʒiː] — [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

G	—	Geo	.
G	—	地理	.

G—Geo。

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

格雷厄姆。

[iː] . [el] . ['duːˌlɪtəl] .

E	.	L	.	Doolittle	.
E	.	L	.	杜利特尔	.

EL Doolittle。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bæbkɔk] .

A	.	A	.	Babcock	.
一个	.	一个	.	巴布科克	.

AA Babcock。

[eɪtʃ] — [ef] . [tiː] . [hɔbz] .

H	—	F	.	T	.	Hobbs	.
H	—	F	.	T	.	霍布斯	.

H—FT 霍布斯。

[iː] . [dʒeɪ] . [grʌmli] .

E	.	J	.	Grumley	.
E	.	J	.	格鲁姆利	.

EJ·格鲁姆利。

[dʒeɪ] . [em] . [welz] .

J	.	M	.	Wells	.
J	.	M	.	威尔斯	.

JM Wells。

[aɪ] — [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . [bek] .

I	—	Geo	.	A	.	Beck	.
我	—	地理	.	一个	.	贝克	.

我——乔治·A·贝克。

[en] . [dʒiː] . ['rəuli] .

N	.	G	.	Rowley	.
N	.	G	.	罗利	.

NG Rowley。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[el] . [krɔːs] .
L . **Cross** .
L . 叉 .

L. 克罗斯。

[keɪ] — ['dʒæs] . ['dʌbljuː] . ['hɪtʃkɑːk] .
K **—** **Jas** . **W** . **Hitchcock** .
K — 贾斯 . W . 希区柯克 .

K—詹姆斯·W·希区柯克。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
A . **J** . **Holmes** .
一个 . J . 福尔摩斯 .

AJ·霍姆斯。

[en] . [biː] . [smɪθ] .
N . **B** . **Smith** .
N . B . 史密斯 .

NB Smith。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] .
Non - **Commissioned** **Staff** .
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

- [mju'zɪʃ(ə)n] — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtn] .
Prin'l **Musician** **—** **W** . **H** . **Burton** .
- 音乐家 — W . H . 伯顿 .

音乐家王子——WH Burton。

[kɑːm] .
Com .
com .

公社。

- — . . . .
Serg't **—** . . . .
- — . . . .

中士——....

[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

追赶。

[kjuː] . [em] . - — [sæm] .
Q . **M** . **Serg't** **—** **Sam** .
问 . M . - — 山姆 .

军需官中士——萨姆。

['pɪkɪt] .
Pickett .
皮克特 .

皮克特。

-
Serg't
-

中士

['meɪdʒər] — [eɪtʃ] . ['bæbkɔk] .
Major **—** **H** . **Babcock** .
主要的 — H . 巴布科克 .

少校——H. 巴布科克。

['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] — ['potər] ['raʊndi] . [-]

Hospital	Steward	—	Porter	Roundy	.	[	118	]
医院	管家	—	搬运工	圆圆	.	[	-	]

医院管理员——波特·朗迪。[118]

['lenvɔi] .

L'Envoi	.
送	.

结尾。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][drɑ:ps] ,

The	play	is	done	;	the	curtain	drops	,
这	玩	是	完毕	;	这	窗帘	滴	,

戏演完了，幕布落下了。

[sloʊ] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɑ:mptɝz] [bel] ,

Slow	falling	to	the	prompter's	bell	,
慢的	坠落	到	这	提词器的	钟	,

缓缓倒向提词员的铃声，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [jet] [ðə; ði]['æktər]['stɑ:ps] ,

A	moment	yet	the	actor	stops	,
一个	片刻	然而	这	演员	停止	,

演员停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] .

And	looks	around	to	bid	farewell	.
和	看起来	大约	到	出价	告别	.

他环顾四周，向亲友告别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rksəm] [wɜ:rd][ænd; ənd][tæsk] ,

It	is	an	irksome	word	and	task	,
它	是	一个	烦人的	单词	和	任务	,

这是一个令人厌烦的词，也是一项令人厌烦的任务。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,

And	when	he's	laughed	and	said	his	say	,
和	什么时候	他是	笑了	和	说	他的	说	,

当他笑着说完自己的想法之后，

[hi:; hi] [ʃoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz][mæsk] ,

He	shews	,	as	he	removes	his	mask	,
他	展示	,	作为	他	移除	他的	面具	,

他摘下口罩时说道：

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪ] .

A	face	that's	anything	but	gay	.
一个	脸	那就是	任何事物	但	同性恋	.

一张完全不像同性恋的脸。

[['θækəri] .

[	Thackeray	.
[	萨克雷	.

[萨克雷。

[maɪ][tæsk][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] ,

My	task	is	almost	done	,
我的	任务	是	几乎	完毕	,

我的任务快完成了。

[ænd; ənd][maɪ][pen] [rʌnz] ['oʊvər] [ðiːz] [fjuː] [læst] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'gret]

and	my	pen	runs	over	these	few	last	lines	with	a	feeling	closely	akin	to	regret
和	我的	笔	跑步	超过	这些	很少	最后的	线条	和	一个	感觉	密切	类似的	到	后悔

.

:

.

我的笔划过这最后几行字时，心中涌起一股近乎悔恨的情绪。

[rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði][læst] [slaɪt] [taɪ] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

Regret	that	this	,	the	last	slight	tie	binding	me	,	as	one	of	their	number	,
后悔	那	这	,	这	最后的	轻微	领带	结合	我	,	作为	一	的	他们的	数字	,

遗憾的是，这是我与他们之间最后的一点联系，作为他们中的一员，

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] , [ɪz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;

to	those	to	whom	these	pages	are	dedicated	,	is	broken	with	their	completion	;
到	那些	到	谁	这些	页面	是	投入的	,	是	破碎的	和	他们的	完成	;

谨以此书献给那些被献上的人，随着书的完成而告终；

[rɪ'gret] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː] ['betər] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [tæsk]

regret	at	my	inability	to	do	better	justice	to	a	subject	which	could	well	task
后悔	在	我的	无力	到	做	更好的	正义	到	一个	主题	哪个	可以	出色地	任务

[æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][pen] [ðæn; ðən] [maɪn] .

an	abler	pen	than	mine	.
一个	赋能者	笔	比	矿	.

很遗憾我没能更好地阐述这个主题，这个主题或许需要比我更有才华的作家才能驾驭。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

The	labor	of	its	compilation	has	been	trifling	and	a	labor	of	love	.
这	劳动	的	它是	汇编	有	到过	琐事	和	一个	劳动	的	爱	.

编写这本书的过程虽然琐碎，但却是出于热爱。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

To	the	whole	of	my	brother	officers	I	return	my	best	thanks	for	the	assistance
到	这	所有的	的	我的	兄弟	警官	我	返回	我的	最好的	谢谢	为了	这	协助

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] ,

they	have	rendered	me	,
他们	有	渲染	我	,

我向所有兄弟军官致以最诚挚的谢意，感谢他们给予我的帮助。

[bəuθ][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] ,

both	in	furnishing	me	with	the	official	statistics	of	their	companies	,
两个都	在	家具	我	和	这	官方的	统计数据	的	他们的	公司	,

他们都向我提供了各自公司的官方统计数据，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst]

and	also	for	their	personal	reminiscences	of	scenes	we	have	passed
和	还	为了	他们的	个人的	回忆录	的	场景	我们	有	通过了

[θruː] [tə'geðər] ,

through	together	,
通过	一起	,

以及他们对我们共同经历的场景的个人回忆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] .

as	well	as	those	from	which	I	was	absent	.
作为	出色地	作为	那些	从	哪个	我	曾是	缺席的	.

以及我缺席的那些。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [ə'θeloʊ] , ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə]

In	compiling	this	history	I	have	,	like	Othello	,	simply	tried	to
在	编译	这	历史	我	有	,	喜欢	奥赛罗	,	简单地	尝试	到

在编纂这段历史的过程中，我就像奥赛罗一样，只是尽力而为。

— " [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] ,
— " deliver a round unvarnished tale ,
— " 递送 一个 圆形的 未经修饰的 故事 ,

——讲述一个完整、不加修饰的故事，

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" and while I have tried to do justice to the subject ,
" 和 尽管 我 有 尝试 到 做 正义 到 这 主题 ,

“虽然我已尽力公正地对待这个主题，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [en'devəd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [-]
I have at the same time endeavored not to be tedious ; and here [119]
我 有 在 这 相同的 时间 努力 不是 到 是 乏味 ; 和 这里 [-]

与此同时，我也努力避免让人感到乏味；并且在这里[119]

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kænɪŋz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [wen] [ðə; ði]['lætər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
I think of Canning's answer to the clergyman when the latter asked him ,
我 思考 的 罐头食品 回答 到 这 牧师 什么时候 这 后者 问 他 ,

我想起了坎宁对那位牧师的回答，当时牧师问他：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['sɜːrmən] ?
" How did you like my sermon ?
" 如何 做过 你 喜欢 我的 讲道 ?

你觉得我的讲道怎么样?

[aɪ] [en'devəd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] ,
I endeavored not to be tedious ,
我 努力 不是 到 是 乏味 ,

我努力避免让人感到乏味，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] " [fɔːr] ['hedz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['wɪrəli]
" and the statesman tired out by " four heads and an application , " wearily
" 和 这 政治家 疲劳的 出去 经过 " 四 头部 和 一个 应用 , " 疲劳
[rɪ'spɔndz] ,
responds ,
回应 ,

这位政治家疲惫地回答说：“四个脑袋和一份申请”，

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" and yet you were .
" 和 然而 你 是 .

然而，你确实是。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [bʊk] [goʊz] [fɔːrθ] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑːn][ɪts] [hed] ,
" At any rate the book goes forth , " with all its imperfections on its head ,
" 在 任何 速度 这 书 去 前进 , " 和 全部它是 瑕疵 在 它是 头 ,

“无论如何，这本书还是出版了，“尽管它有诸多缺陷，但依然面世了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['aʊər] , [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] ,
" and if it only serve to while away a dull hour , on some future day ,
" 和 如果 它 仅有的 服务 到 尽管 离开 一个 乏味的 小时 , 在 一些 未来 天 ,

“即便它只是为了在未来的某一天消磨一个无聊的小时，

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
or to call up a kindly memory of the " days of auld lang syne ,
或者 到 称呼 向上 一个 亲切地 记忆 的 这 " 天 的 老 语言 同步 ,

或者唤起对“友谊地久天长”的美好回忆

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['fʊli] , [ə'teɪnd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
" I shall consider that it has , fully , attained its purpose .
" 我 将 考虑 那 它 有 , 完全 , 已达到 它是 目的 .

我认为它已经完全达到了目的。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

And	whether	we	shall	meet	again	,	I	know	not	,
和	无论	我们	将	见面	再次	,	我	知道	不是	,

至于我们是否还会再次相遇，我不知道。

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌfer'wel] [teɪk] ;

Therefore	our	everlasting	farewell	take	;
所以	我们的	永恒	告别	拿	;

因此，我们永别了；

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [fer] [jiː; ji] [wel] .

For	ever	and	for	ever	fare	ye	well	.
为了	曾经	和	为了	曾经	票价	是的	出色地	.

永远永远地祝你一切安好。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] [ə'gen] , [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] ;

If	we	do	meet	again	,	why	we	shall	smile	;
如果	我们	做	见面	再次	,	为什么	我们	将	微笑	;

如果我们再次相遇，我们一定会微笑；

[ɪf] [nɑːt] ; [waɪ] [ðen] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [wɔːl] [meɪd] .

If	not	;	why	then	this	parting	is	wall	made	.
如果	不是	;	为什么	然后	这	离别	是	墙	制成	.

如果不是；那么，为什么这道隔断是由墙构成的呢?

[['dʒuːljəs] ['sizər] .

[	Julius	Cæsar	.
[	尤利乌斯	凯撒	.

[尤利乌斯·凯撒。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [bɜːrθ] ,

And	on	this	the	anniversary	day	of	our	nation's	birth	,
和	在	这	这	周年纪念日	天	的	我们的	国家的	出生	,

值此我国建国周年纪念日之际，

[wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][kæmp] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	sit	here	in	our	quiet	camp	near	Washington	,	overlooking	the	dome	of	the
我们	坐	这里	在	我们的	安静的	营	靠近	华盛顿	,	俯瞰	这	穹顶	的	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

我们坐在华盛顿附近这片宁静的营地里，俯瞰着国会大厦的圆顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][baɪ] [huːz] [saɪd] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]

and	the	waters	of	that	river	by	whose	side	repose	the	ashes	of	the	Father
和	这	水	的	那	河	经过	谁	边	休息	这	灰烬	的	这	父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

还有那条河的河水，河边安葬着他祖国的国父的骨灰。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekoʊz]

The	noisy	roar	of	the	national	salute	has	long	ceased	to	awaken	the	echoes
这	嘈杂	吼	的	这	国家的	礼炮	有	长的	停止	到	觉醒	这	回声

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

of	the	surrounding	hills	,
的	这	周围	丘陵	,

震耳欲聋的国歌声早已不再回荡在周围的山峦间。

[ðə; ði][kɑːm]['kwaɪət][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

the	calm	quiet	of	evening	is	settling	down	upon	us	,
这	冷静的	安静的	的	晚上	是	安顿	向下	之上	我们	,

夜幕降临，宁静祥和。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	as	we	look	round	and	see	the	bright	stars	and	stripes	of	our
和	作为	我们	看	圆形的	和	看	这	明亮的	明星	和	条纹	的	我们的

['ensən] ['weɪvɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,

ensign	waving	languidly	,
军旗	挥手	懒洋洋地	,

当我们环顾四周，看到我们旗帜上明亮的星条旗懒洋洋地飘扬时，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'loʊ] ,

in	the	light	breeze	,	over	the	sleeping	engines	of	war	below	,
在	这	光	微风	,	超过	这	睡眠	发动机	的	战争	以下	,

微风轻拂，下方沉睡的战争机器上方，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['træv(ə)l] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] , [hæf] [ˌʌn'riːəl] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [left]

our	thoughts	travel	back	down	the	dim	,	half	unreal	vista	of	the	months	left
我们的	想法	旅行	后退	向下	这	暗淡	,	一半	虚幻	景色	的	这	几个月	左边

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

我们的思绪回到了过去几个月朦胧而半梦半醒的景象中。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [-]

A	year	ago	and	treason	,	with	its	accompaniments	of	[	120	]
一个	年	前	和	叛国罪	,	和	它是	伴奏	的	[	-	]

一年前和叛国罪，以及伴随而来的[120]

['blʌdʃed] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [wʌz; wəz]['ræmpənt][ɪn][ðə; ði][lænd] .

bloodshed	and	devastation	,	was	rampant	in	the	land	.
流血事件	和	毁灭	,	曾是	猖獗	在	这	土地	.

流血和破坏在全国各地肆虐。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrmi]

A	year	ago	,	and	we	lay	on	our	arms	in	front	of	the	strongest	army
一个	年	前	,	和	我们	躺	在	我们的	武器	在	正面	的	这	最强	军队

,

,
,

一年前，我们向最强大的军队投降。

['gærisnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɔːtifaid] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'fedərəsi] .

garrisoning	one	of	the	strongest	fortified	places	of	the	whole	Confederacy	.
驻军	一	的	这	最强	强化	地方	的	这	所有的	邦联	.

驻守着整个邦联最坚固的要塞之一。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [flæg] [ðæt] [naʊ] [floʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

To	-	day	,	that	flag	that	now	floats	from	a	hundred	places	within	reach	of
到	-	天	,	那	旗帜	那	现在	浮标	从	一个	百	地方	之内	抵达	的

['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ,

our	vision	,
我们的	想象	,

今天，那面在我们视线范围内上百个地方飘扬的旗帜，

[floʊts] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

floats	once	more	over	every	State	in	the	Union	.
浮标	一次	更多的	超过	每一个	状态	在	这	联盟	.

再次飘过美国的每个州。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd] — [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər]['evər] .

To	-	day	the	States	are	once	more	united	—	let	us	hope	for	ever	.
到	-	天	这	各州	是	一次	更多的	团结的	—	让	我们	希望	为了	曾经	.

今天，各州再次统一——让我们希望永远如此。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [piːs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pæst] ['leibəz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

To	-	day	we	sit	here	IN	PEACE	,	looking	back	on	our	past	labors	and	enjoying
到	-	天	我们	坐	这里	在	和平	,	寻找	后退	在	我们的	过去的	劳动	和	享受

[ðer; ðər] [fruːts] .

their	fruits	.
他们的	水果	.

今天我们安心地坐在这里，回顾过去的辛勤付出，享受劳动成果。

" [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [drʌm] [θrɔbz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

"	When	the	war	drum	throbs	no	longer	,
"	什么时候	这	战争	鼓	悸动	不	更长	,

“当战鼓不再响起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [flægz] [ɑːr; ər] [fɜːrld]

And	the	battle	flags	are	furled
和	这	战斗	旗帜	是	卷曲

战旗已收起。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [mæn] ,

In	the	parliament	of	man	,
在	这	议会	的	男人	,

在人类议会中，

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	federation	of	the	world	.
这	联邦	的	这	世界	.

世界联邦。

" [['tenisn] .

"	[	Tennyson	.
"	[	丁尼生	.

丁尼生。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'skruːpjələs]

The	Rebellion	is	at	an	end	—	the	wicked	attempt	of	a	few	unscrupulous
这	叛乱	是	在	一个	结尾	—	这	邪恶	试图	的	一个	很少	无良的

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] [best] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði]

and	ambitious	politicians	to	overthrow	the	freest	and	best	government	in	the
和	雄心勃勃	政治家	到	推翻	这	自由	和	最好的	政府	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

叛乱结束了——这是少数不择手段、野心勃勃的政客企图推翻世界上最自由、最好的政府的邪恶行径。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [spɑːrks] [jet] ['smoʊldər] [ɑːn] ,

has	come	to	naught	;	and	,	though	a	few	faint	sparks	yet	smoulder	on	,
有	来	到	零	;	和	,	尽管	一个	很少	头晕的	火花	然而	闷烧	在	,

一切都化为泡影；虽然还有一些微弱的火花仍在燃烧，

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ɪz] [kwentʃt] .

the	Torch	of	Secession	is	quenched	.
这	火炬	的	脱离	是	淬火	.

分裂的火炬熄灭了。

[gɑːd] [grænt] [fər'evər] .

God	grant	forever	.
上帝	授予	永远	.

愿上帝赐予永恒。

- , [diː] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .

Tenallytown	,	D	.	C	.	,	July	4th	,	1865	.
-	,	D	.	C	.	,	七月	4th	,	-	.

华盛顿特区特纳利镇，1865 年 7 月 4 日。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr] [ɑːr'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [prɑːfəsiːd] ; [əb'dʒəːgətəri] ; [dɪ'kɑːkʃn] .
For example : prophecied ; objurgatory ; decoction .
为了 例子 : 预言 ; 责备性的 ; 汤 .

例如：预言的；谴责的；煎剂。

[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt] , " [tents] - " [rɪ'pleɪst] [baɪ] " [tɛntɛs] - " .
Pg 8 , " tents d'abri " replaced by " tentes d'abri " .
页 8 , " 帐篷 - " 替换 经过 " 帐篷 - " .

第 8 页，“tents d'abri”替换为“tentes d'abri”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['hɑːrˌtrənft] - .
Pg 16 , ' Hartrauft ' replaced by ' Hartranft ' .
页 - , - - - 替换 经过 - 哈特兰夫特 - .

第 16 页，“Hartrauft”被“Hartranft”取代。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [sɪ'vɪrli] - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] - .
Pg 27 , ' severely wouuded ' replaced by ' severely wounded ' .
页 - , - 严重 - - 替换 经过 - 严重 受伤 - .

第 27 页，“severely wouuded” 被替换为“severely wounded”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [ə'baʊt] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] - .
Pg 35 , ' about assault to ' replaced by ' about to assault ' .
页 - , - 关于 突击 到 - 替换 经过 - 关于 到 突击 - .

第 35 页，“about attack to” 替换为“about to attack”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - ['snʌgli] [ɪnskɑːnst] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['snʌgli] [en'skɔnst] - .
Pg 45 , ' snugly ensconsed ' replaced by ' snugly ensconced ' .
页 - , - 舒适地 受庇护的 - 替换 经过 - 舒适地 安顿下来 - .

第 45 页，“snugly ensconsed” 替换为“snugly ensconced”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['hɑːrˌtrənft] - .
Pg 46 , ' Hartranit ' replaced by ' Hartranft ' .
页 - , - - - 替换 经过 - 哈特兰夫特 - .

第 46 页，“Hartranit”被“Hartranft”取代。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðer; ðər] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðer; ðər] [əˈtæk] - .

Pg	49	,	'	their	attrck	'	replaced	by	'	their	attack	'	.
页	-	,	-	他们的	-	-	替换	经过	-	他们的	攻击	-	.

第 49 页，“their attrck” 改为“their attack”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˌæpəˈmætəks] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌæpəˈmætəks] - .

Pg	52	,	'	Appomatox	'	replaced	by	'	Appomattox	'	.
页	-	,	-	阿波马托克斯	-	替换	经过	-	阿波马托克斯	-	.

第 52 页，“Appomatox”被替换为“Appomattox”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðə; ði] [ˈhaɪθ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðə; ði] [haɪt] - .

Pg	58	,	'	the	heighth	'	replaced	by	'	the	height	'	.
页	-	,	-	这	高度	-	替换	经过	-	这	高度	-	.

第 58 页，“the heighth”被替换为“the height”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒuːn] 18th , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [dʒuːn] 18th , - - .

Pg	73	,	'	June	18th	,	2864	'	replaced	by	'	June	18th	,	1864	'	.
页	-	,	-	六月	18th	,	-	-	替换	经过	-	六月	18th	,	-	-	.

第 73 页，“2864 年 6 月 18 日” 替换为“1864 年 6 月 18 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [mɑːrtʃ] 8th , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [mɑːrtʃ] 8th , - - .

Pg	73	,	'	March	8th	,	2865	'	replaced	by	'	March	8th	,	1865	'	.
页	-	,	-	行进	8th	,	-	-	替换	经过	-	行进	8th	,	-	-	.

第 73 页，“2865 年 3 月 8 日” 替换为“1865 年 3 月 8 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [drɑːftid] [mem] . - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [drɑːftid] [men] . - .

Pg	74	,	'	Drafted	Mem	.	'	replaced	by	'	Drafted	Men	.	'	.
页	-	,	-	起草	内存	.	-	替换	经过	-	起草	男人	.	-	.

第 74 页，“Drafted Mem.” 替换为“Drafted Men.”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ɔːg] . 19th , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ɔːg] . 19th , - - .

Pg	75	,	'	Aug	.	19th	,	1884	'	replaced	by	'	Aug	.	19th	,	1864	'	.
页	-	,	-	八月	.	19th	,	-	-	替换	经过	-	八月	.	19th	,	-	-	.

第 75 页，“1884 年 8 月 19 日” 被替换为“1864 年 8 月 19 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈwuːndɪd] [suːli] 30th - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈwuːndɪd] [dʒʊˈlaɪ] 30th - .

Pg	75	,	'	wounded	Suly	30th	'	replaced	by	'	wounded	July	30th	'	.
页	-	,	-	受伤	苏利	30th	-	替换	经过	-	受伤	七月	30th	-	.

第 75 页，“受伤的 Suly 30th” 替换为“受伤的 July 30th”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [fɪtʃ] , [vaɪkɝ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [fɪtʃ] , [ˈvɪktər] - .

Pg	81	,	'	Fitch	,	Vicor	'	replaced	by	'	Fitch	,	Victor	'	.
页	-	,	-	惠誉	,	维克多	-	替换	经过	-	惠誉	,	胜利者	-	.

第 81 页，“Fitch, Vicor”被替换为“Fitch, Victor”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [trænfɝːd] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [træns'fəːd] - .

Pg	83	,	'	tranferred	'	replaced	by	'	transferred	'	.
页	-	,	-	已转移	-	替换	经过	-	转移	-	.

第 83 页，“transferred” 被替换为“transferred”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒæn] . 3d , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [dʒæn] . 3d , - - .

Pg	86	,	'	Jan	.	3d	,	2865	'	replaced	by	'	Jan	.	3d	,	1865	'	.
页	-	,	-	一月	.	3d	,	-	-	替换	经过	-	一月	.	3d	,	-	-	.

第 86 页，“2865 年 1 月 3 日” 替换为“1865 年 1 月 3 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˌtiːˈɛnˈdiː][dʒʊˈlaɪ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - .

Pg	91	,	'	tnd	July	'	replaced	by	'	and	July	'	.
页	-	,	-	tnd	七月	-	替换	经过	-	和	七月	-	.

第 91 页，“tnd July” 替换为“and July”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - .

Pg	94	,	'	July	30th	,	2864	'	replaced	by	'	July	30th	,	1864	'	.
页	-	,	-	七月	30th	,	-	-	替换	经过	-	七月	30th	,	-	-	.

第 94 页，“2864 年 7 月 30 日” 替换为“1864 年 7 月 30 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈkʌmpəni] " [eɪtʃ] . " - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - " [eɪtʃ] " [ˈkʌmpəni] . -

Pg	98	,	'	COMPANY	"	H	.	"	'	replaced	by	'	"	H	"	COMPANY	.	'
页	-	,	-	公司	"	H	.	"	-	替换	经过	-	"	H	"	公司	.	-

第 98 页，“H 公司”。”被替换为“H 公司”。

[fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] .

for	consistency	.
为了	一致性	.

为了保持一致性。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - , [ˈfaɪdəlɚ, ˈfaɪdlɚ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [mɔˈrɪts] [ˈfaɪdəlɚ, ˈfaɪdlɚ] - .

Pg	104	,	'	Mority	,	Fidler	'	replaced	by	'	Moritz	Fidler	'	.
页	-	,	-	-	,	菲德勒	-	替换	经过	-	莫里茨	菲德勒	-	.

第 104 页，“Mority, Fidler” 被替换为“Moritz Fidler”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [prəˈmoʊtɪd] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [prəˈmoʊtɪd] [ˈkæptɪn] - .

Pg	106	,	'	promoted	Capttain	'	replaced	by	'	promoted	Captain	'	.
页	-	,	-	推广	-	-	替换	经过	-	推广	队长	-	.

第 106 页，“晋升上尉”替换为“晋升上尉”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒʊˈlaɪ] 40th , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - .

Pg	113	,	'	July	40th	,	1864	'	replaced	by	'	July	30th	,	1864	'	.
页	-	,	-	七月	40th	,	-	-	替换	经过	-	七月	30th	,	-	-	.

第 113 页，“1864 年 7 月 40 日”被替换为“1864 年 7 月 30 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [pʌlk] , [dʒuːn] 18th , 18th , - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [pʌlk] , [dʒuːn] 18th , - .

Pg	115	,	'	Pulk	,	June	18th	,	18th	,	'	replaced	by	'	Pulk	,	June	18th	,	'	.
页	-	,	-	雪橇	,	六月	18th	,	18th	,	-	替换	经过	-	雪橇	,	六月	18th	,	-	.

第 115 页，“Pulk，6 月 18 日，18 日，”被替换为“Pulk，6 月 18 日，”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈɔːgəst] - .

Pg	116	,	'	Augtst	'	replaced	by	'	August	'	.
页	-	,	-	-	-	替换	经过	-	八月	-	.

第 116 页，“Augtst”替换为“August”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神